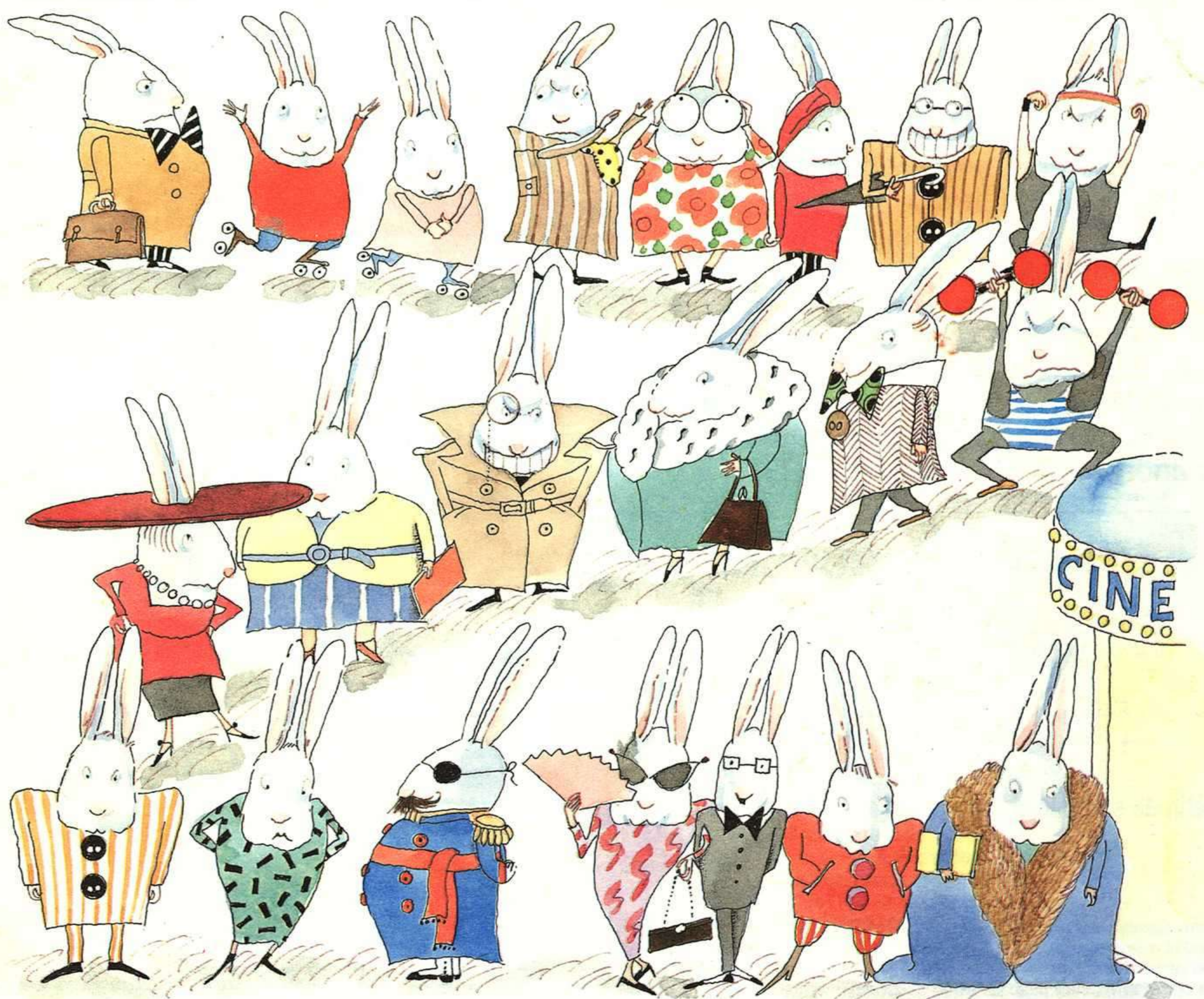


CLLJ

AÑO 6
NÚMERO 46
ENERO 1993
650 PTAS.



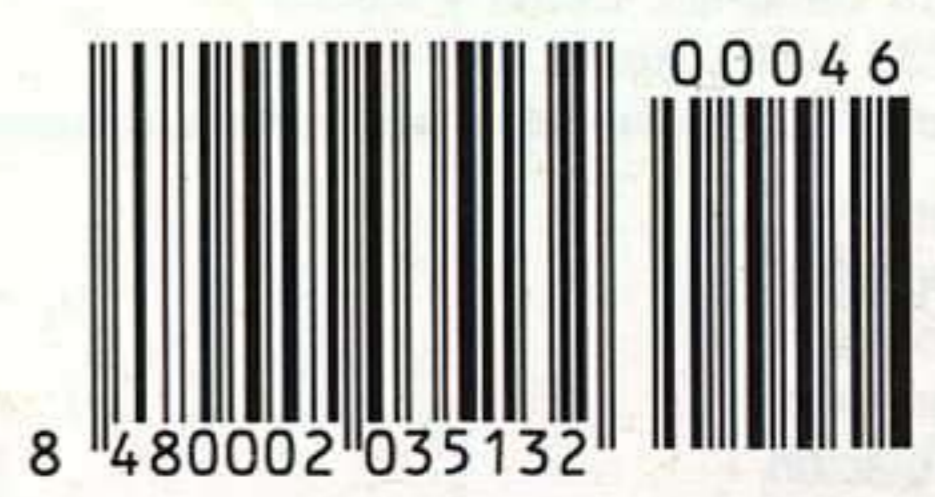
Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Una Constitución para lectores

El cómic,
literatura visual

ÍNDICE 1992



CUADERNOS JURÍDICOS

REVISTA MENSUAL DE DERECHO

NOVEDAD,
YA ESTÁ
A LA VENTA

Publicación general de información jurídica

* Cada mes especialistas de todas las disciplinas jurídicas reflexionan sobre cuestiones vinculadas al mundo del Derecho.

* **CUADERNOS JURÍDICOS** es, por tanto, una publicación que permite a los profesionales del Derecho una puesta al día de casi todo lo que ocurre en los distintos ámbitos de la investigación científica y de la realidad práctica.

* En los sumarios de **CUADERNOS JURÍDICOS** se dan cita distintos especialistas que con sus trabajos inteligibles y rigurosos permiten al lector estar informado puntualmente de todas aquellas materias y cuestiones de imprescindible conocimiento jurídico.

* Y además, junto a los artículos doctrinales, en **CUADERNOS JURÍDICOS** podrá encontrar desde novedades legislativas y bibliográficas hasta una agenda de actos, seminarios, jornadas, etcétera.



GARANTÍA DE SUSCRIPCIÓN

Si en el período de 60 días el contenido de la revista no es de su agrado, le devolveremos el importe de la suscripción.

De venta
en quioscos.
Para su comodidad
¡suscríbase!

Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CUADERNOS JURÍDICOS**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 5.550 ptas. incluido IVA (6.050 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
 Envío cheque bancario por 5.550 ptas.
 Contrarrembolso.

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen número de copias y el NIF

Para Canarias, Ceuta y Melilla		<u>Ordinario</u>	<u>Avión</u>
5.236 ptas. (exento IVA).	Europa	65 \$	93 \$
Canarias envío aéreo: 5.700 ptas.	América	65 \$	110 \$

Nombre
Apellidos
Profesión
Domicilio
Población Código Postal
Provincia Teléfono
País Fecha

Domiciliación bancaria

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta						

Fecha

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Banco o Caja Sucursal

Domicilio

Población C.P. Provincia

Señores: Ruego que hasta nuevo aviso abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona, con cargo a mi c/c o libreta de ahorros, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CUADERNOS JURÍDICOS**.

Atentamente les saluda

Firma

Titular

Domicilio

Población C.P.

Provincia

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

Los últimos de la fila

7

DOCUMENTOS

Una Constitución para lectores

12

CÓMIC

El cómic, literatura visual
Javier Martín Lalanda

20

MICHAEL ENDE

*Momo y Bastián:
volver al romanticismo*
Veljka Ruzicka Kenfel

26

LOS CLÁSICOS

*Hermanos Grimm:
el cuento de la tradición*
Víctor Aldea

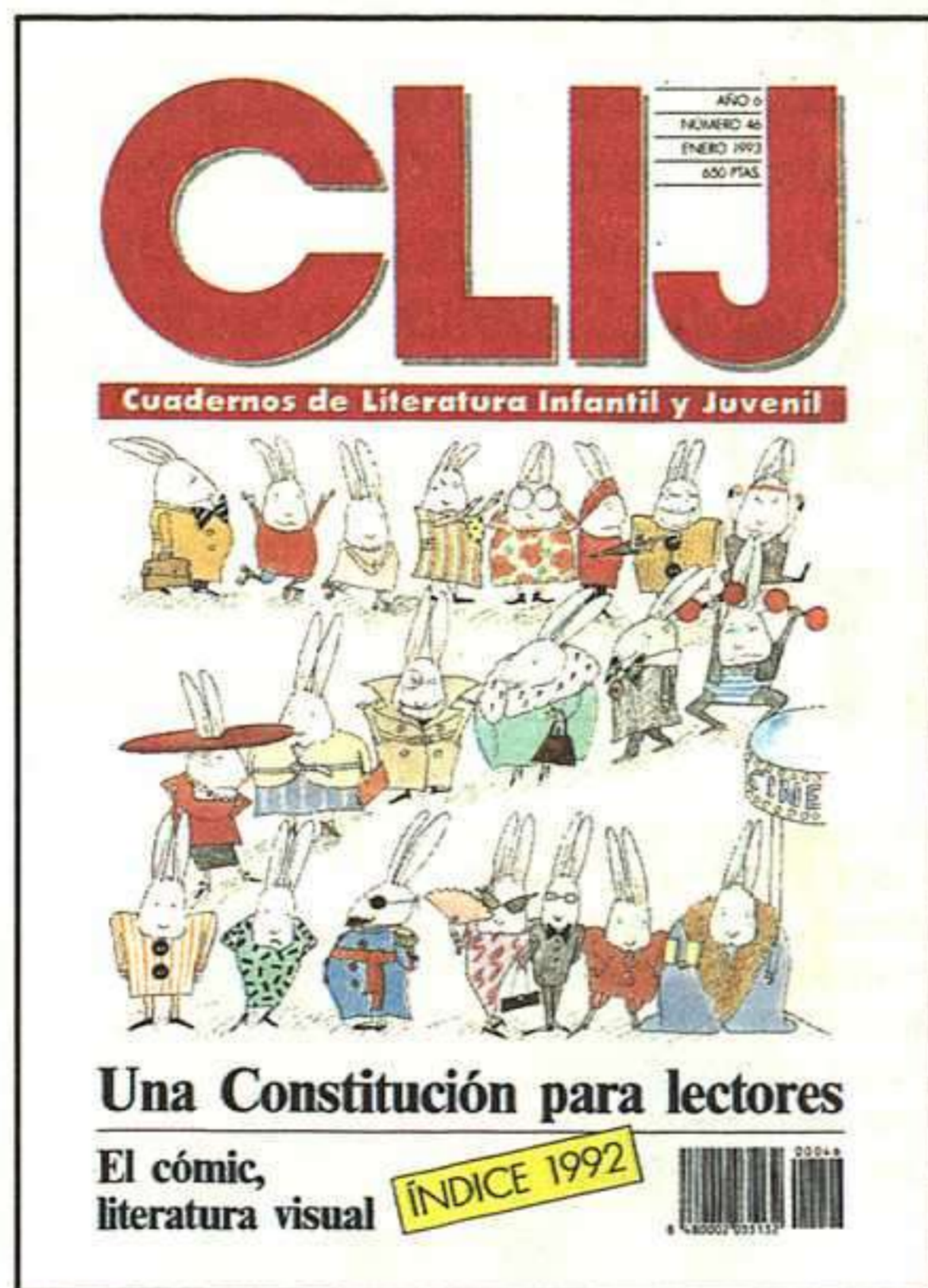
32

COLABORACIONES

Poesía para niños
Ana María Romero Yebra

46

SUMARIO



NUESTRA PORTADA

Margarita Menéndez ilustra libros infantiles y juveniles desde 1978, tarea esta que compagina con la pintura. Desde entonces ha colaborado con algunas de las editoriales más prestigiosas del país; también lo ha hecho con la prensa diaria. Las ilustraciones que este mes les ofrece CLIJ son una buena muestra del estilo vivo y refrescante de la artista madrileña.

ÍNDICE 1992

35

AUTORRETRATO

Margarita Menéndez

38

LIBROS

60

AGENDA

62

REPORTAJE

Premio Catalònia de Ilustración
Carlos G. Bárcena

65

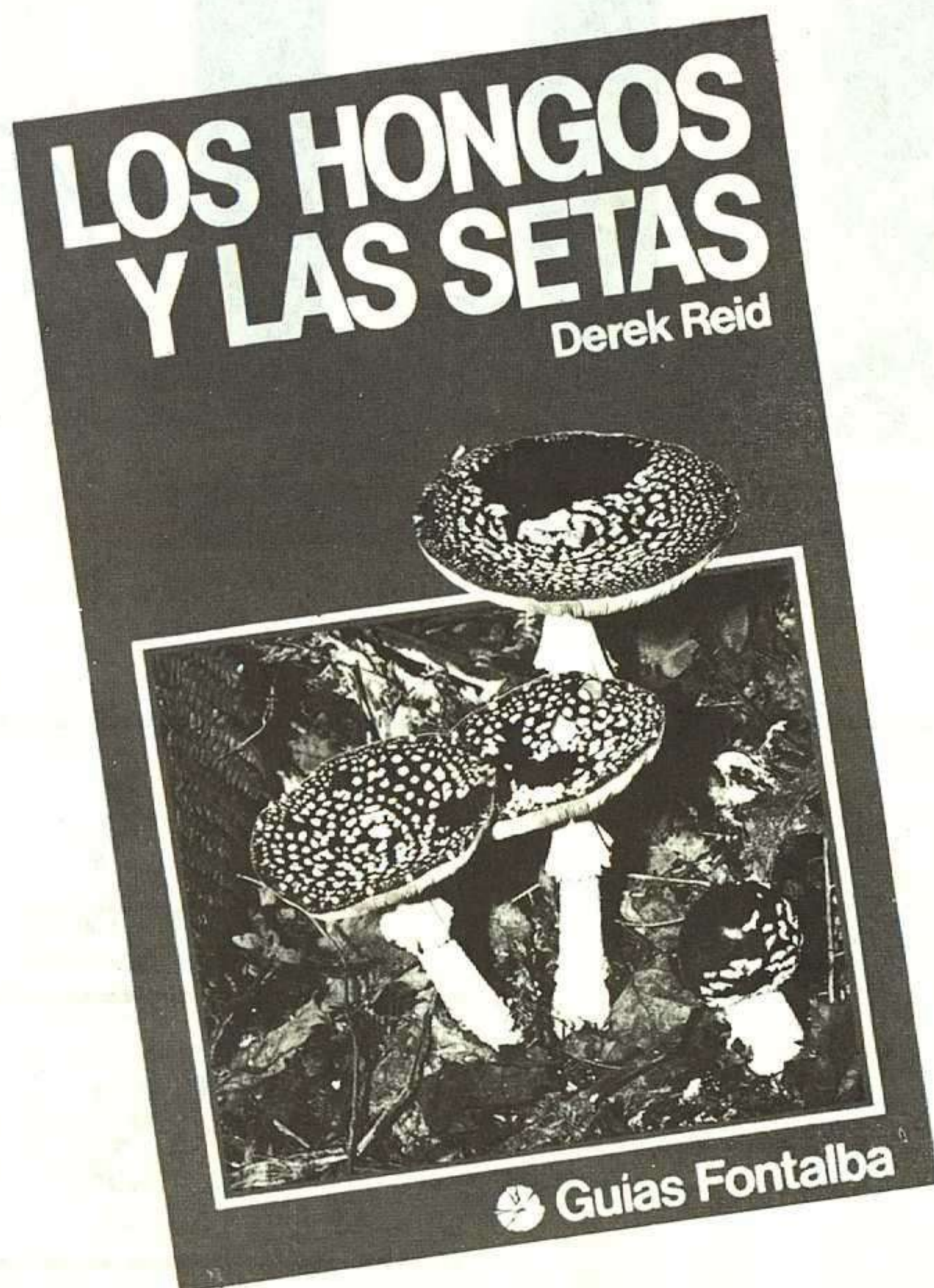
TINTA FRESCA

La taca
Josep Gòrriz

70

EL ENANO SALTARÍN

La noche de las ilusiones



LOS HONGOS Y LAS SETAS

Una brillante y detallada exposición del mundo de las setas y los hongos. En ilustraciones a todo color y con un lenguaje sencillo y asequible, a la vez que riguroso, el presente libro nos ofrece una exposición amplia y completa de cada especie, lo que facilita grandemente su identificación.

Completan la descripción unos acertados consejos para los que quieran evitar el peligro de las setas venenosas y beneficiarse de las cualidades gastronómicas de las especies comestibles.

Formato: 13,5 x 20 cm
 Páginas: 128 en cartóné
 Fotografías e ilustraciones a todo color
P.V.P. 950 pts.

Pídalo a su librero o contrarreembolso a:

Editorial Fontalba, s.a. Valencia, 359 - 6.º
 08009 Barcelona (España)

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora
 Victoria Fernández

Coordinador
 Fabricio Caivano

Redactor
 Carlos G. Bárcena

Secretaria
 M. Àngels Rodríguez

Correctora lingüística
 M^a Vinyet Carmona Modolell

Diseño gráfico
 Antoni Martos

Ilustración portada
 Margarita Menéndez

Han colaborado en este número:
 Víctor Aldea, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Xabier Etxaniz, Josep Gòrriz, Begoña Llamoso, Javier Martín Lalanda, Teresa Mas, Margarita Menéndez, Miguel Rodríguez, Ana María Romero Yebra, Veljka Ruzicka Kenfel, Blas Usariaga.

Edita
 Editorial Fontalba, S.A.
 Valencia 359, 6º 1ª.
 08009 Barcelona (España)
 Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Director General
 José Gili Casals

Suscripciones
 Isabel Albareda, Gemma Valls,
 Marisol López.
 Valencia 359, 6º 1ª
 08009 Barcelona.
 Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02
 Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

Publicidad
Directora de Publicidad
 Sofía Seiferheld
 Valencia 359, 6º 1ª
 Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02
 08009 Barcelona
 Promoción suscripciones
 Jefes de zona
 Amparo Álvarez, Luis A. Griffo.

Distribución
 Marco Ibérica, S.A.
 Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición
 Montserrat Altimira, Marta Casòliva,
 Montse Martín.

Impresión
 Litografía Rosés, S.A.
 Cobalto 7. Barcelona. España
 Depósito legal. B-38943-1988
 ISSN: 0214-4123
 © Editorial Fontalba, S.A. 1989

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

Los últimos de la fila

Competir con Europa parece ser el inevitable horizonte de todos los sectores y ámbitos de la economía. También la producción cultural, una industria al fin y al cabo, debe someterse a ese imperativo mercantil de la competitividad. En los índices de consumo cultural de ámbito europeo, que las encuestas miden con precisión, solemos ser los últimos de la fila. No hay en ello inferioridad alguna sino unas estructuras industriales deficitarias, sectores descoordinados y una ausencia de objetivos claros. Sometidas a las leyes de un nuevo mercado europeo, esas estructuras de producción cultural están en peligro, a pesar de la efervescencia y originalidad que pueda darse en el ámbito de la creación.

Ante la integración europea no parece, en efecto, que España esté preparada para esa batalla competitiva en el ámbito cultural, como no lo está en otros sectores económicos que, sin embargo, están haciendo su reconversión no sin conflictos. Es el de la cultura un sector en crisis permanente, de modo que se puede caracterizar con ma-

yor precisión como deficitario estructuralmente. Una crisis es, por definición, momentánea. Pero una situación de debilidad estructural se revela con mayor nitidez si se compara con la de otros países. Y, en parte, esto es lo que la integración a Europa nos pone de relieve: la debilidad e ineficacia de nuestros indicadores culturales.

En el terreno de la lectura y de la producción editorial infantil-juvenil hace años que se habla de crisis, aunque quizás convendría empezar a matizar. Si la producción es abundante y de calidad, y si incluso el índice de lectores carece año a año, aunque sea lentamente, ¿dónde está la crisis?. Seguramente sería más propio insistir en factores como el exceso de producción, el temor al riesgo o la falta de coordinación de las estrategias editoriales y de apoyo al libro. Y, en cuanto a la formación de los jóvenes lectores, habría que hablar del crónico déficit que refleja bien la carencia de infraestructuras operativas y bien gestionadas, y de la sensibilidad general hacia el libro en el marco de la producción global de cultura.

El libro no puede ser considerado aisladamente, sino en el contexto de una estrategia cultural, educativa y económica global. Y esa globalidad es ya Europea. De momento, somos los últimos de la fila. Con audacia, iniciativa y coordinación de criterios, seguramente podremos ir avanzando puestos.

Victoria Fernández

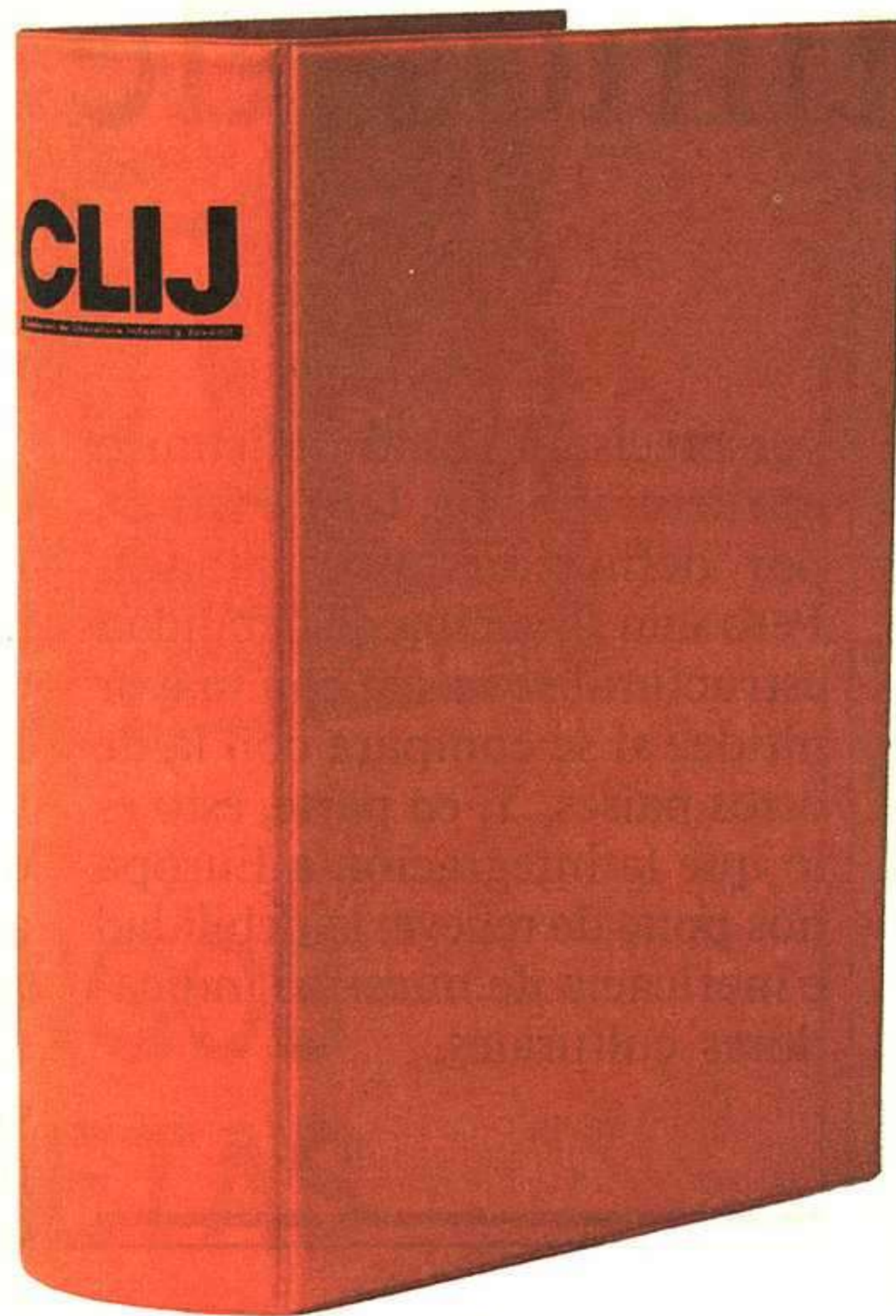


ANNA MIRALLES

Victoria Fernández

CON ESTE NÚMERO SE INICIA EL VOLUMEN 4

SOLICITE LAS TAPAS, CON EL CUPÓN ADJUNTO



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

VOL. 1. N° 1 AL N° 12 — 1988
1989
VOL. 2. N° 13 AL N° 23 — 1990
VOL. 3. N° 24 AL N° 34 — 1991
VOL. 4. N° 35 AL N° 45 — 1992

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6° 1ª.
08009 Barcelona (España).

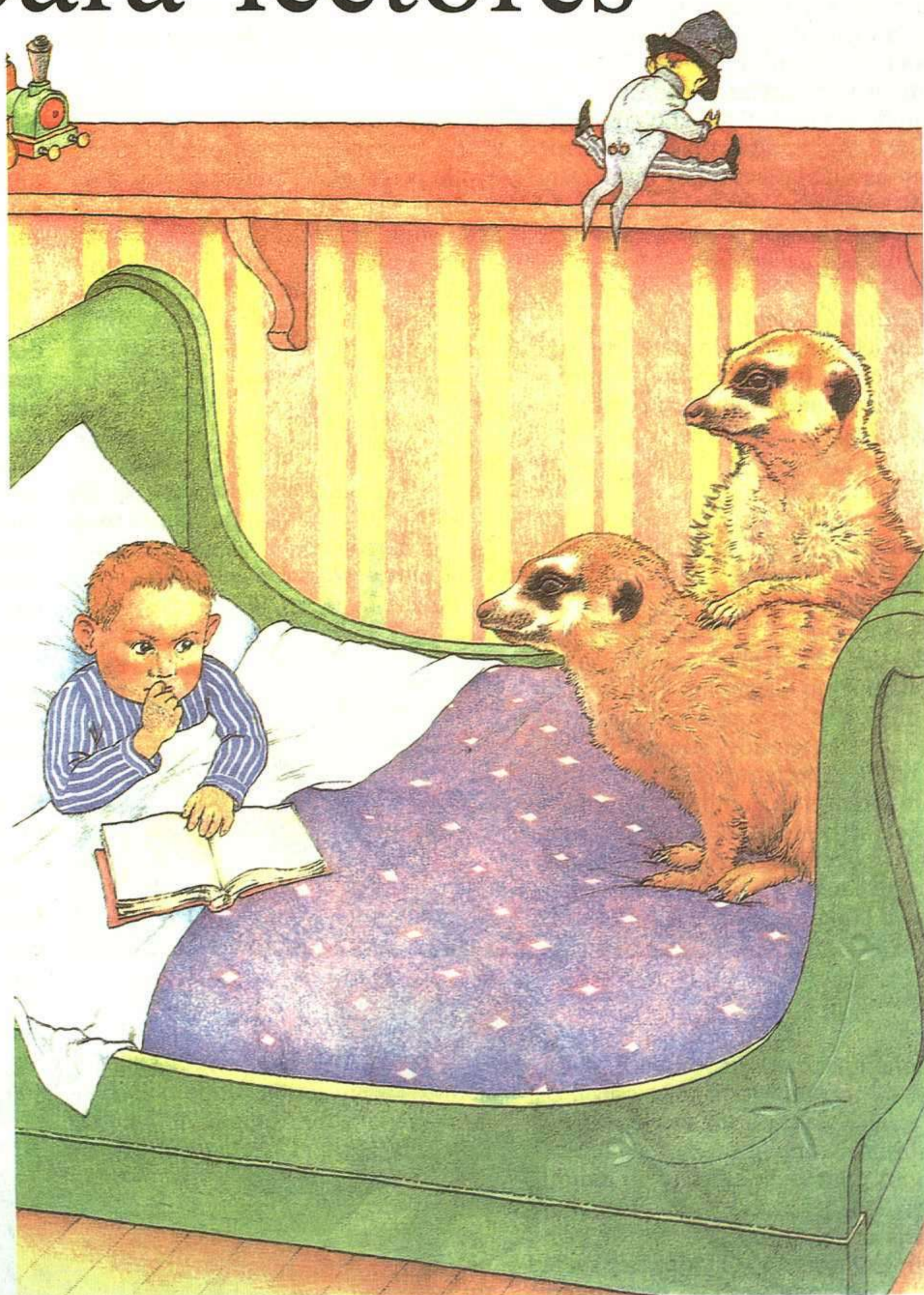
Deseo que me envíen:	CLIJ
<input type="checkbox"/> las TAPAS	800 ptas.*
Efectuaré el pago mediante:	
<input type="checkbox"/> contrarrembolso, más 150 ptas. gastos de envío.	
Nombre	
Profesión	Tel.
Domicilio	
Población	C.P.
Provincia	
Firma	
* Precio válido sólo para España.	

DOCUMENTOS



Una Constitución para lectores

*En el marco
del 24
Congreso de la
Unión
Internacional
de Editores,
celebrado en
Nueva Delhi
entre los días
27 de enero y
1 de febrero
de 1992, se
promulgó la
Constitución
para el lector
que a
continuación
reproducimos
íntegra.*



FUENCISLA DEL AMO-FRANCISCO SOLÉ, NIÑAS Y BESTIAS, MADRID: SIRUELA, 1992.

7

CLIJ46

Es nuestra convicción de que los libros son notablemente efectivos en la transmisión del conocimiento y en la comunicación de las ideas, de que la lectura estimula el total desarrollo del pensamiento y la participación del ciudadano en la sociedad, y observando la difundida preocupación sobre los criterios educativos alrededor del mundo y los fracasos en la erradicación del analfabetismo global, dando paso al marginamiento social, reafirmamos que la lectura es un derecho universal.

La lectura influye en nuestras vidas en muchos aspectos:

- **Cultural y científico.**

La lectura, no sólo de libros sino también de todo texto impreso, es la llave hacia nuestra herencia cultural y científica.

- **Social.**

La lectura eficaz es un prerrequisito para una cabal participación en la sociedad moderna.

- **Económico.**

La destreza en el leer constituye una contribución clave para el éxito económico. Las corporaciones industriales invierten grandes sumas en capacitación, especialmente en la lectura, para mejorar la habilidad comunicativa de su personal. Las nuevas tecnologías exigen un rango más amplio de competencia en el alfabetismo relativo: su carencia impide el progreso.

- **Democrático.**

En una sociedad democrática, con libre intercambio de información, la palabra impresa es un elemento esencial en la capacidad crítica del individuo. Es el medio más efectivo para asegurar, en tal sociedad, la prevalencia de puntos de vista pluralistas. La democracia depende de gente bien informada.

- **Creatividad individual.**

La lectura es crucial para el desarrollo personal del individuo y para su comprensión del mundo exterior y de los demás. La lectura es también una buena actividad para el ocio (mantiene activas la mente y la imaginación) y, si es necesario, facilita la oportunidad de escapar de las preocupaciones diarias, desarrollando y refinando la propia vida interior, manteniendo y extendiendo los horizontes personales. No puede desestimarse el desarrollo de la imaginación a través de los libros, a partir de la niñez temprana.

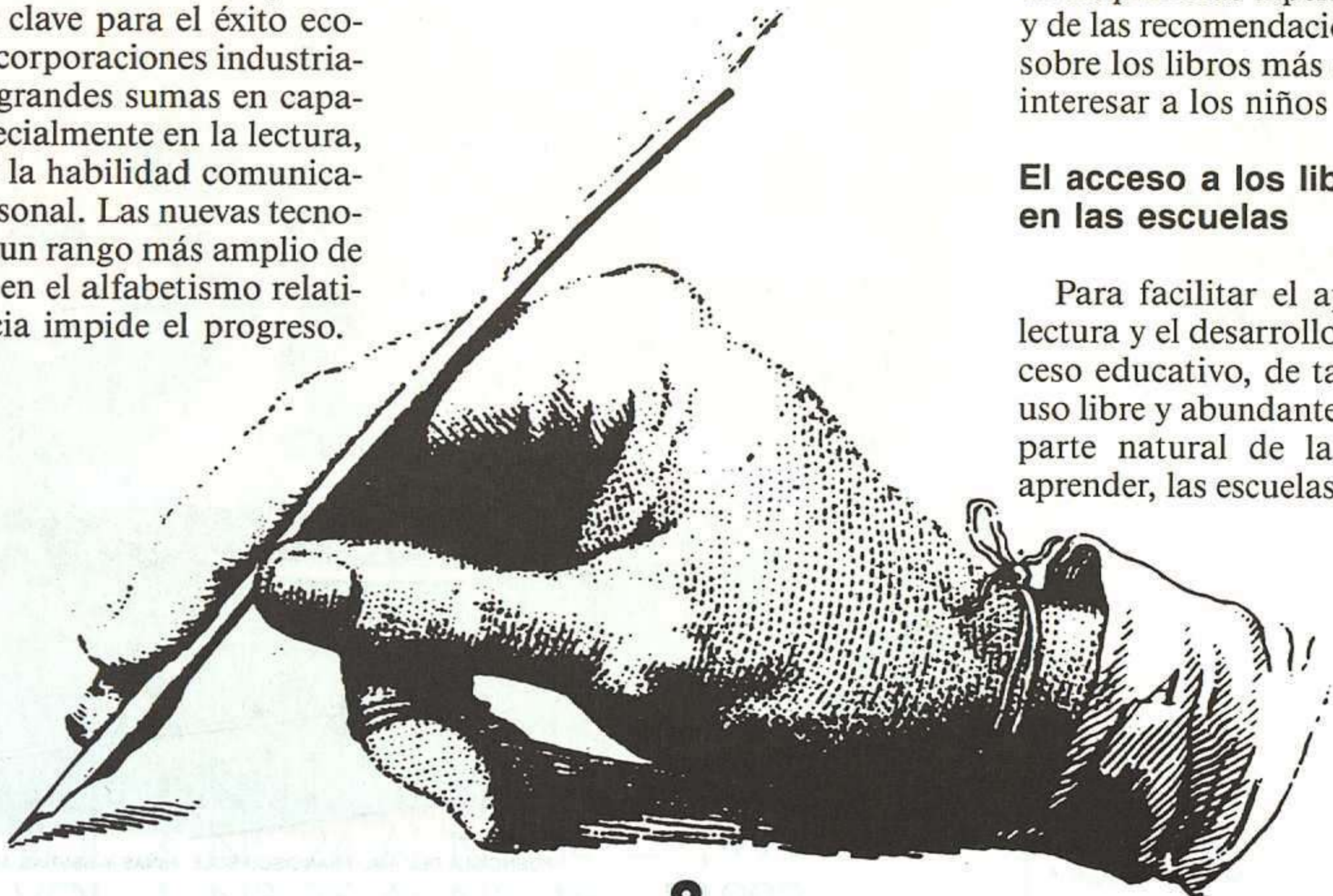
Si el derecho a leer llega a ser universal, debe cumplirse con ciertas condiciones.

Encuentros tempranos

El éxito o fracaso en el aprendizaje de la lectura y la naturaleza de los hábitos de lectura de por vida están extensamente determinados por las primeras experiencias con los libros. Un amor por la lectura se adquiere mejor en la etapa preescolar, cuando los padres ayudan a sus hijos a descubrir sus primeros libros, leyéndoles en voz alta y contándoles historias. Es así como la lectura de libros llega a ser una experiencia importante, familiar e íntima, una forma de comunicación con aquellos que están cerca, una manera de entender al mundo y a sí mismo. Cuando tales encuentros no pueden ocurrir en el ámbito familiar, deben realizarse esfuerzos que aseguren que las personas o las instituciones (tales como bibliotecas, guarderías, puestos de salud, escuelas, etc.) al cuidado de los niños, sean capaces de ofrecer condiciones, tan próximas como sea posible, a las ofrecidas espontáneamente por las familias. Es esencial que los padres y quienes trabajan en el campo de la niñez temprana sean conscientes de la importancia de las primeras experiencias con libros y de las recomendaciones establecidas sobre los libros más apropiados para interesar a los niños de estas edades.

El acceso a los libros en las escuelas

Para facilitar el aprendizaje de la lectura y el desarrollo lector en el proceso educativo, de tal manera que el uso libre y abundante de los libros sea parte natural de la experiencia de aprender, las escuelas deben tener una



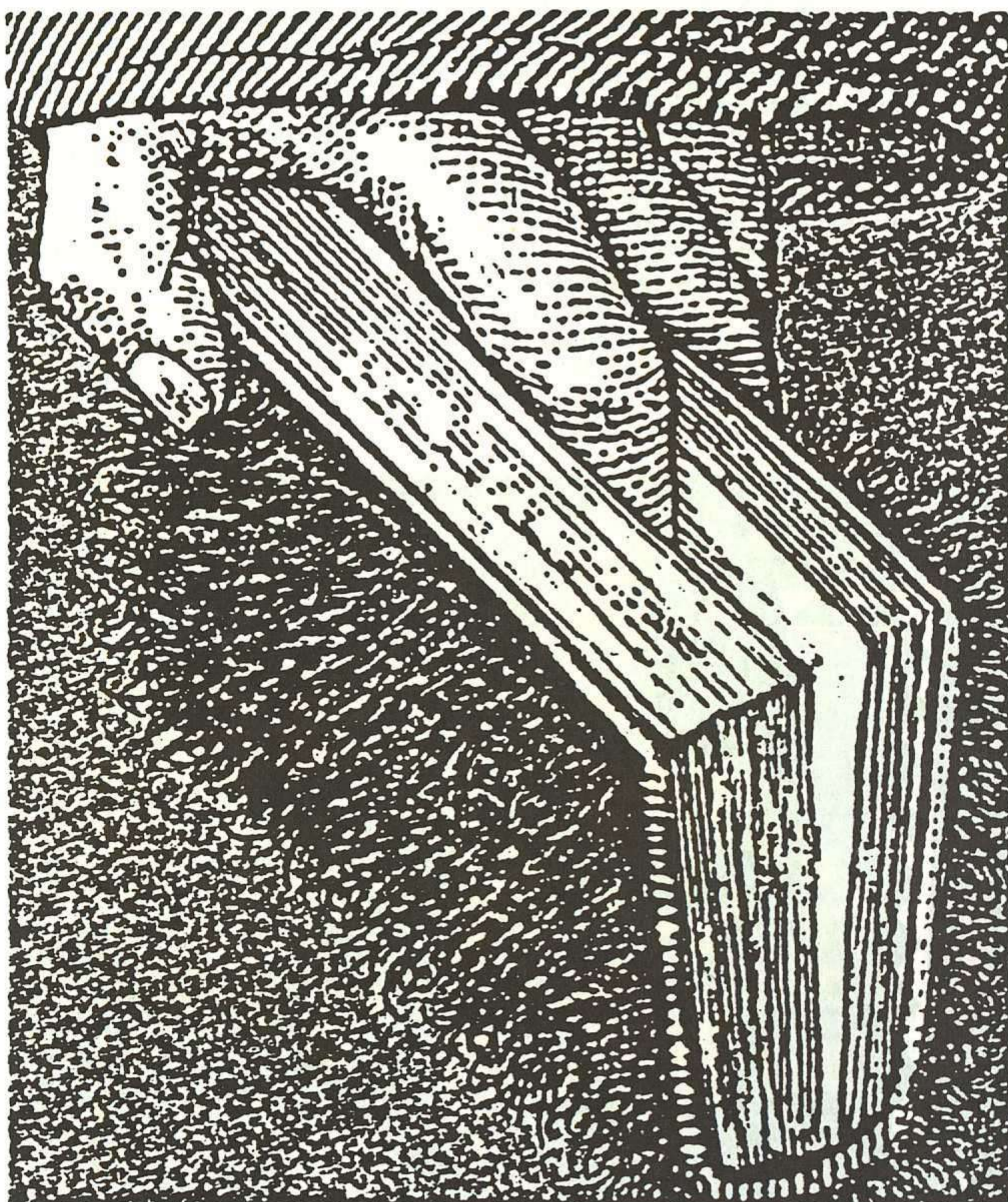
colección asequible y adecuada de libros seleccionados en todas las áreas del currículum, tanto de libros de texto sobre bases temáticas como de libros de interés general, situados en una biblioteca dirigida por personal capacitado y experimentado. Las bibliotecas de aula, organizadas por el profesor o por los mismos niños, pueden ser un elemento complementario mas no sustitutivo. Los profesores deben tener un entrenamiento adecuado en el uso de los libros y las bibliotecas, para que así ellos puedan enseñar a otros sobre el mejor uso de estos servicios y materiales. Tan importante es la lectura voluntaria en la escuela como los libros de texto. Cada asignatura debe contar con libros sobre su tema. En las áreas rurales, con mayor razón en los países en desarrollo, las bibliotecas escolares pueden también servir como bibliotecas públicas: donde sea el caso, debe disponerse de colecciones adicionales y ampliar los horarios de servicio para atender a grupos de todas las edades.

Educación extracurricular de jóvenes (por medio de libros)

En la educación extracurricular de jóvenes, el propósito del mejoramiento en la lectura debe estar dirigido a demostrar cómo los libros, la lectura y la literatura pueden ser una significativa y divertida actividad para el tiempo libre. El progreso en la lectura debe ser parte integral de la educación general en arte y cultura para los jóvenes.

Apoyo gubernamental

Dependiendo de la situación de cada país, los gobiernos nacionales, regionales y locales deben ayudar a proveer un ambiente en el cual prosperen los libros. Esta ayuda puede incluir la exención de impuestos de venta para los libros; provisiones especiales para las bibliotecas y para los libros dentro de los fondos esco-



JUSTO BARBOZA.

lares; la condonación de obligaciones punitivas en los países que dependen de los libros importados; el apoyo al derecho de autor y la persecución jurídica a la piratería; y, a nivel más general, disponer un clima económico en el que editores y libreros, especialmente los recién instalados, se sientan estimulados a editar y almacenar un

amplio fondo de libros. Las bibliotecas deben estar apoyadas por las administraciones locales, regionales y nacionales, asegurando una cantidad mínima de bibliotecas con un fondo bibliográfico suficiente en todas las áreas. De ser necesario, deben aprobarse leyes sobre la creación y el funcionamiento de las bibliotecas.

Apoyo de los editores

Si debe existir un apetito universal por la lectura, los editores deben proveer el alimento para satisfacerlo. Dentro de las restricciones comerciales usuales, los editores tienen obligaciones tanto con los libreros como con los lectores. Deben apuntar hacia la calidad en términos de edición, producción y servicios. Deben usar su experiencia e inventiva para editar cada género en el formato más apropiado y al precio más conveniente con el objeto de aumentar las ventas entre los

futuros lectores, apoyando a los libreros a través de efectivas promociones publicitarias. Deben mantener libros en prensa por períodos razonables de tiempo, de tal manera que no decepcionen a los lectores. Deben tratar de anticiparse a los cambios en el gusto e interés del público, particularmente de los jóvenes, en áreas tales como el deporte, la música, las modas y otros temas popularizados por los medios masivos. Deben tratar de descubrir necesidades minoritarias socialmente útiles, de ser necesario buscando subsidios donde la publicación sería, de

otra manera, antieconómica. Los grupos de lectores de intereses especiales, tanto como los de intereses generales, pueden ser atraídos a menudo a asociarse a los clubes del libro creados por algunos editores, los que constituyen una valiosa comodidad.

Apoyo de los libreros

Los libreros deben disponer de un sitio atractivo y confortable para la exhibición y venta de todo tipo de libros. Con esto animarán al público a pasar el tiempo en la librería, particularmente durante los ratos libres de la mayoría de la gente —las noches y los fines de semana— logrando mayores ventas. Los libreros deben demostrar que ellos y su personal conocen de autores y de títulos, que están capacitados para resolver las inquietudes de los clientes. La amplia disponibilidad que ha adquirido la tecnología del computador debe permitir a los libreros ofrecer mayor información y servicios más eficientes. Las librerías infantiles, o los departamentos especializados en literatura infantil, dentro de las librerías generales, deben ser acogedores y atractivos, con espacios para desarrollar actividades paralelas a la lectura, para que los niños deseen visitar una y otra vez la librería en un primer paso hacia el hábito de adquirir libros desde temprana edad.

Apoyo de las bibliotecas

La lectura debe ser un hábito de toda la vida. Por lo tanto, las bibliotecas deben prestar sus servicios a grupos de todas las edades. Los adolescentes requieren atención especial, ya que muchas personas abandonan la lectura voluntaria en esta época de su vida. Los bibliotecarios, y aquellos que conocen su crecimiento psicológico y emocional, deben estimular la lectura de los adolescentes hacia un espectro más amplio de temas, compatible con sus cambiantes intereses.

Los libros deben estar disponibles



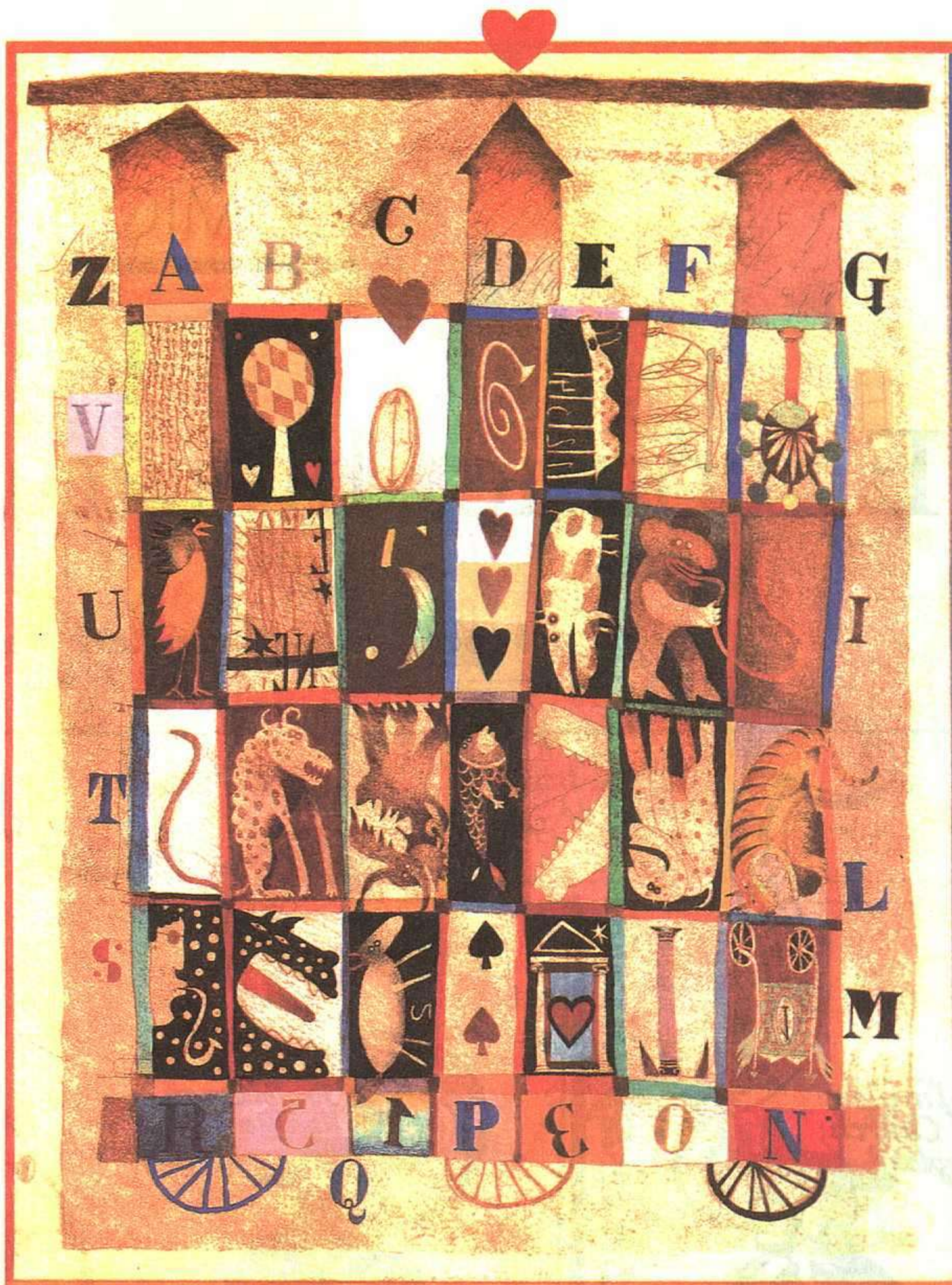
BENTE OLESEN NYSTRÖM, PETRUSKAS LAKSKO.

y ser asequibles dondequiera y en cualquier momento que se los necesite, en escuelas y lugares de trabajo, así como en centros de esparcimiento, en espacios comerciales y parques recreativos, y en horarios amplios cuando ello sea posible. Debe dársele especial atención a los lugares o situaciones en que los libros y la lectura no están, usualmente, presentes, tales como áreas urbanas económicamente deprimidas o en prisiones; también en aquellos sitios de obligado tiempo libre, como hospitales y casas de retiro. Pueden ser pequeñas unidades de servicios de lectura vinculadas a redes bibliotecarias locales, regionales o nacionales, que garanticen la permanente revisión y actualización de estas colecciones menores. Su vinculación a la red permitirá a los encargados de las unidades mantener una continuidad en su capacitación.

De hecho, cualquier biblioteca, puesto de lectura o librería, aunque sea pequeña, requiere de personal que esté al tanto de las necesidades de los lectores, actuales y potenciales; que se mantenga constantemente informado de las publicaciones nuevas, elija los libros de acuerdo con las necesidades locales, y organice un fondo bibliográfico apropiado y equilibrado.

Apoyo de escritores y traductores

La televisión, la radio, los diarios y las revistas son los máximos portadores de información y entretenimiento en la sociedad moderna. El tratamiento y comentarios que hacen de los libros puede ser muy influyente, porque estimula a su audiencia y lectores a comprar o a tomar en préstamo de las bibliotecas los libros reseñados o anunciados. Por tanto, es altamente deseable que los medios presenten los libros de una manera positiva y provechosa, independientemente del simple interés publicitario; los editores deben mantener relaciones cercanas con los medios para obtener la máxima publicidad para sus



MAURIZIO OLIVOTTO, ABC PRIMER ON WHEELS.

libros, y así informar de las novedades y captar lectores.

La necesidad de información

Para hacer una elección responsable, el lector necesita completa información, consejo y orientación. Los niños y los adolescentes, especialmente, tienen mucha necesidad de ayuda de diversos tipos. Para ellos es esencial el desempeño de maestros, padres y bibliotecarios. También requieren orientación especial los neolectores, los inmigrantes y todo tipo de grupos minoritarios.

La cooperación

La única manera de lograr un acceso al libro y la lectura para todos, cualquiera que sea su situación, es que bibliotecarios, editores y libreros tra-

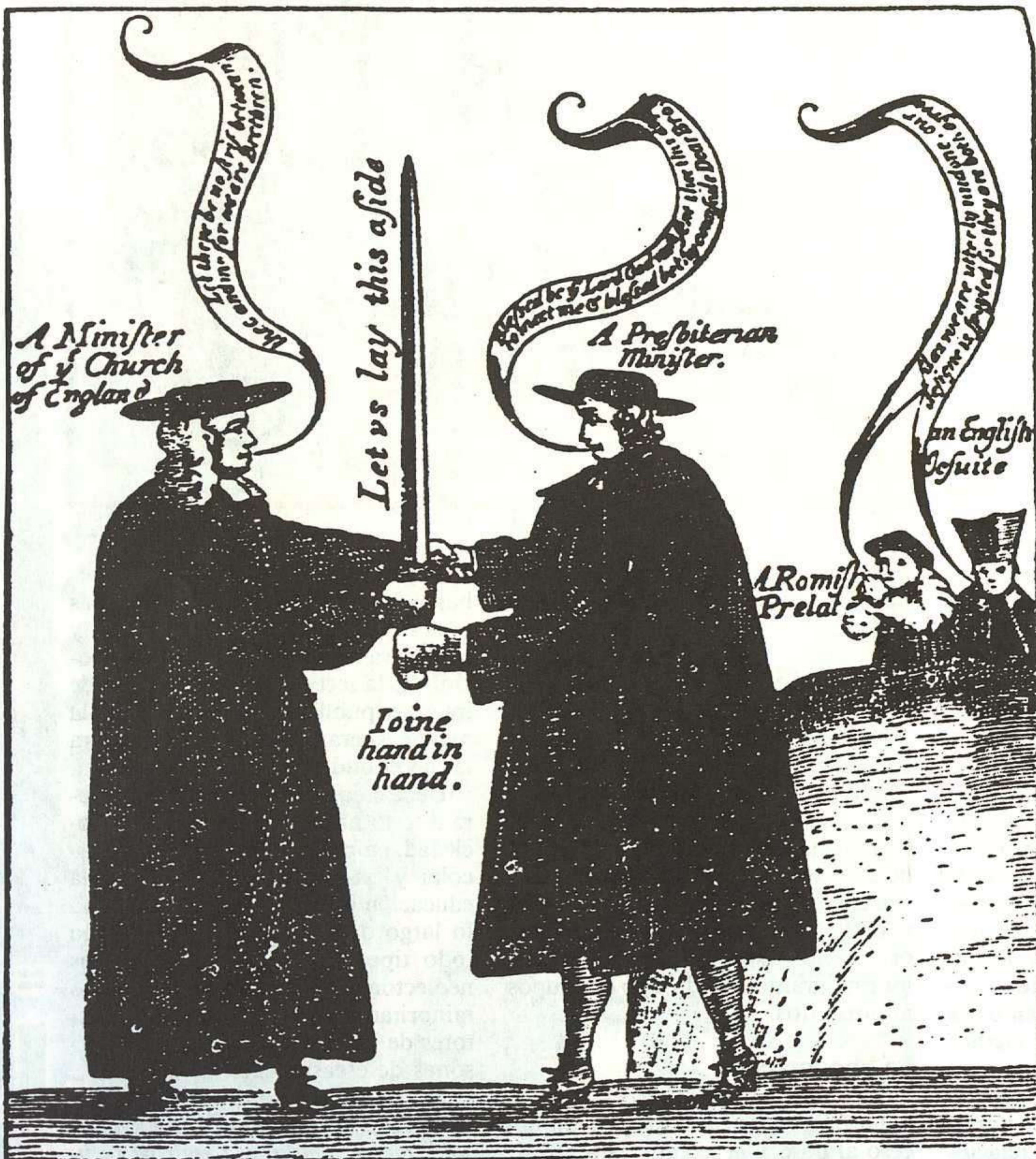
bajen en compañía, uniéndose a las organizaciones sociales, culturales y educativas empeñadas en la promoción de la lectura. Esta «alianza» de intereses públicos y privados ofrece la mayor esperanza de satisfacción para las necesidades universales de lectura.

Debe crearse un ambiente de lectura a todo nivel y en todo tipo de sociedad, empezando por la edad preescolar y extendiéndose a través de la educación formal y no formal, a todo lo largo de la existencia, acogiendo todo tipo de lector, incluyendo los neolectores, los grupos lingüísticos minoritarios, los inmigrantes, los lectores de baja comprensión y las personas de escasa visión.

Los libros son la memoria de la humanidad, una memoria que, por sí sola, puede ayudarla a regir su futuro. Los libros merecen el interés y el apoyo universales. ■

El cómic, literatura visual

por Javier Martín Lalanda*



El cómic es, según el autor, fusión de dos elementos, textual uno, pictórico el otro. En las líneas que siguen, ambos son descritos y analizados, al tiempo que se delinea la evolución histórica experimentada por el llamado noveno arte, desde sus orígenes hasta nuestros días.

Dibujo satírico inglés del siglo XVII.



Lo que conocemos con el nombre de cómic —y que en otros climas y épocas recibe nombres bien diversos: tebeo, historieta, fumetto, comic strip, B.D., etc.— viene a ser una fusión íntima, en una manera que veremos más adelante, de dos elementos o mensajes, uno pictórico y otro textual, presentados en el marco de referencia de una hoja de papel, y, precisémoslo, en absoluto relacionados con lo cómico, aunque sus orígenes —en los periódicos norteamericanos de finales del pasado siglo— sí que estuvieran dominados, o determinados, por lo humorístico o, en ocasiones, lo burlesco.

Así pues, hagamos un breve viaje por el tiempo, hacia los orígenes de este peculiar modo de expresión.

El cómic moderno, que utiliza el «globo», o sea una forma vagamente elíptica que incluye el texto que acompaña a la ilustración, surge el 9 de abril de 1893, en las páginas del suplemento dominical del periódico neoyorkino *The World*. Su creador es Richard Outcault, quien será contratado tres años después, en 1896, por el poderoso Randolph Hearst —aquel en quien se inspirara el *Ciudadano Kane* de Orson Welles— para que reproduzca en su diario, *The Journal*, las aventuras de un niño que solía ataviarse con una camisola amarilla, *The Yellow Kid*.

La introducción del globo no era ninguna novedad, ni tampoco la de la historieta; en palabras de R. Giammanco:

Los dibujantes satíricos norteamericanos que habían hecho uso copioso del globo hasta finales del siglo XVIII lo habían tomado de los ilustradores ingleses del XVII, quienes, a su vez, no habían hecho otra cosa que inspirarse en el llamado filaterio (curiosa didascalia contenida dentro de los límites de una cinta o cordón dibujado junto al personaje y que nace de su boca).¹

Por otra parte, la utilización del dibujo para acompañar al texto se debía a un intento de llegar al público,



رستم با دژواره و فرامرز پرلز و پسرش با نظر استند. پارسى مانگ، وچون از او خبرى كنى ميشود، پارت اردوگاه استند. بار رخصتبار تشكرد...



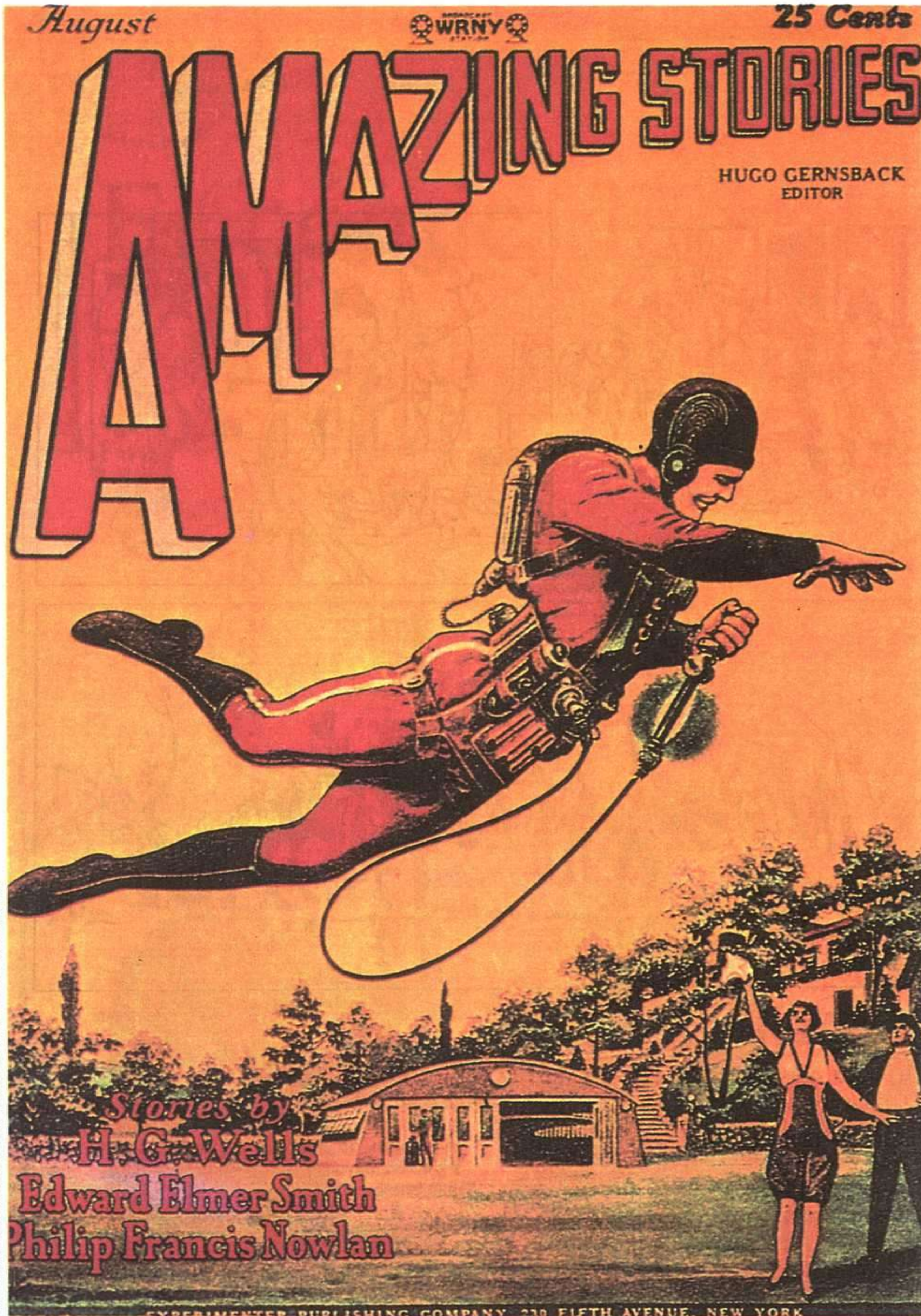
SIRUS RAD.

haciendo más atractivo el contenido de dicho texto. Así piensa el ilustrador suizo Töpffer (1799-1846), autor de novelas que alternan dibujo y texto, cuando escribe:

La historia en cuadros, a la cual la crítica de arte no presta atención, y que raramente inquieta a los doctos, no ha dejado, en cambio, de ejercer una gran atracción. Y esto en mayor grado que la literatura misma, puesto que a partir del hecho de que



MARTIN BRANNER, WINNIE WINKLE. COPYRIGHT CHICAGO TRIBUNE. N.Y. DAILY NEWS.

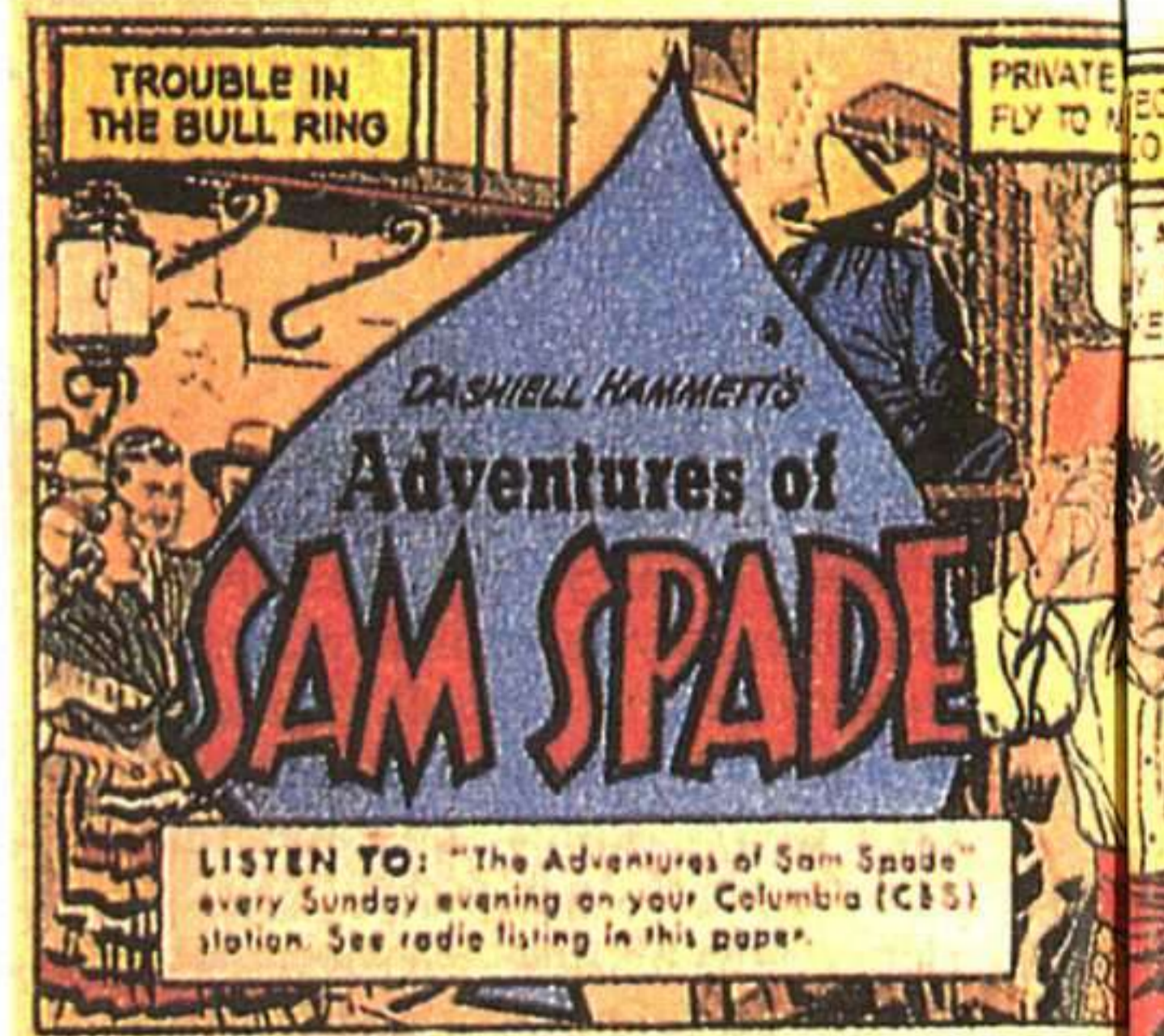


Portada de Amazing Stories.

existe más gente que mira, que gente que lee, ejerce su atractivo especialmente sobre los niños y el público, ese mismo público al que se puede pervertir y que, por lo mismo, sería particularmente deseable ayudar a educarse. El cuento dibujado, con esa doble ventaja que le viene de su mayor concisión y de lo relativo de su mayor claridad, puede y debe vencer a otros medios de expresión, en tanto que puede dirigirse con una actitud realmente viva a un mayor número de mentes, puesto que aquel que lo

utiliza —cualquiera que sea el contexto— tendrá ventaja sobre aquellos que eligen expresarse a través de los libros.²

Remontándonos en el tiempo, y dejando a un lado todo tipo de dibujos satíricos y de romances de ciego que cuentan una historia en imágenes, un poco a la manera de Töpffer, quien parece haberse inspirado en ellos, nos



Cómic publicitario basado en el personaje de...

encontramos con el vitral de la Catedral de Chartres, dividido en 24 partes que reproducen la pasión de Cristo, y con un auténtico cómic medieval, el Bordado de Bayeux (impropiamente llamado «Tapiz»), adjudicado a la reina Matilde de Inglaterra —esposa de Guillermo el Conquistador y bisabuela, por tanto, de Ricardo Corazón de León—, quien lo habría realizado poco después de la conquista de Inglaterra por los normados, entre 1066 y 1077. Anécdotas aparte, es sabido que el bordado en cuestión fue encargado por el obispo Otón de Bayeux, cuñado de Matilde, y que corresponde a la época indicada. Mide 70,34 metros de largo por 0,50 de ancho y consta de ocho partes, con un mínimo texto en latín que se halla intercalado en las distintas escenas. Los protagonistas de esta «superproducción», «filme histórico» o «filme de propa-

DETECTIVE SAM SPADE AND HIS SECRETARY EFFIE HUNTER GO FOR A DAY AT THE BULL-FIGHTS...

AT MR. TOUGH-GUY WITH THE SHINY YET MIRROR.

COMB AND MIRROR WON'T HELP THAT HAIR! HE NEEDS WILDROOT CREAM-OIL HAIR TONIC!

BOY! WHAT TIMING!

MANUEL CAN HANDLE 'EM, SWEETHEART!

SAM AND EFFIE RUSH TO WHERE THEY HAVE CARRIED THE INJURED BULL FIGHTER...

HOLD IT, BUD! LOOK OFFICER—A MIRROR!

SO...SO! THAT'S WHAT BLINDED MANUEL!

THE COPS SAY HE'S MAD BECAUSE MANUEL STOLE HIS GIRL.

YEAH... LET'S GO HOME WHERE GUYS BEAT COMPETITION WITH WILDROOT CREAM-OIL AND A FEW KIND WORDS.

SAM SPADE ASKS:
CAN YOUR SCALP PASS THE FINGERNAIL TEST?

TRY IT! SCRATCH YOUR HEAD. IF YOU FIND SIGNS OF DRYNESS AND LOOSE, UGLY DANDRUFF YOU NEED WILDROOT CREAM-OIL HAIR TONIC. NON-ALCOHOLIC—CONTAINS SOOTHING LANOLIN.

EFFIE SAYS:

SMART GIRLS USE WILDROOT CREAM-OIL FOR QUICK GROOMING AND FOR RELIEVING DRYNESS BETWEEN PERMANENTS. MOTHERS FIND IT WONDERFUL FOR TRAINING CHILDREN'S HAIR.

WILDROOT
CREAM-OIL
HAIR TONIC
GROOMS THE HAIR
RELIEVES DRYNESS
REMOVES LOOSE DANDRUFF
WILDROOT CO. INC.

WILDROOT
Hair Tonic
WILDROOT
CREAM-OIL
LANOLIN
WILDROOT CO. INC.

LOS CÓMICOS EN HOLLYWOOD, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1988.

de Dashiell Hammett, *Sam Spade*.

ganda», como se le ha llamado, son los siguientes: 626 personajes; 190 caballos y mulos; 35 perros; 506 animales diversos; 37 navíos; 83 construcciones y edificios; y 37 árboles y grupos de árboles.

Vale la pena que nos detengamos un instante en el fragmento que se refiere a los preparativos para la conquista, donde pueden distinguirse varias escenas, a las que se puede aplicar un lenguaje cinematográfico:

—Plano alejado: un navío inglés se dirige a las costas de Normandía. Un marino va a fijar el ancla.

—Plano de conjunto: Guillermo se reúne con unos amigos en una de las salas de su castillo y ordena la construcción de una flota.

—Plano de conjunto: los leñadores talan árboles para convertirlos en el maderamen de los futuros navíos.

—Plano de conjunto: la construcción de la flota.

—Plano de conjunto: los barcos, que ya han sido botados son amarrados a un pilote.

—*Traveling*: gente que saca armas y equipo de un edificio: lanzas, espadas, yelmos, un carro con lanzas y un barril; el duque Guillermo y otros caballeros, armados y a caballo, se dirigen hacia sus «navíos largos», para embarcarse en ellos.

—Plano lejano: dos navíos en primer plano y una barca a lo lejos.³

Con un criterio amplio, también podemos considerar como cómics esos extraños documentos del pasado, procedentes de las culturas precolombinas, que conocemos con el nombre de *códices*, pues nos ofrecen una información escrita en jeroglíficos que complementa a la pictográfica; los có-

dices vienen a ser hojas pintadas y escritas de materia vegetal, cosidas como un libro o plegadas a la manera de un acordeón.

Una muestra de ello es el códice maya denominado *Dresde*, el cual contiene profecías, ceremonias del Año Nuevo, tablas que estudian el movimiento del planeta Venus y escenas de la vida del dios Itzamná. Se supone que el *Códice Dresde* —así llamado porque en 1739 fue comprado por Johann Christian Götze, el director de la Biblioteca Real de Sajonia, en Dresde— fue escrito en fecha próxima al siglo IX de la era cristiana.

Abandonando las dos dimensiones del papel, aunque con la condición de planaridad local, y con una disposición parecida al Bordado de Bayeux, pero sin texto que acompañe a la representación pictórica, como era su caso, podemos citar, para acabar con



ELZIG CRISLER, POPEYE THE SAILOR. COPYRIGHT MING FEATURES SYNDICATE.

los ejemplos (aunque sin agotarlos), la Columna Trajana, erigida en el Foro de Trajano entre el 110 y el 113 d.C., que despliega un relieve continuo de 200 metros de longitud situado en espiral, sobre la superficie de la columna, en el que se narran las gestas del emperador Trajano, y que es un documento de obligada consulta para los estudiosos de la Historia del Arte de la Guerra y, sobre todo, de su indumentaria.

El trasfondo del cómic

Para Riche y Eizykman,⁴ estructura o matriz de cualquier obra, ya sea literaria o artística, o de cualquier actividad de alcance social, viene a ser «aquello que supone el centro de atracción, de intención, de acción, de reacción, de influencia o de irradiación de la misma». Consecuentemente, el hablar de matriz supone pensar en ideología. La estructura de la mayor parte de las narraciones, literarias, filmicas o de cómic, se basa en el si-

guiente esquema, indicado por E. Meletinsky, al comentar a S. Serebriany:

Todo cuento puede ser dividido en tres momentos fundamentales: 1º, la fechoría inicial que crea el mundo de la intriga; 2º, las acciones del héroe como respuesta a la fechoría; y 3º, el desenlace feliz, el restablecimiento del orden de las cosas.⁵

Este esquema, propio de las sociedades tradicionales, en las que florecen las narraciones de tipo oral, se da también, curiosamente, en cualquier sociedad moderna que utiliza la matriz para aleccionar ideológicamente a sus miembros.

El final feliz va a duplicar el orden inicial de la matriz desde un punto de vista sexual: «chico se casa con chica», que no sólo sirve para reproducir la perpetuación de la especie sino de la sociedad:

Al cuerpo social reunificado por la acción heroica corresponde un cuerpo sexual unificado por la genitalidad, cuerpo útil a la sociedad y no cuerpo fútil desmembrado, en el que cada fragmento sólo vive para su propio placer.⁶

Las connotaciones sexuales del final feliz no se cumplen en cierto tipo de héroes, asimilados, sin embargo por la matriz, como *Flash Gordon* o el *Capitán Trueno*, quienes mantienen relaciones platónicas con sus compañeras. Ello no sólo es explicable mediante el comportamiento puritano de la sociedad que les ve nacer, sino porque encarnan el arquetipo del héroe superior, con mayúsculas, que trasciende la terrenalidad y escapa, en cierta forma, a las trampas de la matriz, porque ya no se halla necesitado de lo que sería normal para cualquier otro héroe, menos semidiós que él.

Otro tanto cabría decir del resto de los héroes que escapan a la omnipotencia de la matriz y de sus infinitas combinaciones temáticas, como son esos personajes solitarios y atormentados, bárbaros o decadentes, que pueblan los dramas shakesperianos, los *westerns* o la fantasía heroica, como *Conan*, *Elric*, *Aragorn* o *Sonja la Roja*, caracterizados por negar toda norma, practicar cualquier exce-



Tira realizada por Barry Windsor Smith.

LOS CÓMICS EN HOLLYWOOD, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1988.

so, y embriagarse con las mayores desmesuras.

Lectura de la imagen: técnicas y perspectivas

Si la matriz narrativa permite un enorme número de combinaciones, según las diferentes temáticas y situaciones, al proyectarse sobre su soporte plástico, este número de combinaciones se dispara, de suerte que el

cómic se presta, como ya augurase Töpffer, a ser un dócil instrumento de los medios de masas.

Hay, no obstante, unas premisas mínimas que debe cumplir un cómic. Veámoslas:

—Los textos presentes en el cómic deben seguir las usuales reglas del lenguaje, para conseguir una óptima comprensión de su mensaje.

—Obligada a divulgar este mensaje con un máximo de claridad, la ma-

triz selecciona el único dispositivo gráfico susceptible de cumplir ese objetivo, a expensas de una extraordinaria reducción plástica.

—Toda secuencia⁷ temporal de la matriz se descompone desde un punto de vista espacial en una secuencia de imágenes alineadas en el espacio, dispuestas en cuadro (las viñetas), porque tal disposición asegura mayor transmisión de información que si estuviesen alineadas,⁸ y que deben con-



Their Precious Only Child!



LOS CÓMICS EN HOLLYWOOD, BARCELONA: PLAZA & JANÉS, 1988.

Imágenes de los dibujos animados de Snookums Poor little Chap He Was Only Dreaming y He loves To Be Ammed.

templarse y leerse según el sistema utilizado en la lectura —entre los occidentales, de izquierda a derecha, y de arriba a abajo—; debe añadirse, sin embargo, que este criterio constriñe de tal modo al auténtico artista, que siempre intenta huir de él en la medi-

da de lo posible, convirtiendo el cómic en arte.

—Aunque se puede utilizar la didascalia, esto es, el texto en los extremos superior o inferior de la viñeta, lo que otorga al cómic un cierto sentido de elegancia —como en *El Prín-*

cipe Valiente de Harold Foster o en el *Flash Gordon* de Mac Raboy y Don Moore—, lo usual es que el diálogo de los personajes se inscriba en el interior de la viñeta, encerrado en lo que se denomina globo o bocadillo.

—El texto debe adecuarse a la imagen, complementándola, y sin caer jamás en redundancias, ni en excesos de diálogo, de suerte que impida la dispersión del ojo en busca de imágenes, sin leerlo, aburrido por tanta verborrea.

—Los ritmos de la narración y de la imagen deben coincidir, para lo que deben ajustarse las imágenes impactantes al texto que las acompaña. Por tanto, habrá de darse compatibilidad y sincronidad.

—Deberá observarse coherencia y contigüidad tanto en las páginas interiores como en las finales, si el cómic obedece al formato *comic-book*, o en la viñeta final, si el cómic es una *daily-strip*, que se continúa de día en día, y los parámetros propios de edición de un libro cualquiera, como paginación y demás.

Acabemos este apartado recordando unas palabras de un conocido estudioso de los medios informativos, MacLuhan, en las reflexiones que se hacía al pensar en la proverbial celeridad con que el mal lector de cómics suele devorar su objeto preferido de lectura:

Los cómics, al igual que las estampas y los grabados antiguos, son pobres en información visual y en detalles coherentes, lo que propicia la participación del lector, obligado a completar o a interpretar los magros indicios que le proporcionan los dibujos.⁹

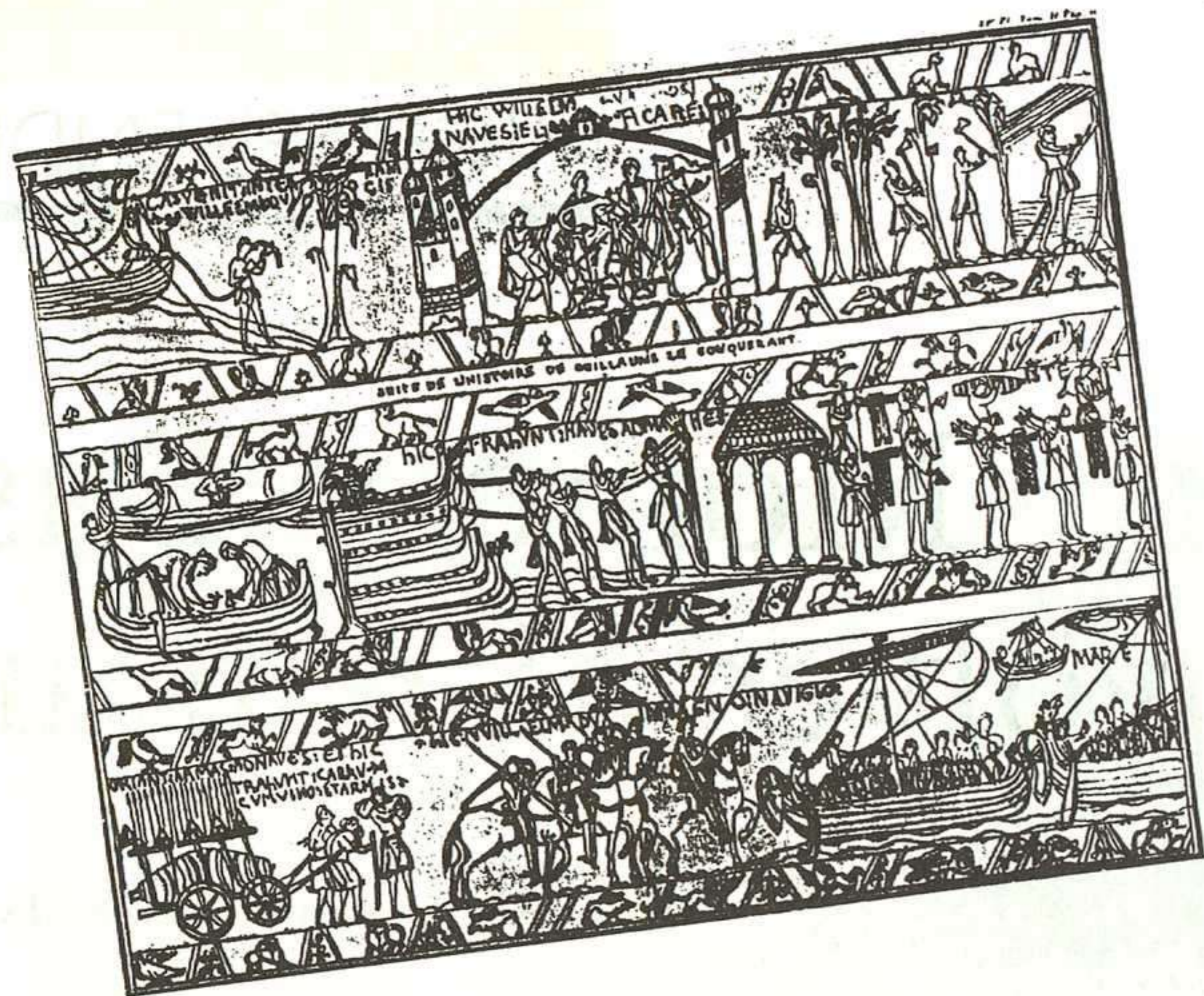
Así pues, de lo que se trata es que el lector recree, se deleite en el cómic y no lo vea de pasada, preocupándose sólo de sus dibujos.

Consideraciones finales. El cómic como complemento

A poco que pensemos, veremos que, en cierta forma, el soporte de



Página dominical de Buck Rogers, correspondiente al 30 de agosto de 1931, realizada por Russell Keaton.



M. PONCET, ÉTUDE COMPARATIVE DES ILLUSTRATIONS DU MOYEN ÂGE ET DES DESSINS ANIMÉS, PARIS: A.G. NIZET, 1952.

Bordado de Bayeux, dibujo y montaje de tres fragmentos (s. XI).

milados por un estrato subcultural sin sentido crítico, fosilizado en un estadio del aprendizaje dominado por la imagen y practicante de esa forma edulcorada de necrofilia que es el coleccionismo, responsable de haber dado al cómic su mala fama.

Será cuestión, entonces, a la luz de las anteriores consideraciones, de considerar al cómic, como otro arte, sometido a las exigencias de un texto, y por tanto, como otro tipo de literatura, sumamente indicado para aproximarse a una determinada materia. De tal suerte, el cómic se puede utilizar en su relación con la historia antigua,¹⁰ y si nuestro estudio se completa con unas cuantas películas del género *peplum*, podemos estar seguros de que no sólo habrá sido instructivo, sino muy agradable. También podemos estudiar el cómic de ciencia-ficción desde un punto de vista crítico, observando si mantiene una coherencia y unos contenidos científicos. O el cómic de aventura para estudiar geografía y el medio natural. O hacer un estudio psicológico de los personajes de tal o cual serie de cómics. O estudiar el arte o el traje, y mil cosas más.

Se trata, en definitiva, de dar al cómic la importancia y seriedad que se

merece, y que, como hemos visto, sobrepasa la de una mera historia contada en imágenes. ■

* **Javier Martín Lalande** es crítico literario y traductor; dirige la colección Última Thule de literatura fantástica.

Notas

1. Giammanco, R.: «Alcune osservazioni sui comics nella società americana», *Cuaderni di Comunicazioni di Massa*, 1, Roma: Università di Roma, 1965, p. 395.
2. Masotta, O.: *La historieta en el mundo moderno*, Buenos Aires: Paidós, 1970, pp. 124-125.
3. Poncet, M.-T.: *Étude comparative des illustrations du Moyen Âge et de Dessins Animés*. París: A.-G. Nizet, 1952, pp. 65-89.
4. Riche, D. y Eizykman, B.: «La Rande Dessinée de Science-Fiction américaine» (cap. 1), en Albin Michel: *Définitions et approches théoriques*, París, 1976.
5. Propp, V.: *Morfología del cuento* (7ª edición), Madrid: Fundamentos, 1987, p. 215.
6. Véase Nota 4, *op. cit.*, p. 17.
7. Obsérvese que ya antes, al comentar el Bordado de Bayeux, se utilizó una terminología cinematográfica. Pues bien, la relación entre cine y cómic es tan íntima que el apunte utilizado para visualizar las tomas de cualquier filme, el llamado *story board*, está estructurado como un cómic.
8. Es sabido que la transmisión de información para un número de estímulos (en este caso viñetas) superior a siete, es función creciente del número de dimensiones (dos, por presentarse en un plano) que adoptan los estímulos. Véase Coombs, C.H. y otros: *Introducción a la psicología matemática*, Madrid: Alianza, 1981, p. 421.
9. Véase Nota 4, *op. cit.*, p. 22.
10. Como demuestra el excelente trabajo de S. Vich «La historia antigua en el cómic», *Historia* 16, 175 (nov. 1990), pp. 88-101.

imagen del cómic y el de una película en vídeo, si vamos pasando las imágenes poco a poco o nos deleitamos en una determinada escena, guardan cierta similitud: siempre está en nuestra mano repetir una escena, tocando el correspondiente mando o pasando la hoja del cómic. Y lo mismo podríamos decir de cualquier libro de ficción que estemos leyendo, página tras página. Sin embargo, no tenemos la costumbre de releer atentamente las últimas páginas de la lectura que dejamos el día anterior. Quizá la explicación estribe en el hecho de que nuestra atención se concentra más en el libro o en el cómic y menos en una película.

Sea como fuere, lo cierto es que todos aquellos que trabajamos en un determinado campo temático sentimos la necesidad de completar el marco bibliográfico con lo que nos aporta tanto el cómic como el cine. Resultaría un auténtico disparate que alguien se ufanas de que le gustaba la ciencia-ficción y que no hubiese leído nunca, ni pensara leer jamás, una vez debidamente informado, las aventuras de *Flash Gordon*; o de que le interesaba la historia antigua y no conociese las aventuras de *Alix el Intrépido*; o que fuese un erotómano y no hubiese leído jamás los deliciosos álbumes de Pichard.

Es evidente que el cómic, en el siglo escaso que tiene de vida, se ha movido entre los dos polos opuestos: ha conocido la sublimidad y el arte de un Burne Hogarth dibujando a *Tarzán* o la magia del relato y la técnica pictórica desarrollada por un Sydney Jordan en su personaje *Jeff Hawke*, o el surrealismo de un Philippe Druillet en su madurez, representado por *Les Six Voyages de Lone Sloane*, pero, también, la ramplonería del peor cómic norteamericano —lo hay de excelente calidad— definido por los personajes del tipo de los llamados «superhéroes», como *El Capitán América*, *Los Cuatro Fantásticos*, o *Wonder Woman*, y todos los que surgieron de ellos, que son legión, fácilmente asi-

CÓMIC
EXPERIMENTAL

MICHAEL ENDE

Momo y Bastián: volver al romanticismo

por Veljka Ruzicka Kenfel*



JINDRA CAPEK, EL SECRETO DE LENA, MADRID: SM, 1991.

Michael Ende es, sin lugar a dudas, el más destacado miembro del colectivo de escritores germanos denominado nuevo romanticismo. Surgido a principios de los años 70, dicha corriente estética implicó un enorme revulsivo para la literatura que por entonces se escribía en Alemania. La articulista rastrea en la obra del autor de Momo y La historia interminable, las huellas del citado movimiento romántico alemán.

20

CLIJ46

Al fracasar las famosas manifestaciones estudiantiles del año 1968, época en la que la juventud alemana se ve resignada por un ambiente y unas condiciones de vida que carecen de utopías positivas como consecuencia del pensamiento puramente científico, empieza a crearse en Alemania, a partir de los años setenta, un movimiento literario cuya tendencia radica en una nueva emotividad e intimidad sobre la razón pura. Los intereses de los jóvenes escritores, ya cansados de problemas y compromisos socio-políticos, se dirigen hacia el individuo y su vida interior. El autor busca nuevas formas expresivas más individuales y ajenas a lo puramente racional, y las encuentra en la poesía y la autobiografía. Este período se conoce en la literatura alemana como «Tendenzwende» o como «Nuevo Subjetivismo», «Nuevo Irracionalismo» o también «Nueva Intimidad». Es la época que da base al florecimiento de la literatura infantil alemana. Como muestra de ello podemos mencionar a Paul Maar, Janosch, Günter Herburger, Reiner Kunze, Peter Bichsel o Michael Ende. Sus publicaciones despiertan gran interés entre los críticos literarios y demuestran que la literatura infantil no es una «literatura de segunda mano» que sólo pretende divertir a un público relativamente específico, sino que se trata de obras cuyo fondo complejo y valor artístico y estilístico-estructural permite que su público no se limite sólo a la edad adolescente.

Si analizamos las obras de estos escritores, nos daremos cuenta de que prácticamente todos encuentran en el niño-protagonista, en su vida inocente e ingenua, un medio de protesta contra las estructuras de la sociedad industrializada. En este niño-protagonista está simbolizada la vida interior del hombre, la creación de una nueva subjetividad que busca lo que el gran romántico alemán, Novalis, había buscado ya en su época: «den ge-



JINDRA CAPEK, EL SECRETO DE LENA, MADRID: SM, 1991.

heimnisvollen Weg nach innen» (el camino misterioso hacia el interior).

Con el análisis de sus obras principales, *Momo* y *La Historia Interminable*, queremos destacar a Michael Ende como uno de los principales representantes de este nuevo romanticismo alemán, surgido en los años setenta, cuya pretensión es reconvertir nuestro mundo tecnificado en el viejo mundo de la poesía. Analicemos, por lo tanto, los temas centrales del romanticismo alemán que descubrimos en la obra de Ende.

Búsqueda de la naturaleza

Una de las características del romanticismo alemán es la negativa a la modernidad y al racionalismo funcio-

nal, con lo cual se despierta la nostalgia por los valores de la vida amenazados por esta modernidad y la búsqueda de la naturaleza perdida. En esta búsqueda de la naturaleza y del amor, el romántico Eichendorff crea una de las figuras más características del romanticismo alemán: el *Taugenichts*,¹ un vagabundo como modelo positivo contra la industrialización, figura opuesta al *Philister*, es decir, al burgués pedantesco cuya vida es nada más que un círculo de costumbres. Los principales rasgos del *Taugenichts* son vivir en armonía con la naturaleza y renunciar a todo tipo de consumo. La figura de Momo es un reflejo fiel de *Taugenichts*: es una niña (o niño, hecho completamente irrelevante para el escritor, ya

que lo importante es que se trata de un ser infantil) cuyas principales ocupaciones son jugar, escuchar cuentos e historias y arreglar disputas. Ella también renuncia al consumo: se alimenta con lo que le proporciona la gente de su alrededor. De su origen no sabemos nada, ni siquiera ella sabe cuántos años tiene. Su capacidad intelectual es escasa, no domina el razonamiento cuantificado (no sabe contar números). Toda su percepción del mundo se apoya en la vivencia subjetiva y en un razonamiento que viene directamente del corazón. Es pobre, pero en el sentido materialista. Es una pobreza externa, ya que su riqueza está en la vida sensitiva: tiene una inagotable imaginación y capacidad de escuchar. Su valoración de la vida es típicamente romántica, hecho que se subraya con una frase repetida en varias ocasiones por Momo: «El tiempo es la vida y la vida reside en el corazón». Con ello Ende coincide evidentemente con los románticos: el tiempo de vida de un ser humano es sólo una pequeña parte de la armonía del universo, y este tiempo no se puede medir mecánicamente, ya que su valor proviene únicamente de la «innerste Seele des Menschen» (desde la profundidad del alma humana).

Ende ha creado en Momo una figura positiva en la cual se refleja el mundo negativo y su evolución equívoca. ¿Dónde está este mundo equívoco? Ende lo ha ejemplificado en

unas figuras que se llaman «hombres grises», cuyo lema se contrapone claramente al de Momo: «El tiempo es oro - ahórralo». Es la protesta romántica contra la sociedad tecnificada cuyo deseo de conseguir más provoca un síndrome de distanciamiento del hombre, simbolizado en unas instituciones llamadas «Cajas de ahorro de tiempo». Las actuaciones de sus agentes (es decir, hombres grises) codiciosos, fríos y calculadores en sus intentos de convencer a los ciudadanos de ahorrar horas, días y años de su vida, son nada más que una copia exacta de las estrategias propagandísticas de nuestras instituciones públicas. Sus lemas «El tiempo es precioso - no lo pierdas» o «El tiempo es oro - ahórralo» nos suenan a la práctica de manipulación de la propaganda en la actual sociedad de consumo. Pero, ¿quién va a recuperar este «tiempo perdido» que se presenta en la obra como consecuencia de la vida moderna? Aquí el autor introduce a una figura metafísica, llamada Maestro Hora, como símbolo de fuerzas trascendentales y místicas que a menudo aparecen en los cuentos románticos, interviniendo como guía espiritual del protagonista.

Con la figura de Momo, como unión de todo lo utópico y positivo en el hombre, Ende quiere provocar en los lectores adultos un análisis crítico de sus comportamientos. No es la primera vez que en la literatura aparece esta antítesis niño-adulto. En

la obra de los románticos alemanes Tieck/Wackenroder *Über die Kinderfiguren auf den Raffaelschen Bildern* (*Sobre las figuras de niños en los cuadros de Rafael*) podemos leer algunas frases que prácticamente vienen a coincidir con el pensamiento de Michael Ende: «[...] Denn sind die Menschen nicht verdorbene, ungeratene Kinder? Sind sie nicht vorwärts—, sondern zurückgegangen; das Kind ist die schöne Menschheit selbst» (¿No son los adultos niños corruptos y degenerados? En vez de avanzar, han retrocedido; el niño no es otro que la pura belleza humana en sí), dicen los románticos, mientras Ende manifiesta en una entrevista: «Alle Poesie ist ihrem Wesen nach antropomorphistisch, oder si hört auf, Poesie zu sein. Ich möchte sagen, sie ist das Ewig-Kindliche im Menschen» (Toda poesía es de carácter antropomorfista, en caso contrario dejaría de ser poesía. Quiero decir que ella es lo eterno infantil dentro del hombre).² Con esta idea de lo «eterno infantil en el hombre», encarnado primero en Momo y luego en la Emperatriz Infantil en *La Historia Interminable*, Ende alude a otro romántico alemán, Novalis, y su personaje «kleine Fabel» en *Heinrich von Ofterdingen*. Del mismo modo que Momo, la «kleine Fabel» también simboliza lo «infantil» en el hombre:

—Was suchts du? [¿Qué buscas?] —sagte die Sphinx [dijo la Sphinx].

—Mein Eigentum [Mi propiedad] —erwiderte die Fabel [contestó la Fabel].

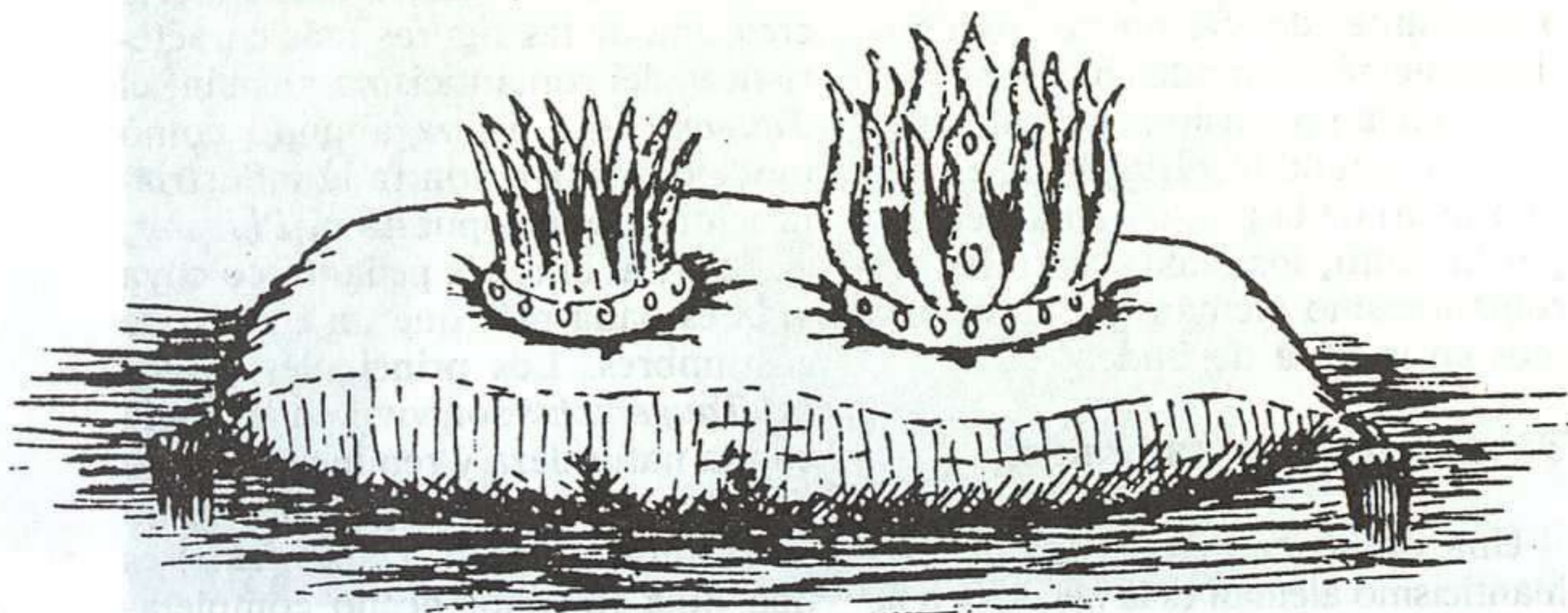
—Wo kommst du her? [¿De dónde vienes?].

—Aus alten Zeiten [De tiempos remotos].

—Du bist noch ein Kind [Eres todavía una niña].

—Und werde ewig ein Kind sein [Y siempre lo seré].

Esta conversación entre la Fabel y la Sphinx de la obra de Novalis prácticamente coincide con las palabras que Momo intercambia con sus futuros amigos, como podemos comprobar:



MICHAEL ENDE, MOMO, MADRID: ALFAGUARA, 1978.

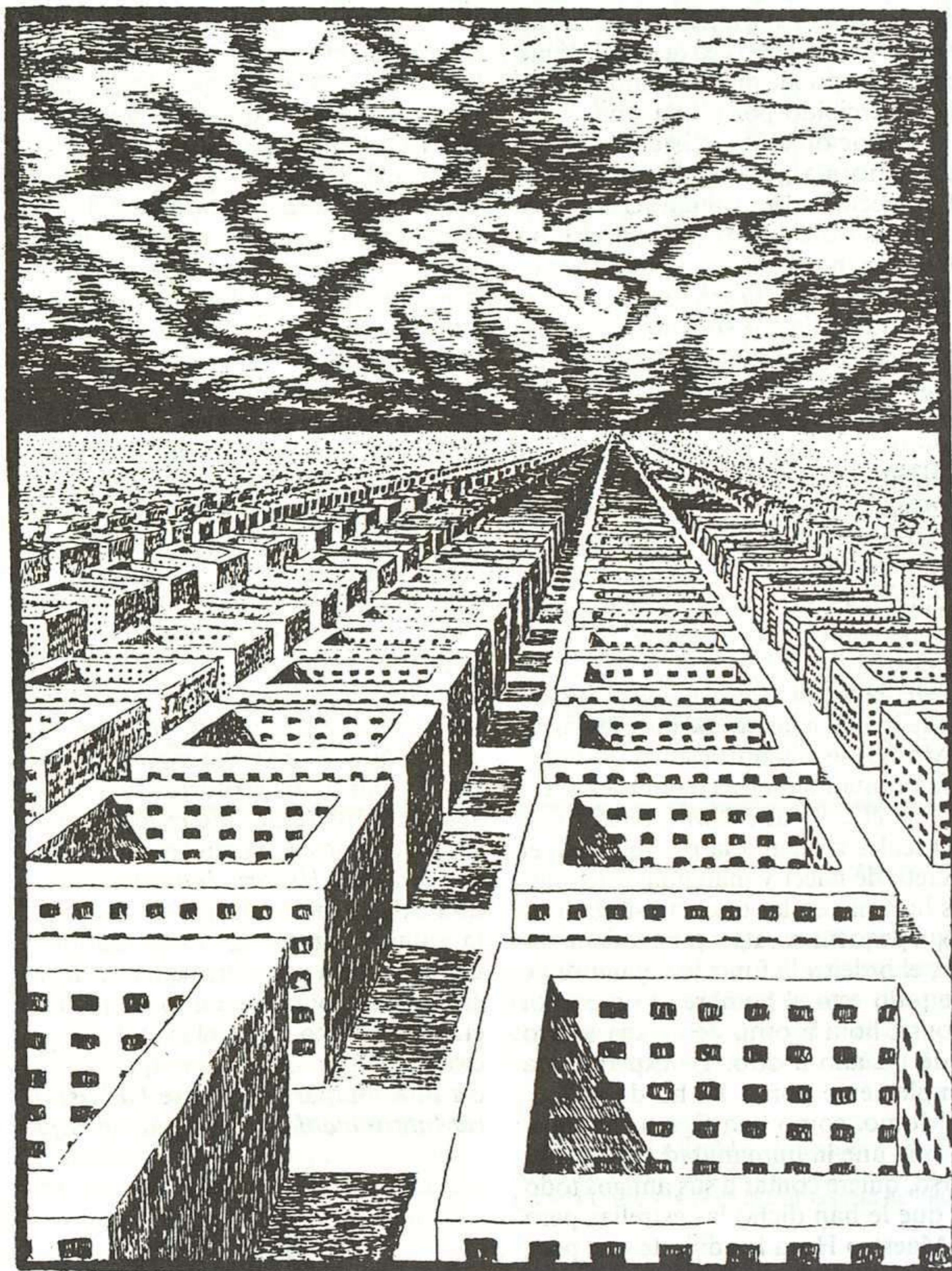
—¿Y cuándo naciste? [...].
 —Por lo que puedo recordar, siempre he existido. [...]
 —Pero todavía eres una niña. ¿Cuántos años tienes?
 —Cien —dijo Momo, como dudosa.
 —Bueno, en serio, ¿cuántos años tienes?
 —Cientodos —contestó Momo, un poco más dudosa.

La crítica del mundo desde una perspectiva infantil, simbolizada en Momo, la encontramos también en otras literaturas. Recordemos sólo el Pequeño Príncipe de Saint-Exupéry. Ambas figuras tienen numerosos rasgos comunes, de los que cabe mencionar dos que al mismo tiempo reflejan el pensamiento romántico. La primera característica es la crítica al razonamiento cuantificado, ilustrada en *Momo* con el comportamiento y actuación de los hombres grises y su «Caja de ahorro de tiempo». De la boca del Pequeño Príncipe, el escritor francés también critica este razonamiento: «Las personas mayores aman las cifras. Cuando les habláis de un nuevo amigo, no os interrogan jamás de lo esencial».³

El sendero del corazón

La segunda característica es la ilustración de la percepción de la vida a través del «corazón». El Principito dice en un momento: «[...] no se ve bien sino con el corazón. Lo esencial es invisible a los ojos. [...] Pero los ojos están ciegos. Es necesario buscar con el corazón».⁴ Ende vuelve con la misma idea de la percepción sensitiva del mundo cuando dice a través de Momo: «El tiempo es la vida y la vida reside en el corazón».

El neorromanticismo alemán es la resurrección del ansia romántica por la naturaleza. La naturaleza se manifiesta al poeta como fuente inspiradora que se expresa en tonos celestes. Pero esta música no es perceptible para todo oído humano. Debe existir un instinto que posibilita oírla, y esta predisposición la posee, según los románticos, el poeta. Momo y Uyula-



MICHAEL ENDE, MOMO, MADRID: ALFAGUARA, 1978.

la, La Voz del Silencio en *La Historia Interminable*, cuyo cuerpo es «acento y tono pero solamente audible, y esta voz con que razono es mi único ser posible».⁵ son dos figuras románticas que poseen el fuerte sentido de la melodía. Sabemos que Momo vive entre las ruinas de un an-

fiteatro, lejos de la sociedad. En este lugar y cuando está sola, ella percibe la música de la naturaleza. En un momento Momo se imagina el mundo como una oreja en la cual está sentada y escucha el universo de estrellas y oye «una música impresionante». Aquí se evidencia la imagen antropo-

mórfica de la naturaleza de los románticos, porque la música que oía Momo era el tiempo mismo, el tiempo subjetivo, percibido por el corazón.

La relación entre música y naturaleza se forma a través de un símbolo muy peculiar del romanticismo alemán: las flores. Pero el romántico no ve el encanto de la flor en su forma, sino en su olor, color y en su relación con la melodía que solemos llamar sinestesia. El gran romántico Novalis ha creado en su obra *Heinrich von Ofterdingen* el símbolo de la «Blaue Blume» (flor azul) que refleja el ansia romántica hacia la eternidad y el arte poético en general. Las flores horarias en *Momo* tienen una fuerte alusión a la «Blaue Blume», ya que unen, al igual que esta última, al protagonista con el universo a través de sus sonidos.

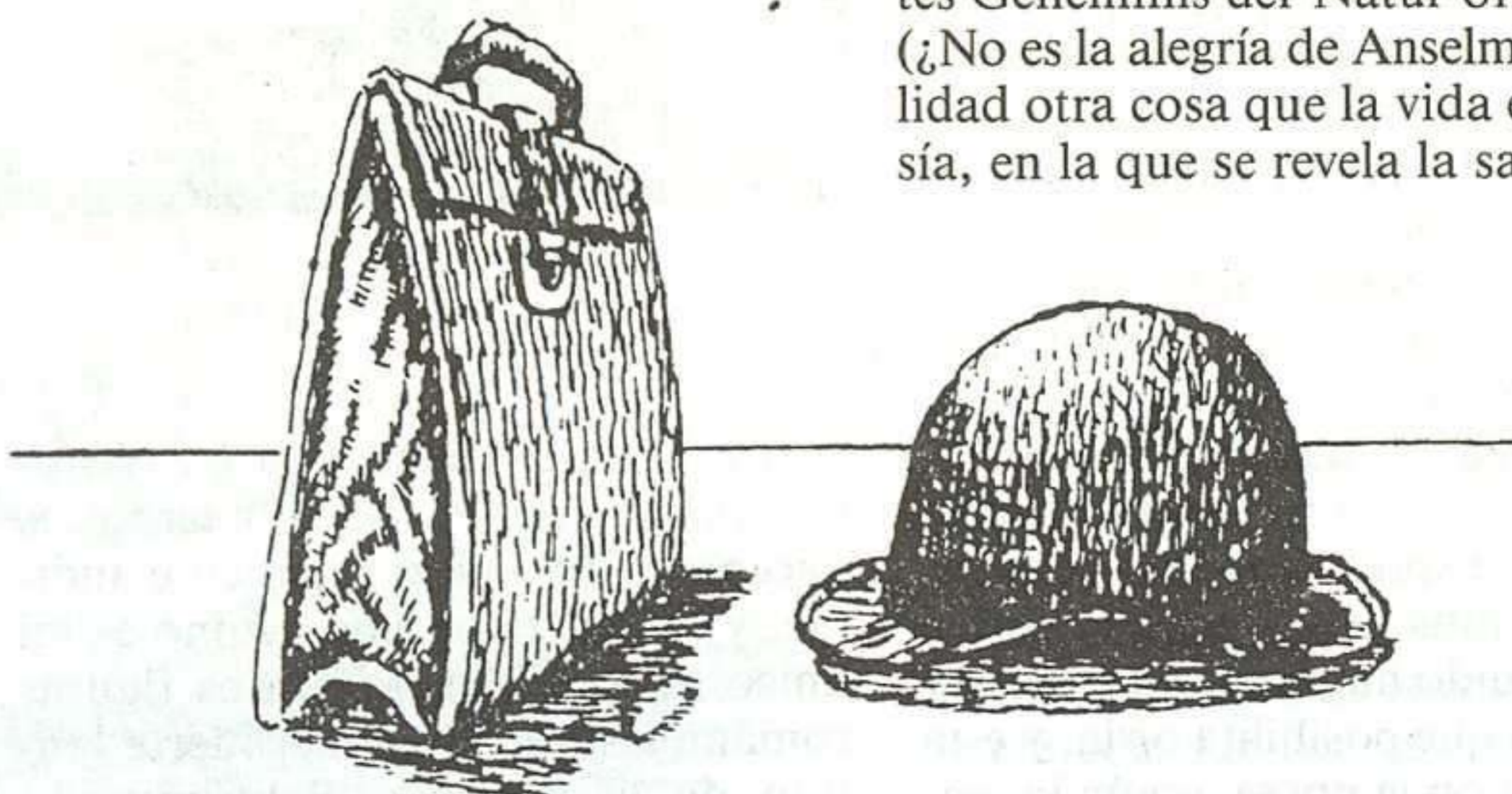
Mediante la música, cuyos tonos Ende iguala a las voces que se dirigen a Momo, se le manifiesta al protagonista romántico el secreto del universo. En el caso de *Momo*, estas voces musicales revelan a la protagonista el secreto de nacer y marchitarse las flores horarias en las que está simbolizado, a pequeña escala y para cada hombre, el orden y la función del universo. De todo esto el hombre se da cuenta de una hora a otra, de un día a otro y de un año a otro. Lo experimenta simplemente por el hecho de vivir.

Momo, como una figura romántica que une la humanidad con el universo, quiere contar a sus amigos todo lo que le han dicho las estrellas pero el Maestro Hora le advierte que para ello «todavía han de crecer en ti las palabras». ⁶ Porque según los románticos, todo debe provenir del interior, del alma y del corazón del hombre y, por tanto, no se puede aprender. El protagonista romántico vive y percibe los fenómenos naturales a través de su vida interior: «Ese mundo interior es el contenido del arte romántico: el arte romántico debe buscar su realización precisamente en tal vida interior o algún reflejo de ella». ⁷

Podríamos seguir analizando aún más características del romanticismo alemán en *Momo*, como por ejemplo la preferencia del romántico por la noche frente al día, ya que sabemos bien que todos los misterios suelen suceder durante las horas nocturnas. Así ocurre que es de noche cuando Momo escucha la música misteriosa o cuando por primera vez se le aparece la tortuga Casiopea, y también es de noche cuando emprende el camino a la casa del Maestro Hora.

Pero no debemos olvidar tratar aún el tema central del romanticismo alemán: la fantasía. Ende presenta la antítesis fantasía-realidad del mismo modo que los románticos: el mundo real es un mundo enfermizo porque niega la existencia de la fantasía. La fantasía no se debe entender aquí como un simple «soñar despierto». La fantasía es el sinónimo de la poesía como fuerza productiva de la sociedad que se va perdiendo con la rápida y continua evolución del pensamiento moderno que reduce todos los fenómenos a realidades científicas objetivas. *La Historia Interminable* es una exigencia romántica de poetizar la vida: el arte poético y la realidad empírica deben entremezclarse, debe existir una continua compenetración entre el mundo real y el mundo ficticio. Hablando de este tema, cabe hacer una comparación entre *La Historia Interminable* y *Der Goldene Topf*

de E.T.A. Hoffmann. Tanto Anselmus (protagonista de *Der Goldene Topf*) como Bastián (protagonista de *La Historia Interminable*) abandonan su mundo empírico para entrar en el de las maravillas. Y ambos poseen una clara predisposición para ello: están poco satisfechos con la vida que llevan, no se relacionan fácilmente con sus prójimos y tienen una fuerte afición a la poesía y fantasía. Por ello entran en su mundo de ficción, llamado Atlantis, en caso de Anselmus; y Phantasien, en caso de Bastián, donde viven un proceso de evolución y de reconciliación entre ellos y su sociedad. En el caso de Anselmus, el mundo empírico y el ficticio son dos dimensiones de una misma realidad que se proyectan una en otra. Los mismos objetos y las mismas personas aparecen en ambos mundos aunque cambiados, siempre según la capacidad de percepción de Anselmus. Pero el mundo ficticio, Atlantis o «reino de la poesía» como también lo llama Hoffmann, es el que tiene valor transformador porque en él Anselmus logra encontrar su verdadera meta en la vida. Al final del libro se acentúa esta visión romántica del mundo con las palabras del viejo archivista Lindhorst, con cuya ayuda Anselmus entra en la fantasía: «Ist des Anselmus Seligkeit überhaupt etwas anders als das Leben in der Poesie, der sich der heilige Einklang aller Wesen als tiefstes Geheimnis der Natur offenbart?» (¿No es la alegría de Anselmus en realidad otra cosa que la vida en la poesía, en la que se revela la sagrada ar-

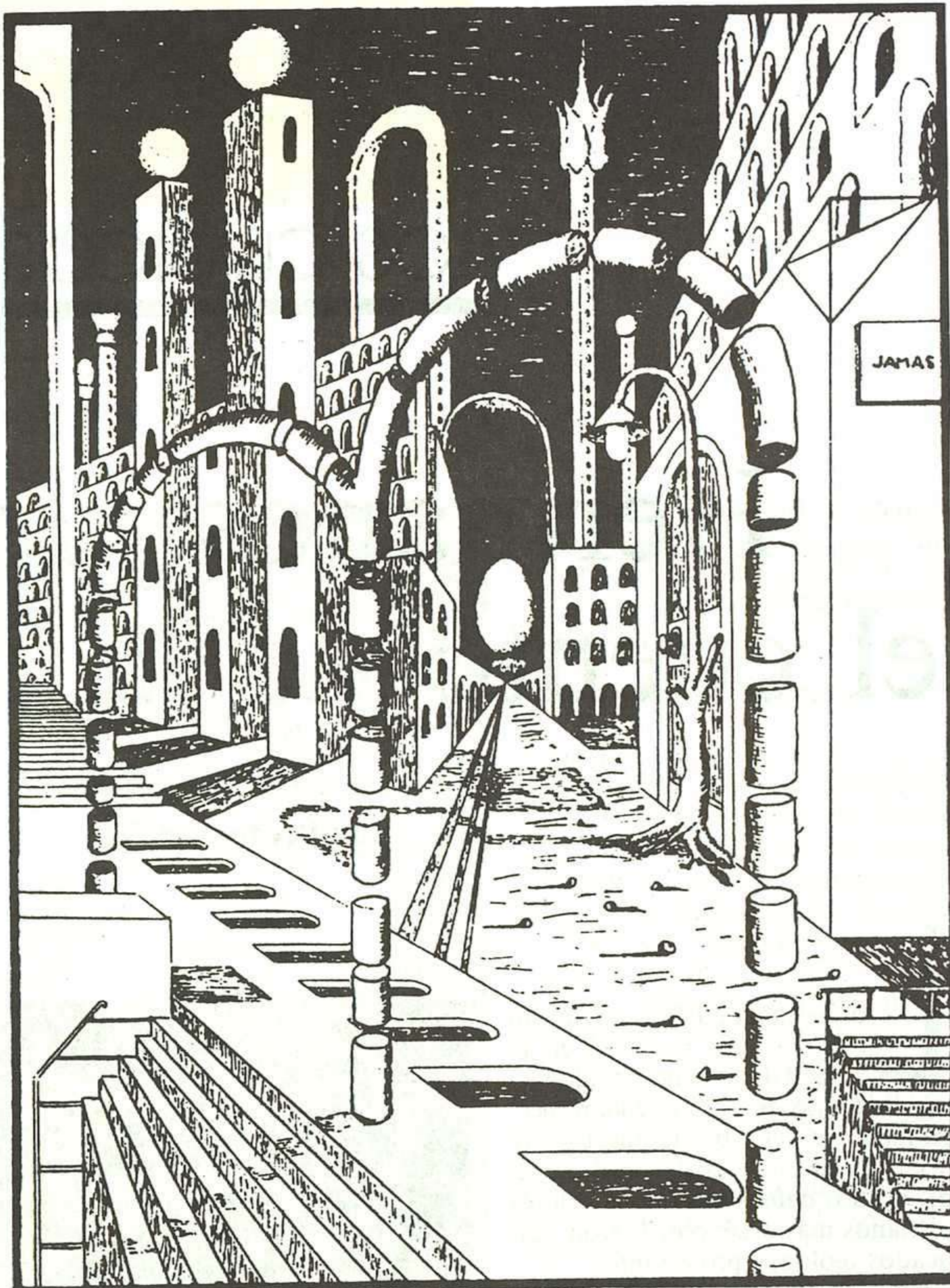


MICHAEL ENDE, MOMO, MADRID: ALFAGUARA, 1978.

monía de todos los seres como el secreto más profundo de la naturaleza?).

Fantasías y deseos

Bastián, de *La Historia Interminable*, también vive su proceso transformador en el mundo ficticio. Su camino a través de la fantasía y de los deseos está presentado como una forma de adquirir experiencias: primero ha aprendido a apreciarse a sí mismo, luego —en la casa de Doña Aiuola— experimenta qué significa ser amado, y al final —en la Mina de las Imágenes— aprende a amar. Este camino, criticado por muchos como huida escapista de la realidad a los sueños, representa la visión puramente romántica de Michael Ende: todo lo que proviene de la poesía (es decir, Phantasien) enriquece la vida empírica. Nuestro mundo será mucho más agradable si de vez en cuando nos dejamos llevar por la poesía o si «romantizamos» como Novalis: «Hacer romántico algo no es sino una potenciación cualitativa [...] Nosotros mismos somos esa serie de potenciaciones cualitativas. En cuanto doy un significado más elevado a lo ordinario, un aspecto misterioso a lo acostumbrado, un aire infinito a lo finito, estoy romantizando».⁸ Evidentemente, la pretensión de Ende es la misma: hacer romántico el mundo, creando uno poético cuya fuerza atrae al lector hasta obligarlo a entrar en él y formar su propia fantasía y crear su propio camino a través de ésta, del mismo modo que lo ha realizado Bastián a través de la suya. Sin embargo, Ende advierte al mismo tiempo del peligro de la seducción del mundo irreal, porque si uno se sumerge por completo en él, la consecuencia será la desorientación total a causa de la desconexión con la realidad exterior. Este hecho queda de manifiesto en el camino erróneo de Bastián que, al no querer salir en su momento de Phantasien, llega a la Ciudad de Antiguos Empe-



MICHAEL ENDE, MOMO, MADRID: ALFAGUARA, 1978.

radores con sus habitantes enloquecidos por haberse negado a volver a la realidad. La pretensión de Ende es, por lo tanto, enseñar a su lector a entregarse a la poesía y a la fantasía que le permitirá adoptar una postura crítica hacia la realidad. Al igual que los románticos, Ende desea concienciar-nos de aquellas capacidades humanas que paulatinamente se han ido degradando.

Quizás en esta visión romántica del autor está la respuesta del gran éxito de estos dos libros. Porque todos los que no están conformes con los valores de la vida moderna, y sobre todo los jóvenes, que viven encerrados en una concepción de la vida de la que ya no saben extraer ni metas ni sentido, encuentran en Ende una respuesta optimista. El camino del niño Bastián hacia nuestro interior y el camino de la niña Momo hacia el lugar del

que procede el tiempo, conducen a un mundo más positivo, donde sobresalen valores tan triviales pero tan necesarios para nuestra vida: el disponer de tiempo y el saber soñar. ■

* Veljka Ruzicka Kenfel es doctora en Filología Alemana y profesora de lengua alemana en la Escuela Universitaria de la Universidad de Vigo.

Notas

1. J. von Eichendorff: *Aus dem Leben eines Taugenichts*.
2. M. Ende, en *Jugendbuch-Journal/Meinung*, Buchmarkt, marzo de 1981.
3. Saint-Exupéry, A. de: *El Principito*, Madrid: Alianza, 1979, p. 23.
4. *Op. cit.*, pp. 87 y 97.
5. Ende, M.: *La Historia Interminable*, Madrid: Alfaguara, p. 109.
6. Ende, M.: *Momo*, Madrid: Alfaguara, p. 157.
7. Hegel, en la obra *Movimientos literarios*, Barcelona: Salvat, p. 29.
8. Novalis, en la obra *Movimientos literarios*, *op. cit.*, p. 30.

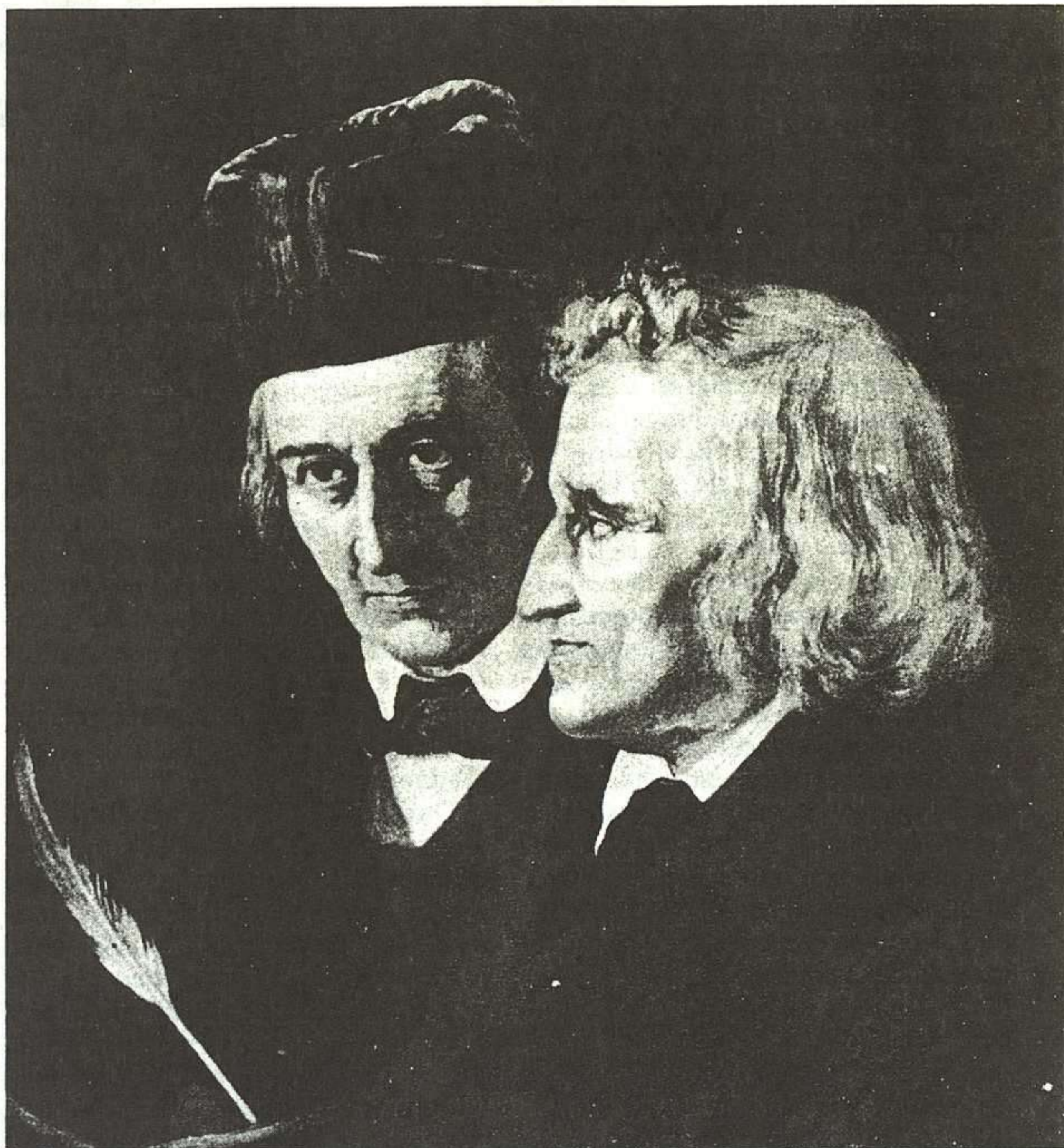
Hermanos Grimm: el cuento de la tradición

por Víctor Aldea

Los hermanos Jakob y Wilhelm Karl Grimm nacieron en la ciudad de Hanau, Estado alemán de Hesse, en 1785 y 1786, respectivamente, en el seno de una familia de larga tradición pietista, cuyos abuelos, arduos defensores de los valores cristianos más ascéticos, fueron destacados teólogos protestantes.

Hijos de Philipp Wilhelm Grimm y de Dorothea Grimm, fueron los mayores de nueve hermanos, un tercero de los cuales destacó también en el campo artístico; Ludwig Karl Grimm (1790-1863), reconocido pintor que años después ilustraría algunos de los cuentos de sus hermanos escritores, cuando aquéllos empezaron a publicarse bajo el título *Cuentos de niños y del hogar*, a partir de 1812. A los pocos años, la familia Grimm al completo debe trasladarse a vivir a Steinau, pequeña población situada en el sudoeste de Berlín, por motivos de trabajo de Philipp Wilhelm, el padre, que desempeñaba un cargo de funcionario de justicia y quien, más tarde, morirá repentinamente en 1794, a los cuarenta y nueve años de edad, en dicha ciudad.

Es precisamente en Steinau donde Jakob y Wilhelm iniciarán los primeros estudios hasta su posterior traslado a Kassel, en 1798, para vivir con su tía, Henriette Zimmer, y en cuya nueva ciudad cursarán todo el bachi-



Los hermanos Grimm vistos por Jerichan-Banmann.

ANTIGUOS MUSEOS ESTATALES, BERLÍN-DAMEN.



MAURICE SENDAK, EL ENEBRO Y OTROS CUENTOS DE GRIMM, BARCELONA: LUMEN, 1989.

llerato. Cuatro años más tarde, en 1802, el mayor, Jakob, ingresará en la Facultad de Derecho de la Universidad de Marburg, al que seguirá, un año después su hermano Wilhelm. Ya desde pequeños, ambos hermanos estuvieron unidos por lazos muy fuertes; vestían del mismo modo, jugaban a los mismos juegos y compartían la misma habitación, por lo que precisamente a causa de esta armonía en

su relación fraternal les fue posible trabajar siempre juntos, sobre todo a partir de 1811, cuando el menor de los dos, Wilhelm, publica su primer libro *Poemas heroicos dinamarqueses*.

Fue durante sus primeros años de vida universitaria cuando los hermanos trabaron amistad con el joven profesor de Derecho, Friedrich von Savigny, de quien Jakob se convertiría en discípulo aventajado, concreta-

mente en lo que a materia de Derecho Antiguo se refiere. Dicha disciplina despertará en Grimm su posterior entusiasmo por la investigación histórica y la filología.

Admiración por Goethe

Amén de su trabajo como profesor de Derecho en Marburg, Savigny era un gran erudito y gustaba de leer literatura alemana (él y los dos hermanos consideraban la figura del romántico Johann Wolfgang Goethe como verdadero paradigma de autoridad literaria, hasta el punto de que los Grimm poseían un busto del artífice de *Fausto* presidiendo su habitación de trabajo). Savigny era poseedor de una envidiable y bien fornida biblioteca, en los anaqueles de la cual, Jakob y Wilhelm saciaron sus ansias de lectura con ejemplares de literatura alemana romántica y de textos medievales antiguos.

En 1802, Savigny se desplaza hasta París para proseguir sus estudios sobre Derecho Romano en la Edad Media, y se lleva consigo a Jakob como ayudante de investigación. Este viaje permitirá al mayor de los Grimm profundizar un poco más en el conocimiento de la literatura medieval germánica, al empezar a reunir, de este modo, material que tendría que serle de gran ayuda, sin duda, para trabajos posteriores. Al cabo de un año del viaje a París, Jakob retorna a Kassel, donde consigue un modesto empleo en el Departamento de Defensa del Estado de Hesse. Al margen, prosigue con su laboriosa tarea de investigación filológico-histórica, ya secundado por Wilhelm y apoyado con entusiasmo por dos nuevos amigos, escritores y estudiosos del folclore alemán: Achim von Arnim y Clemente Brentano, ambos compiladores de la mayor colección de canciones y baladas alemanas, publicadas en su libro *Das Knaben Wunderhor, alte deutsche Liede* (*El cuerno maravilloso del muchacho, viejas canciones alemanas*).

El año 1808 significó, además de la muerte de la madre de los Grimm, la entregada Dorothea Grimm, el inicio de una larga y duradera amistad con la hermana de Clemente Brentano, Bettina, quien, tres años después, en 1811, se convertiría en la feliz esposa del compañero de trabajo de su hermano, Arnim. Bettina Brentano poseía un palacio cerca del Rin en donde, a menudo, se reunían Jakob y Wilhelm, Arnim y Brentano, lo que convertía la mansión en un verdadero centro de creación literaria. En aquel palacio se escribieron muchos de los cuentos recogidos en el primero de los tres volúmenes de la serie *Cuentos de niños y del hogar*, las fuentes de muchos de los cuales fueron los barqueros y campesinos que los hermanos encontraban durante sus excursiones por el Rin. La ventaja de recoger las leyendas por vía oral era, según explicaba Jakob en el prólogo a la segunda edición del primer tomo, que les permitía conservar toda la poesía propia del relato.

Este modo de trabajo otorgaba, además, la oportunidad a Jakob y Wilhelm de poder conservar ciertos rasgos dialectales en algunos de los cuentos (*Märchen*), para, así, mantener su frescura y naturalidad original. Este gusto por lo tradicional y la frescura en los textos debe rastrearse en la infancia de los hermanos, en cuya casa se tenía un gran respeto por la naturaleza y se valoraba la simplicidad y el respeto mutuo, huyendo del artificio y la complejidad; de ahí el estilo literario tan llano de los escritores. Por otra parte, el gran acierto de la relación de trabajo de los Grimm fue la complementación que hubo entre ambos. Los dos formaban un tándem unitario, como un solo puño que escribiera cada historia; mientras a Jakob le preocupaba la imagen de la realidad (captada por su agudísima visión) y la reproducción de esta imagen, Wilhelm, en cambio, se consideraba más poeta, más lírico, deseoso de convertir todas y cada una de



MAURICE SENDAK, EL ENEBRO Y OTROS CUENTOS DE GRIMM, BARCELONA: LUMEN, 1989.

las escenas del relato en imágenes que proyectasen la fuerza narrativa de éstos en el lector. Jakob aportaba la técnica, Wilhelm, el lirismo; ambos eran uno solo, y uno solo, ninguno.

De este trabajo en equipo nació, en 1812, el primer volumen de *Kinder und Hausmärchen* (*Cuentos de niños y del hogar*), que muy pronto daría a conocer a sus autores, no sólo en territorio alemán, sino a lo largo de

todo el continente europeo, con las numerosas traducciones que se fueron sucediendo a los pocos años de su publicación, a excepción hecha de España, donde los *Cuentos* se introdujeron tardíamente (hasta 1879 no existe una traducción antológica de la obra de los hermanos alemanes en castellano).

Ya se ha dicho que muchos de los relatos que aparecen en el primer vo-

lumen de la serie se deben a barqueros y campesinos de las orillas del Rin, pero fue sin duda la regente de un establecimiento farmacéutico en Kassel, la «vieja Marie», como Jakob y Wilhelm la llamaban, quien les proporcionó la mayoría de ellas, algunas de las cuales figuraban entre las más bellas leyendas de este primer libro. Tampoco fue ésa la única contribución; los Grimm contaron, asimismo, con la colaboración de dos hermanas de una familia conocida suya, Janette y Amalie Hassenpflug, y con una cuarta ayuda, ésta de manos de Dorothea Wild, con quien Wilhelm contraería matrimonio años más tarde. Pese al título de *Cuentos* con que Jakob y Wilhelm bautizaron la obra, ninguno de los dos escribía pensando en los niños como posibles lectores, y en los primeros años posteriores a 1812, publicado ya el primer volumen, los Grimm afirmaron que, si bien en un principio los cuentos no iban dirigidos expresamente a los pequeños, muchísimo mejor si éstos eran de su agrado.

Los hermanos escritores pecaban de excesiva modestia; no conocían el espíritu de competencia o de ánimo de superación (probablemente porque no habría con quien competir), y esta humildad era lo que, a la hora de hacer valoraciones de su propia obra, les impulsaba a pensar que la única valía de sus cuentos era, meramente, el haber rescatado la tradición popular del pueblo alemán (ambos eran grandes patriotas) de un posible olvido con el paso del tiempo.

En 1813, finalizada la Batalla de Leipzig y con la retirada de las tropas del general Bonaparte, Jakob es nombrado secretario del Servicio Diplomático de Hesse y participa, un año más tarde, en el Congreso de Viena (septiembre 1814-junio 1815). Ese mismo año, el propio Jakob se desplaza, por segunda vez en once años, a París, para así recuperar unos documentos de los archivos patrimoniales de Kassel, que habían sido robados por



MAURICE SENDAK, EL ENEBRO Y OTROS CUENTOS DE GRIMM, BARCELONA: LUMEN, 1989.

Napoleón; y aparece en Alemania, además, el segundo volumen de *Cuentos de niños y del hogar*. En este segundo volumen, y a diferencia del primero, sus autores expresaron el valor de las leyendas como relatos destinados a los niños, y se pronunciaron en la controversia aparecida a raíz de la publicación del primer tomo, sobre si los *Cuentos* debían, o no, considerarse literatura infantil en su sentido más

estricto. Muchas fueron las colaboraciones que los hermanos tuvieron que agradecer con la publicación del segundo libro, de las cuales merece especial atención la figura de una vieja campesina de Niederrwehrrn, Dorothea Viehmann. Si bien el protagonismo de la «vieja Marie» fue decisivo para la edición del primer volumen, no menos decisivo fue el de *Frau Viehmann* para el segundo. Los

Grimm se sorprendían por la inabastable memoria de la campesina y por su extraordinaria cualidad como narradora; la mujer narraba los cuentos dos veces; primero a ritmo natural, para que Jakob y Wilhelm se familiarizaran con él, luego despacio, a la par que los hermanos copiaban al dictado. En la primera edición del segundo volumen aparece un retrato de ella, realizado por el hermano pintor, Lud-

wig, los pinceles del cual fueron los últimos en captar la imagen de Dorothea, que moriría en noviembre de 1816. Las reediciones de *Cuentos de niños y del hogar* se sucedieron a lo largo de los años, en vida de sus autores, quienes alcanzaron a ver la séptima edición del primer libro de la colección. El mismo año de la muerte de Viehmann, Jakob y Wilhelm son nombrados bibliotecarios en Kassel,

puesto que ocuparán hasta 1829, cuando entren a formar parte del cuerpo docente de la Universidad de Gotinga.

Hermanos polígrafos

Hasta ahora sólo se ha hablado, en lo que a literatura se refiere, del trabajo de los Grimm como autores de los *Cuentos*, sin apenas mencionar sus actividades paralelas a la de folcloristas, que les convierten en verdaderos polígrafos de su época. Así, en 1819, el mayor de los dos publica el primero de los cuatro volúmenes de su *Deutsche Grammatik (Gramática alemana)*, obra en la que trabajaría durante dieciocho años, hasta 1837, cuando se editó el último de los cuatro libros. Por su parte, no será hasta 1829 cuando Wilhelm vuelva a publicar un libro sin la colaboración de su hermano; se tratará, en este caso, de *Deutsche Heldensage (Leyenda heroica alemana)*.

El tercero y último volumen de los relatos que les valieron reconocimiento mundial apareció en 1822, diez años después de la publicación del primero, dando así por finalizada la colección. Habían sido casi dieciséis años ininterrumpidos de recopilación histórico-folclórica, durante los cuales lograron reunir la suma total de doscientas una leyendas distribuidas en los tres volúmenes. Sin embargo, y aunque pudiera parecer que la historia de los *Cuentos* había llegado a su fin, se editó, en 1825, una edición reducida (algo así como una antología) que contenía cincuenta de los mejores cuentos de la colección, publicación que significó, definitivamente, la consagración de los Grimm como cuentistas excepcionales (entiéndase el sentido).

Después de abandonar sus tareas de biblioteconomía en Kassel, entran a trabajar para la Universidad de Gotinga; Jakob de profesor, Wilhelm de bibliotecario, por espacio de ocho años, transcurridos los cuales ambos



MAURICE SENDAK, EL ENEBRO Y OTROS CUENTOS DE GRIMM, BARCELONA: LUMEN, 1989.



MAURICE SENDAK, EL ENEBRO Y OTROS CUENTOS DE GRIMM, BARCELONA: LUMEN, 1989.

son expulsados del centro por su comprometida relación con una carta de protesta censurando la violación de la Constitución Alemana llevada a cabo por el rey de Hannover, Ernst August II, el mismo año.

El último y definitivo traslado de los Grimm en tierras germánicas sería a la actual capital del país, Berlín, en 1841, año de su promoción como miembros de pleno derecho de la Academia de Ciencias de Berlín. También en 1841, Jakob y Wilhelm empezarán a trabajar en el que fue sin duda su proyecto más ambicioso y de mayor relevancia en el campo de la filología, *Deutsche Wörterbuch* (*Diccionario alemán*), cuya obra enciclopédica no se daría por terminada hasta 1960 (¡ciento diecinueve años después de su

inicio!) con la publicación del tomo trigésimo-segundo.

Obra magna

Los últimos años fueron una prolongación de los estudios y de la investigación que había sido toda su vida, y cuya erudición y bagaje cultural, acaudalado desde su más temprano contacto con el saber literario, en casa de Savigny, se encuentran en esta monumental enciclopedia de cerca de treinta y cinco mil páginas. La muerte sorprendió a Wilhelm el 16 de diciembre de 1859, a los setenta y tres años de edad en Berlín. Cuatro años más tarde le tocaría el turno al otro hermano, Jakob, también en Berlín.

Después de su muerte, los herma-



MAURICE SENDAK, EL ENEBRO Y OTROS CUENTOS DE GRIMM, BARCELONA: LUMEN, 1989.

nos Grimm fueron, y continúan siendo, objeto de homenajes, exposiciones en torno a su obra, y víctimas del psicoanálisis, de estudios ensayísticos, y sus obras continúan reeditándose con cierta asiduidad por parte de las casas editoriales en traducciones de alta calidad literaria, como es el caso de la antología publicada por Juventud, allá por 1935, *Rondalles de Grimm*, con traducción de Carles Riba o, más recientemente, la colección completa de los *Cuentos de niños y del hogar*, a cargo de Seijo Castroviejo, publicada por Anaya.

Todo esto no hace más que reafirmar la vigencia de las obras y la validez de los valores del mundo de poesía recogido y mimado por aquellos dos hermanos de la pequeña ciudad de Hanau, cuya obra sigue siendo, y por muchos años, amada por el mundo de los niños, respetada por el de los adultos, al que nunca acaba uno de llegar del todo. ■

Poesía para niños

por Ana María Romero Yebra*

De la poesía inicial que disfruté en la infancia a la de ahora, que escribo para ofrecer a los demás, hay una dilatada trayectoria evolutiva, larga en experiencias, en maduración personal, de la que me siento plenamente orgullosa como ser humano amante de los versos. Es como el juego de la oca de mi niñez en el que cada avance de la ficha, gracias a los puntos del dado, me acercaba más a la meta, a la oca del número final. La poesía para mí ha sido siempre un hermoso y apasionante juego en el que cada poema leído o escrito me ha llevado poco a poco a conseguir esa alegría que da el sentirse satisfecho de lo que sale de nuestra mente, de nuestra pluma, y entonces entregarlo a los demás.

Me atrajeron los libros desde muy pequeña, tal vez porque en los bajos de mi casa de Madrid había una librería —papelería que yo visitaba casi todas las tardes—, y donde Mariano, el dependiente, me atendía con todo el cariño. Le daba una peseta y volvía feliz con mi cuento de *La Cenicienta*, *Piel de Asno*, *Almendrita* o *El Gato con Botas*, en ediciones en rústica de Editorial Losada, de Buenos Aires. Sólo la portada era en color y por dentro tenían la letra pequeña y apretada, con pocos grabados, casi siempre muy bellos. Había también otros, todos a color, en papel *couché* que valían dos pesetas. Recuerdo que, de ellos, me daba terror el de *Barba Azul* que aparecía en la cubierta con la espada sangrante y rodeado de las cabezas de sus esposas degolladas. Le

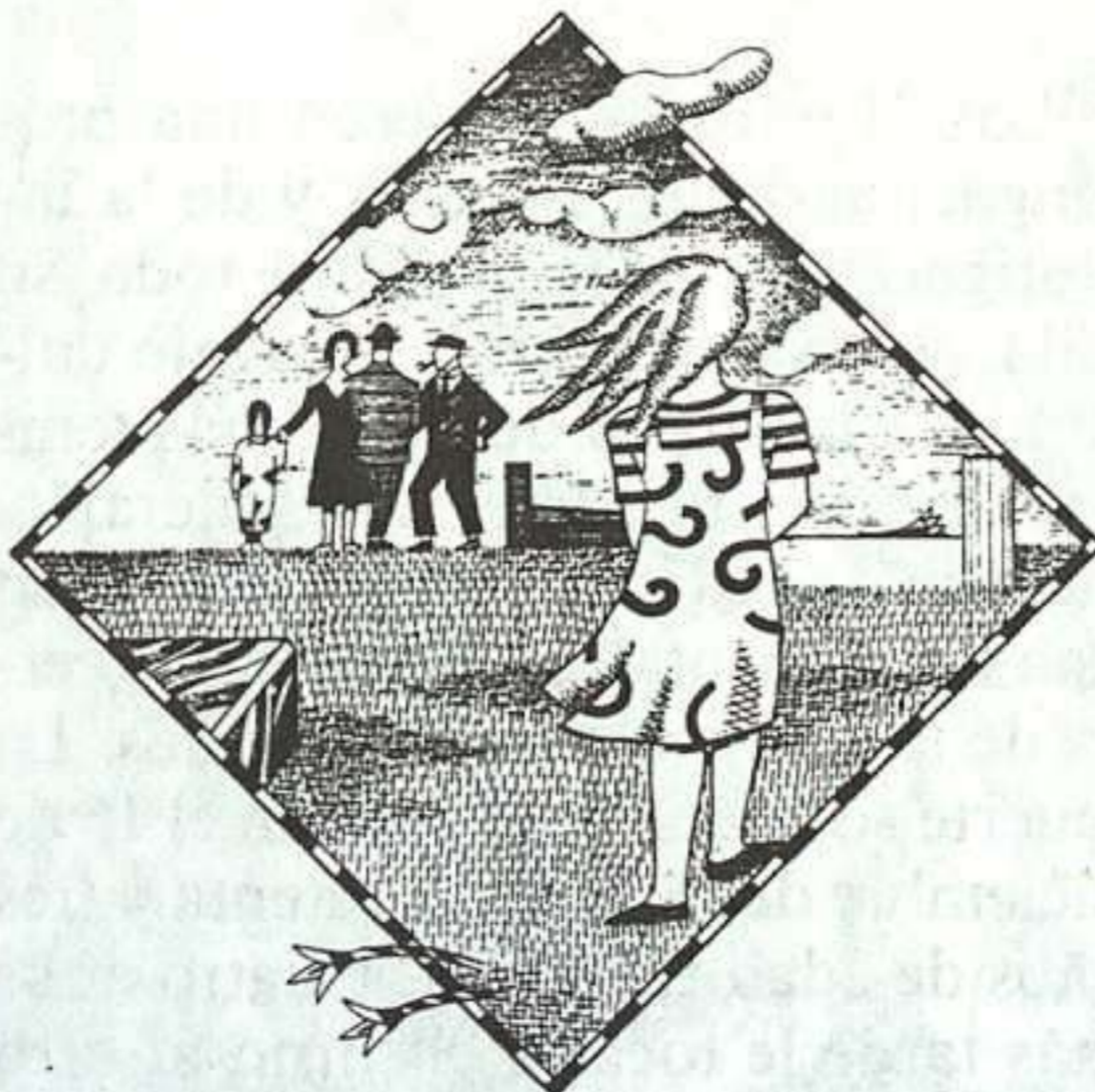
decía a Mariano que no quería verlo y él, por hacerme rabiar, lo deslizaba entre el montón del que yo elegía. Mi madre me leía aquellos cuentos una vez y otra accediendo a mis ruegos y más tarde yo se los contaba —casi palabra por palabra— a la señora Lorenza, dueña de una fábrica de gaseosas que estaba en mi calle y a su hija Carmencita; o al señor García, el del bar de enfrente de casa, mientras mis padres tomaban unas cañas allí.

Romances inolvidables

Pero, además, mi madre sabía trozos de romances y canciones antiguas que me cantó desde la cuna (lo sé porque luego lo hizo con las dos hermanas que me siguieron); y las historias del Conde Olinos, del sevillano que tuvo siete hijas, de Catalina con su rueda de cuchillos y navajas, y del Pa-

sadito de Oro, despertaron sin duda mi afición poética porque eran como lo que me leía en los cuentos pero con una rima, una melodía y una sonoridad que las hacía aún más inolvidables. Como, además, no había tele que nos alienara, las niñas de entonces jugábamos al corro y a la comba, escenificábamos romances y canciones, sabíamos adivinanzas y trabalenguas y recitábamos poesías, aunque fueran con moralina, dentro y fuera del colegio, así que el paso siguiente fue muy fácil, y a principios de los años 50 yo ya había aprendido a leer con la señorita Julia Piña, en el colegio Tirso de Molina, que era privado y estaba en un primer piso una calle más arriba de la mía. Leer me entusiasmaba y, aunque en casa no había demasiados libros, recuerdo una *Historia de España y de las Repúblicas Latinoamericanas*, en varios tomos encuadernados en verde, que me ventilé en la más tierna infancia. Además siempre podía encontrar algo más aventurero como *El Señor de Bembibre*, *El Conde de Montecristo* o *Genoveva de Brabante*, junto a novelas de Zane Grey, revistas y periódicos.

Pronto tuve mi propia biblioteca con los libros de Losada, algunos de Celia, los cuentos de Calleja y los tebeos que compraba semanalmente: *El Guerrero del Antifaz* —que era mi ídolo—, *Jaimito*, *Florita*, *Pulgarcito* y el *TBO*. Más adelante fueron *El Capitán Trueno*, *Supermán* y *La pequeña Lulú* también. Los compartía con Miguel Ángel Ramos, mi vecino del



F. DELICADO, FLOR DE MIEL, MADRID: SIRUELA, 1991.

tercero, y los cambiaba pagando unos céntimos en la tienda de Carmina, en la calle de la Encomienda. Mi poesía era entonces muy limitada: Fábulas de Esopo, Samaniego e Iriarte, romances, muchos cuentos en verso —¿Dónde está mi hijo?; *El cerdito limpio*; *Maribel, Tito y el profesor Tulipo*— y las rimas de Bécquer que me había regalado mi tía Paquita y leí mil veces. No entendía la mitad de las palabras, y menos aún la riqueza de las imágenes, pero me volvía loca su sonoridad, su ritmo increíble, la fuerza de su rima.

Me encantaban los romances y sobre todo el libro que tenía mi amiga Pili y que yo disfrutaba solamente cuando íbamos a pasar el verano a Belmonte, a la casa de mis abuelos, porque ella vivía allí. En Belmonte aprendí las conmovedoras historias de la Condesina, Doña Alda, Don Boiso y muchas más, que unas veces leíamos nosotras y otras nos recitaba la hermana mayor de Pili, Hermelinda, que tenía nombre de princesa. Aquel libro de romances que llenó tantas tardes de verano me parecía el bien máspreciado que se podía tener, y le ofrecí a mi amiga los que quisiera de los míos, incluso toda la colección Calleja a cambio de él, pero no quiso dármelo y yo jamás lo encontré aunque fui a buscarlo por algunas librerías madrileñas. Consecuencia de este pequeño trauma infantil debe ser la afición que siempre he tenido a los libros de romances; deben faltarme poquísimos de los que han sido editados, y desde los eruditos tomos escritos por Menéndez Pidal hasta las selecciones más sencillas hechas para niños, disfruto leyendo las variantes recogidas de un libro a otro, pero nunca, nunca, os lo puedo asegurar, he encontrado un libro más hermoso ni más completo que el que tenía en Belmonte mi amiga Pili Rada, y muchos de los romances más conocidos, después de haber leído y comparado docenas de versiones, los recuerdo únicamente tal y como los aprendí en su libro, con ella



F. DELICADO, FLOR DE MIEL, MADRID: SIRUELA, 1991.

al lado, en aquel hermoso pueblo de La Mancha de Cuenca.

Primeros pasos

De esos veranos de los años 50, ya hacia el final, datan mis primeras composiciones poéticas escritas en Belmonte. El río Monreal, el castillo, las ruinas del molino de viento, los trigales, las amapolas y Jacinta eran mis temas favoritos. Jacinta era una niña varios años más pequeña que yo, que vivía en la vecindad. Feota, rústica, pero con unos bellísimos ojos azules —yo siempre quise tener los ojos azules—, me dio por hacerle versos; incluso empecé a recopilarlos en un cuaderno en cuya cubierta puse: «Romances para Jacinta» y eran todos, efectivamente, romances, sin duda, porque su estructura y su rima asonante eran más fáciles de conseguir para mí y tal vez influida por los cantos de mi madre y el romancero de Pili Rada. No conservo ninguno escrito, pero la mayor parte me los sé, y teniendo en cuenta mis 12 o 13 años, no eran tan espantosos. Por cierto que este trauma de los ojos también lo tengo superado, pues aunque siguen sien-

do color miel, me casé con un apuesto príncipe de ojos azules y mis dos hijas también los tienen como él, mucho más bonitos aún que los de Jacinta.

En esos años de mi bachillerato, descubrí a Lorca, Machado, Góngora, Lope, que llegaron a mí en el Colegio de San José a través de un profesor de literatura excepcional, don Antonio Madrid, para el que la poesía y la belleza de la composición escrita eran lo fundamental en el lenguaje. Supongo que también nos hablaría de las oraciones subordinadas, pero yo sólo recuerdo lo que con él aprendí de escritores, metáforas e imágenes poéticas. Entonces me gustaba Antonio Machado más que Lorca, y él me dejó el *Romancero Gitano* —otra vez Editorial Losada en mi vida—, y me encantó, porque se parecía a los romances antiguos pero con personas y situaciones de nuestro tiempo. Leí toda la poesía que podía comprar, que me prestaban; buscaba entre los libros usados del Rastro madrileño a los poetas, me daba igual Lorca que Gabriel y Galán, Miguel Hernández que Campoamor o José María Pemán. Creo que eso me ha hecho ser más selectiva de mayor. El conocer a fondo la poesía, el teatro o la pintura, hace que una vez que ya se está formado estéticamente se pueda separar con facilidad el grano de la paja y hacer una escala de valores propia, mediante la cual podemos discernir lo que es válido únicamente.

Recuerdo después mi juventud y los estudios de Magisterio como una época en la que seguí descubriendo nuevos poetas y escribiendo mucho. Otra vez el apoyo de un gran profesor —esta vez don Arturo Medina— impulsó y canalizó mi afición a la poesía con su estímulo y sus consejos. Él nos grabó a las futuras maestras en lo más hondo, durante aquellas agradabilísimas horas de clase, la necesidad de inculcar en el niño el gusto por la poesía, la obligación de recuperar los romances, las canciones de corro, las

tradicionales, el folclore infantil, desde nuestras escuelas. En esa época, a mediados de los años 60, descubrí su antología poética *El Silbo del Aire*, que ha sido mi libro de cabecera escolar hasta el día de hoy. Todos mis alumnos, y mis hijas las primeras, han acudido a él a beber de la poesía más auténtica y más bella que pueden saborear los niños. A mí me enriqueció, además, con nuevos nombres que fui descubriendo: Carlos Murciano, Celia Viñas, Gloria Fuertes, González Estrada, Luis Rosales, Julio Alfredo Egea, Leopoldo de Luis, Jaime Ferrán...

Poesía para niños

Ver el goce con que los niños se acercan a la poesía; la ilusión con que la aprenden, la escenifican, la recrean; el saber que forman su propio gusto estético con ellas, fue lo que me impulsó a ampliar mi oferta también a los niños. Cuando salió mi libro de poesía infantil yo ya tenía tres poemarios publicados de los que me sentía muy satisfecha, pero un libro para chavales era todo un desafío. Era poder hacer lo que Celia Viñas con su *Canción tonta en el Sur* o lo que Carlos Murciano con su *Bufanda amarilla*: sembrar en el niño una poesía hermosa que arraigara en él para siempre, y eso es difícil. Por eso me sentí orgullosa cuando se presentó en Almería en abril de 1989, y la Casa de la Juventud se llenó de niños y mayores que disfrutaron oyendo los poemas; viendo a los críos disfrazados de hormiguitas, de pastores, de flores; escenificando las poesías, cantándolas; participando de aquella fiesta llena de alegría, de globos, de caramelos, de pegatinas, en la que la poesía infantil fue la protagonista. Me dio la impresión de que ese día empecé a pagarle a la poesía todo lo que ella había hecho por mí a lo largo de mi vida, y el poder acercársela a los niños fue una maravillosa experiencia a la que no quiero renunciar jamás. Y me



F. DELGADO, FLOR DE MIEL, MADRID: SIRUELA, 1991.

emociona como autora que me llamen de una biblioteca o un colegio y los chavales reciten o lean lo que yo he escrito, y pregunten que cuándo sale otro libro mío de poesía, porque ése ya se lo saben; y también tener compañeros maestros que la utilizan a diario y me piden ayuda para elegir las o trabajarlas, sin saber que son ellos los que me ayudan a mí, los que me estimulan a seguirlas creando de todos los temas, de todas las situaciones, para que siempre haya un poema que pueda introducir al niño en la materia que se le quiera enseñar de la forma más bella.

Dicen a veces mis compañeros:

—He pensado explicar a los de 7º lo que es un soneto con uno tuyo. Estamos dando el Renacimiento, y creo que de entrada les vas a interesar tú, más que Garcilaso, porque a ti te conocen.

—Oye, necesito una poesía sobre un gusano para Preescolar. ¿Tienes alguna?

—Por favor, búscame algunos poemas sobre el mar. Es que en 5º estamos dando las costas y los océanos...

Y yo los consigo recurriendo a mis viejos amigos los poetas de siempre y los de ahora; a veces hasta los hago si no hay nada escrito; todo, menos que se pierda esa ocasión de ofrecer a los niños una poesía y que se desaproveche la inquietud de unos compañeros que aman los versos.

Poesía arrinconada

Por desgracia el mundo editorial va por otros derroteros y la narrativa ha copado totalmente las colecciones de libros para niños sin que los poetas se expliquen por qué las editoriales valoran y consideran únicamente la prosa —también se edita poquísimo teatro infantil—, y se rechazan magníficos originales por el único delito de estar escritos en versos. Ningún adulto amaré la poesía ni tendrá jamás una visión poética de la vida y del mundo, que falta nos hace, si antes no ha llenado su infancia con la magia de los romances, de las canciones de corro, de la poesía popular, de los versos de autores que han escrito pensando en el alma receptiva del niño, en su intuición para captar la belleza oculta de un poema.

Dentro de unos meses otro libro mío de poesía infantil estará en las librerías. Quisiera prodigarme más con los niños, pero el mundo editorial no me lo permite; sin embargo, he aprendido a ser tenaz, a insistir, a esperar, mientras sigo creando poesía porque la vivo en cada momento, en cada situación, y aunque tarde en verla publicada, la siento entre nosotros siempre, y desearía que se hiciera una constante en nuestra vida, hasta el final.

Es una pena que ese palpito que se transmite al niño no sepan captarlo los editores, al menos en su mayoría, tal vez porque de pequeños no escucharon romances, ni se emocionaron con la belleza de un poema, ni jugaron al corro.

Ellos se lo han perdido, pero yo no estoy dispuesta a que los niños de hoy se lo pierdan, así que seguiré escribiendo. Ya se sabe: de poesía a poesía y la escribo porque me mola todavía. ■

* Ana María Romero Yebra es profesora. Ha publicado varios libros de poesía.



Margarita Menéndez

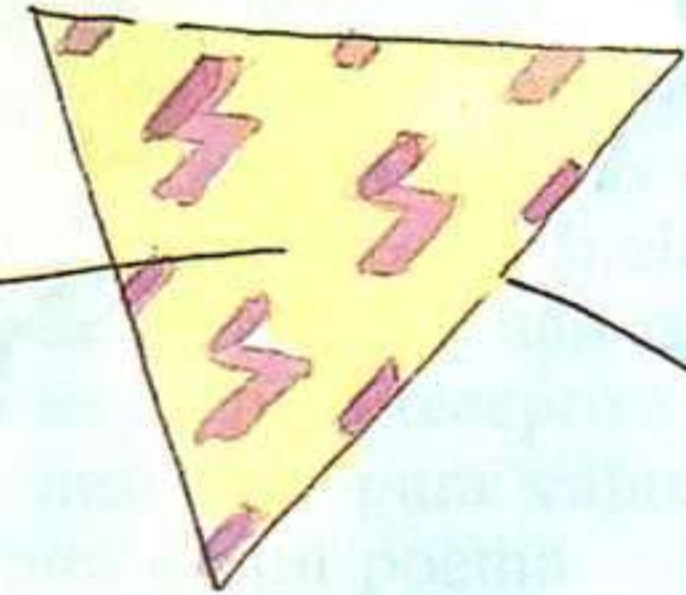
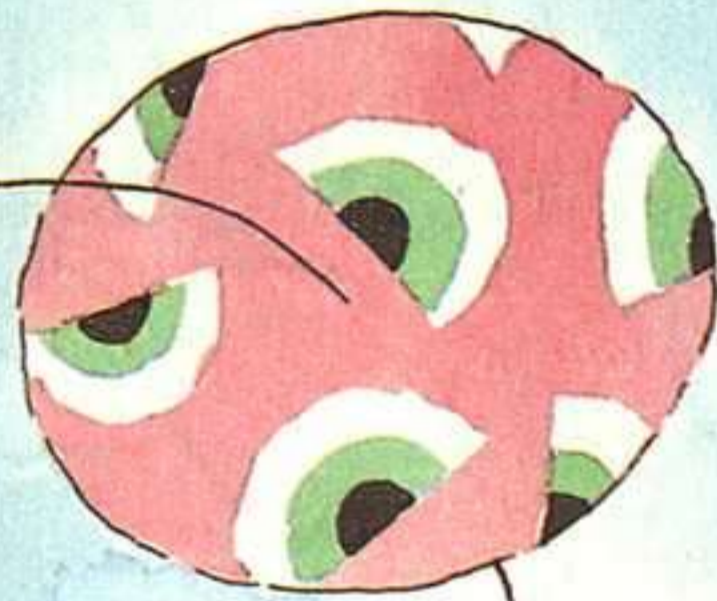
Yo pintaba cuadros cada vez más grandes que, de vez en cuando, vendía o regalaba a mis amistades. Cuando logré saturar el mercado, oportunamente una amiga me propuso ilustrar un método de inglés. Me pareció una idea descabellada, pero me encantó. Desde entonces ya no he dejado de dibujar, gordos y gordas, cerdos, gatos, sillas, y de todo.

Y así sigo.

Bibliografía (selección)

- La isla del tesoro*, Madrid: SM, 1986.
Detrás del muro, Barcelona: Noguer, 1987.
Un abrigo crecedero, Madrid: SM, 1989.
Por Navidad, Madrid: Ciclo, 1989.
Yo tenía diez perritos, Madrid: Ciclo, 1989.
Concierto de gatos, Madrid: SM, 1990.
Muchos chistes chistosos, Madrid: Susaeta, 1990.
El castillo de irás y no volverás, Sevilla: Algaida, 1991.
El lápiz de Rosalía, Madrid: SM, 1992.

AUTORRETRATO



CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ÍNDICE 1992

EDITORIAL
EN TEORÍA
ARTÍCULOS VARIOS
LATINOAMÉRICA
INTERNACIONAL
COLABORACIONES
MONOGRÁFICO
LA PRÁCTICA
REPORTAJE
EX-LIBRIS
TINTA FRESCA
AUTORRETRATO
LOS CLÁSICOS
DONDE VIVEN LOS LIBROS
LA COLECCIÓN DEL MES
COLEGAS
FACSIMIL
ENTREVISTAS
DOCUMENTOS
INFORME
LIBROS
EL ENANO SALTARÍN
ÍNDICE DE AUTORES
LIBROS: AUTORES
LIBROS: ILUSTRADORES

EDITORIAL

Clijar en el 92. N° 35. Enero 92, pp. 5.
¿Leer es un placer? N° 36. Febrero 92, pp. 5.
Antesala de festejos. N° 37. Marzo 92, pp. 5.
Los Premios del 91. N° 38. Abril 92, pp. 5.
Se veía venir. N° 39. Mayo 92, pp. 5.
Panorama de actualidad. N° 40. Junio 92, pp. 5.
Cosas de niñas. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 5.
Un curso más. N° 42. Septiembre 92, pp. 5.
Libros caros, libros baratos. N° 43. Octubre 92, pp. 5.
Libros en la tele. N° 44. Noviembre 92, pp. 5.
A por el quinto año. N° 45. Diciembre 92, pp. 5.

EN TEORIA

El olvido de las bibliotecas públicas. Camps Muddó, E. N° 42. Septiembre 92, pp. 8-12.
El analfabetismo bibliotecario. Bagunyà, L./Baró, M./Mañà, T. N° 42. Septiembre 92, pp. 13-17.
Bibliotecas infantiles: el juego de la imaginación. Chaos, C. N° 42. Septiembre 92, pp. 18-21.
Bibliotecas infantiles: el juego de la imaginación. Chaos, C. N° 42. Septiembre 92, pp. 18-21.
Nuevos soportes documentales. Abadal Falgueras, E. N° 42. Septiembre 92, pp. 22-27.
Andalucía: objetivo lectura. Muñoz Choclán, J. N° 42. Septiembre 92, pp. 28-31.
Red municipal de bibliotecas de Gijón. Abril, P. N° 42. Septiembre 92, pp. 32-36.

ARTICULOS VARIOS

Escrito en democracia. Colomer, T. N° 35. Enero 92, pp. 7-19.
Jóvenes y medievales. Mérida, R.M. N° 36. Febrero 92, pp. 7-11.
Rodari: las provocaciones de la fantasía. Polanco, J.L. N° 36. Febrero 92, pp. 12-20.
Cuentos ingleses de gigantes. Bartolomé, J.L. N° 37. Marzo 92, pp. 7-16.
Michael Ende, un hacedor de fantasías. G. Bárcena, C. N° 37. Marzo 92, pp. 18-21.
¿Por qué escribo para niños? Ende, M. N° 37. Marzo 92, pp. 22-29.
Lista de Honor de CLIJ 1991. N° 38. Abril 92, pp. 7-9.
Escuela de ballenas. Balzola, A. N° 39. Mayo 92, pp. 8-15.
Un caso insólito y mucho eclecticismo. Ruano, A. N° 39. Mayo 92, pp. 16-20.
Encuentro con Janer Manila. Comajuncosas, M./Molist, P. N° 39. Mayo 92, pp. 22-30.
La pequeña. Amo, M. del. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 7-9.
La cartilla en el bosque. Andreu, B. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 10-12.
Celia era la única que me comprendía. Armijo, C. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 13-15.
Cuándo empecé a leer. Conde, C. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 16-19.
Elba: el origen de un cuento. Fernández Cubas, C. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 20-22.
Los cuentos que nos contaron. Kurtz, C. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 23-25.
Fotogramas de infancia. Landa, M. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 26-28.
Lectodependencia. Lienas Massot, G. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 29-31.
Hacen falta muchos cuentos. Mateos, P. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 32-34.
Lecturas en el balcón en primavera. Moix, A.Mª. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 36-37.

Personajes de papel. Molina Llorenté, P. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 38-40.
M.V.M., una profesora feliz de serlo. Moreno, MªV. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 48-50.
Los ganglios. Ortiz, L. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 51-53.
El deseo. Peri Rossi, C. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 54-56.
Alguna vez ámbar. Pessarrodona, M. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 57-59.
Soñar con lo probable. Posadas, C. de. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 60-61.
Tiempo de leer. Puértolas, S. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 62-64.
El abuelo y La Regenta. Regás, R. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 65-68.
Los cuentos de la abuela. Riera, C. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 70-71.
Pinceladas. Roca, M.M. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 72-74.
Aquellos duros antiguos. Rossetti, A. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 75-77.
Aprender a leer. Salvador, L. N° 41. Julio/Agosto 92, pp. 78-79.
Animación y Reforma. Colectivo El Desván. N° 43. Octubre 92, pp. 7-12.
Del horrible peligro de la lectura. Moreno, V. N° 43. Octubre 92, pp. 13-20.
Modelos de infancia. Sáiz Ripoll, A. N° 45. Diciembre 92, pp. 7-13.
Modelos de infancia. Sáiz Ripoll, A. N° 45. Diciembre 92, pp. 7-13.
Suspiros de España. Lobato, A. N° 45. Diciembre 92, pp. 14-22.
Los fantasmas de Merlín. Mérida Jiménez, R.M. N° 45. Diciembre 92, pp. 23-27.

LATINOAMERICA

El libro infantil en Latinoamérica. Delgado Santos, F. N° 35. Enero 92, pp. 20-25.
Autores bolivianos de libros para niños. Vallejo de Bolívar, G. N° 36. Febrero 92, pp. 22-26.
La nueva literatura infantil brasileña. Rosell, J.F. N° 37. Marzo 92, pp. 46-52.
Ilustradores españoles: los precursores. Mañà, T. N° 39. Mayo 92, pp. 46-50.
Los libros infantiles y juveniles en México. S. de Gómez, P. N° 39. Mayo 92, pp. 70-75.
América en la edición española. Mora Villarejo, L. N° 40. Mayo 92, pp. 46-54.
La literatura infantil y juvenil en Argentina. Silveyra, C. N° 42. Septiembre 92, pp. 74-78.
El valle de los ecos. Basanta, A. N° 43. Octubre 92, pp. 21-34.

INTERNACIONAL

Suecia: 400 años ante el espejo. Carbajal, I. N° 43. Octubre 92, pp. 46-50.

COLABORACIONES

Una década que no llegó a prodigiosa. García Oliva, V. N° 35. Enero 92, pp. 28-32.
El «nonsense», un arma contra las mentes cuadradas. Armijo, C. N° 45. Diciembre 92, pp. 28-31.
Peonza: cinco años y un día. Flor Rebanal, J./García Sobrino, J. N° 45. Diciembre 92, pp. 32-36.

MONOGRAFICO

Bolonia 92. G. Bárcena, C. N° 39. Mayo 92, pp. 34-36.
Un año incierto. Fernández, V. N° 40. Junio 92, pp. 10-17.
Cataluña: la variedad. Ventura, N. N° 40. Mayo 92, pp. 18-25.
Galicia: la vitalidad. Fernández, MªJ. N° 40. Junio 92, pp. 26-33.
País Vasco: la calidad. Etxaniz, X. N° 40. Junio 92, pp. 34-40.
Diez años de literatura infantil en asturiano. García Oliva, V. N° 40. Junio 92, pp. 42-45.
Los más leídos. N° 42. Septiembre 92, pp. 69-73.
El cuento de mi vida. Andersen, H.Ch. N° 44. Noviembre 92, pp. 8-25.
Cronología de Hans Christian Andersen. N° 44. Noviembre 92, pp. 26-27.
La vida de Andersen reflejada en sus cuentos. Bernárdez, E. N° 44. Noviembre 92, pp. 28-37.
El más feo era el más hermoso. Mañà, T. N° 44. Noviembre 92, pp. 38-44.
Los ilustradores de Andersen. Castillo, M. N° 44. Noviembre 92, pp. 46-51.
Andersen viajero. N° 44. Noviembre 92, pp. 52-56.
Andersen: el artista total. Lorenzo, P. N° 44. Noviembre 92, pp. 58-63.
Andersen en España. N° 44. Noviembre 92, pp. 64.

LA PRACTICA

Actividades para una motivación pacifista. Fernández, MªJ./Serdio, MªR. N° 35. Enero 92, pp. 43-45.
Hacemos biblioteca en Las Musas. Yáñez, E. N° 36. Febrero 92, pp. 28-29.
«Enanos y Gigantes». Marquina Ventura, I. N° 36. Febrero 92, pp. 30-32.
Un libro, un viaje. Coronas Cabrero, M. N° 37. Marzo 92, pp. 30-32.
Volando con una bruja. Abril, P. N° 39. Mayo 92, pp. 31-33.

REPORTAJE

Bolonia 92. G. Bárcena, C. N° 39. Mayo 92, pp. 34-36.

TINTA FRESCA

Escrit a les estrelles. Cela, J. N° 35. Enero 92, pp. 33-36.
Los ratones. Carazo, J. N° 36. Febrero 92, pp. 37-40.
L'amic bassal. Alibés, M.D. N° 37. Marzo 92, pp. 37-40.
El megaterio y la hija del gobernador. Lalana, F. N° 38. Abril 92, pp. 37-40.
L'estrela caiguda. Cano, C. N° 39. Mayo 92, pp. 37-40.
La primera vez que volé en avión. Gómez Cerdá, A. N° 42. Septiembre 92, pp. 37-39.
Queridos bichos. Sánchez, G. N° 43. Octubre 92, pp. 37-39.
I un be negre amb potes rosses! O'Callaghan, E. N° 45. Diciembre 92, pp. 37-40.

AUTORRETRATO

Viví Escrivá. N° 35. Enero 92, pp. 37-39.



Agustí Asensio. Nº 36. Febrero 92, pp. 41-43.
Mª Fe Quesada. Nº 37. Marzo 92, pp. 41-43.
Javier Serrano. Nº 38. Abril 92, pp. 41-43.
Imma Pla. Nº 39. Mayo 92, pp. 41-43.
Juan Ramón Alonso. Nº 42. Septiembre 92, pp. 41-43.
Jon Zabaleta. Nº 43. Octubre 92, pp. 41-43.
Fuencisla del Amo. Nº 45. Diciembre 92, pp. 41-43.

LOS CLASICOS

Edward Lear: «Nonsense» y melancolía. Figueroa Dorrego, J. Nº 36. Febrero 92, pp. 48-51.
E.T.A. Hoffmann. Bravo-Villasante, C. Nº 37. Marzo 92, pp. 33-36.
Cuando Barrie creció. Mas, I./Figueroa, J. Nº 42. Septiembre 92, pp. 44-49.
Lola Anglada, in memoriam. Comas i Güell, M. Nº 43. Octubre 92, pp. 51-55.
Tolkien: Itinerarios de la Tierra Media. Antón, J. Nº 45. Diciembre 92, pp. 44-49.

DONDE VIVEN LOS LIBROS

Biblioteca Municipal de Mejorada del Campo. Salvador, A.J. Nº 35. Enero 92, pp. 46-49.
Librería Mañán. Bulnes, N. Nº 36. Febrero 92, pp. 44-46.
Biblioteca Club 33. Nogueira, X.-V. Nº 45. Diciembre 92, pp. 50-54.

LA COLECCION DEL MES

Alfaguara: libros que hacen lectores. González, A. Nº 35. Enero 92, pp. 40-41.
Altamar. Marull, T. Nº 36. Febrero 92, pp. 33-35.
Aula de Literatura. Antón, F. Nº 37. Marzo 92, pp. 44-45.
El Micalet galàctic. Fluixà, J.A. Nº 39. Mayo 92, pp. 44-45.
Colección Trébol. Oliví, C. Nº 43. Octubre 92, pp. 44-45.
Cascanueces. López Varela, R. Nº 45. Diciembre 92, pp. 56-57.

COLEGAS

¿Existe una literatura infantil? Tournier, M. Nº 36. Febrero 92, pp. 52-55.

FACSIMIL

Ilustradores españoles: los precursores. Mañá, T. Nº 39. Mayo 92, pp. 46-50.
Niñas de papel. Mañá, T. Nº 41. Julio/Agosto 92, pp. 42-47.

ENTREVISTA

Federico Ibáñez, Director General del Libro. Nº 40. Junio 92, pp. 7-9.
Carmen Lacambra. Nº 42. Septiembre 92, pp. 50-52.

DOCUMENTOS

Día Internacional del Libro Infantil 1992. Nº 39. Mayo 92, pp. 76-77.

INFORME

Los Premios del 91. Nº 38. Abril 92, pp. 11-36.
Los Premios del 91 (continuación). Nº 38. Abril 92, pp. 44-55.
Los «Iris» conquistan Bolonia (continuación). Nº 38. Abril 92, pp. 76-79.

EL ENANO SALTARIN

¿Qué habrá tras la cortina verde? Nº 35. Enero 92, pp. 74.
Reconquistar el tiempo. Nº 36. Febrero 92, pp. 82.
Mi cartero siempre saluda dos veces. Nº 37. Marzo 92, pp. 82.
Ya no hay dragones. Nº 38. Abril 92, pp. 82.
El cuento de la imaginación. Nº 39. Mayo 92, pp. 82.
La visita. Nº 40. Junio 92, pp. 82.
Lucía en el país de la tristeza. Nº 41. Julio/Agosto 92, pp. 82.
Espejismos. Nº 42. Septiembre 92, pp. 82.
Oír un buen libro. Nº 43. Octubre 92, pp. 82.
La pregunta fatídica. Nº 44. Noviembre 92, pp. 82.
Narrator Invernal. Nº 45. Diciembre 92, pp. 82.

LIBROS

Novedades. De 0 a 5 años

Álex en casa. Türk, H. Destino, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 50.
El Bosque de las Mil Sombras. Damjan, M. Il. de Beer, H. de Lumen, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 50.
¡Este pijama está loco! Guerrero, A. Anaya, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 50.
Oscar tiene la culpa. Ross, T. Destino, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 51.
Chatito el gatito. Clément, C. Il. de Raquois, O. Rialp, Madrid, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 56.
El nuevo amigo de Isabel. Brunhoff, L. de Debate, Madrid, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 56.
¡Llegan los bomberos! Damashek, S. Il. de Harvey, P. Molino, Barcelona, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 56.
Quin dia més divertit! Martí, I. Il. de Elena, H. Timun Mas, Barcelona, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 57.
Vine aquí, Boni! Powell, R. Il. de Snow, A. Plaza Joven, Barcelona, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 57.
Mis amigos del bosque. Beascoa, Barcelona, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 57.
Per molts anys! Balaguer, M. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1991. Nº 37. Marzo 92, p. 54.
Lobo hombre. Calatayud, M. SM, Madrid, 1991. Nº 37. Marzo 92, p. 54.
Marieta somia. Masgrau, F. Il. de Bellver, L. Tàndem, Valencia, 1991. Nº 37. Marzo 92, p. 54.
Un diente pendiente. Lanuza, E. de Il. de Balaguer, M. Edebé, Barcelona, 1991. Nº 37. Marzo 92, p. 55.
Los colores. Félix, M. Lumen, Barcelona, 1991. Nº 37. Marzo 92, p. 55.
Un viaje fantástico. Joma. SM, Madrid, 1991. Nº 37. Marzo 92, p. 55.
El cumpleaños de Mifi. Bruna, D. Juventud, Barcelona, 1991. Nº 38. Abril 92, p. 56.
La Casa Que Jack Construyó. Falconer, E. Lumen, Barcelona, 1991. Nº 38. Abril 92, p. 56.
Misu tiene hambre. Curtó, R.M. Juventud, Barcelona, 1991. Nº 38. Abril 92, p. 56.

L'espantall. Mingo, I. Il. de Espluga, M. Tàndem, Valencia, 1991. Nº 38. Abril 92, p. 57.
¿De quién es este rabo? Barberis. Susaeta, Madrid, 1991. Nº 38. Abril 92, p. 57.
Juguemos a contar. Ballart, E. Il. de Capdevila, R. Destino, Barcelona, 1992. Nº 40. Junio 92, p. 55.
¡Oh! Goffin, J. Manuel Salvat Vilà, El Masnou (Barcelona), 1991. Nº 40. Junio 92, p. 55.
La mariposa. Dunn, O. Il. de Morris, R. Ediciones B, Barcelona, 1992. Nº 40. Junio 92, p. 55.
A la orilla del mar. Bea, J.M. Juventud, Barcelona, 1991. Nº 40. Junio 92, p. 56.
Cobla de la mosca i l'eruga. Ros, R. Il. de Rovira, F. La Galera, Barcelona, 1992. Nº 40. Junio 92, p. 56.
El gegant Panxut. Cela, J. Il. de Calatayud, M. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1992. Nº 42. Septiembre 92, p. 53.
El mono Serafín. Moret, Z. Il. de Moreno, M.A. Juventud, Barcelona, 1992. Nº 42. Septiembre 92, p. 53.
El día que yo nací. Blanes Kirchner, I. Il. de Prats Sobrepere, P. La Galera, Barcelona, 1992. Nº 42. Septiembre 92, p. 53.
Bebé corderito. Solotareff, N. Il. de Solotareff, G. Anaya, Madrid, 1992. Nº 43. Octubre 92, p. 56.
Baile de colores. López Domínguez, X. Il. de López Domínguez, X. SM, Madrid, 1992. Nº 43. Octubre 92, p. 56.
Colores y números. Marks, B. Il. de Harvey, P. Molino, Barcelona, 1991. Nº 43. Octubre 92, p. 56.
La pilota. Masgrau, F. Il. de Bellver, L. Tàndem, Valencia, 1992. Nº 44. Noviembre 92, p. 65.
Buenas noches, Lucas. Wells, R. Il. de Wells, R. Espasa-Calpe, Madrid, 1992. Nº 44. Noviembre 92, p. 65.
Los ratoncitos golosos. Langley, A. Il. de Collins, J. Molino, Barcelona, 1992. Nº 44. Noviembre 92, p. 65.
Els Problemes amb l'oncle. Cole, B. Il. de Cole, B. Destino, Barcelona, 1992. Nº 45. Diciembre 92, p. 58.
La carta gigante. Molino, Barcelona, 1992. Nº 45. Diciembre 92, p. 58.
Grigrí hace una tarta. Koechlin, L. Il. de Koechlin, L. SM, Madrid, 1992. Nº 45. Diciembre 92, p. 58.
Oso mimoso. Graña, B. Il. de Ferrer, A. Xerais, Vigo, 1992. Nº 45. Diciembre 92, p. 59.

Novedades. De 6 a 8 años

Orejas de conejo. Alcántara, R. Il. de Monés, I. Editorial La Galera, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 51.
Mi madre es rara. Gilmore, R. Il. de Jones, B. Editorial Juventud, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 51.
Vuelve, pájaro encantado. Alves, R. Il. de Monreal, V. Ediciones Susaeta, Madrid, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 52.
El cartero simpático. Ahlberg, J./Ahlberg, A. Editorial Destino, Barcelona, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 52.
Massa soroll, Bertran! Louis-Lucas, N. Editorial Anaya, Madrid, 1991. Nº 35. Enero 92, p. 52.
Andrés y el niño nuevo. Carlson, N. Espasa-Calpe, Madrid, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 58.
Els cabells de la senyora Bruna. Company, M. Il. de Asensio, A. Tàndem, Valencia, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 58.
Rabibranca. Maceiras, L. Il. de Uhía, M. Edelvives, Madrid, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 58.
Juan no duerme. Zatón, J. Il. de Puebla, T. Júcar, Gijón, 1991. Nº 36. Febrero 92, p. 59.



- La Margarida tenia un gat.** Costa, N./Bracci, O. II. de Rius i Camps, R. Cruïlla, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 59.
- Estes días refresca polas tardes.** Cermeño, X. II. de Uhía, M. Galaxia, Vigo, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 59.
- Palmira y el bebé Hipopótamo.** Capdevila, R. Planeta, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 56.
- El cielo del cisne.** Tejima, K. Juventud, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 56.
- El canguro que no tenía bolsa.** Richard, P. II. de Degano, M. Gaviota, León, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 56.
- Més enllà del núvol blanc.** Sales, F. II. de Ramos, M.T. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 57.
- La Sefa gallina.** Carranza, M. II. de Capdevila, R. Timun Mas, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 57.
- Una merienda de abuelas y todas las cosas vuelan.** Muro, A. II. de Lucas, B. Mensajero, Bilbao, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 57.
- El monstruo de azúcar.** Jobert, M. II. de Toussaint, S. Gaviota, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 57.
- L'holandès sense esforç.** Murail, M.-A. II. de Cruz, V. Edebé, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 58.
- Conte prim.** O'Callaghan, E. II. de Montserrat, P. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 58.
- El gato se va de vacaciones.** Inkiow, D. II. de Traudi/Reiner, W. Everest, León, 1991. N° 38. Abril 92, p. 58.
- Willy el Tímido.** Browne, A. Fondo de Cultura Económica, México, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 52.
- Los juguetes de Chulí.** Inkpen, M. Molino, Barcelona, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 52.
- Alex y la varita mágica. Alex cruza el río.** Türk, H. II. de Capdevila, P. Everest, León, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 52.
- Como desaparece a Atlántida e aparecieron os lagartos. Unaha sombra vai pol.** María, M. II. de Fernández, N. Xerais, Vigo, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 53.
- El burrito que quería ser azul.** Perera, H. II. de Díaz, J. Everest, León, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 53.
- La Verdadera y Singular Historia de la Princesa y el Dragón.** Alonso de Santos, J.L. II. de Cano, C. Susaeta, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 53.
- Un chico valiente como yo.** Wilhelm, H. Juventud, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 56.
- Els contes de la Nana Bunilda.** Cano, C./Ramon, E./Company, M. II. de Lavarello, J.M./Asensio, A./Capdevila, R. Toray, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 57.
- La triste historia de Verónica.** McKee, D. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 57.
- Fídibus.** Fuchshuber, A. Juventud, Barcelona, 1991. N° 40. Junio 92, p. 57.
- El fantasma del balneario.** Company, M. II. de Elena, H. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 58.
- Elvira La Jirafa.** Lemaître, P. Manuel Salvat Vilà, El Masnou (Barcelona), 1991. N° 40. Junio 92, p. 58.
- El poni, el oso y la tormenta de nieve.** Heuck, S. Juventud, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 54.
- El libro tonto.** Cole, B. II. de Cole, B. Destino, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 54.
- Un día fatal.** Salvà, F. II. de Salvà, F. La Galera, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 54.
- El botón Antón y la botona Ramona.** Lairia, S. II. de González, A. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 43. Octubre 92, p. 57.
- ¡Qué desastre de niño!** Mateos, P. II. de Delicado, F. SM, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 57.
- L'esbojarrada Robí.** Oram, H. II. de Ross, T. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 57.
- Así es Sally Ann.** Dicks, T. II. de Solé Vendrell, C. Edebé, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 66.
- El lobito bueno.** Goytisolo, J.A. II. de Ballesta, J. Edebé, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 66.
- El drac Basili.** Pons, P. II. de Bonner, A. Moll, Mallorca, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 66.
- La abuelita aventurera.** Machado, A.Mª. II. de Núñez, P. SM, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 67.
- Volando por las palabras.** García Teijeiro, A. II. de Lobato, A. Edelvives, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 67.
- Tragocete, peligro público.** Held, J. II. de Rosy. Anaya, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 67.
- Toto.** Rascal. II. de Dubois, C.K. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 59.
- El lápiz de Rosalía.** Cortizas, A. II. de Menéndez, M. SM, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 59.
- El fantasma de la escuela.** Townson, H. II. de Ross, T. Edebé, Barcelona, 1991. N° 45. Diciembre 92, p. 60.
- F. SM, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 57.**
- ta, M. Juventud, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 59.**
- Ventos.** García Teijeiro, A. II. de G. Buhigas, A. Xerais, Vigo, 1992. N° 38. Abril 92, p. 59.
- El Gran Libro de la Paz.** Autores varios. Edebé, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 59.
- Pallorfeta.** Lluch, E. II. de Casas, M. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 38. Abril 92, p. 59.
- Un IRIS irritado.** Obiols, M. II. de Solé Vendrell, C. Aura Comunicación, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 60.
- La niña gata.** Lerche. D. Lóguez, Salamanca, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 54.
- ¿Quién usa las papeleras?** Alcántara, R. II. de Gusti. Edelvives, Zaragoza, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 54.
- Halcón, soy tu hermano.** Baylor, B. Fondo de Cultura Económica, México, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 54.
- ¡El perrito creció!** Marshak, S. II. de Radunsky, V. Destino, Barcelona, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 55.
- Perkins & McIlroy, investigadores privats.** Micó, J. II. de Fransoy, M. Edelvives, Zaragoza, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 55.
- La fiesta de Víctor.** Townson, H. II. de Ross, T. SM, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 58.
- Más batautos.** Armijo, C. II. de Esteban, A. SM, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 59.
- AlfaBestiari.** Pérez i Moragón, F./Pérez, C. Empúries, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 59.
- Bestiolar de la Clara.** Desclot, M. II. de Jover, L.I. Edelvives, Zaragoza, 1992. N° 40. Junio 92, p. 59.
- La hija del mago.** Barber, A. II. de Cain, E. Ie. Lumen, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 60.
- Harry tiene hipo.** Powling, Ch. II. de Anderson, S. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 60.
- Quatre històries d'animals.** Franco, J. II. de Miralles, R. Bromer, Alzira (Valencia), 1992. N° 40. Junio 92, p. 60.
- Un paraguas rojo.** Fernández Pombo, A. II. de Candelero, J. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 42. Septiembre 92, p. 55.
- En Peret.** Anglada i Sarriera, L. Proa-Columna, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 55.
- El señor de las etiquetas.** Balestrini, S. II. de Lluísot. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 55.
- Los Mimpins.** Dahl, R. II. de Benson, P. Santillana, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 56.
- El país de les cabres.** Carbó, J. II. de Rifà, F. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 56.
- La nena que sempre deia no.** Martín, A. II. de Rovira, F. Baranova, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 56.
- Lafcadío, el león que devolvió el disparo.** Silverstein, S. II. de Silverstein, S. Lumen, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 58.
- El gato de los ojos color de oro.** Osorio, M. II. de Goldman, S. Susaeta, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 58.
- Cocodrill Cocollibre.** García Vilar, J. II. de Baldó, F. Ediciones de la Guerra, Valencia, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 58.
- Els babuixots de cabells verds.** Korschunow, I. II. de Pla, I. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 59.
- Tulinet, las siete vidas del gato.** Alcántara, R. II. de Quesada, Maife Edelvives, Zaragoza, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 59.
- Catarro a la pimienta (y otras historias de Franz).** Nöstlinger, Ch. II. de Balzola, A. SM, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 59.
- Contes per un món millor.** Larreula, E. II. de Larreula, E. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 68.

El misterio de los eucaliptos. Cox, P. II. de Cox, P. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 68.

Los cuentos de Nana Bunilda 2. Hernández, A./Lalana, F./Senell, J. II. de Arànega, M./Boix, M./Serrano, J. Toray/RTVE, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 68.

Trócolo, el duende de la imprenta. Sánchez Vigil, J.M. II. de Kano. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 44. Noviembre 92, p. 69.

La lluna vol un fill. Alibés, M.D. II. de Filella, L.I. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 69.

Tengo mucho cuento. González Torices, J. II. de Leza, M^ªJ. Bruño, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 69.

El amigo indio. Touvet, J. II. de Espluga i Solé, M. Edebé, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 60.

La escalera secreta. Barklem, J. II. de Barklem, J. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 60.

Els contes més bonics del món. II. de Fiodorov, M. Plaza Joven, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 61.

El enigma de la isla flotante. Cox, P. II. de Cox, P. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 61.

Historias del bosque. Holeinone, P. II. de Wolf, T. Molino, Barcelona, 0. N° 45. Diciembre 92, p. 61.

Novedades. De 10 a 12 años

El món dels contes. Foreman, M. Vicens Vives, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 55.

Oriente de perla. Fernández-Pacheco, M. II. de Serrano, J. Anaya, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 55.

Las ballenas cautivas. Villanes Cairo, C. II. de León, E. SM, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 55.

Llegendes del sol i de la lluna. Cano, C. II. de Balaguer, M. Empúries, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 56.

Georgeren Medicina Miragarria. Dahl, R. II. de Blake, Q. Erein, San Sebastián, 1991. N° 35. Enero 92, p. 56.

El Gran Dragón. Sierra i Fabra, J. II. de Gatagán, T. Anaya, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 56.

Los descubrimientos de Michi. Williams, B. II. de McCully, E.A. Espasa-Calpe, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 62.

La navidad de los Simpson. Groening, M. Ediciones B, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 62.

Jenny es casi siempre muy formalita. Boie, K. II. de Brix-Henker, S. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 62.

Un romà al segle xx. Julià, A. II. de Picanyol. La Galera, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 63.

La bomba. Almàrcegui, J.M./Lalana, F. II. de Lavarello, J.M. Bruño, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 63.

Homénica, villa olímpica. Larreula, E. II. de Roríguez Isart, C. La Galera, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 63.

Los límites del lobo. Mendiola, J.M^ª. II. de Sánchez Castrillo. Júcar, Gijón, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 60.

El nido de los sueños. Montero, R. II. de Ruano, A. Siruela, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 60.

Fa anys i panys. Capellades, E. II. de Sariola, E. Casals, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 60.

Mister Majeika. Carpenter, H. II. de Rodgers, F. Pirene, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 61.

Ametsetako mutila. Zubizarreta, P. II. de Redon-

do, D. Elkar, San Sebastián, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 61.

Xiganos e Anantes. Pina, M.A. II. de Fernández, M^ªX. Xerais, Vigo, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 61.

La gaviota de la plaza de Guipúzcoa. Mendiola, J.M^ª. II. de Sanz, A. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 60.

Contes rosegats. Cano, C. II. de Balaguer, M. Bromera, Alzira (Valencia), 1991. N° 38. Abril 92, p. 60.

Un grillo en Nueva York. Selden, G. II. de Sánchez-Blanco, E. Rialp, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 61.

Qui hi viu, al bosc? Lobe, M. II. de Sales, G. Cruïlla, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 61.

Nabukodonosor. Esnal, P. II. de Lucas, J. Elkar, San Sebastián, 1991. N° 38. Abril 92, p. 61.

Me la he cargado. Mozo San Juan, P. II. de Gines-ta, M. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 55.

Un Tal Baltasar. Cornelius, J. II. de Rius, R. Susaeta, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 56.

Els nens del mar. Escala, J. II. de Solé Vendrell, C. Siruela, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 56.

Marcelo Crecepelos. Almena, F. II. de Sabio, R. Bruño, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 56.

Un día con Wilbur Robinson. Joyce, W. Destino, Barcelona, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 57.

El Proyecto Abuelita. Fine, A. II. de Núñez, P. Siruela, Madrid, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 57.

Txisteka misteka. Collantes, J. II. de Colombo, D. Elkar, San Sebastián, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 57.

La senyoreta Dàrlings. Fonalleras, J.M. Empúries, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 61.

S'ha de Ser Animal! Canela, M. II. de Martí, T. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 61.

Mister Majeika i la professora de música. Carpenter, H. II. de Rodgers, F. Pirene, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 61.

La boca risueña. Ginesta, M. II. de Ballester, A. Destino, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 62.

Meriem y la ruta fantástica. López Sarasúa, C. II. de Asensi, E. Cálamo, Alicante, 1991. N° 40. Junio 92, p. 62.

La sexta tele. Gómez Cerdá, A. II. de Gabán, J. Susaeta, Madrid, 1991. N° 40. Junio 92, p. 62.

El segundo gran libro de los cuentos. Holeinone, P. II. de Wolf, T./Cattaneo, P./Baraldi, S. Molino, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 57.

Cartas a Bárbara. Meter, L. Lóñez, Salamanca, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 57.

Dimoni escuat. Duran, T. II. de Tàssies. Pirene, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 57.

La isla de las montañas azules. Alonso, M.L. II. de Guerrero, A. Anaya, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 58.

Hemifell, S.A.. Lanuza, E. de. II. de Masferrer. Alimara, Polinyà (Barcelona), 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 58.

El rector de Nibbleswicke. Dahl, R. II. de Blake, Q. La Magrana, Barcelona, 1991. N° 43. Octubre 92, p. 60.

Silvia y la Máquina Qué. Lalana, F./Almàrcegui, J.M^ª. II. de Izquierdo, G. SM, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 60.

Tereseta la bruixeta. Gregori, J. II. de Boscà, F. La Galera, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 60.

O avión de Cangas. Cabana, D.X. II. de Jaraba, F. Xerais, Vigo, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 61.

Ametsen kontrabandista. Mendiguren, X. II. de Urmeneta, A. Elkar, San Sebastián, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 61.

Compañero de sueños. Autores Varios. II. de López Vigil, N. Bruño, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 61.

Dúas bágoas por Máquina. Casalderrey, F. II. de Fernández, L. Xerais, Vigo, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 70.

Un Monstruo en el Armario. Vázquez-Vigo, C. II. de Otero, G. SM, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 70.

Los nonovios de Olivia. Llamero, B. II. de AVI. SM, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 70.

Gip en el televisor. Rodari, G. II. de Culla, R. La Galera, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 71.

Quiero ser astronauta. Buñuel, E. II. de Díaz, J. Bruño, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 62.

El espejo del futuro. Sierra i Fabra, J. II. de Calvo Durán, R. Edebé, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 62.

El crim de la Hipotenusa. Teixidor, E. II. de Montserrat, P. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 62.

El príncep felix i altres contes. Wilde, O. II. de Jun-cà, M. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 63.

Novedades. De 12 a 14 años

Nocturn animal. Matas i Dalmau, T. II. de Tàssies, J.A. Cruïlla-SM, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 57.

Kai, el de la caja. Durian, W. II. de Kroschewski, N. Siruela, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 57.

El terrorífic moai. Puerto, C. II. de Gusti. Timun Mas, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 57.

Tú y yo, ¿de qué nos conocemos? Vallvé, J.A. La Galera, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 58.

Luz en la niebla. Elgarresta, J. II. de Alonso, J.R. Rialp, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 58.

Canción de Navidad. Dickens, Ch. II. de Foreman, M. Vicens-Vives, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 58.

Cuentos para niños. Wilde, O. II. de Lynch, P.J. Vicens-Vives, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 64.

El planeta Analfabia. Santonja, C. II. de Gabán, J. Anaya, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 64.

Cumbres borrascosas. Brontë, E. II. de Gatagán, T. SM, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 64.

D'ofici, perdiguer. Beltran, M. Cruïlla, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 65.

Peter Pan. Barrie, J.M. II. de White, F./Bedford, F.D. Olañeta, Palma de Mallorca, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 65.

Una germana per a Rabble. Lowry, L. Barcelona, La Magrana, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 65.

Les aventures de Pinocho. Collodi, C. II. de Maz-zanti, E. Libros del Pexe, Gijón, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 62.

Cuentos Saharaus. Aris, C./Cladellas, L.I. II. de Tobella, M. Anaya, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 62.

La pantera negra. Martín F. de Velasco, M. II. de L. Pintor, M^ªC. Rialp, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 62.

La sombra del gato. López Narváez, C. II. de Sanz, A. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 63.

El rastro de «El Caracol» y otras historias policia-cas. Ecke, W. II. de Urberuaga, E. Espasa-Calpe, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 63.

Mireia i els gorgnans. Konopnicka, M. II. de Spirin, G. Barcanova, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 63.

Afrikako semea. Arana, A. Elkar, San Sebastián, 1991. N° 38. Abril 92, p. 62.

- El rey Rojo.** Kelleher, V. Il. de Ridruejo, D. Siruela, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 62.
- Tres cuentos de Francia.** Sand, G./Baizac, H. de/Dumas, A. Il. de Werfelli, J. Gaviota, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 62.
- Espacios peligrosos.** Mahy, M. Il. de Alonso, J.R. Edebé, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 63.
- El sol no se detiene.** Beyerlein, G./Lorenz, H. Il. de Cicuéndez, J.M. Bruño, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 63.
- Chano.** Otero, D. Il. de Xiráldez, X.M. Galaxia, Vigo, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 58.
- Silvià i Daríada.** Mora, V. Barcanova, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 58.
- Hasta el verano que viene.** Haugen, T. SM, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 58.
- El enigma del cadáver desaparecido.** Averbuj, E. Il. de Elena, H. Timun Mas, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 59.
- ¡Adiós, «Cordera»!** Alas «Clarín», L. Il. de Alonso, A. Academia de la Llingua Asturiana, Oviedo, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 59.
- Lehenengo maisua.** Aitmatov, T. Elkar, San Sebastián, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 59.
- Secretísimo.** Lindgren, B. Il. de Landström, O. Alfaguara, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 63.
- Niños y bestias.** Amo, A. del. Il. de Amo, F. del/Solé, F. Siruela, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 63.
- Hook.** Gravel, H. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 63.
- Las tres tías.** Palol, M. de. Il. de Ginesta, M. Destino, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 64.
- Què farem, què direm?** Coll, P. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 64.
- Los sonidos del silencio.** Sierra i Fabra, J. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 64.
- El amigo Dwnga.** Rubio, R. Il. de Alonso, J.R. SM, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 58.
- El secret de Hassan, el morisc.** Pla, J. Il. de Pla, R. Editorial del Bullent, Valencia, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 59.
- La vida sobre ruedas.** Delibes, M. Il. de Ballester, A. Destino, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 59.
- El hombre que perdió su imagen.** Sierra i Fabra, J. Il. de Cañas, A. Anaya, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 59.
- Devuélveme el anillo, pelo cepillo.** Páez, E. Il. de Cañas, A. Bruño, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 60.
- Les Ales de la Nit.** Teixidor, E. Il. de Balzola, A. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 60.
- Trotón, mi perro.** Cleary, B. Il. de Zelinsky, P.O. Espasa-Calpe, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 62.
- El Viaje de Colonus.** Meléndez, F. Il. de Meléndez, F. Aura Comunicación, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 62.
- El mandarí i jo.** Colom, R.-M. Il. de Cormand, M. La Galera, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 62.
- Memorias de una Vaca.** Atxaga, B. SM, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 63.
- Xerazaderen gauak.** Txiliku (edición de). Elkar, San Sebastián, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 63.
- No soy un libro.** Merino, J.M^a. Siruela, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 63.
- Allan Quatermain.** Haggard, H.R. Il. de Kerr, C.H.M. Anaya, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 64.
- Bandido.** Farias, J. Il. de Monrela, V. Suseta, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 72.
- La antorcha.** Paton Walsh, J. Il. de Eguillor, J.C. Siruela, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 72.
- Lirios de agua para una diosa.** Mayoral, J.A. Il. de Cañas Cortázar, A. Bruño, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 72.
- El hijo del quincallero.** Olaizola, J.L. SM, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 73.
- Las amapolas se han vuelto blancas de repente.** Murciano, C. Il. de Cañas Cortázar, A. Bruño, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 63.
- El coleccionista de botons.** Palomero, J. Il. de Gilabert, M^U. Ediciones del Bullent, Picanya (Valencia), 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 63.
- El rock d'en Felip Marlot.** Carbó, J. Il. de Rius, M. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 64.
- Cuando Shlemel fue a Varsovia y otros cuentos.** Bashevis Singer, I. Il. de Zemach, M. Alfaguara, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 64.
- Las llaves del horizonte.** Quinto Grané, M. Il. de Castell Rey, A. Edebé, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 64.
- La maldición de la momia.** Stine, M./Stine, H.W. Molino, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 65.
- Novedades. Más de 14 años**
- El enigma del maestro Joaquín.** Heuck, S. SM, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 59.
- Mirall trencat.** Rodoreda, M. Club Editor, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 59.
- Cuaderno de una espera.** Huanqui, L. Il. de Lobato, A. Aura Comunicación, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 59.
- El tesoro del lago de la Plata.** May, K. Il. de Ponce, J.M^a. Anaya, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 60.
- Réquiem por Granada.** Escrivá, V. SM, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 60.
- La familia Tillerman busca hogar.** Voigt, C. Noguier, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 60.
- Astérix, la Rosa y la Espada.** Uderzo, A. Il. de Uderzo, A. Junior, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 61.
- El hijo del Maharajá.** Gosciny, R. Il. de Uderzo, A. Junior, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 61.
- Parecido, S.A..** Sasturain, J. Anaya, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 66.
- El aguijón del Diablo.** Alcántara, R. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 66.
- Jo eta ihes.** Phipson, J. Elkar, Donostia, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 66.
- Cuentos de la Dinastía Tang.** Autores varios. Miraguano, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 67.
- Como un espejismo.** Roca, M.M. Anaya, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 67.
- El doble secret de l'àvia.** Cela, J. Empúries, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 67.
- Brooka arroka.** Lopez Gasensí, M. Il. de Erostarbe, X. Erein, San Sebastián, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 64.
- El cuento de Sirena.** Torrente Ballester, G. Juventud, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 64.
- Los Hijos del Sol.** Hungry Wolf, A./Hungry Wolf, B. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 64.
- Historias de dragones.** Nesbit, E. Il. de Millar, H.R./Grandville Fell, H. Anaya, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 65.
- El misterio de la momia.** Gautier, T. Il. de Rivate, A. Gaviota, León, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 65.
- Hotel Salamandra.** Górriz, J. Cruïlla, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 65.
- El león de Manyara.** Hiob, E. Il. de Schmid, G. Noguier, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 63.
- Hombres al sol.** Kanafani, G. Il. de Osés, P. Pamplona, Pamplona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 64.
- A las montañas de la Luna.** Torre, F. de la. Caballo-Dragón, Sabadell (Barcelona), 1991. N° 38. Abril 92, p. 64.
- La isla soñada.** Martínez Gil, F. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 64.
- Histories de nanos i mestres.** Company, M. Pòrtic, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 60.
- Fin de trayecto.** Martínez Menchén, A. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 60.
- Els genets de la tarda.** Vallverdú, J. Columna, Barcelona, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 60.
- Cuentos brasileños.** Machado de Assis, J. y otros. Il. de Spotti, M. Popular, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 61.
- Robinson Crusoe.** Defoe, D. Il. de Grandville, J.J. Barcanova, Madrid, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 61.
- Los dedos de Walt Disney.** Sasturain, J. Anaya, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 65.
- Yo, Robinsón Sánchez, habiendo naufragado.** Cansino, E. Toray, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 65.
- Parque Jurásico.** Plaza & Janés, Barcelona, 1991. N° 40. Junio 92, p. 65.
- L'illa de Saturn.** Barceló, X./Cortés, E. Pòrtic, Barcelona, 1991. N° 40. Junio 92, p. 66.
- El cavaller Tirant lo Blanc.** Martorell, J. Tres i Quatre, Valencia, 1992. N° 40. Junio 92, p. 66.
- Raquel.** Clara-Simó, I. Columna, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 66.
- Aigua de Pau.** Górriz, J. Barcanova, Barcelona, 1991. N° 42. Septiembre 92, p. 60.
- Naufragios y Comentarios.** Núñez Cabeza de Vaca, A. Il. de Gutiérrez Mas, J. Anaya, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 61.
- Africa, cuéntame....** Buxó Montesinos, J. Juventud, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 61.
- Puchero de rimas.** Dahl, R. Il. de Blake, Q. Anagrama, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 61.
- El canto de Hiawatha.** Longfellow, H.W. Il. de Remington, F. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 62.
- Les memòries de Sherlock Holmes.** Conan Doyle, A. Il. de Paget, S. Barcanova, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 62.
- L'assassí de Gràcia.** José, E. Pirene, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 62.
- L'amnèsia dels Dalton.** Fauche, X./Léturgie, J. Il. de Morris, Barcanova, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 63.
- Selección de las mejores historietas de Opisso.** Opisso. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 63.
- Los gorilas y el rey dólar.** Berck-Cauvin. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 63.
- Madame Doubtfire.** Fine, A. Alfaguara, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 64.
- El mérido de los piratas.** Boulosa, C. Siruela, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 64.
- Gretchen, mi chica.** Nöstlinger, Ch. Alfaguara, Madrid, 1991. N° 43. Octubre 92, p. 65.
- Scratch.** Lalana, F. SM, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 65.
- Vacances pagades.** Quart, P. Columna/Proa, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 65.
- El dia dels mutants.** Ribera, A. Barcanova, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 73.
- Los Dioses Tutelares de los Wankas.** Villanes Cairo, C. Il. de Jano V. Miraguano, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 73.
- El disfraz.** Stark, U. Alfaguara, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 74.
- La frontera invisible.** Gisbert, J.M. SM, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 74.

El mandarí. Eça de Queirós, J.M.^a. Tres i Quatre, Valencia, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 74.

A metamorfose. Kafka, F. Il. de Uhía, M. Sotelo Blanco, Santiago de Compostela, 1991. N° 45. Diciembre 92, p. 65.

Rauxes i disbauxes. O'Callaghan i Duch, E. Barcanova, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 65.

Un rock d'estiu. Aritzeta, M. Columna, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 66.

Nils Holgersson. Lagerlöf, S. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 66.

El misantrop. Molière. Columna-Proa, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 66.

Las sombras de la caverna. Carazo, J. Alfaguara, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 67.

Adéu, Cecília. Gòrriz, J. Empúries, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 67.

¿On és Berna, Ilse? Sotorra, A. Pòrtic, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 67.

Còmic

Luigi es Luis. Seguí, B. Milan, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 61.

Voltant per Barcelona. Mariscal. Plaza y Janés, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 68.

La trayectoria de un campeón de boxeo. Cullen Murphy, J. Eseeuve, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 68.

Els Jocs Olímpics d'en Massagan. Folch i Camarasa, R. Il. de Madorell, J.M. Casals, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 68.

El vuelo de los cuervos. Derib/Job. Juventud, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 66.

Felip Marlot detectiu. Carbó, J./Infante, F. Columna-Unicorn, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 66.

Hilburuko erailea. Harriet, G. Il. de Astrain. Habe, San Sebastián, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 66.

Jungle Jim. Raymond, A. Eseeuve, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 65.

Pánico en Mónaco. Graton, J. Timun Mas, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 65.

Leonard és un geni. De Groot/Turk. Columna, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 65.

El Quinto Centenario. Ibáñez, F. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 67.

¿Te ayudo con mi dedo? Tome/Janry. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 67.

Una día de playa. Mariscal. Plaza y Janés, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 67.

Los 4 ases y la serpiente de mar. Craenhals, F./Chaulet, G. Juventud, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 66.

Big Ben Bolt. Cullen Murphy, J. Eseeuve, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 66.

El detective de Hollywood. Berthte/Rivière/Bocquet. Juventud, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 66.

De aula. Arte

Pequeña historia de Toulouse-Lautrec. Oliveras, J. Il. de Bayés, P. Mediterrània, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 69.

L'art barroc. Planes, L./Casas, E./Casas, J. Graó, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 69.

De aula. Ciencias

Tigres. Taylor Cork, B. Barcanova, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 64.

El mundo prehistórico. Smith, M. Plaza Joven, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 64.

Perros. Klever, U. Everest, León, 1991. N° 35. Enero 92, p. 64.

Las abejas. Julivert, M.A. Il. de Miguel, C. de Parramón, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 70.

Los reptiles. Mccarthy, C. Altea, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 71.

El panda. Saunier, N./Geneste, M. Beascoa, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 69.

Dioses y leyendas en el firmamento. Asimov, I. SM, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 69.

El mar. Grée, A. Il. de Camps, L. Rialp, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 69.

Fuente d'energia. Hidalgo, A.J./Rivillo, E. Bruño, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 70.

A Mi Madre La Mar. Greenpeace. Il. de Alexis y otros. Debate, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 66.

La destrucción de los hábitats. Hare, T. SM, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 66.

Gatos. Loxton, H. Il. de Astin, D. y otros. Juventud, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 66.

La atmósfera y el tiempo. Cosgrove, B. Altea, Madrid, 1991. N° 38. Abril 92, p. 67.

Contaminación. Becklake, J./Becklake, S. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 62.

Galileo y el Universo. Parker, S. Il. de Smith, T. Celeste, Madrid, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 62.

Pequeños animalitos. Campbell, R. Beascoa, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 62.

Els secrets de L'Amazònia. Equipo Cousteau. Cruïlla, O. N° 39. Mayo 92, p. 63.

Moments estel·lars de la ciència. Asimov, I. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 70.

Aprende a ser un buen naturalista. Stidworthy, J. Il. de Moores, I. Parramón, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 70.

Atlas visual de los dinosaurios. Lindsay, W. Il. de Fornari, G. Bruño, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 64.

El libro de los animales de Maggie Simpson. Groening, M./Groening, M. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 67.

El roble. Autores Varios. Il. de Cucchiari, F. Aura Comunicación, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 67.

Exploremos la naturaleza. Panafieu, J.-B. de Il. de Crozat, F. y otros. Rialp, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 67.

Grandes animales del pasado. Watson, C. Il. de Cremins, R. Susaeta, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 68.

El interior de la ballena y otros animales. Parker, S. Il. de Dewan, T. Molino, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 68.

Oculto bajo la tierra. Taylor, K. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 43. Octubre 92, p. 68.

¿A qué distancia está el cielo? Gavazzi, P. Akal, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 75.

Cachorros. Faulkner, K. Il. de Lambert, J. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 68.

De aula. Geografía

Atlas Visual del Mundo. Kemp, R. Il. de Delf, B. Bruño, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 68.

El libro de los desiertos. Dumaine, G. Il. de Pérols, S. Altea, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 69.

De aula. Lengua y literatura

Rimas. Bécquer, G.A. Espasa-Calpe, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 63.

Luis de Góngora para niños. Santos, T. de (edición de). Il. de Sáez, C. Ediciones de la Torre, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 69.

Artículos. José de Larra, M. Bruño, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 69.

Llibre d'Amic i Amat. Llull, R. Il. de Vivas, J. Pub. de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 69.

Quatre lectures de poesia medieval. Romeu i Figueras, J. La Magrana, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 67.

Pompeu Fabra. Segarra, M. Empúries, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 67.

Miguel de Unamuno y los niños. Fernández Gutiérrez, J.M.^a. Il. de Ruiz Navarro, J. Everest, León, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 67.

El Buscón. Quevedo, F. de Bruño, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 68.

Crònica. Muntaner, R. Il. de Boix, M. Bromera, Alzira (Valencia), 1991. N° 38. Abril 92, p. 67.

Fray Luis de León os habla de tú a tú. Pérez-Lucas, M.^aD. Il. de Horna, L. de Sígueme, Salamanca, 1991. N° 38. Abril 92, p. 67.

Luis Cernuda para niños. Domínguez, A.J. (edición de). Il. de Liébana, G. Editorial de la Torre, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 63.

Guía de lectura de Jesús Moncada. Bayo, E./Biosca, M. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 63.

Manuel Machado para niños. García Viñó, M. (edición de). Il. de Isidoro, P. Ediciones de la Torre, Madrid, 1991. N° 40. Junio 92, p. 68.

Trilce. Vallejo, C. Castalia, Madrid, 1991. N° 40. Junio 92, p. 68.

Cervantes y la creación de la novela moderna. Basanta, A. Anaya, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 68.

Somni de sang. Autores varios. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 69.

Antología poética. García Lorca, F. Bruño, Madrid, 1991. N° 42. Septiembre 92, p. 64.

Narratria. Planelles, A./Vernet, F. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 69.

La Enciclo. Anaya, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 69.

Proses de viatge. Autores Varios. Bruño, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 76.

Temas constantes en la literatura española. Medina, A./Montarelo, B. Akal, Madrid, 1991. N° 44. Noviembre 92, p. 76.

Romancero español. Blasco Aparicio, G. (edición de). Bruño, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 68.

De llavant fins a ponent. Els parlars catalans. Porrredon, R. La Magrana, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 68.

De aula. Música

Sting. Sierra i Fabra, J. La Magrana, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 72.

Jim Morrison. Bonet, M. La Magrana, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 68.

De aula. Sociales

Australia. Arroux, J. Il. de Mercier, E. Everest, León, 1991. N° 35. Enero 92, p. 62.

La primera vuelta al mundo. Browlee, W. Akal, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 62.

La Europa de los nacionalismos (1848-1898). Aróstegui, J. Anaya, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 62.

En las Cruzadas con Ricardo Corazón de León. MacDonald, F. Il. de James, J./Bergin, M. Anaya, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 63.

Viaje por la Rusia de los Zares. Kondratieva, T./Ingerflom, C.S. Il. de Chica. Plaza Joven, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 71.

La cultura azteca. Vázquez, C. SM, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 71.

Telón en los Juegos Olímpicos. Blázquez, C. Il. de Cañas, A. Bruño, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 70.

El Neolítico. Verdaguer, E. Graó, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 68.

La Moneda. Prévot, V. Il. de Beylier, Ch. Everest, León, 1991. N° 38. Abril 92, p. 68.

Los porqués de la Historia. Susaeta, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 64.

El Libro de los Récords a través de la Historia. Williams, B./Williams, B. Il. de Barclay, S. y otros. Domènech, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 64.

1492. El año del Nuevo Mundo. Ventura, P. Everest, León, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 65.

El viaje de Colón. Strong, S. Il. de Welply, M. Plaza Joven, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 65.

Por la ruta de Colón. Dyson, J. Plaza Joven, Barcelona, 1991. N° 40. Junio 92, p. 69.

El Siglo XX. Cairns, T. Akal/Cambridge, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 69.

El Nuevo Mundo. Dambrosio, M./Barbieri, R. Il. de Berselli, R. SM, Madrid, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 64.

La tradición del indio norteamericano. Seton, E.Th./Seton, J.M. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 75.

Del call a la sinagoga. Villatoro, V. Barcanova, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 75.

Na Babilonia de Hammurabi. MacDonald, F./McCall, H. Il. de Wood, G. Xerais, Vigo, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 69.

De aula. Teatro

El príncip i el captaire. Twain, M. La Galera, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 63.

Teatro para escolares. Almena, F. Il. de Areal, I. Everest, León, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 65.

Carlota i la dona de neu. Benet i Jornet, J.M. Il. de Rovira, F. Edelvives, Zaragoza, 1992. N° 40. Junio 92, p. 70.

Facer teatro. Vieites, M.F. Xerais, Vigo, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 65.

L'espasa del Rei Artús. Ilinares, F./Minguella, C. La Galera, Barcelona, 1991. N° 42. Septiembre 92, p. 65.

De aula. Varios

Mozart. Jackson, G. Empúries, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 65.

Yo, Moctezuma. Grosjean, D./Roland, C. Il. de Payet, J.-M. Anaya, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 65.

Otro libro gigante. Scarry, R. Molino, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 65.

Mi libro de música. Il. de Wenzel-Bürger, E. Elfos, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 66.

Los inventos. Bender, L. Altea, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 66.

Andar por la Sierra del Moncayo. Grupo Bortiri. Acción Educativa, Madrid, 1991. N° 35. Enero 92, p. 66.

Félix Rodríguez de la Fuente. Araújo, J. SM, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 70.

Sant Joan de la Creu. Molins, V. Il. de Bayés, P. Claret, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 70.

Mega Senior. Rialp, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 72.

50 cosas que los niños pueden hacer para salvar la Tierra. The Earth Works Group. Il. de Montez, M. Emecé, Barcelona, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 72.

Jack London. Krausnick, M. La Magrana, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 68.

Animamos. Mariotti, M. Susaeta, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 70.

Andar por el Monfragüe. Pulido, F.J. Acción Divulgativa, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 71.

El Tercer Món. Biosca, G./Bastida, A. Graó, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 71.

Castillos. Osband, G. Il. de Andrew, R. Ediciones B, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 71.

Mi primer libro de palabras. Wilkes, A. Il. de Thorne, P. Molino, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 69.

Enviado especial al Polo Sur. Pancorbo, L. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 38. Abril 92, p. 69.

Olimpiadas '92 con ojos de niño. Tonucci, F. Barcanova, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 69.

Tarjetas de felicitación. Müller, K./Krawietz, A. CEAC, Barcelona, 1991. N° 38. Abril 92, p. 70.

Así nace un libro. Finel, G./Sassier, D. Il. de Lebrument, G./Place, F. Everest, León, 1991. N° 38. Abril 92, p. 70.

Basquetmanía. Llavador, J.P. Tres i Quatre, Valencia, 1991. N° 38. Abril 92, p. 70.

Viaje al bosque. Il. de Wolf, T. Molino, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 66.

Sopa de luna llena. Graham, A. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 39. Mayo 92, p. 66.

El meu primer llibre de festes. Wilkes, A. Il. de Delf, B. Molino, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 66.

Animales tras la cámara. Rodríguez, F. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 40. Junio 92, p. 71.

Exploradores. Matthews, R. Altea, Madrid, 1991. N° 40. Junio 92, p. 71.

Aviones. Royston, A. Plaza Joven, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 72.

Andar por la Alpujarra. García Martínez, A. y otros. Acción Divulgativa, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 72.

El Gran Libro de los Laberintos. Gabán, J. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 72.

Barcos. Royston, A. Il. de Craddock-Watson, J./Hopkins, D. Plaza Joven, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 65.

Libre de la por. Duran, T. Il. de Piérola, M. Pirene, Barcelona, 1991. N° 42. Septiembre 92, p. 66.

Els Jocs Olímpics a la Grècia Antiga. Segura Munguía, S. Barcanova, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 66.

La gran evasión. Dupasquier, Ph. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 66.

El cofre de las palabras. Reyzábal, Mª V./Casanova, MªA. Il. de Ouro, D. Akal, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 70.

Què és el disseny? Campí Valls, I. Columna, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 70.

El libro del libro. Inkiow, D./Reittich, R. Akal, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 70.

Pierre de Coubertin. Mercé Varela, A. Edicions 62/Caixa de Catalunya, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 71.

¿Eres tintinólogo? Giroux, R.-H. Juventud, Barcelona, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 71.

Espasa Escolar. Espasa-Calpe, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 71.

El transporte. Coppin, B. Il. de Poissenot, J.-M. Altea, Madrid, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 76.

Enciclopèdia dels llocs misteriosos. Wilkinson, Ph. Il. de Ingpen, R. Barcanova, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 77.

Es tu Tierra ¡Cuidala! Rosell, J. Il. de López Domínguez, X. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 77.

Trucos de cartas. Bailey, V. Edelvives, Zaragoza, 1991. N° 44. Noviembre 92, p. 77.

Cosas de la casa. Flindall, J. Ediciones B, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 70.

El asombroso libro del interior de las cosas. Platt, R. Il. de Biesty, S. Altea, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 70.

El libro del Ecohumor. Eales, S. SM, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 70.

366... y más preguntas y respuestas. Beggio, V. Il. de Conci, D. Plaza Joven, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 71.

La vida en el bosque. Nidasio, G. Junior, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 71.

Castillos de Guadalajara I. Jiménez Esteban, J. Acción Divulgativa, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 71.

Disfresses. Denou, V. Timun Mas, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 72.

Atrapados en el hielo. Beattie, O./Geiger, J./Shelley, T. Il. de Wilson, J. Plaza Joven, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 72.

Mi primer libro de las horas. Llewellyn, C. Il. de Carpenter, J. Molino, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 72.

La fortaleza. Il. de Millet, C.D. Cruïlla, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 73.

La vida de la mujer piel roja. Wolf, B.H. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 73.

Imaginario. Il. de Gusti. SM, Madrid, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 73.

Ensayo

Mil años de cuentos. Il. de Arán, S./Arán, P. Milan, Barcelona, 1991. N° 35. Enero 92, p. 67.

Cancionero popular infantil de la provincia de Cuenca. Cerrillo, P.C. Dir. Pub. Dipu. Prov. Cuenca, Cuenca, 1991. N° 35. Enero 92, p. 67.

¿Que hacer coas palabras? Otero, D. Galaxia, Vigo, 1991. N° 35. Enero 92, p. 67.

Pues Señor... Fortún, E. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 73.

Formación de profesionales y usuarios de bibliotecas. Svinicki, M.C./Schwartz, B.A. Fund. Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 73.

Bibliografía de biblioteconomía/2. Fund. Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 73.

Taller de escritura. Kohan, S.A./Rivadeneira, A.L. Diseño, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 74.

La biblioteca de Centro y la biblioteca de Aula. Marzal García-Quismondo, M.A. Castalia/MEC, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 74.

Los padres y la lectura. Un programa de trabajo. Fredericks, A.D./Taylor, D. Visor/MEC, Madrid, 1991. N° 36. Febrero 92, p. 74.

Cuentos completos de Beatrix Potter. Potter, B. Debate, Madrid, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 72.

Historia de Sevilla. Autores varios. CMIDE Ayuntamiento Sevilla, Sevilla, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 72.

La literatura com a eina per a l'escrit. Autores varios. M.P. Battaner-Editora, Barcelona, 1991. N° 37. Marzo 92, p. 72.

Autores españoles de literatura infantil y juvenil. Barrena, P./Cano, I. Asoc. Esp. Amigos Libro Infantil, Madrid, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 67.

Ilustradores galegos para nenos. Vázquez Freire, M. Consell. Cult. Xuv. Xunta Galicia, La Coruña, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 67.

Diccionario de los comics. Coma, J. Plaza y Janés, Barcelona, 1991. N° 39. Mayo 92, p. 67.

El continente americano en los libros infantiles y juveniles. Autores varios. Asoc. Esp. Amigos Libro Infantil y Juv., Madrid, 1991. N° 40. Junio 92, p. 73.

Inventar el periódico. García Novell, F. Ediciones de la Torre, Madrid, 1992. N° 40. Junio 92, p. 73.

Cómo fomentar los hábitos de lectura. Charmeux, E. CEAC, Barcelona, 1992. N° 40. Junio 92, p. 73.

Todo está en los cuentos. Calleja, S. Mensajero/ICE Univ. Deusto, Bilbao, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 67.

Los textos literarios na enseñanza de la llingua asturiana. Fernández Alvarez, X.A. Academia Llingua Asturiana, Oviedo, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 67.

El cuento de los cuentos. Basile, G. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 42. Septiembre 92, p. 67.

Guía de lugares imaginarios. Manguel, A./Guadalupi, G. Il. de Greenfield, G. Alianza Editorial, Madrid, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 72.

El alucinante mundo de E.T.A. Hoffman. Bravo-Villasante, C. J.J. de Olañeta, Palma de Mallorca, 1992. N° 43. Octubre 92, p. 72.

Nanas. Cerrillo, P. Perea, Pedro Muñoz (Ciudad Real), 1992. N° 43. Octubre 92, p. 72.

L'Escola de Bibliotecàries 1915-1939. Estivill i Rius, A. Diputació de Barcelona, Barcelona, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 78.

El cuarto de las hadas. Aulnoy, Madame d'. Siruela, Madrid, 1991. N° 44. Noviembre 92, p. 78.

Crece como persona. Conesa Ferrer, M.A. Mensajero, Bilbao, 1992. N° 44. Noviembre 92, p. 78.

Hergé y los bigotudos. Goddin, Ph. Juventud, Barcelona, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 74.

Retahilas y trabalenguas. Autores Varios. Il. de Grindlay, M. Universidad de Granada, Granada, 1992. N° 45. Diciembre 92, p. 74.

LIBROS: AUTORES

Ahlberg, A. N° 35. Enero 92, 2.
 Ahlberg, J. N° 35. Enero 92, 2.
 Aitmatov, T. N° 39. Mayo 92, 5.
 Alas «Clarín», L. N° 39. Mayo 92, 5.
 Alcántara, R. N° 35. Enero 92, 2.
 N° 36. Febrero 92, 6.
 N° 37. Marzo 92, 3.
 N° 39. Mayo 92, 3.

- Nº 43. Octubre 92, 3.
 Alibés, M.D. Nº 44. Noviembre 92, 3.
 Almárcegui, J.M. Nº 36. Febrero 92, 4.
 Almárcegui, J.Mª. Nº 43. Octubre 92, 4.
 Almena, F. Nº 39. Mayo 92, 4.
 Nº 39. Mayo 92, 18.
 Alonso, M.L. Nº 42. Septiembre 92, 4.
 Alonso de Santos, J.L. Nº 39. Mayo 92, 2.
 Alves, R. Nº 35. Enero 92, 2.
 Amo, A. del. Nº 40. Junio 92, 5.
 Anglada i Sarriera, L. Nº 42.
 Septiembre 92, 3.
 Arana, A. Nº 38. Abril 92, 5.
 Araújo, J. Nº 36. Febrero 92, 19.
 Aris, C. Nº 37. Marzo 92, 5.
 Aritzeta, M. Nº 45. Diciembre 92, 6.
 Armijo, C. Nº 40. Junio 92, 3.
 Aróstegui, J. Nº 35. Enero 92, 17.
 Arroux, J. Nº 35. Enero 92, 17.
 Asimov, I. Nº 37. Marzo 92, 9.
 Nº 40. Junio 92, 9.
 Atxaga, B. Nº 43. Octubre 92, 5.
 Aulnoy, Madame d'. Nº 44. Noviembre 92, 20.
 Autores varios. Nº 36. Febrero 92, 6.
 Nº 37. Marzo 92, 20.
 Nº 37. Marzo 92, 20.
 Nº 38. Abril 92, 3.
 Nº 40. Junio 92, 13.
 Nº 40. Junio 92, 20.
 Autores Varios. Nº 43. Octubre 92, 4.
 Nº 43. Octubre 92, 9.
 Nº 44. Noviembre 92, 13.
 Nº 45. Diciembre 92, 20.
 Averbuj, E. Nº 39. Mayo 92, 5.
 Aymerich, M. Nº 37. Marzo 92, 3.
- Bach Juncadella, M. Nº 37. Marzo 92, 3.
 Bailey, V. Nº 44. Noviembre 92, 19.
 Balaguer, M. Nº 37. Marzo 92, 1.
 Balestrini, S. Nº 42. Septiembre 92, 3.
 Ballart, E. Nº 40. Junio 92, 1.
 Balzac, H. de Nº 38. Abril 92, 5.
 Barber, A. Nº 40. Junio 92, 3.
 Barberis. Nº 38. Abril 92, 1.
 Barbieri, R. Nº 42. Septiembre 92, 17.
 Barceló, X. Nº 40. Junio 92, 6.
 Barklem, J. Nº 45. Diciembre 92, 3.
 Barrena, P. Nº 39. Mayo 92, 20.
 Barrie, J.M. Nº 36. Febrero 92, 5.
 Basanta, A. Nº 40. Junio 92, 13.
 Bashevis Singer, I. Nº 45. Diciembre 92, 5.
 Basile, G. Nº 42. Septiembre 92, 20.
 Bastida, A. Nº 37. Marzo 92, 19.
 Batet, C. Nº 35. Enero 92, 3.
 Baylor, B. Nº 39. Mayo 92, 3.
 Bayo, E. Nº 39. Mayo 92, 13.
 Bea, J.M. Nº 40. Junio 92, 1.
 Beattie, O. Nº 45. Diciembre 92, 19.
 Becklake, J. Nº 39. Mayo 92, 9.
 Becklake, S. Nº 39. Mayo 92, 9.
 Bécquer, G.A. Nº 35. Enero 92, 13.
 Beggio, V. Nº 45. Diciembre 92, 19.
 Beisner, M. Nº 35. Enero 92, 3.
 Beltran, M. Nº 36. Febrero 92, 5.
 Bender, L. Nº 35. Enero 92, 19.
 Benet i Jornet, J.M. Nº 40. Junio 92, 18.
 Berck-Cauvin. Nº 42. Septiembre 92, 6.
 Berthte Nº 43. Octubre 92, 7.
 Beyerlein, G. Nº 38. Abril 92, 5.
 Biosca, G. Nº 37. Marzo 92, 19.
 Biosca, M. Nº 39. Mayo 92, 13.
 Blanes Kirchner, I. Nº 42. Septiembre 92, 1.
 Blasco Aparicio, G. (edición d Nº 45.
 Diciembre 92, 13.
- Blázquez, C. Nº 37. Marzo 92, 17.
 Bocquet. Nº 43. Octubre 92, 7.
 Boie, K. Nº 36. Febrero 92, 4.
 Bonet, M. Nº 38. Abril 92, 15.
 Bordons, P. Nº 37. Marzo 92, 3.
 Boullosa, C. Nº 43. Octubre 92, 6.
 Bracci, O. Nº 36. Febrero 92, 2.
 Bravo-Villasante, C. Nº 43. Octubre 92, 20.
 Brontë, E. Nº 36. Febrero 92, 5.
 Browlee, W. Nº 35. Enero 92, 17.
 Browne, A. Nº 39. Mayo 92, 2.
 Bruna, D. Nº 38. Abril 92, 1.
 Brunhoff, L. de. Nº 36. Febrero 92, 1.
 Buñuel, E. Nº 45. Diciembre 92, 4.
 Buxó Montesinos, J. Nº 42. Septiembre 92, 6.
- Cabana, D.X. Nº 43. Octubre 92, 4.
 Cairns, T. Nº 40. Junio 92, 17.
 Calatayud, M. Nº 37. Marzo 92, 1.
 Calleja, S. Nº 42. Septiembre 92, 20.
 Campbell, R. Nº 39. Mayo 92, 9.
 Campí Valls, I. Nº 43. Octubre 92, 19.
 Canela, M. Nº 40. Junio 92, 4.
 Cano, C. Nº 35. Enero 92, 4.
 Nº 38. Abril 92, 4.
 Nº 40. Junio 92, 2.
 Cano, I. Nº 39. Mayo 92, 20.
 Cansino, E. Nº 40. Junio 92, 6.
 Capdevila, R. Nº 37. Marzo 92, 2.
 Capellades, E. Nº 37. Marzo 92, 4.
 Carazo, J. Nº 45. Diciembre 92, 6.
 Carbó, J. Nº 37. Marzo 92, 7.
 Nº 42. Septiembre 92, 3.
 Nº 45. Diciembre 92, 5.
 Carlson, N. Nº 36. Febrero 92, 2.
 Carpenter, H. Nº 37. Marzo 92, 4.
 Nº 40. Junio 92, 4.
 Carranza, M. Nº 37. Marzo 92, 2.
 Casalderrey, F. Nº 44. Noviembre 92, 4.
 Casanova, MªA. Nº 43. Octubre 92, 19.
 Casas, E. Nº 45. Diciembre 92, 8.
 Casas, J. Nº 45. Diciembre 92, 8.
 Casia, N. de. Nº 36. Febrero 92, 3.
 Cela, J. Nº 36. Febrero 92, 6.
 Nº 42. Septiembre 92, 1.
 Cermeño, X. Nº 36. Febrero 92, 2.
 Cerrillo, P. Nº 43. Octubre 92, 20.
 Nº 35. Enero 92, 20.
 Cladellas, L.I. Nº 37. Marzo 92, 5.
 Cleary, B. Nº 43. Octubre 92, 5.
 Clément, C. Nº 36. Febrero 92, 1.
 Cole, B. Nº 42. Septiembre 92, 2.
 Nº 45. Diciembre 92, 1.
 Colom, R.-M. Nº 43. Octubre 92, 5.
 Coll, P. Nº 40. Junio 92, 5.
 Collantes, J. Nº 39. Mayo 92, 4.
 Collodi, C. Nº 37. Marzo 92, 5.
 Coma, J. Nº 39. Mayo 92, 20.
 Company, M. Nº 35. Enero 92, 3.
 Nº 36. Febrero 92, 2.
 Nº 39. Mayo 92, 6.
 Nº 40. Junio 92, 2.
 Nº 40. Junio 92, 2.
 Conan Doyle, A. Nº 42. Septiembre 92, 6.
 Conesa Ferrer, M.A. Nº 44. Noviembre 92,
 20.
 Coppin, B. Nº 44. Noviembre 92, 19.
 Cornelius, J. Nº 39. Mayo 92, 4.
 Cortés, E. Nº 40. Junio 92, 6.
 Cortizas, A. Nº 45. Diciembre 92, 2.
 Cosgrove, B. Nº 38. Abril 92, 9.
 Costa, N. Nº 36. Febrero 92, 2.
 Cox, P. Nº 44. Noviembre 92, 3.
 Nº 45. Diciembre 92, 3.
 Craenhals, F. Nº 43. Octubre 92, 7.
- Cullen Murphy, J. Nº 36. Febrero 92, 7.
 Nº 43. Octubre 92, 7.
 Curtó, R.M. Nº 38. Abril 92, 1.
 Charmeux, E. Nº 40. Junio 92, 20.
 Chaulet, G. Nº 43. Octubre 92, 7.
- Dahl, R. Nº 35. Enero 92, 4.
 Nº 42. Septiembre 92, 3.
 Nº 42. Septiembre 92, 6.
 Nº 43. Octubre 92, 4.
 Damashek, S. Nº 36. Febrero 92, 1.
 Dambrosio, M. Nº 42. Septiembre 92, 17.
 Damjan, M. Nº 35. Enero 92, 1.
 De Groot Nº 38. Abril 92, 7.
 Defoe, D. Nº 39. Mayo 92, 6.
 Delibes, M. Nº 42. Septiembre 92, 5.
 Denou, V. Nº 45. Diciembre 92, 19.
 Derib Nº 37. Marzo 92, 7.
 Desclot, M. Nº 40. Junio 92, 3.
 Dickens, Ch. Nº 35. Enero 92, 5.
 Dicks, T. Nº 44. Noviembre 92, 2.
 Domínguez, A.J. (edición de). Nº 39. Mayo 92,
 13.
 Dumaine, G. Nº 43. Octubre 92, 11.
 Dumas, A. Nº 38. Abril 92, 5.
 Dunn, O. Nº 40. Junio 92, 1.
 Dupasquier, Ph. Nº 42. Septiembre 92, 19.
 Duran, T. Nº 42. Septiembre 92, 4.
 Nº 42. Septiembre 92, 19.
 Durian, W. Nº 35. Enero 92, 5.
 Dyson, J. Nº 40. Junio 92, 17.
- Eales, S. Nº 45. Diciembre 92, 19.
 Ecke, W. Nº 37. Marzo 92, 5.
 Eça de Queirós, J.Mª. Nº 44. Noviembre 92, 6.
 Elgarresta, J. Nº 35. Enero 92, 5.
 Equipo Cousteau. Nº 39. Mayo 92, 9.
 Escala, J. Nº 39. Mayo 92, 4.
 Escrivá, V. Nº 35. Enero 92, 6.
 Esnal, P. Nº 38. Abril 92, 4.
 Esteri, A. Nº 37. Marzo 92, 3.
 Estivill i Rius, A. Nº 44. Noviembre 92, 20.
- Falconer, E. Nº 38. Abril 92, 1.
 Farias, J. Nº 44. Noviembre 92, 5.
 Fauche, X. Nº 42. Septiembre 92, 6.
 Faulkner, K. Nº 45. Diciembre 92, 9.
 Félix, M. Nº 37. Marzo 92, 1.
 Fernández Alvarez, X.A. Nº 42. Septiembre
 92, 20.
 Fernández Gutiérrez, J.Mª. Nº 37. Marzo 92,
 13.
 Fernández Pombo, A. Nº 42. Septiembre 92,
 3.
 Fernández-Pacheco, M. Nº 35. Enero 92, 4.
 Fine, A. Nº 39. Mayo 92, 4.
 Nº 43. Octubre 92, 6.
 Finel, G. Nº 38. Abril 92, 19.
 Flindall, J. Nº 45. Diciembre 92, 19.
 Folch i Camarasa, R. Nº 36. Febrero 92, 7.
 Fonalleras, J.M. Nº 40. Junio 92, 4.
 Foreman, M. Nº 35. Enero 92, 4.
 Fortún, E. Nº 36. Febrero 92, 20.
 Franco, J. Nº 40. Junio 92, 3.
 Fredericks, A.D. Nº 36. Febrero 92, 20.
 Fuchshuber, A. Nº 40. Junio 92, 2.
- Gabán, J. Nº 40. Junio 92, 19.
 García Lorca, F. Nº 42. Septiembre 92, 13.
 García Martínez, A. y otros. Nº 40. Junio 92,
 19.
 García Novell, F. Nº 40. Junio 92, 20.
 García Teijeiro, A. Nº 36. Febrero 92, 3.
 Nº 38. Abril 92, 3.
 Nº 44. Noviembre 92, 2.

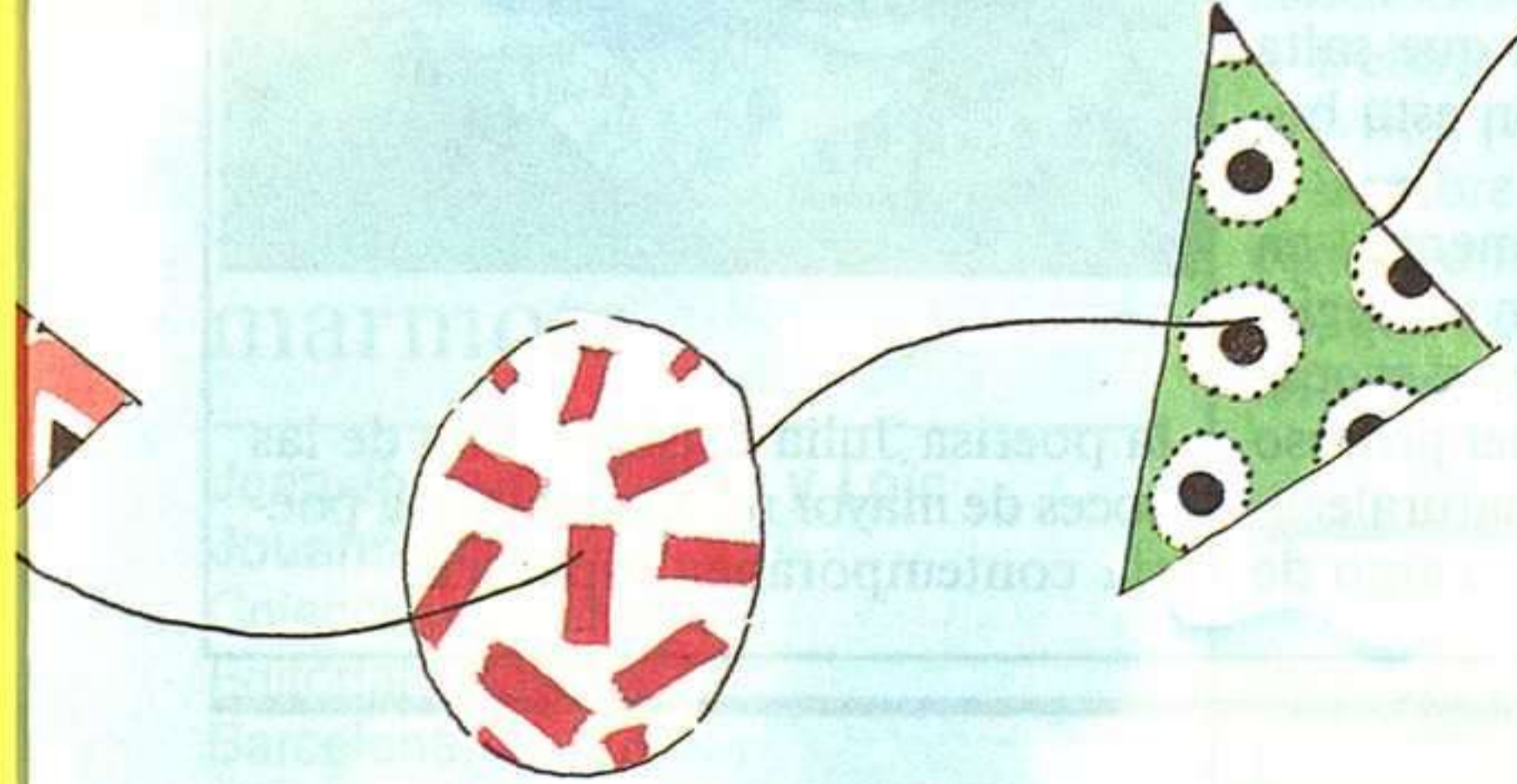
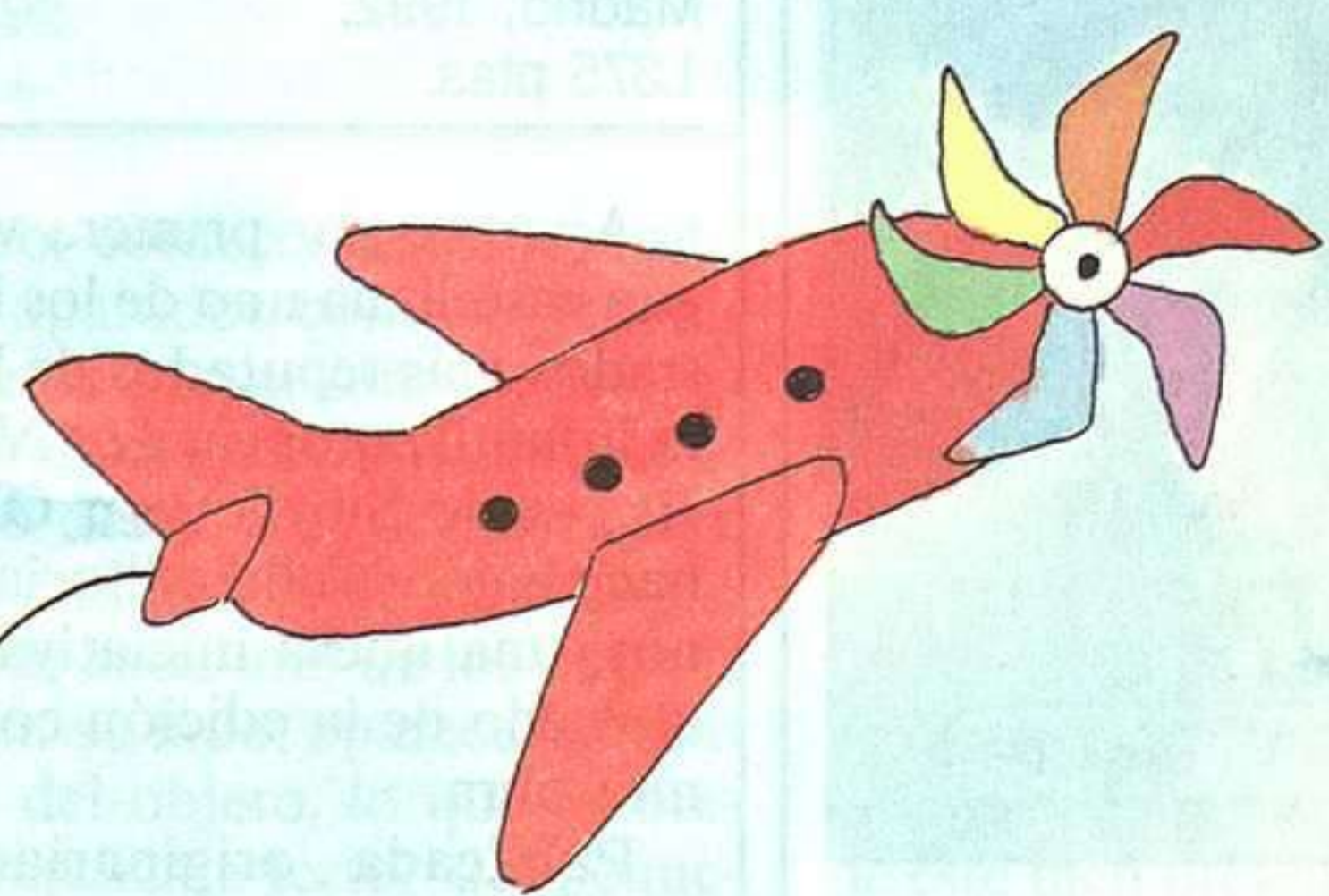
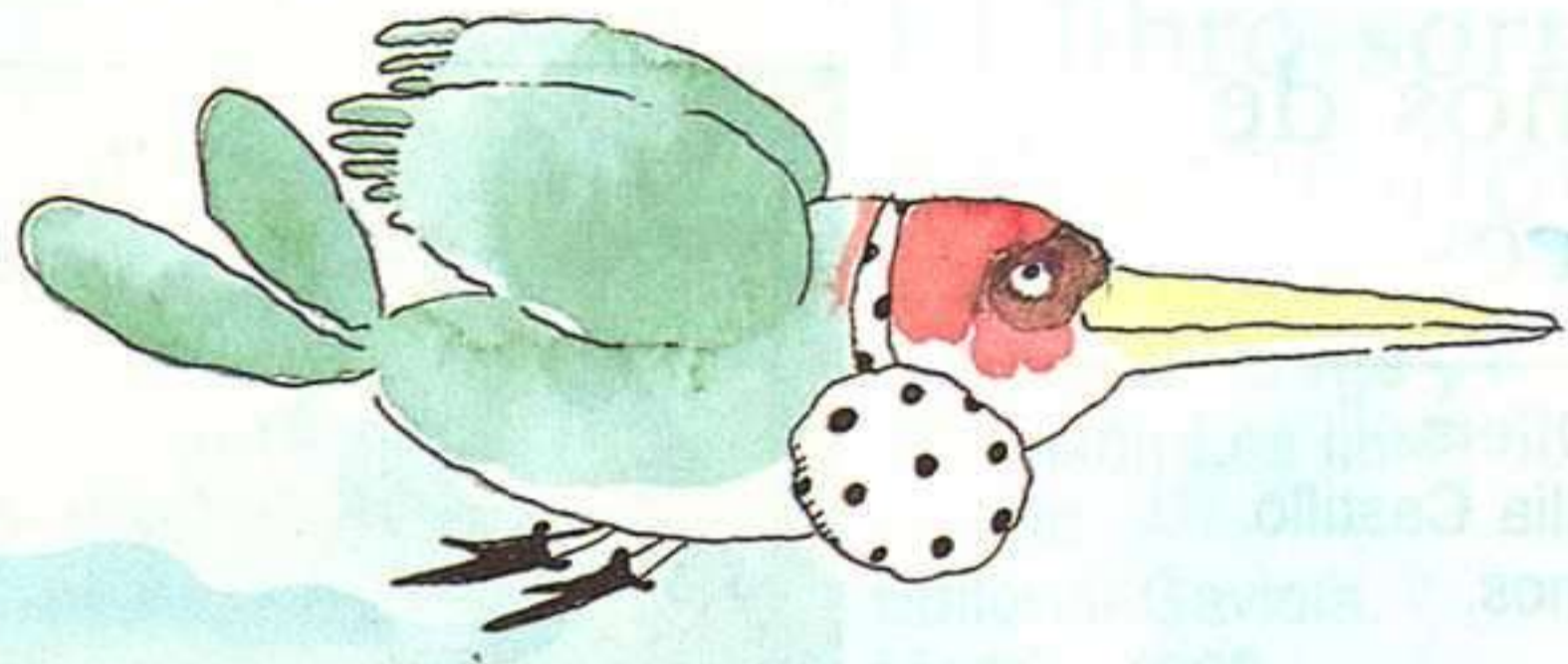
- García Vilar, J. N° 43. Octubre 92, 3.
 García Viñó, M. (edición de). N° 40. Junio 92, 13.
 Gautier, T. N° 37. Marzo 92, 6.
 Gavazzi, P. N° 44. Noviembre 92, 9.
 Geiger, J. N° 45. Diciembre 92, 19.
 Geneste, M. N° 37. Marzo 92, 9.
 Gilmore, R. N° 35. Enero 92, 2.
 Ginesta, M. N° 40. Junio 92, 4.
 Giroux, R.-H. N° 43. Octubre 92, 19.
 Gisbert, J.M. N° 44. Noviembre 92, 6.
 Goddin, Ph. N° 45. Diciembre 92, 20.
 Goffin, J. N° 40. Junio 92, 1.
 Gómez Cerdá, A. N° 37. Marzo 92, 3.
 N° 40. Junio 92, 4.
 González Torices, J. N° 44. Noviembre 92, 3.
 Gòrriz, J. N° 37. Marzo 92, 6.
 N° 42. Septiembre 92, 6.
 N° 45. Diciembre 92, 6.
 Goscinny, R. N° 35. Enero 92, 6.
 Goytisolo, J.A. N° 44. Noviembre 92, 2.
 Graham, A. N° 39. Mayo 92, 19.
 Graña, B. N° 45. Diciembre 92, 1.
 Graton, J. N° 38. Abril 92, 7.
 Gravel, H. N° 40. Junio 92, 5.
 Grée, A. N° 37. Marzo 92, 9.
 Greenpeace. N° 38. Abril 92, 9.
 Gregori, J. N° 43. Octubre 92, 4.
 Groening, M. N° 36. Febrero 92, 4.
 N° 43. Octubre 92, 9.
 N° 43. Octubre 92, 9.
 Grosjean, D. N° 35. Enero 92, 19.
 Grupo Bortiri. N° 35. Enero 92, 19.
 Guadalupi, G. N° 43. Octubre 92, 20.
 Guerrero, A. N° 35. Enero 92, 1.
 Haggard, H.R. N° 43. Octubre 92, 5.
 Hare, T. N° 38. Abril 92, 9.
 Harriet, G. N° 37. Marzo 92, 7.
 Haugen, T. N° 39. Mayo 92, 5.
 Held, J. N° 44. Noviembre 92, 2.
 Hernández, A. N° 44. Noviembre 92, 3.
 Heuck, S. N° 35. Enero 92, 6.
 N° 42. Septiembre 92, 2.
 Hidalgo, A.J. N° 37. Marzo 92, 9.
 Hiob, E. N° 38. Abril 92, 6.
 Holeinone, P. N° 42. Septiembre 92, 4.
 N° 45. Diciembre 92, 3.
 Huanqui, L. N° 35. Enero 92, 6.
 Hungry Wolf, A. N° 37. Marzo 92, 6.
 Hungry Wolf, B. N° 37. Marzo 92, 6.
 Ibáñez, F. N° 40. Junio 92, 7.
 Infante, F. N° 37. Marzo 92, 7.
 Ingerflom, C.S. N° 36. Febrero 92, 17.
 Inkiow, D. N° 38. Abril 92, 2.
 N° 43. Octubre 92, 19.
 Inkpen, M. N° 39. Mayo 92, 2.
 Jackson, G. N° 35. Enero 92, 19.
 Janry. N° 40. Junio 92, 7.
 Jiménez Esteban, J. N° 45. Diciembre 92, 19.
 Job. N° 37. Marzo 92, 7.
 Jobert, M. N° 38. Abril 92, 2.
 Joma. N° 37. Marzo 92, 1.
 José, E. N° 42. Septiembre 92, 6.
 José de Larra, M. N° 36. Febrero 92, 13.
 Joyce, W. N° 39. Mayo 92, 4.
 Julià, A. N° 36. Febrero 92, 4.
 Julivert, M.A. N° 36. Febrero 92, 9.
 Kafka, F. N° 45. Diciembre 92, 6.
 Kanafani, G. N° 38. Abril 92, 6.
 Kelleher, V. N° 38. Abril 92, 5.
 Kemp, R. N° 37. Marzo 92, 11.
 Klever, U. N° 35. Enero 92, 9.
 Koechlin, L. N° 45. Diciembre 92, 1.
 Kohan, S.A. N° 36. Febrero 92, 20.
 Kondratieva, T. N° 36. Febrero 92, 17.
 Konopnicka, M. N° 37. Marzo 92, 5.
 Korschunow, I. N° 43. Octubre 92, 3.
 Krausnick, M. N° 37. Marzo 92, 19.
 Krawietz, A. N° 38. Abril 92, 19.
 Lagerlöf, S. N° 45. Diciembre 92, 6.
 Lairia, S. N° 43. Octubre 92, 2.
 Lalana, F. N° 36. Febrero 92, 4.
 N° 43. Octubre 92, 4.
 N° 43. Octubre 92, 6.
 N° 44. Noviembre 92, 3.
 Langley, A. N° 44. Noviembre 92, 1.
 Lanuza, E. de N° 35. Enero 92, 3.
 N° 37. Marzo 92, 1.
 N° 42. Septiembre 92, 4.
 Larreula, E. N° 36. Febrero 92, 4.
 N° 44. Noviembre 92, 3.
 Lemaître, P. N° 40. Junio 92, 2.
 Lerche, D. N° 39. Mayo 92, 3.
 Léturgie, J. N° 42. Septiembre 92, 6.
 Lindgren, B. N° 40. Junio 92, 5.
 Lindsay, W. N° 42. Septiembre 92, 9.
 Lobe, M. N° 38. Abril 92, 4.
 Longfellow, H.W. N° 42. Septiembre 92, 6.
 López Domínguez, X. N° 43. Octubre 92, 1.
 Lopez Gasensi, M. N° 37. Marzo 92, 6.
 López Narváez, C. N° 37. Marzo 92, 5.
 López Sarasúa, C. N° 40. Junio 92, 4.
 Lorenz, H. N° 38. Abril 92, 5.
 Louis-Lucas, N. N° 35. Enero 92, 2.
 Lowry, L. N° 36. Febrero 92, 5.
 Loxton, H. N° 38. Abril 92, 9.
 Llamero, B. N° 44. Noviembre 92, 4.
 Llavador, J.P. N° 38. Abril 92, 19.
 Llewellyn, C. N° 45. Diciembre 92, 19.
 llinares, F. N° 42. Septiembre 92, 18.
 Lluch, E. N° 38. Abril 92, 3.
 Llull, R. N° 36. Febrero 92, 13.
 MacDonald, F. N° 35. Enero 92, 17.
 N° 45. Diciembre 92, 17.
 Maceiras, L. N° 36. Febrero 92, 2.
 Machado, A.Mª. N° 44. Noviembre 92, 2.
 Machado de Assis, J. y otros. N° 39. Mayo 92, 6.
 Mahy, M. N° 38. Abril 92, 5.
 Manguel, A. N° 43. Octubre 92, 20.
 María, M. N° 39. Mayo 92, 2.
 Mariotti, M. N° 37. Marzo 92, 19.
 Mariscal. N° 36. Febrero 92, 7.
 N° 40. Junio 92, 7.
 Marks, B. N° 43. Octubre 92, 1.
 Marshak, S. N° 39. Mayo 92, 3.
 Martí, I. N° 36. Febrero 92, 1.
 Martín, A. N° 36. Febrero 92, 3.
 N° 42. Septiembre 92, 3.
 Martín F. de Velasco, M. N° 37. Marzo 92, 5.
 Martínez Gil, F. N° 38. Abril 92, 6.
 Martínez Menchén, A. N° 39. Mayo 92, 6.
 Martorell, J. N° 40. Junio 92, 6.
 Marzal García-Quismondo, M.A. N° 36. Febrero 92, 20.
 Masgrau, F. N° 37. Marzo 92, 1.
 N° 44. Noviembre 92, 1.
 Matas i Dalmau, T. N° 35. Enero 92, 5.
 Mateos, P. N° 36. Febrero 92, 3.
 N° 43. Octubre 92, 2.
 Matthews, R. N° 40. Junio 92, 19.
 May, K. N° 35. Enero 92, 6.
 Mayoral, J.A. N° 44. Noviembre 92, 5.
 McCall, H. N° 45. Diciembre 92, 17.
 Mccarthy, C. N° 36. Febrero 92, 9.
 McKee, D. N° 40. Junio 92, 2.
 Medina, A. N° 44. Noviembre 92, 13.
 Meléndez, F. N° 43. Octubre 92, 5.
 Mendiguren, X. N° 43. Octubre 92, 4.
 Mendiola, J.Mª. N° 37. Marzo 92, 4.
 N° 38. Abril 92, 4.
 Mercé Varela, A. N° 43. Octubre 92, 19.
 Merino, J.Mª. N° 43. Octubre 92, 5.
 Meter, L. N° 42. Septiembre 92, 4.
 Micó, J. N° 39. Mayo 92, 3.
 Mingo, I. N° 38. Abril 92, 1.
 Minguella, C. N° 42. Septiembre 92, 18.
 Molière. N° 45. Diciembre 92, 6.
 Molins, V. N° 36. Febrero 92, 19.
 Montarelo, B. N° 44. Noviembre 92, 13.
 Montero, R. N° 37. Marzo 92, 4.
 Mora, V. N° 39. Mayo 92, 5.
 Moret, Z. N° 42. Septiembre 92, 1.
 Mozo San Juan, P. N° 39. Mayo 92, 4.
 Müller, K. N° 38. Abril 92, 19.
 Muntaner, R. N° 38. Abril 92, 13.
 Murail, M.-A. N° 38. Abril 92, 2.
 Murciano, C. N° 45. Diciembre 92, 5.
 Muro, A. N° 37. Marzo 92, 2.
 Nannini, R. N° 36. Febrero 92, 3.
 Nesbit, E. N° 37. Marzo 92, 6.
 Nidasio, G. N° 45. Diciembre 92, 19.
 Nister, E. N° 35. Enero 92, 3.
 Nöstlinger, Ch. N° 43. Octubre 92, 3.
 N° 43. Octubre 92, 6.
 Núñez Cabeza de Vaca, A. N° 42. Septiembre 92, 6.
 O'Callaghan i Duch, E. N° 38. Abril 92, 2.
 O'Callaghan i Duch, E. N° 45. Diciembre 92, 6.
 Obiols, M. N° 38. Abril 92, 3.
 Olaizola, J.L. N° 44. Noviembre 92, 5.
 Oliveras, J. N° 45. Diciembre 92, 8.
 Opisso. N° 42. Septiembre 92, 6.
 Oram, H. N° 43. Octubre 92, 2.
 Osband, G. N° 37. Marzo 92, 19.
 Osorio, M. N° 43. Octubre 92, 3.
 Otero, D. N° 35. Enero 92, 20.
 N° 39. Mayo 92, 5.
 Páez, E. N° 42. Septiembre 92, 5.
 Palol, M. de. N° 40. Junio 92, 5.
 Palomero, J. N° 45. Diciembre 92, 5.
 Panafieu, J.-B. de. N° 43. Octubre 92, 9.
 Pancorbo, L. N° 38. Abril 92, 19.
 Parker, S. N° 39. Mayo 92, 9.
 N° 43. Octubre 92, 9.
 Paton Walsh, J. N° 44. Noviembre 92, 5.
 Perera, H. N° 39. Mayo 92, 2.
 Pérez, C. N° 40. Junio 92, 3.
 Pérez i Moragón, F. N° 40. Junio 92, 3.
 Pérez-Lucas, MªD. N° 38. Abril 92, 13.
 Phipson, J. N° 36. Febrero 92, 6.
 Pina, M.A. N° 37. Marzo 92, 4.
 Pla, J. N° 42. Septiembre 92, 5.
 Planelles, A. N° 43. Octubre 92, 13.
 Planes, L. N° 45. Diciembre 92, 8.
 Platt, R. N° 45. Diciembre 92, 19.
 Pons, P. N° 36. Febrero 92, 3.
 N° 44. Noviembre 92, 2.
 Porredon, R. N° 45. Diciembre 92, 13.
 Potter, B. N° 37. Marzo 92, 20.
 Powell, R. N° 36. Febrero 92, 1.
 Powling, Ch. N° 40. Junio 92, 3.
 Prévot, V. N° 38. Abril 92, 17.

- Puerto, C. N° 35. Enero 92, 5.
Pulido, F.J. N° 37. Marzo 92, 19.
- Quart, P. N° 43. Octubre 92, 6.
Quevedo, F. de. N° 37. Marzo 92, 13.
Quinto Grané, M. N° 45. Diciembre 92, 5.
- Ramon, E. N° 40. Junio 92, 2.
Rascal. N° 45. Diciembre 92, 2.
Raymond, A. N° 38. Abril 92, 7.
Reittich, R. N° 43. Octubre 92, 19.
Reyzábal, M^a V. N° 43. Octubre 92, 19.
Ribera, A. N° 44. Noviembre 92, 6.
Richard, P. N° 37. Marzo 92, 2.
Rivadeneira, A.L. N° 36. Febrero 92, 20.
Rivière N° 43. Octubre 92, 7.
Rivillo, E. N° 37. Marzo 92, 9.
Roca, M.M. N° 36. Febrero 92, 6.
Rodari, G. N° 44. Noviembre 92, 4.
Rodoreda, M. N° 35. Enero 92, 6.
Rodríguez, F. N° 40. Junio 92, 19.
Roland, C. N° 35. Enero 92, 19.
Romeu i Figueras, J. N° 37. Marzo 92, 13.
Ros, R. N° 40. Junio 92, 1.
Rosell, J. N° 44. Noviembre 92, 19.
Ross, T. N° 35. Enero 92, 1.
Royston, A. N° 40. Junio 92, 19.
N° 42. Septiembre 92, 19.
Rubio, R. N° 42. Septiembre 92, 5.
- Sales, F. N° 37. Marzo 92, 2.
Salvà, F. N° 42. Septiembre 92, 2.
Sánchez Vigil, J.M. N° 44. Noviembre 92, 3.
Sand, G. N° 38. Abril 92, 5.
Santonja, C. N° 36. Febrero 92, 5.
Santos, T. de (edición de). N° 36. Febrero 92, 13.
Sassier, D. N° 38. Abril 92, 19.
Sasturain, J. N° 36. Febrero 92, 6.
N° 40. Junio 92, 6.
Saunier, N. N° 37. Marzo 92, 9.
Scarry, R. N° 35. Enero 92, 19.
Schwartz, B.A. N° 36. Febrero 92, 20.
Segarra, M. N° 37. Marzo 92, 13.
Seguí, B. N° 35. Enero 92, 7.
Segura Munguía, S. N° 42. Septiembre 92, 19.
- Selden, G. N° 38. Abril 92, 4.
Senell, J. N° 44. Noviembre 92, 3.
Seton, E.Th. N° 44. Noviembre 92, 17.
Seton, J.M. N° 44. Noviembre 92, 17.
Shelley, T. N° 45. Diciembre 92, 19.
Sierra i Fabra, J. N° 35. Enero 92, 4.
N° 36. Febrero 92, 15.
N° 40. Junio 92, 5.
N° 42. Septiembre 92, 5.
N° 45. Diciembre 92, 4.
- Silverstein, S. N° 43. Octubre 92, 3.
Simó, J.-C. N° 40. Junio 92, 6.
Smith, M. N° 35. Enero 92, 9.
Solotareff, N. N° 43. Octubre 92, 1.
Sotorra, A. N° 45. Diciembre 92, 6.
Spillers, D. N° 35. Enero 92, 3.
Spurgeon, M. N° 35. Enero 92, 3.
Stark, U. N° 44. Noviembre 92, 6.
Stidworthy, J. N° 40. Junio 92, 9.
Stine, H.W. N° 45. Diciembre 92, 5.
Stine, M. N° 45. Diciembre 92, 5.
Strong, S. N° 39. Mayo 92, 17.
Svinicki, M.C. N° 36. Febrero 92, 20.
- Taylor, D. N° 36. Febrero 92, 20.
Taylor, K. N° 43. Octubre 92, 9.
Taylor Cork, B. N° 35. Enero 92, 9.
- Teixidor, E. N° 42. Septiembre 92, 5.
N° 45. Diciembre 92, 4.
Tejima, K. N° 37. Marzo 92, 2.
The Earth Works Group. N° 36. Febrero 92, 19.
Tome. N° 40. Junio 92, 7.
Tonucci, F. N° 38. Abril 92, 19.
Torre, F. de la. N° 38. Abril 92, 6.
Torrente Ballester, G. N° 37. Marzo 92, 6.
Touvet, J. N° 45. Diciembre 92, 3.
Townson, H. N° 40. Junio 92, 3.
N° 45. Diciembre 92, 2.
Turk, H. N° 38. Abril 92, 7.
Türk, H. N° 35. Enero 92, 1.
N° 39. Mayo 92, 2.
Twain, M. N° 35. Enero 92, 18.
Txiliku (edición de). N° 43. Octubre 92, 5.
- Uderzo, A. N° 35. Enero 92, 6.
- Vallejo, C. N° 40. Junio 92, 13.
Vallvé, J.A. N° 35. Enero 92, 5.
Vallverdú, J. N° 39. Mayo 92, 6.
Vázquez, C. N° 36. Febrero 92, 17.
Vázquez Freire, M. N° 39. Mayo 92, 20.
Vázquez-Vigo, C. N° 44. Noviembre 92, 4.
Ventura, P. N° 39. Mayo 92, 17.
Verdaguer, E. N° 38. Abril 92, 17.
Vernet, F. N° 43. Octubre 92, 13.
Vieites, M.F. N° 42. Septiembre 92, 18.
Villanes Cairo, C. N° 35. Enero 92, 4.
N° 44. Noviembre 92, 6.
Villatoro, V. N° 44. Noviembre 92, 17.
Voigt, C. N° 35. Enero 92, 6.
- Watson, C. N° 43. Octubre 92, 9.
Wells, R. N° 44. Noviembre 92, 1.
Wilde, O. N° 36. Febrero 92, 5.
N° 45. Diciembre 92, 4.
Wilhelm, H. N° 40. Junio 92, 2.
Wilkes, A. N° 38. Abril 92, 19.
N° 39. Mayo 92, 19.
Wilkinson, Ph. N° 44. Noviembre 92, 19.
Williams, B. N° 36. Febrero 92, 4.
N° 39. Mayo 92, 17.
N° 39. Mayo 92, 17.
Wolf, B.H. N° 45. Diciembre 92, 19.
- Zatón, J. N° 36. Febrero 92, 2.
Zubizarreta, P. N° 37. Marzo 92, 4.

LIBROS: ILUSTRADORES

- Alexis y otros. N° 38. Abril 92, 9
Alonso, A. N° 39. Mayo 92, 5
Alonso, J.R. N° 35. Enero 92, 5
N° 38. Abril 92, 5
N° 42. Septiembre 92, 5
Amo, F. del N° 40. Junio 92, 5
Anderson, S. N° 40. Junio 92, 3
Andrew, R. N° 37. Marzo 92, 19
Aragó, M.R. N° 37. Marzo 92, 3
Arán, P. N° 35. Enero 92, 19
Arán, S. N° 35. Enero 92, 19
Arànega, M. N° 44. Noviembre 92, 3
Areal, I. N° 39. Mayo 92, 18
Asensi, E. N° 40. Junio 92, 4
Asensio, A. N° 36. Febrero 92, 2
N° 40. Junio 92, 2
Astin, D. y otros. N° 38. Abril 92, 9
Astrain, N° 37. Marzo 92, 7
AVI. N° 44. Noviembre 92, 4
- Balaguer, M. N° 35. Enero 92, 4
N° 37. Marzo 92, 1
N° 38. Abril 92, 4
Baldó, F. N° 43. Octubre 92, 3
Ballesta, J. N° 44. Noviembre 92, 2
Ballester, A. N° 40. Junio 92, 4
N° 42. Septiembre 92, 5
Balzola, A. N° 42. Septiembre 92, 5
N° 43. Octubre 92, 3
Baraldi, S. N° 42. Septiembre 92, 4
Barclay, S. y otros. N° 39. Mayo 92, 17
Barklem, J. N° 45. Diciembre 92, 3
Bayés, P. N° 36. Febrero 92, 19
N° 45. Diciembre 92, 8
Bedford, F.D. N° 36. Febrero 92, 5
Beer, H. de. N° 35. Enero 92, 1
Bellver, L. N° 37. Marzo 92, 1
N° 44. Noviembre 92, 1
Benson, P. N° 42. Septiembre 92, 3
Bergin, M. N° 35. Enero 92, 17
Berselli, R. N° 42. Septiembre 92, 17
Beylier, Ch. N° 38. Abril 92, 17
Biesty, S. N° 45. Diciembre 92, 19
Blake, Q. N° 35. Enero 92, 4
N° 42. Septiembre 92, 6
N° 43. Octubre 92, 4
Boix, M. N° 38. Abril 92, 13
N° 44. Noviembre 92, 3
Bonner, A. N° 44. Noviembre 92, 2
Boscà, F. N° 43. Octubre 92, 4
Brix-Henker, S. N° 36. Febrero 92, 4
- Cain, E. le. N° 40. Junio 92, 3
Calatayud, M. N° 42. Septiembre 92, 1
Calvo Durán, R. N° 45. Diciembre 92, 4
Camps, L. N° 37. Marzo 92, 9
Candellero, J. N° 42. Septiembre 92, 3
Cano, C. N° 39. Mayo 92, 2
Cañas, A. N° 37. Marzo 92, 17
N° 42. Septiembre 92, 5
N° 42. Septiembre 92, 5
Cañas Cortázar, A. N° 36. Febrero 92, 3
N° 44. Noviembre 92, 5
N° 45. Diciembre 92, 5
Capdevila, P. N° 39. Mayo 92, 2
Capdevila, R. N° 37. Marzo 92, 2
N° 40. Junio 92, 1
N° 40. Junio 92, 2
Carpenter, J. N° 45. Diciembre 92, 19
Casas, M. N° 38. Abril 92, 3
Castell Rey, A. N° 45. Diciembre 92, 5
Cattaneo, P. N° 42. Septiembre 92, 4
Cicuéndez, J.M. N° 38. Abril 92, 5
Clic Publishing N° 35. Enero 92, 3
Cole, B. N° 42. Septiembre 92, 2
N° 45. Diciembre 92, 1
Colombo, D. N° 39. Mayo 92, 4
Collins, J. N° 44. Noviembre 92, 1
Conci, D. N° 45. Diciembre 92, 19
Cormand, M. N° 43. Octubre 92, 5
Cox, P. N° 44. Noviembre 92, 3
N° 45. Diciembre 92, 3
Cradock-Watson, J. N° 42. Septiembre 92, 19
Cremins, R. N° 43. Octubre 92, 9
Crozat, F. y otros. N° 43. Octubre 92, 9
Cruz, V. N° 35. Enero 92, 3
N° 38. Abril 92, 2
Cucchiaroni, F. N° 43. Octubre 92, 9
Culla, R. N° 44. Noviembre 92, 4
Chica. N° 36. Febrero 92, 17
- Degano, M. N° 37. Marzo 92, 2
Delf, B. N° 37. Marzo 92, 11
N° 39. Mayo 92, 19
Delicado, F. N° 43. Octubre 92, 2

- Dewan, T. N° 43. Octubre 92. 9
Díaz, J. N° 39. Mayo 92. 2
N° 45. Diciembre 92. 4
Dubois, C.K. N° 45. Diciembre 92. 2
Duguin, A. N° 37. Marzo 92. 3
Dúguina, O. N° 37. Marzo 92. 3
- Echevarría, P. N° 37. Marzo 92. 3
Eguillor, J.C. N° 44. Noviembre 92. 5
Elena, H. N° 36. Febrero 92. 1
N° 39. Mayo 92. 5
N° 40. Junio 92. 2
Erostarbe, X. N° 37. Marzo 92. 6
Espluga, M. N° 38. Abril 92. 1
Espluga i Solé, M. N° 45. Diciembre 92. 3
Esteban, A. N° 40. Junio 92. 3
- Fernández, L. N° 44. Noviembre 92. 4
Fernández, M^AX. N° 37. Marzo 92. 4
Fernández, N. N° 39. Mayo 92. 2
Ferrer, A. N° 45. Diciembre 92. 1
Filella, Ll. N° 44. Noviembre 92. 3
Fiodorov, M. N° 45. Diciembre 92. 3
Foreman, M. N° 35. Enero 92. 5
Fornari, G. N° 42. Septiembre 92. 9
Fransoy, M. N° 39. Mayo 92. 3
- G. Buhigas, A. N° 38. Abril 92. 3
Gabán, J. N° 36. Febrero 92. 5
N° 40. Junio 92. 4
Gatagán, T. N° 35. Enero 92. 4
N° 36. Febrero 92. 5
Gilabert, M^AJ. N° 45. Diciembre 92. 5
Ginesta, M. N° 37. Marzo 92. 3
N° 39. Mayo 92. 4
N° 40. Junio 92. 5
Goldman, S. N° 43. Octubre 92. 3
González, A. N° 43. Octubre 92. 2
Grandville, J.J. N° 39. Mayo 92. 6
Grandville Fell, H. N° 37. Marzo 92. 6
Greenfield, G. N° 43. Octubre 92. 20
Grindlay, M. N° 45. Diciembre 92. 20
Guerrero, A. N° 42. Septiembre 92. 4
Gusti, N° 35. Enero 92. 5
N° 37. Marzo 92. 3
N° 39. Mayo 92. 3
N° 45. Diciembre 92. 19
Gutiérrez Mas, J. N° 42. Septiembre 92. 6
- Harvey, P. N° 36. Febrero 92. 1
N° 43. Octubre 92. 1
Hopkins, D. N° 42. Septiembre 92. 19
Horna, L. de. N° 38. Abril 92. 13
- Ingpen, R. N° 44. Noviembre 92. 19
Isidoro, P. N° 40. Junio 92. 13
Izquierdo, G. N° 43. Octubre 92. 4
- James, J. N° 35. Enero 92. 17
Jano V. N° 44. Noviembre 92. 6
Jaraba, F. N° 43. Octubre 92. 4
Jones, B. N° 35. Enero 92. 2
Jover, Ll. N° 40. Junio 92. 3
Juncà, M. N° 45. Diciembre 92. 4
- Kano. N° 44. Noviembre 92. 3
Kerr, C.H.M. N° 43. Octubre 92. 5
Koechlin, L. N° 45. Diciembre 92. 1
Kroschewski, N. N° 35. Enero 92. 5
- Lambert, J. N° 45. Diciembre 92. 9
Landström, O. N° 40. Junio 92. 5
Larreula, E. N° 44. Noviembre 92. 3
Lavarello, J.M^A. N° 36. Febrero 92. 4
- Lavarello, J.M^A N° 40. Junio 92. 2
Lebrument, G. N° 38. Abril 92. 19
León, E. N° 35. Enero 92. 4
Leza, M^AJ. N° 44. Noviembre 92. 3
Liébana, G. N° 39. Mayo 92. 13
Lobato, A. N° 35. Enero 92. 6
N° 44. Noviembre 92. 2
López Domínguez, X. N° 43. Octubre 92. 1
López Domínguez, X. N° 44. Noviembre 92. 19
López Vigil, N. N° 43. Octubre 92. 4
Lucas, B. N° 37. Marzo 92. 2
Lucas, J. N° 38. Abril 92. 4
Lluísot, N° 42. Septiembre 92. 3
Lynch, P.J. N° 36. Febrero 92. 5
- Madorell, J.M. N° 36. Febrero 92. 7
Martí, T. N° 40. Junio 92. 4
Masferrer, N° 42. Septiembre 92. 4
Mazzanti, E. N° 37. Marzo 92. 5
McCully, E.A. N° 36. Febrero 92. 4
Meléndez, F. N° 43. Octubre 92. 5
Menéndez, M. N° 45. Diciembre 92. 2
Mercier, E. N° 35. Enero 92. 17
Miguel, C. de. N° 36. Febrero 92. 9
Millar, H.R. N° 37. Marzo 92. 6
Millet, C.D. N° 45. Diciembre 92. 19
Miralles, R. N° 40. Junio 92. 3
Monés, I. N° 35. Enero 92. 2
Monreal, V. N° 35. Enero 92. 2
Monrela, V. N° 44. Noviembre 92. 5
Montez, M. N° 36. Febrero 92. 19
Montserrat, P. N° 38. Abril 92. 2
N° 45. Diciembre 92. 4
Moore, I. N° 40. Junio 92. 9
Moreno, M.A. N° 42. Septiembre 92. 1
Morris, N° 42. Septiembre 92. 6
Morris, R. N° 40. Junio 92. 1
- Núñez, P. N° 39. Mayo 92. 4
N° 44. Noviembre 92. 2
- Osés, P. N° 38. Abril 92. 6
Otero, G. N° 44. Noviembre 92. 4
Ouro, D. N° 43. Octubre 92. 19
- Paget, S. N° 42. Septiembre 92. 6
Payet, J.-M. N° 35. Enero 92. 19
Pérols, S. N° 43. Octubre 92. 11
Picanyol, N° 36. Febrero 92. 4
Piérola, M. N° 42. Septiembre 92. 19
Pintor, M^AC. L. N° 37. Marzo 92. 5
Pla, I. N° 43. Octubre 92. 3
Pla, R. N° 42. Septiembre 92. 5
Place, F. N° 38. Abril 92. 19
Poissenot, J.-M. N° 44. Noviembre 92. 19
Ponce, J.M^A. N° 35. Enero 92. 6
Prats Sobrepere, P. N° 42. Septiembre 92. 1
Puebla, T. N° 36. Febrero 92. 2
- Quesada, Maife N° 43. Octubre 92. 3
- Radunsky, V. N° 39. Mayo 92. 3
Ramos, M.T. N° 37. Marzo 92. 2
Ramos, M^AT. N° 36. Febrero 92. 3
Raquois, O. N° 36. Febrero 92. 1
Redondo, D. N° 37. Marzo 92. 4
Reiner, W. N° 38. Abril 92. 2
Remington, F. N° 42. Septiembre 92. 6
Ridruejo, D. N° 38. Abril 92. 5
Rifà, F. N° 42. Septiembre 92. 3
Rius, M. N° 45. Diciembre 92. 5
Rius, R. N° 39. Mayo 92. 4
Rius i Camps, R. N° 36. Febrero 92. 2
- Rivate, A. N° 37. Marzo 92. 6
Rodgers, F. N° 37. Marzo 92. 4
N° 40. Junio 92. 4
Roríguez Isart, C. N° 36. Febrero 92. 4
Ross, T. N° 40. Junio 92. 3
N° 43. Octubre 92. 2
N° 45. Diciembre 92. 2
Rosy, N° 44. Noviembre 92. 2
Rovira, F. N° 36. Febrero 92. 3
N° 40. Junio 92. 1
N° 40. Junio 92. 18
N° 42. Septiembre 92. 3
Ruano, A. N° 37. Marzo 92. 4
Ruiz Navarro, J. N° 37. Marzo 92. 13
- Sabio, R. N° 39. Mayo 92. 4
Sáez, C. N° 36. Febrero 92. 13
Sales, G. N° 38. Abril 92. 4
Salvà, F. N° 42. Septiembre 92. 2
Sánchez Castrillo. N° 37. Marzo 92. 4
Sánchez-Blanco, E. N° 38. Abril 92. 4
Sanz, A. N° 37. Marzo 92. 5
N° 38. Abril 92. 4
Sariola, E. N° 37. Marzo 92. 4
Schmid, G. N° 38. Abril 92. 6
Serrano, J. N° 35. Enero 92. 4
N° 36. Febrero 92. 3
N° 44. Noviembre 92. 3
Silverstein, S. N° 43. Octubre 92. 3
Smith, T. N° 39. Mayo 92. 9
Snow, A. N° 36. Febrero 92. 1
Solé, F. N° 40. Junio 92. 5
Solé Vendrell, C. N° 38. Abril 92. 3
N° 39. Mayo 92. 4
N° 44. Noviembre 92. 2
Solotareff, G. N° 43. Octubre 92. 1
Spirin, G. N° 37. Marzo 92. 5
Spotti, M. N° 39. Mayo 92. 6
- Tàssies. N° 42. Septiembre 92. 4
Tàssies, J.A. N° 35. Enero 92. 5
Thorne, P. N° 38. Abril 92. 19
Tobella, M. N° 35. Enero 92. 3
N° 37. Marzo 92. 5
Torcida, M^AL. N° 37. Marzo 92. 3
Toussaint, S. N° 38. Abril 92. 2
Traudi N° 38. Abril 92. 2
- Uderzo, A. N° 35. Enero 92. 6
N° 35. Enero 92. 6
Uhía, M. N° 36. Febrero 92. 2
N° 36. Febrero 92. 2
N° 36. Febrero 92. 3
N° 45. Diciembre 92. 6
Urberuaga, E. N° 37. Marzo 92. 5
Urmeneta, A. N° 43. Octubre 92. 4
- Vivas, J. N° 36. Febrero 92. 13
- Welply, M. N° 39. Mayo 92. 17
Wells, R. N° 44. Noviembre 92. 1
Wenzel-Bürger, E. N° 35. Enero 92. 19
Werfelli, J. N° 38. Abril 92. 5
White, F. N° 36. Febrero 92. 5
Wilson, J. N° 45. Diciembre 92. 19
Wolf, T. N° 39. Mayo 92. 18
N° 42. Septiembre 92. 4
N° 45. Diciembre 92. 3
Wood, G. N° 45. Diciembre 92. 17
- Xiráldez, X.M. N° 39. Mayo 92. 5
- Zelinsky, P.O. N° 43. Octubre 92. 5
Zemach, M. N° 45. Diciembre 92. 5



Margarita Menendez

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



El conejito perdido

Colección Primeras Lecturas Mágicas.
Editorial Beascoa.
Barcelona, 1992.
1.200 ptas.
Existe versión en catalán.

Juego y lectura se dan la mano en este bello librito publicado por Beascoa en su colección Primeras Lecturas Mágicas.

El planteamiento estético del mismo es de lo más atractivo. Editado en formato pequeño, cada una de sus páginas contiene un plástico transparente en el que aparecen grabadas las ilustraciones correspondientes a los protagonistas de la breve historia narrada. Ello imprime al volumen un sello muy especial que, sin duda, cautivará a los prelectores a los que va dirigido.

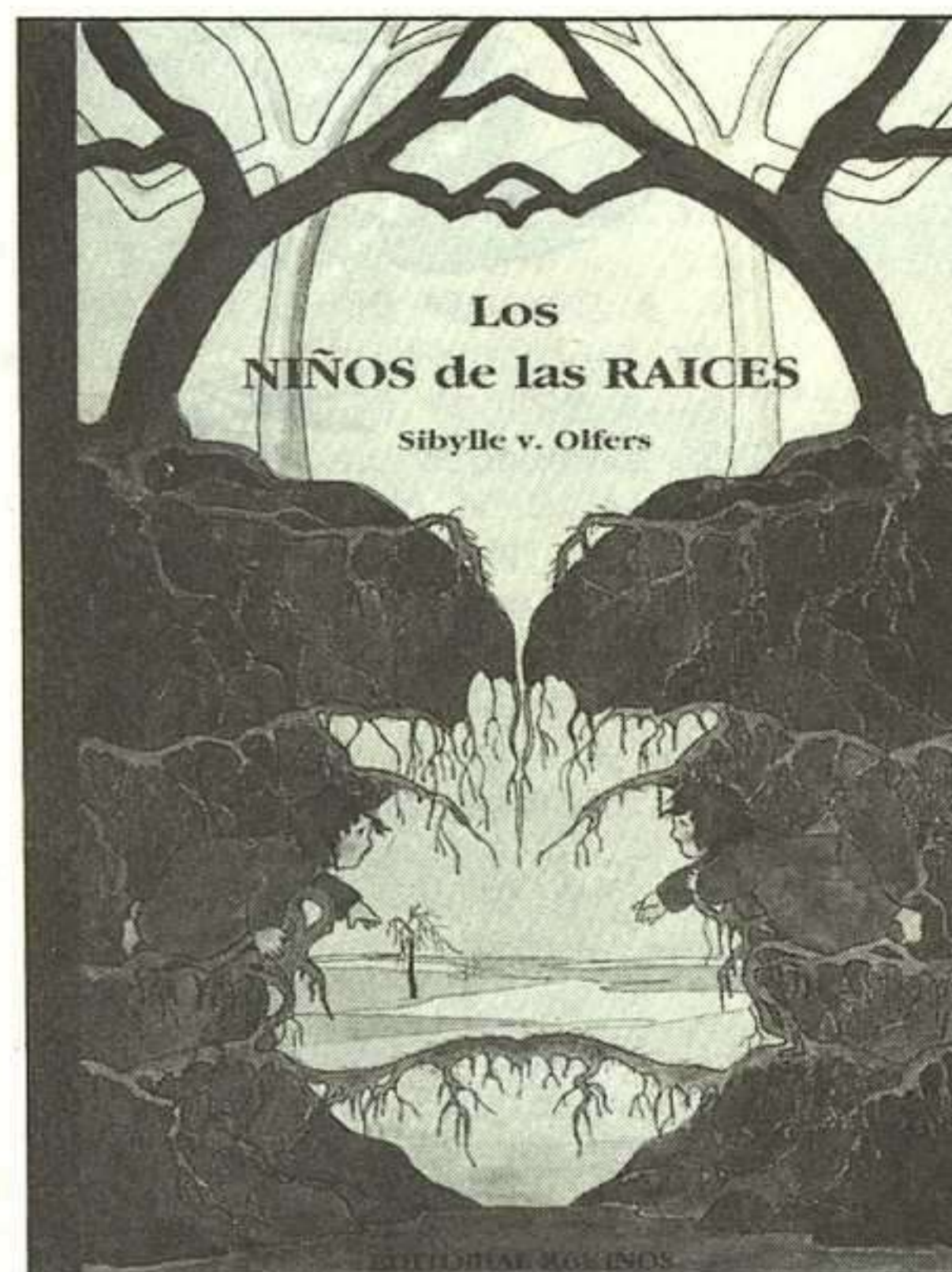
El texto de apoyo, caligrafiado y muy sencillo, ayudará al niño en su práctica lectora.

Los Niños de las Raíces

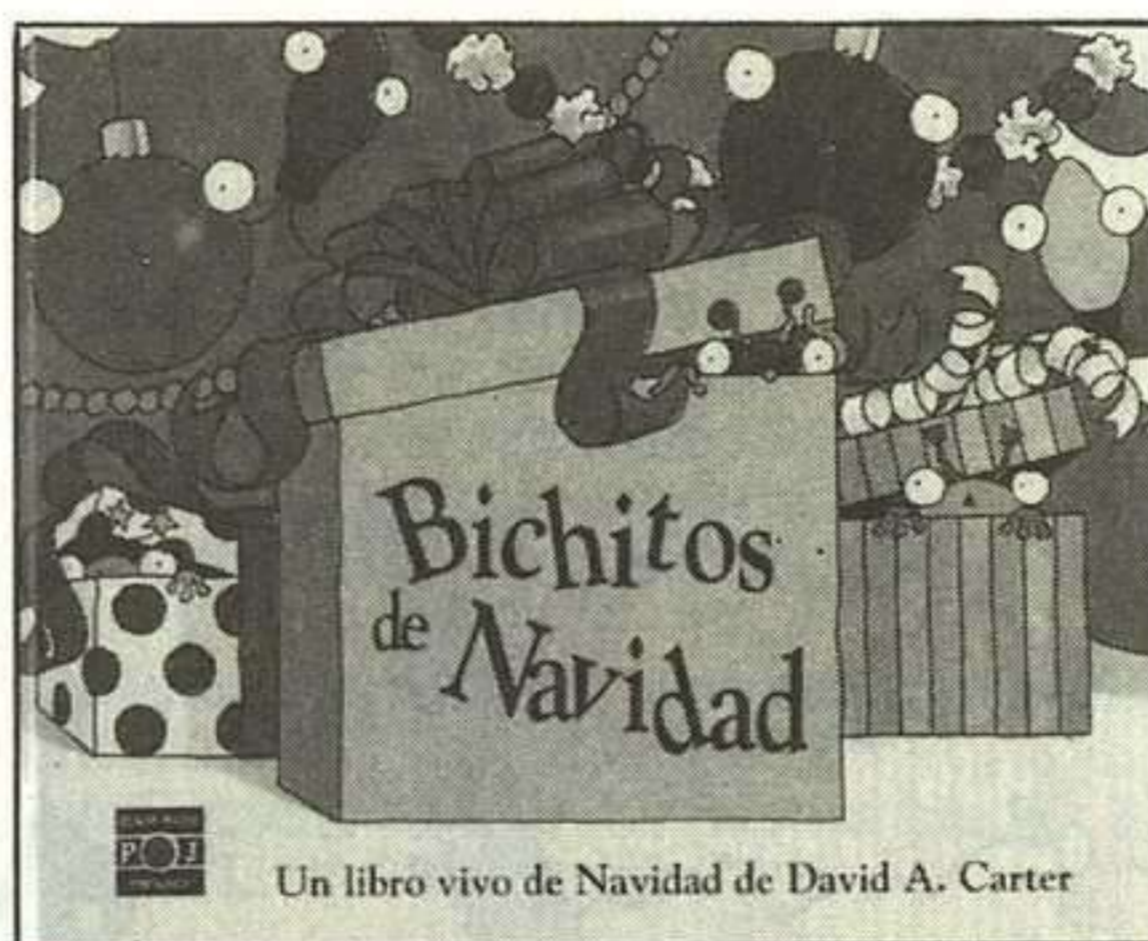
Sibylle von Olfers.
Versión de Julia Castillo.
Editorial Kókinos.
Madrid, 1992.
1.375 ptas.

Aparece por primera vez en lengua castellana uno de los libros ilustrados más reputados de la literatura infantil europea, *Los Niños de las Raíces* de Sibylle von Olfers, y lo hace bajo el sello editorial de Kókinos, una nueva iniciativa que salta al ruedo de la edición con esta bonita obra.

Publicada originariamente en 1905, la obra presenta con un registro lingüístico muy poético y evocador las diferentes etapas del proceso de transformación de la naturaleza. La versión ha corrido a cargo de



la poetisa Julia Castillo, una de las voces de mayor resonancia de la poesía contemporánea española.



Bichitos de Navidad

David A. Carter.
Editorial Plaza Joven.
Barcelona, 1992.
1.550 ptas.
Existe versión en catalán.

Es éste un libro repleto de bichitos. En cada una de las bien cuidadas y llamativas páginas que lo conforman, se encuentra escondido uno. El niño ha de tirar de las lengüetas y pulsar el resto de sencillos mecanismos incluidos, para descubrir a todos y cada uno de los traviesos animalejos.

Libro eminentemente lúdico, de impecable presentación, en el que la lectura —el texto que se incluye sirve únicamente como apoyatura— es un mero pretexto para que el pequeño disfrute y pase un rato agradable.

La pequeña marmota

Jean-Jacques Vacher
Loïc Jouannigat



La pequeña marmota

Jean-Jacques Vacher y Loïc Jouannigat.

Colección Pelusines.
Editorial Beascoa.
Barcelona, 1992.
595 ptas.

Existe versión en catalán.

La protagonista de esta entrañable y afectiva historia es una pequeña marmota que tiene problemas a la hora de irse a dormir, pues lo que más quiere es jugar y jugar todo el día. Una vez rendida de tanto ajetreo, el pequeño animalito caerá rendido en el lecho, y su madre, al final, respirará tranquila.

La colección Pelusines tiene como característica más singular la de ofrecer en la portada del libro un trocito de piel de peluche, lo cual convierte a cada uno de los volúmenes hasta ahora publicados en un objeto muy agradable al tacto.

La historia narrada, por su lado, permite al niño una rápida identificación afectiva con el protagonista de la misma, que es siempre un dócil animal.

El libro-sorpresa del aparador

Cristina Lastrego y Francesco Testa.

Colección Los libros-sorpresa de Chicho.
Editorial Gaviota.
Madrid, 1992.
1.480 ptas.

Este libro, confeccionado a modo de mueble aparador, contiene muchísimos objetos que el niño podrá sacar y volver a colocar en su sitio cuantas veces lo desee, ya que posee una estructura similar a la de los puzzles.

Debajo de cada uno de los objetos móviles, por su lado, aparece inscrito el nombre del objeto, lo que favorecerá el aprendizaje lector del pequeño, que casi sin darse cuenta habrá interiorizado el nombre de algunos de



los utensilios de uso más corriente en los hogares de hoy.

Aprender a leer de forma divertida y no pesada es la propuesta didáctica de este bien presentado libro de la pareja italiana Cristina Lastrego y Francesco Testa.



¿Sabes dónde estoy?

Don Smith.

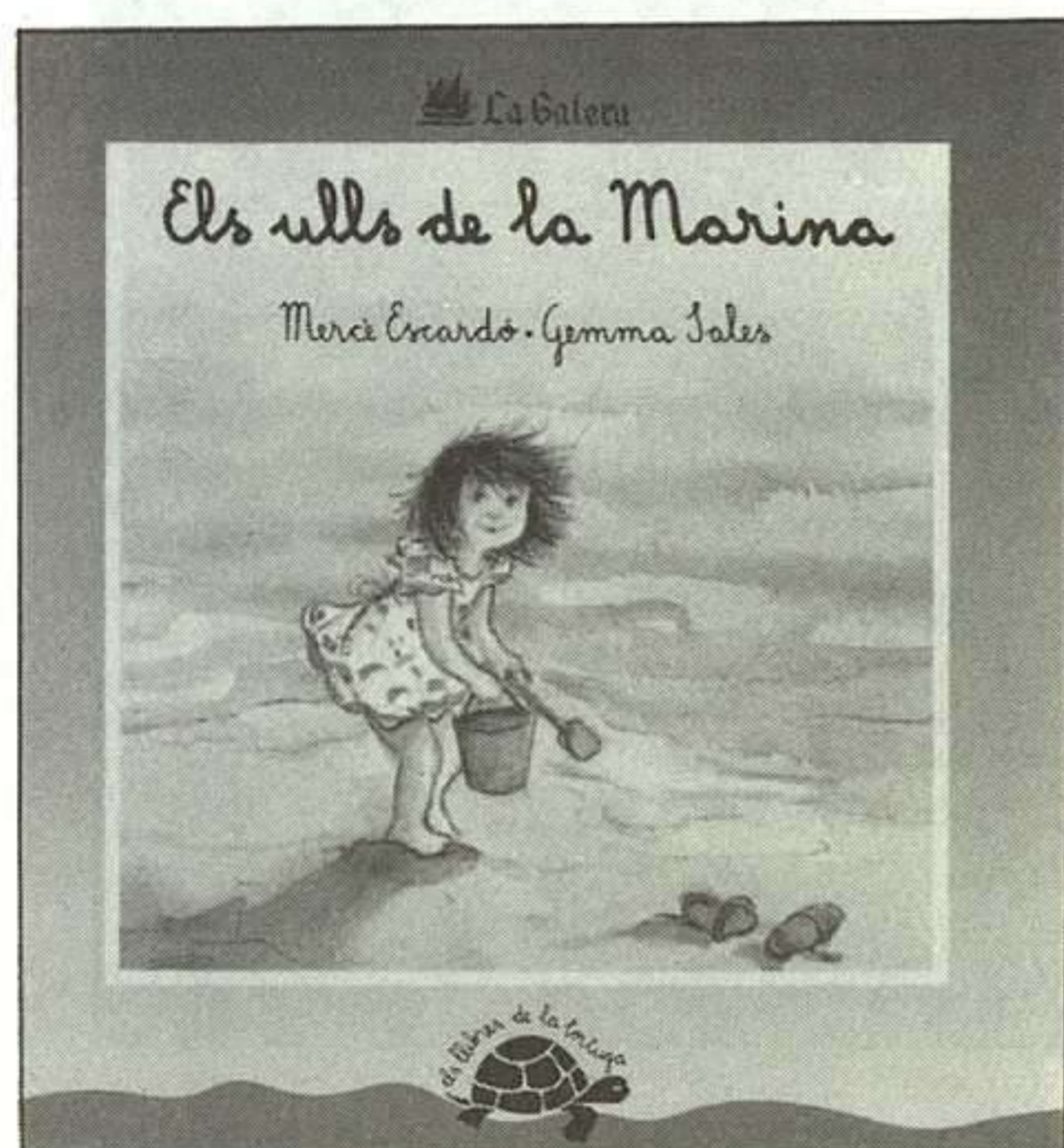
Ilustraciones del autor.
Editorial Beascoa.
Barcelona, 1992.
1.490 ptas.

Existe versión en catalán.

A padres e hijos por igual va destinado *¿Sabes dónde estoy?*, un muy divertido libro cuyo intríngulis estriba en hallar bajo las varias lengüetas incluidas en cada página una serie de piezas móviles y figuritas.

Se trata, pues, de un libro para jugar —al escondite, según reza el subtítulo— dos o más personas, en el que se incluye un breve texto caligrafiado que va guiando cada una de las operaciones a seguir.

Las ilustraciones del volumen, esquemáticas pero muy efectivas, constituyen, por su parte, un buen reclamo para fijar la atención del pequeño.



El ulls de la Marina

Mercè Escardó.

Ilustraciones de Gemma Sales.
Colección Els llibres de la tortuga, 14.
Editorial La Galera.
Barcelona, 1992.
525 ptas.
Edición en catalán.
Existe versión en castellano.

Los ojos de la pequeña Marina viran de color según mire al mar o al sol. Son preciosos y, además, jamás conservan la misma tonalidad.

Ternura, poesía y buenas dosis de sensibilidad son los ingredientes que Mercè Escardó combina con buen olfato literario en este bello librito, número catorce de la colección Els llibres de la tortuga (Los libros de la tortuga) de La Galera.

El texto caligrafiado y las suaves ilustraciones que lo acompañan redondean finalmente un libro a todas luces recomendable para las primeras edades lectoras.

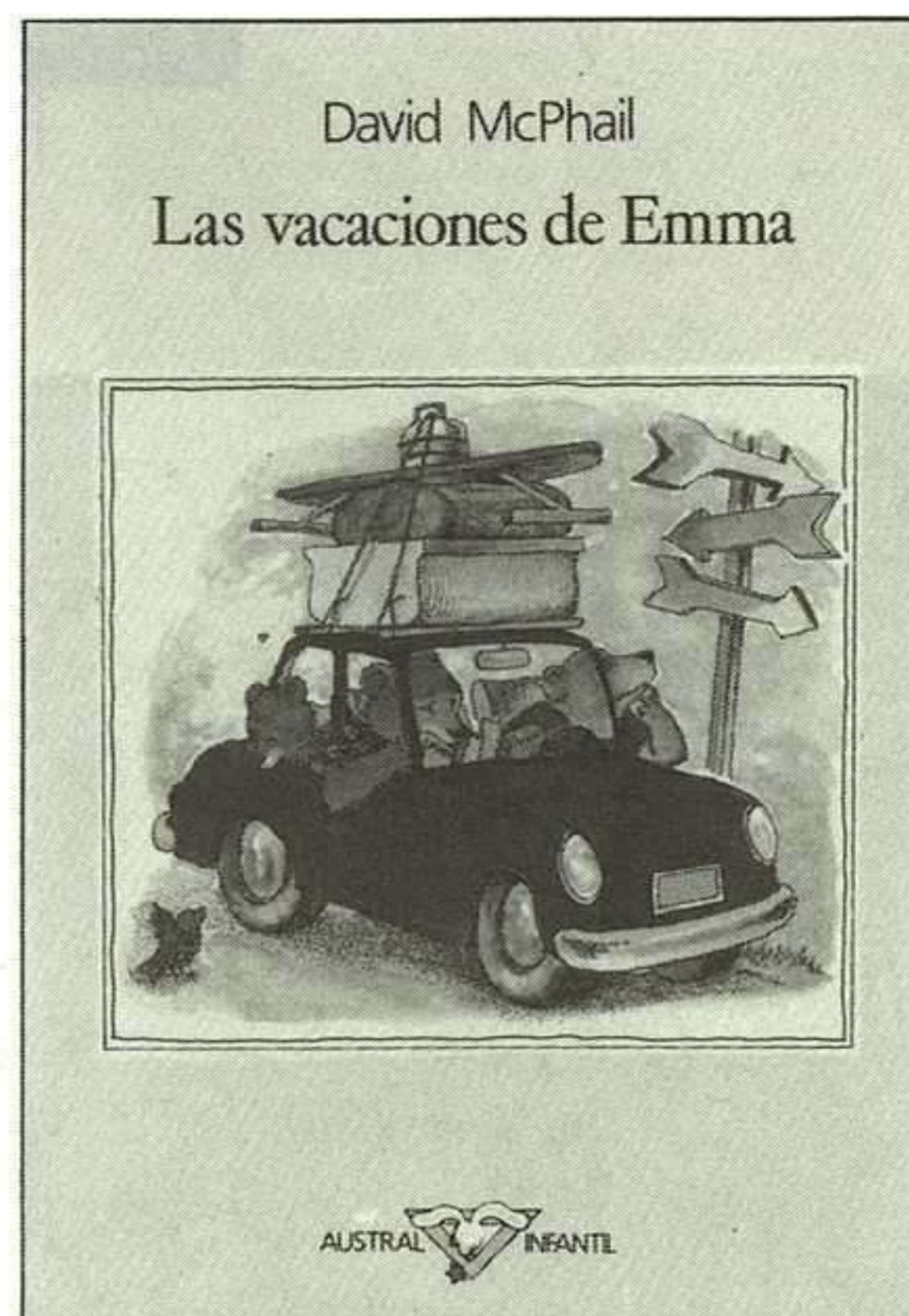
Las vacaciones de Emma

David McPhail.

Traducción de Carlos Torres.
Colección Austral Infantil, 65.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1992.
600 ptas.

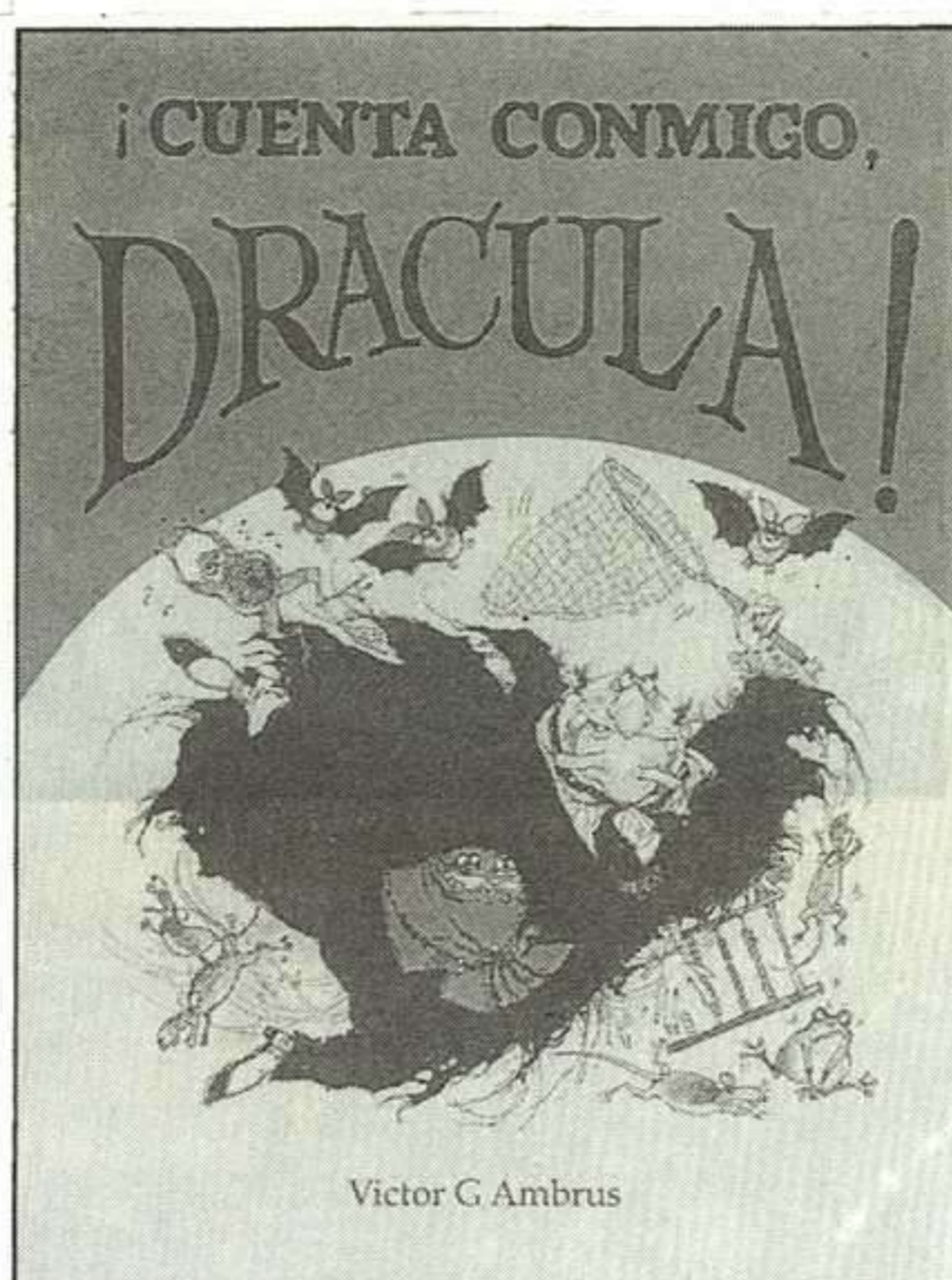
Una familia de osos emprende un accidentado viaje en coche coincidiendo con las vacaciones de verano. Al llegar al destino, después de perderse y dar no pocos rodeos, cae un chaparrón tremendo. Las cosas comienzan enderezarse un poquito cuando la pequeña osita Emma decide hacer aquello que realmente desea: jugar, descansar, cantar, pescar... Sus padres, finalmente, no tardarán en secundarla.

El escritor-ilustrador norteamericano David McPhail, autor del librito



Perdidos, aparecido también en esta misma colección, recurre a la dicotomía padres-hijos para, en última instancia, oponer al criterio impositivo de los padres, el más lúdico y espontáneo de los hijos.

Las ilustraciones, tiernas y evocadoras, envuelven una bonita historia con final feliz.



¡Cuenta conmigo, Drácula!

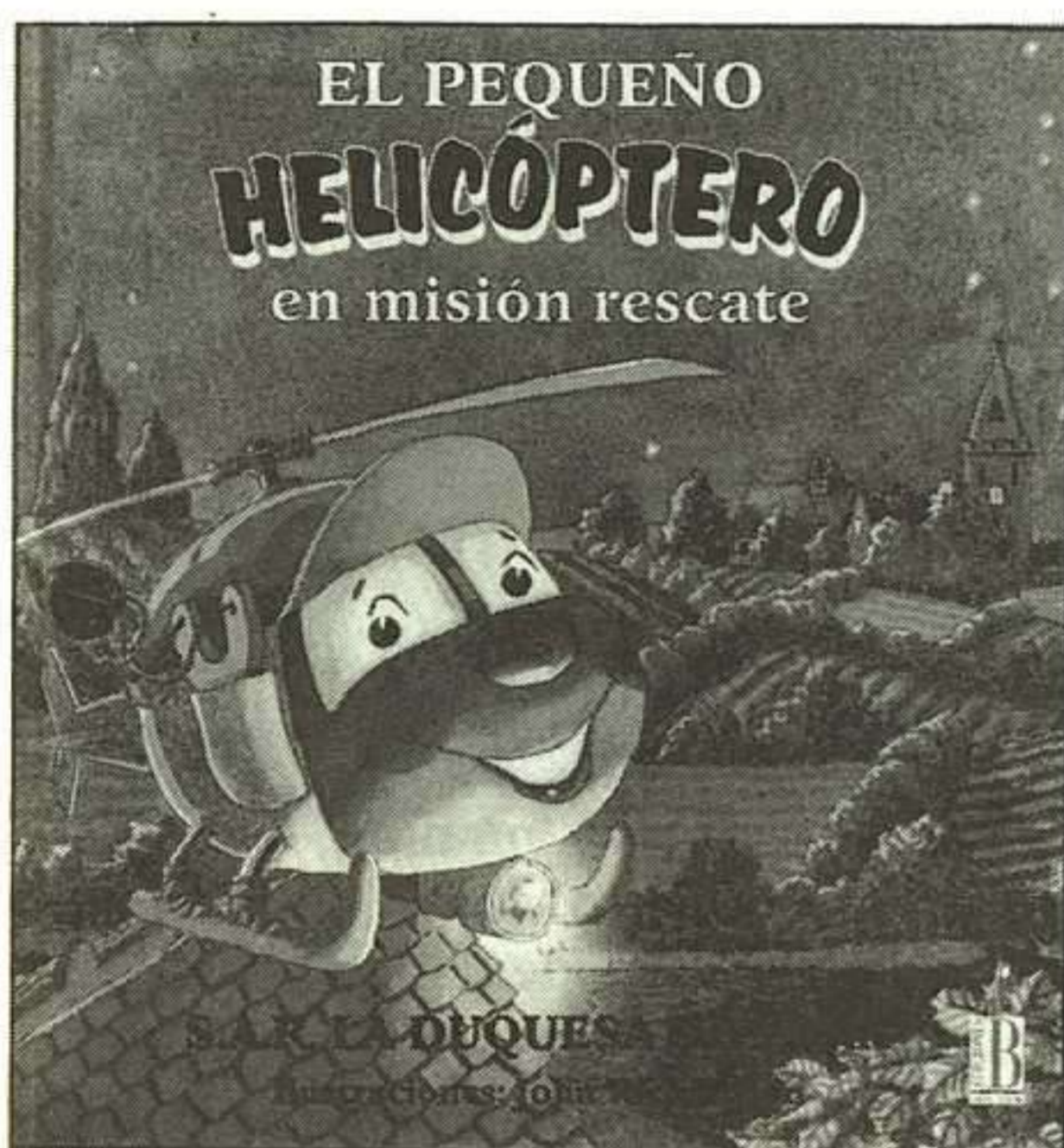
Victor G. Ambrus.

Editorial Lumen.
Barcelona, 1992.
600 ptas.

Un buen día el señor Drácula decide pasar revista a cuantos murciélagos, ratas, sapos, lechuzas, lobos, esqueletos, fantasmas y demás perendengues pueblan su casa. Sólo tiene un problema, y es que le fallan los números. De ahí que necesite urgentemente que alguien le eche una mano.

Libro ilustrado —las ilustraciones son muy expresivas y refrescantes, por cierto— con un mínimo texto de apoyo, merced al cual el pequeño podrá ejercitar y practicar el estudio de las primeras cifras.

DE 6 A 8 AÑOS



El pequeño helicóptero en misión rescate

S.A.R. la Duquesa de York.
Ilustraciones de John Richardson.
Traducción de Sonia Tapia.
Colección El pequeño helicóptero, 1.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
850 ptas.

Ediciones B presenta la colección de libros El pequeño helicóptero, escritos por Sarah Ferguson, S.A.R. la Duquesa de York. Tres son hasta la fecha los volúmenes aparecidos. Todos ellos están protagonizados por Budgie, un pequeño helicóptero humanizado que va de un lado para otro transportando lo que sea preciso.

En este primer título de la serie, Budgie habrá de poner todo su empeño, que no es poco, en resolver el secuestro de la pequeña Rose. La historia, de acción e intriga, dentro de un orden, claro está, culmina con un final feliz.

Carlota Reina de las Letras o el rapto de la Ñ

Violeta Monreal.
Ilustraciones de la autora.
Colección Fácil de Leer.
Editorial Anaya.
Madrid, 1992.
740 ptas.

Hace un par de años, más o menos, se desató en nuestro país una fuerte polémica sobre la Ñ. A lo visto, las autoridades comunitarias europeas habían decidido, en un ataque de lucidez sin parangón, echar del ruedo del abecedario a tan insignificante letra, y todo por culpa de los ordenadores y de su comercialización



en el continente. Desde entonces, la Ñ ha recibido no pocos actos de desagravio.

El presente librito de Violeta Monreal, cuyo diseño y puesta en página es sumamente llamativo y refrescante, puede ser considerado uno más. En él se cuenta cómo una niña llamada Carlota consigue liberar a la pobre letra Ñ de los secuestradores que la tienen retenida.

Un libro entretenido, en el que vale la pena destacar la perfecta imbricación entre texto e ilustraciones.

El cartero simpático en Navidad

Janet y Allan Ahlberg.
Traducción de Xavier Roca.
Editorial Destino.
Barcelona, 1992.
2.300 ptas.
Existe versión en catalán.

Es Navidad y como es costumbre en unas fechas tan señaladas como estas todo el mundo envía tarjetas de felicitación a sus amigos y familiares deseándose lo mejor. Por ello, el simpático cartero creado por Janet y Allan Ahlberg tiene más trabajo de lo normal a la hora de hacer su reparto. Sin embargo, lo hace la mar de contento y feliz.

Pensado como regalo de Reyes, el presente volumen, del que merece subrayar la impecable presentación, muestra una sencilla historia, muy



apropiada para primeros lectores, y unas ilustraciones que guardan el mismo tono, afable y tierno, del relato. Cada una de las páginas incluye, a su vez, las diferentes felicitaciones que el cartero reparte, lo que confiere al volumen, si cabe, un mayor interés, tanto literario como estético.

Ana está furiosa

Christine Nöstlinger.

Ilustraciones de Arnal Ballester.
Traducción de Carmen Bas.
Colección El Barco de Vapor, 237.
Serie B, 49.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
550 ptas.

La pequeña Ana es una niña temperamental, a la mínima salta, por lo que sus posibles amigos la esquivan. Tiene un genio que trae de cabeza a todo el mundo, empezando por sus padres, y cuando algo le pone furiosa, grita, patalea y suelta patadas que no siempre tienen por destino el aire. Como todo tiene solución, sin embargo, un día empieza a aporrear un tambor que le han regalado. A partir de ese hecho su vida cambiará.

Ésta es la historia, en fin, de cómo una niña atempera su díscolo carácter.



ter. Está servida por la prestigiosa escritora austriaca Christine Nöstlinger, quien con una prosa medida y envolvente, muy adecuada para las primeras edades, logra implicar al lector de principio a fin.

El volumen se completa con las bellas ilustraciones de Arnal Ballester.

DE 8 A 10 AÑOS

La pesca de la sirena

Elzbieta.

Traducción de Silvia Komet.
Colección Álbumes, 5.
Editorial J.J. de Olañeta.
Palma de Mallorca, 1992.
1.500 ptas.

El pequeño Fanch va cada mañana a pescar sirenas. Una niña, que siente un gran cariño por él, contempla todas y cada una de sus operaciones, pero Fanch no le presta la menor atención.

Bonito y enternecedor álbum ilustrado, que tiene a la amistad como motivo principal. Mención especial merecen en él las ilustraciones de Elzbieta, que embellecen y prestigian la historia, sin caer ni en el sentimentalismo fatuo, ni en los recursos infantilizantes tan manidos y, por desgracia, demasiado habituales en volúmenes de este corte.

O caballo de cartón

Antonio García Teijeiro.

Ilustraciones de Manuel Uhía.
Colección Ala Delta, 24.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
475 ptas.
Edición en gallego.

Se nota en esta breve pero encantadora historia de Antonio García Teijeiro el amor que el autor profesa por las palabras, por la vida sonora de que éstas gozan. Como buen poeta, sabe que tiene la misma importancia el cómo que el qué a la hora de afrontar la página en blanco.

Lo anterior viene al caso de *O caballo de cartón*, un breve relato acerca de un abuelo, narrador de cuentos y adivinanzas al que, dicho de paso, no todos desean escuchar. En él la sensibilidad del poeta se engarza a las



mil maravillas en el discurso narrativo, lo que da como resultado un libro evocador y grato de leer, al que sirve de contrapunto el no menos interesante trabajo gráfico de Manuel Uhía.





Ronda de astros

Gabriela Mistral.

Ilustraciones de Luis de Horna.
Colección Austral Juvenil, 151.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1992.
475 ptas.

Tras la impronta dejada por Ruben Darío y el modernismo en la poesía hispanoamericana de finales del siglo XIX y principios del XX, nuevos autores y nuevas corrientes estéticas saltarían a la palestra. Así, podemos señalar, por ejemplo, a dos de las más reconocidas poetisas del continente americano, Alfonsina Storni y Gabriela Mistral, responsable del libro que Austral Juvenil ofrece ahora al lector.

Ronda de astros es una antología de la que fuera Premio Nobel de Literatura en 1945. En ella se traslucen los que fueron pilares fundamentales de su poética, la vocación antirretórica y la búsqueda persistente de la sencillez formal.

Preparado y prologado por Federico Martín Nebrás e ilustrado por Luis de Horna, el volumen puede hacer las veces, dadas sus peculiares características, de iniciador en la poesía para todos aquellos que hasta ahora hayan sido refractarios al género.

Álbum Familiar Íntimo de Los Simpson

Matt Groening.

Traducción de Jaume Ribera.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
1.800 ptas.

Este curiosísimo álbum familiar de una de las familias más populares de la televisión revela datos imprescindibles para todo simpso-mano que se jacte de serlo, ya sea grande, pequeño o mediano.

Se trata, pues, de una biografía —definitiva, según reza en la contraportada del libro—, en la que salen a la luz pública los entresijos de Bart, Marge, Homer y compañía.



El gancho de unos personajes ya de por sí muy atractivos, unido a la exquisitiva presentación del volumen, hacen del presente uno de los libros más refrescantes, locos, gratos y atractivos de la temporada.



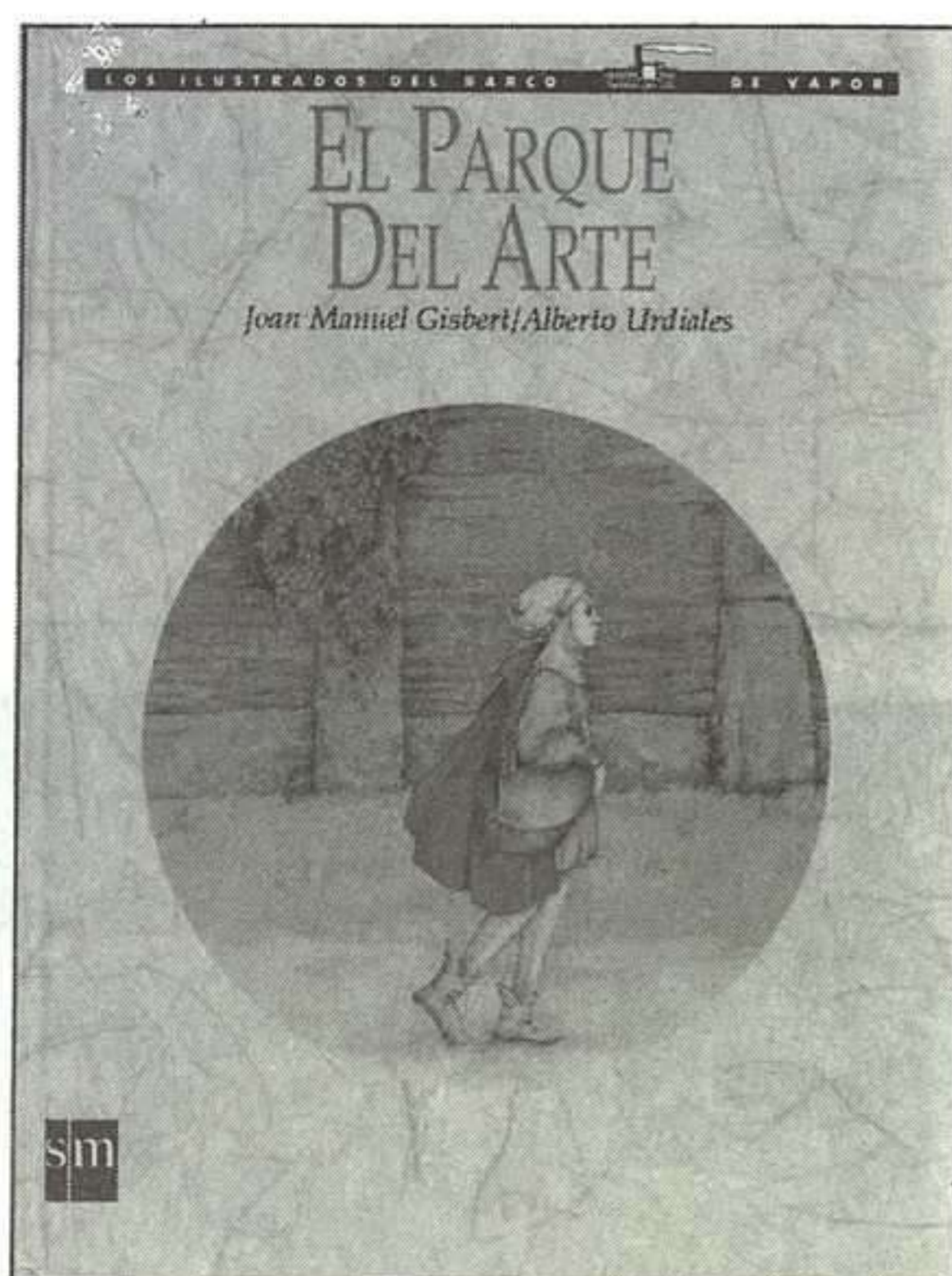
El viejo pirata

Ingrid y Dieter Schubert.

Traducción de Humpty Dumpty.
Editorial Lumen.
Barcelona, 1992.
1.500 ptas.

El viejo Jack, un antiguo pirata, cascarrabias a más no poder, vive a orillas de un gran lago más solo que la una. El día que conoce al pequeño Pablo, sin embargo, su vida cambiará drásticamente; por fin, disfrutará de la compañía de un amigo.

Un canto a la amistad y la camaradería es este bonito álbum de Ingrid y Dieter Schubert. Bajo el disfraz de libro de piratas, ofrece al lector una historia entrañable, con final feliz, en la que se ensalza uno de los valores humanos más indispensables y, por lo visto en estas bellas páginas, terapéuticos.



El Parque Del Arte

Joan Manuel Gisbert.

Ilustraciones de Alberto Urdiales.
Colección Los ilustrados del Barco de Vapor.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
1.675 ptas.

Nicola se disfraza de chico para no tener problemas en el largo viaje que emprende. Su destino no es otro que la Casa del Arte. Una vez en ella, la chica quedará asombrada ante tanta belleza, pero un anciano de lengua barba le insta para que regrese a su hogar, ya que la Casa del Arte no es para todo el mundo y menos para ella. Nicola no cesará en el empeño de convertirse en una artista. Finalmente, lo logrará.

El viaje con reminiscencias iniciáticas es uno de los lugares comunes predilectos de Joan Manuel Gisbert. El Parque del Arte no es, en este sentido, una excepción. Con un ritmo narrativo sostenido y vigoroso, el autor cuenta una historia de aprendizaje e iniciación, en la que no faltan elementos tales como la presencia simbólica del maestro, el discípulo y el camino, para acabar de redondearla. Las finas ilustraciones de Alberto Urdiales, cargadas de un fuerte componente simbolista, sirven de excelente contrapunto al texto.

En definitiva, un excelente álbum ilustrado, una de cuyas mayores virtudes es explorar espacios literarios no demasiado usuales en la oferta infantil.

El loco libro de las brujas

Annie Civardi.

Ilustraciones de Graham Philpot.
Traducción de Jaume Ribera.
Colección En busca de..., 12.
Ediciones B.
Barcelona, 1992.
1.200 ptas.

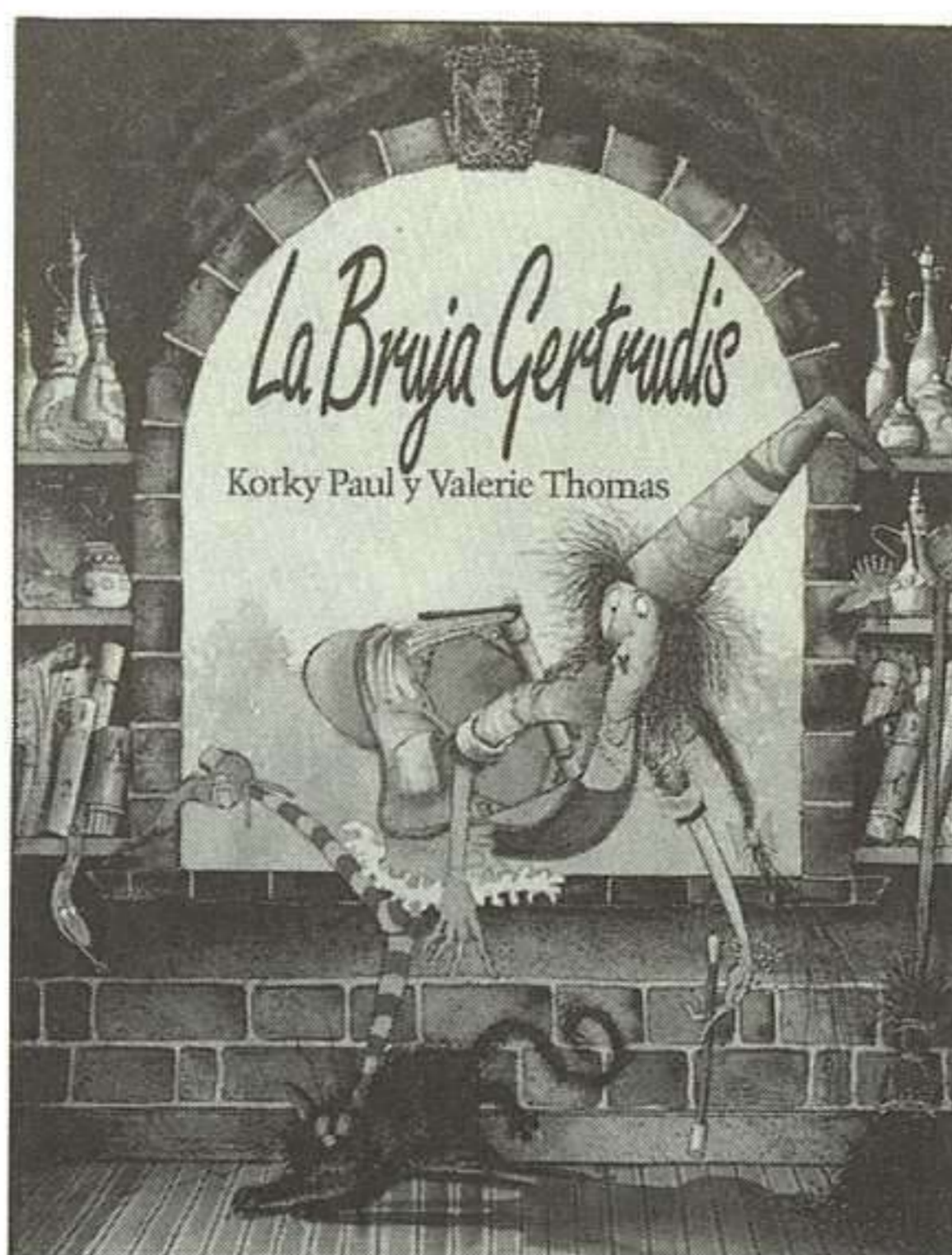
Ciudad Graznido es el lugar en el que habita un montón de brujas, a cada cual más extravagante y singular. La noche de Halloween piensan montar un sarao por todo lo alto, así que, todas a una, se ponen manos a la obra. Los preparativos serán ciertamente mágicos.

Juego y lectura corren de la mano en este graciosísimo álbum ilustrado perteneciente a la colección En busca de...



Gracias a un pequeño hilo argumental, que el lector ha de reseguir para poder comprender la historia, las páginas del volumen van abriéndole a un mundo fantástico repleto de misterios, abordados siempre en clave de humor.

Así pues, un álbum para ser disfrutado, bien en solitario, bien en compañía.



La Bruja Gertrudis

Korky Paul y Valerie Thomas.
Traducción de Néstor Busquets.
Editorial Lumen.
Barcelona, 1992.
1.500 ptas.
Existe versión en catalán.

La extravagante Bruja Gertrudis vive en una casa toda negra por fuera y por dentro, en medio del bosque. Tiene un gato al que llama Jeremías y que, cómo no, es de color negro también, lo cual supone un serio problema para Gertrudis, ya que la mitad de las veces no consigue verlo, al confundirse el pobre felino con el resto del mobiliario. Sólo la intervención mágica de la bruja podrá resolver este embrollo.

Humor a raudales, ingenio y unas muy buenas ilustraciones sirven para confeccionar un álbum destinado a forzar la carcajada del lector.

DE 10 A 12 AÑOS

Joxeme gerrara daramate

Xabier Mendiguren.

Ilustraciones de Jon Zabaleta.

Perkax, 47.

Editorial Elkar.

San Sebastián, 1992.

500 ptas.

Edición en lengua vasca.

Este quinto número de la serie Joxeme tiene unas claras connotaciones pacifistas. Enmarcado en la guerra del Golfo Pérsico, nos muestra por una parte el origen del conflicto (en una acertada comparación con Tom, Jerry y el perrazo guardián del orden) y por otra, el modo que se dio para solucionarlo. El presidente Putz enviará a su general Zakurkof para convencer a Joxeme de que debe colaborar con su *ohelikoptero* (el helicóptero-cama invención del joven protagonista) en contra del malvado Txan Txan. La negativa a participar en acciones armadas, su negativa al ejército y a la violencia, llevarán a Joxeme hasta la misma sala de torturas de Txiki Zio.

Se trata de una obra ilustrada ampliamente, no sin cierto grado de ironía, por Jon Zabaleta. Una obra fácil de leer y con abundantes juegos de palabras; un libro antiautoritario y con un claro mensaje antibelicista. *Xabier Etxaniz.*



El nas

Nikolai V. Gógol.

Ilustraciones de Guennadi Spirin.

Traducción de Aurèlia Manils.

Colección Sèrie Singular.

Editorial Barcanova.

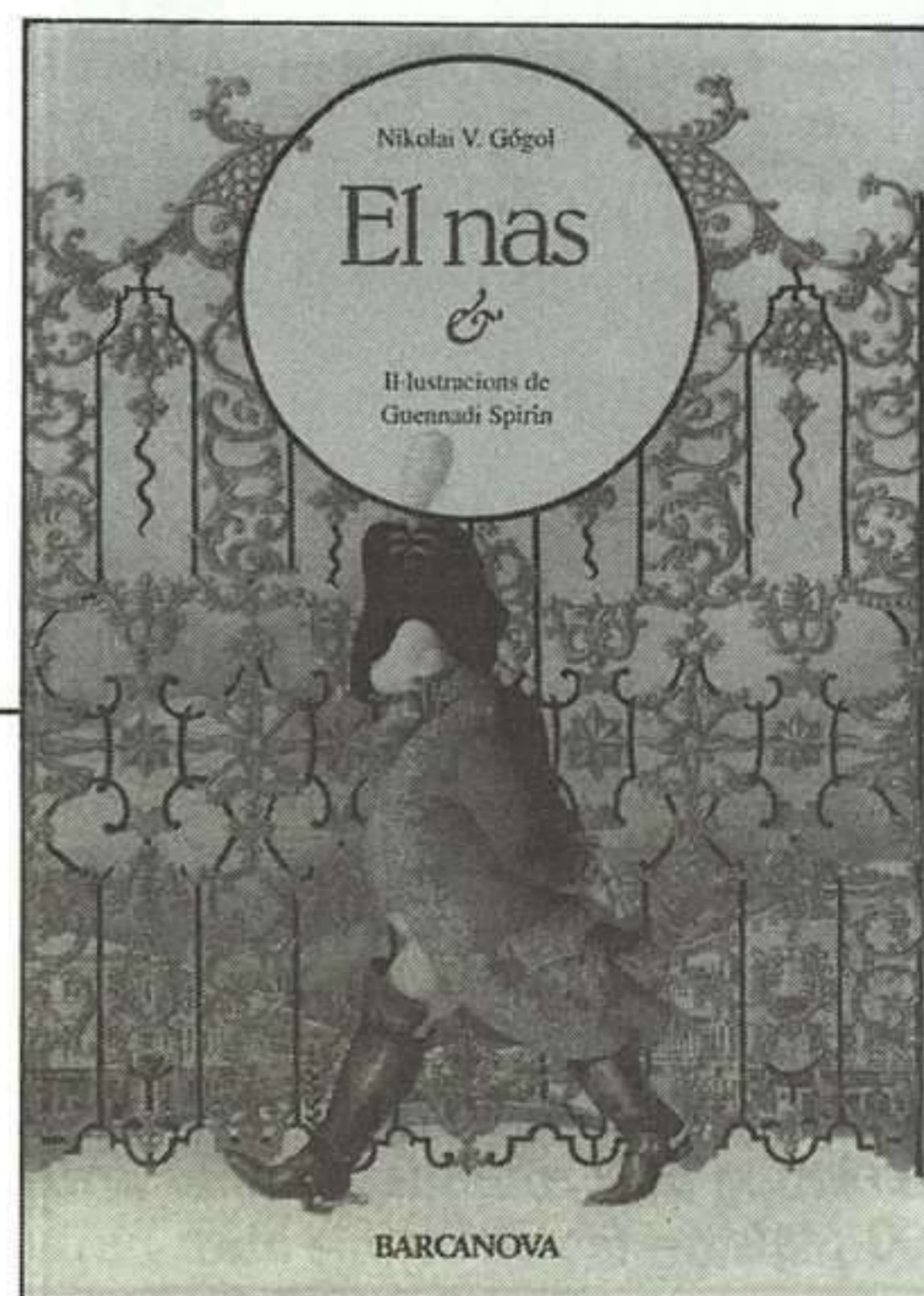
Barcelona, 1992.

1.500 ptas.

Edición en catalán.

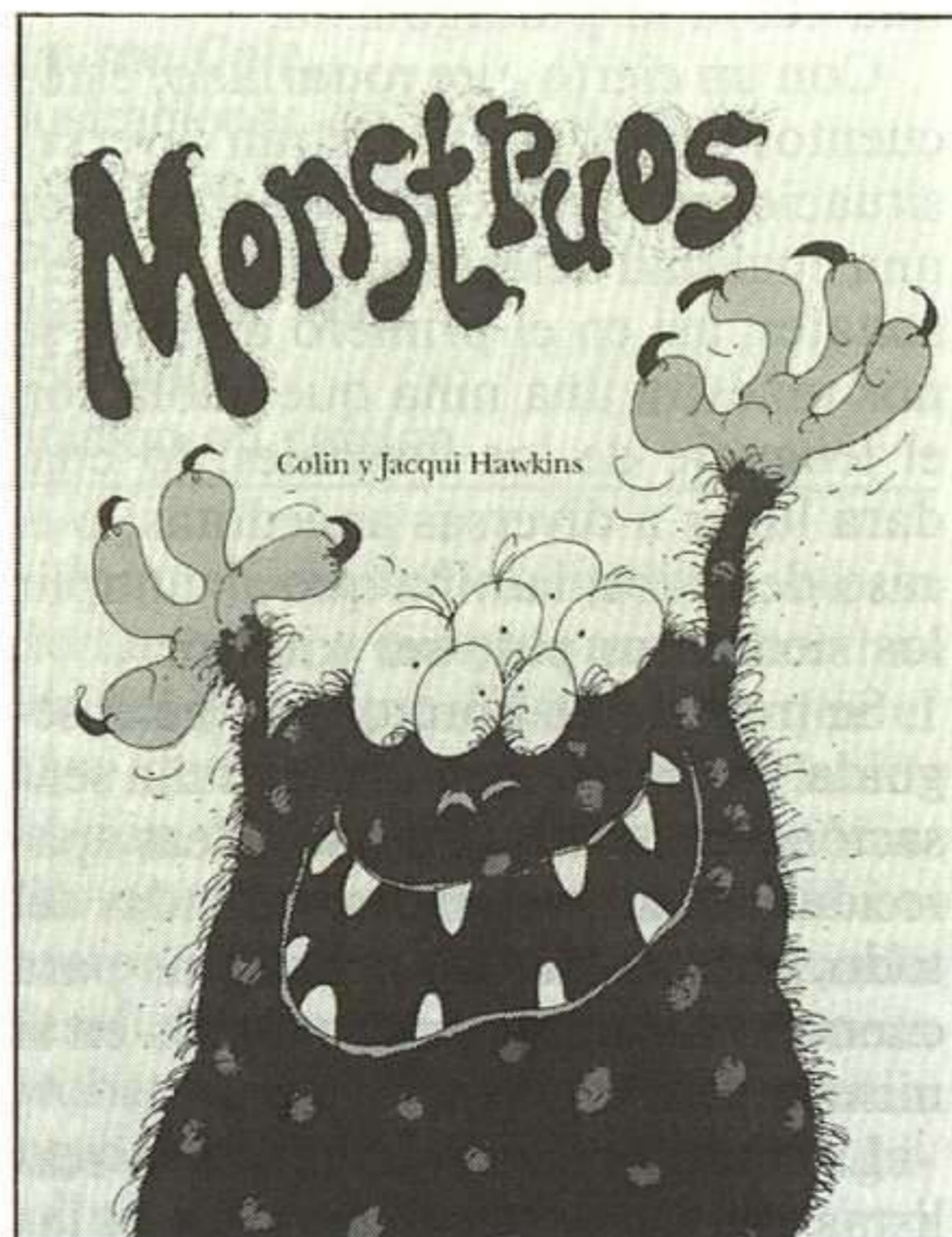
Lógica y absurdo, fantasía y realidad se combinan a la perfección en la obra de Nicolás Vasilievich Gógol (1809-1852), el escritor que inaugura la literatura de corte social en Rusia.

El nas (*La nariz*), el relato breve que Barcanova presenta ahora en su colección Sèrie Singular, deja entrever esa dualidad gogoliana a la que hacíamos referencia. Un barbero halla un día entre el pan y las cebollas que piensa comerse nada más y nada



menos que una nariz, que pertenece además al tasador, uno de sus clientes habituales. A partir de ese hecho insólito, la historia comienza a complicarse y la fantasía preside todos y cada uno de los actos cotidianos.

La verdadera singularidad del volumen, muy bien presentado, por cierto, estriba, sin embargo, en las ilustraciones que lo acompañan. Pertenecen a Guennadi Spirin y poseen todo el encanto barroco y detallista que caracteriza sus composiciones.



Monstruos

Colin y Jacqui Hawkins.

Traducción de Alan Acevedo y Jesús Villanueva.

Editorial Plaza Joven.

Barcelona, 1992.

950 ptas.

Los monstruos que viven en las páginas de este hilarante libro, más que miedo lo que provocan es risa. El lector, pues, se asegurará con su lectura unos gratos y gozosos momentos.

En él hallará toda suerte de extraños y repelentes seres; conocerá sus costumbres, sus manías, sus fobias y sus filias. También podrá aprender una variada y succulenta serie de menús monstruosos, todo ello descrito con un lenguaje ameno y desenfadado, al que completan unas no menos desternillantes ilustraciones, a caballo entre el dibujo infantil y el cómic.

La Dama de la Luna

Amy Tan.

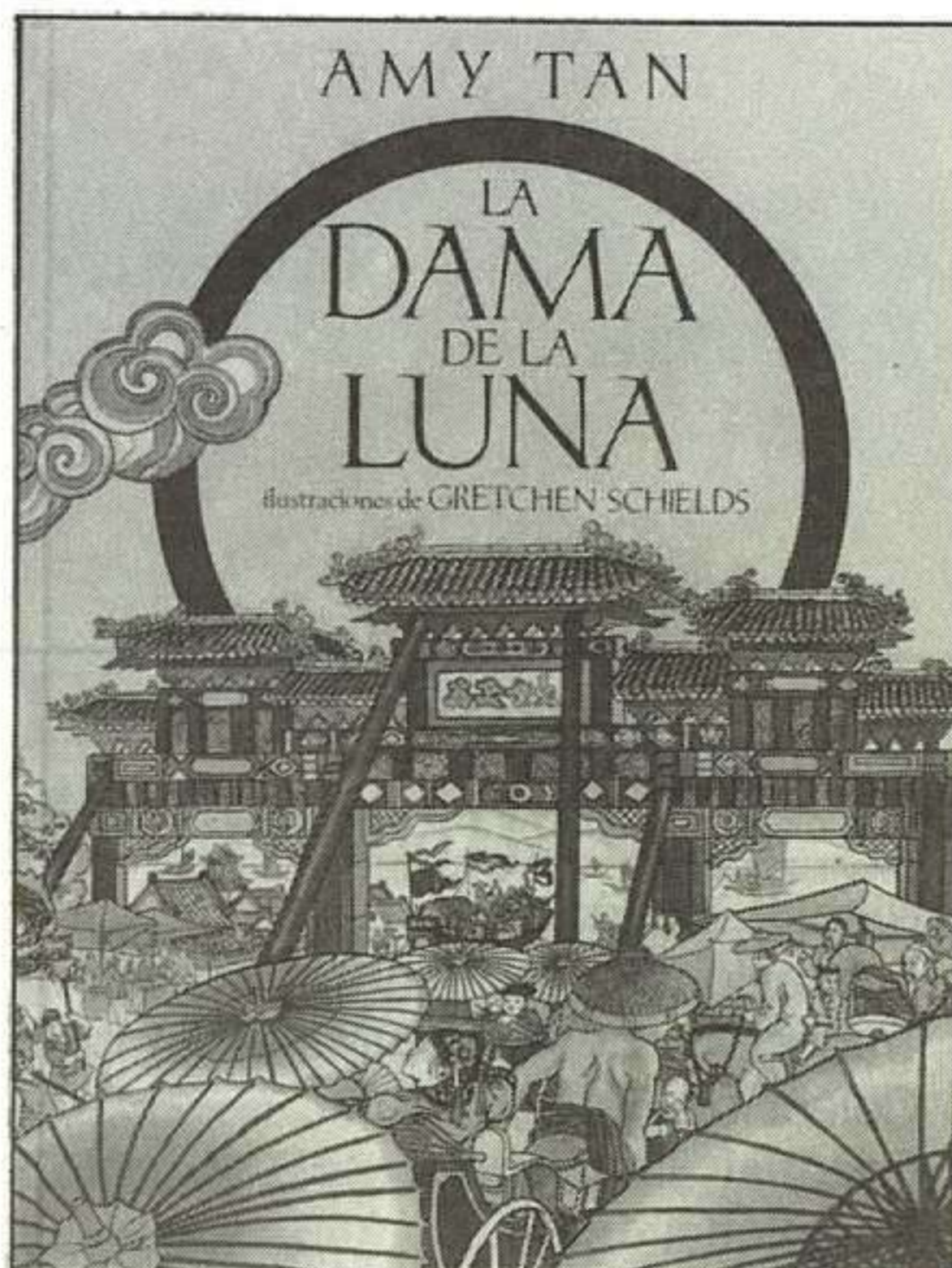
Ilustraciones de Gretchen Schields.

Traducción Jordi Fibla.

Editorial Tusquets/Círculo de Lectores.
Barcelona, 1992.

1.500 ptas.

La escritora norteamericana de origen chino Amy Tan sorprendió a propios y extraños hace poco más de tres temporadas con una novela, la primera que escribía, *El Club de la Buena Estrella* (Barcelona: Tusquets, 1990), que gozó del beneplácito unánime tanto del público como de la crítica especializada. El libro, nombrado Mejor Libro para Jóvenes Adultos por la Asociación Norteamericana de Bibliotecas, sorprendió por su contundencia y vigor narrativos, así como



por la frescura de una historia que aportaba algo a la petrificada escena literaria norteamericana. *La Dama de la Luna* es la versión infantil, realizada por la propia autora, de *El Club de la Buena Estrella*. En este sentido, no deja de ser un remedo para uso adolescente, aunque, eso sí, un remedo digno y recomendable, que se enriquece con las ilustraciones, muy en la línea de la escuela china de dibujo, de Gretchen Schields.

Enekoxki hasieider eta Ibabe

Karlos Santisteban.

Ilustraciones de Jose Belmonte.

Colección Perkax, 49.

Editorial Elkar.

San Sebastián, 1992.

550 ptas.

Edición en lengua vasca.

Son cinco los cuentos que ha reunido Karlos Santisteban en este libro.



Cuatro de ellos con personajes infantiles y en el quinto de los casos será una cebra la protagonista.

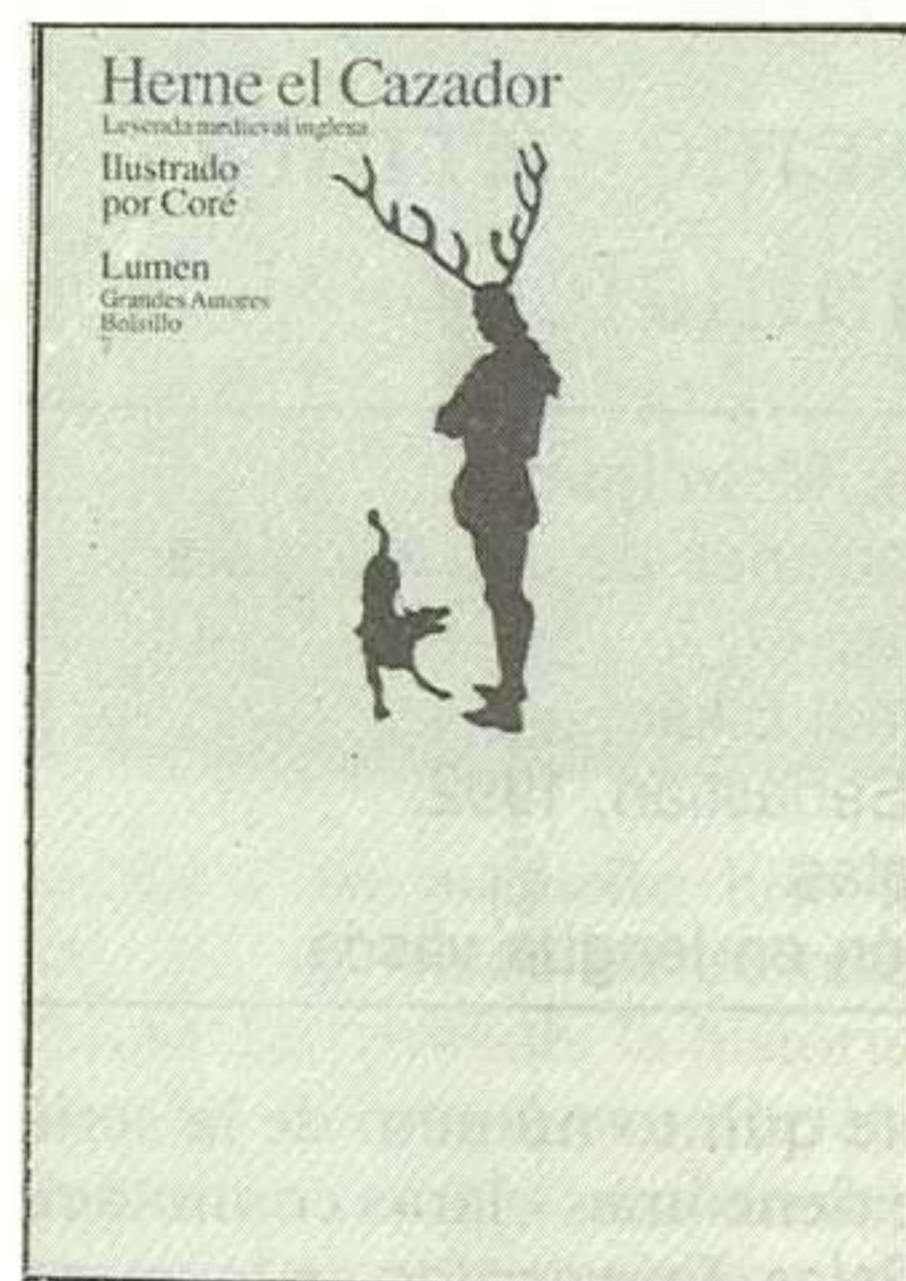
Con un cierto aire rodariano, estos cuentos breves nos muestran diversas situaciones que se caracterizan por una cualidad determinada de los personajes; así en el primero de ellos se nos muestra una niña que habla con el lenguaje de los animales, lo cual dará lugar a diversas anécdotas; o el caso de Ibabe, la niña que al cumplir los siete años pide ser «mayor».

Se trata de un libro que se lee enseñada y nos deja con una extraña sensación, como si las diversas ideas aparecidas no estuvieran desarrolladas del todo, como si fuesen unas ideas para cuentos, más que unos cuentos en sí mismo.

Las ilustraciones, abundantes y realistas, se adecuan perfectamente a los textos.

Por último, cabe indicar que el título del libro está compuesto por los nombres de los personajes que aparecen en él. *Xabier Etxaniz.*

DE 12 A 14 AÑOS



Herne el Cazador

Ilustraciones de Coré (Mario Silva Ossa).

Traducción de Elvira Santos Cruz O.

Colección Grandes Autores Bolsillo, 7.

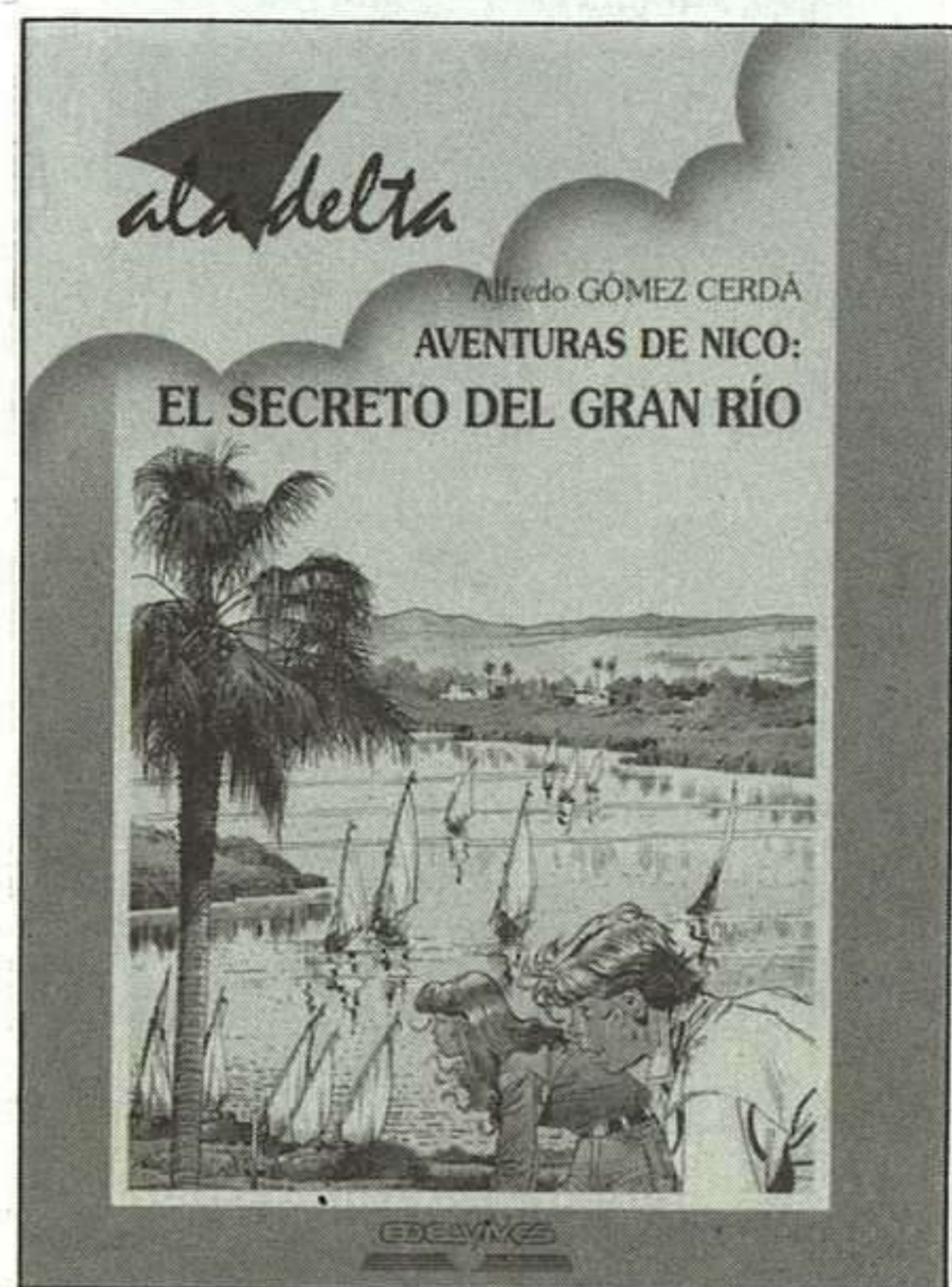
Editorial Lumen.

Barcelona, 1992.

640 ptas.

Cuenta una leyenda medieval inglesa que, en los bosques que rodean el castillo de Windsor, habita un curioso y estrambótico personaje, al que todos conocen por el nombre de Herne el Cazador. Por lo visto, Herne, cuya cabeza, según dicen, está rematada por unas grandes astas de ciervo, se pasea por las noches a lomos de un negro corcel, acompañado de una jauría de perros. Antiguo guardabosques, su obsesión ahora es defender sin descanso a los más humildes y desposeídos.

Siete son con éste los títulos aparecidos en la colección Grandes Autores Bolsillo de Lumen. Ambientado en la Inglaterra medieval, el libro evoca la figura de un héroe popular, de rasgos míticos, que, al filo de lo lícito, se enfrenta al poder.



Aventuras de Nico: El secreto del Gran Río

Alfredo Gómez Cerdá.
Ilustraciones de Juan Manuel Cicuéndez.
Colección Ala Delta, 145.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
575 ptas.

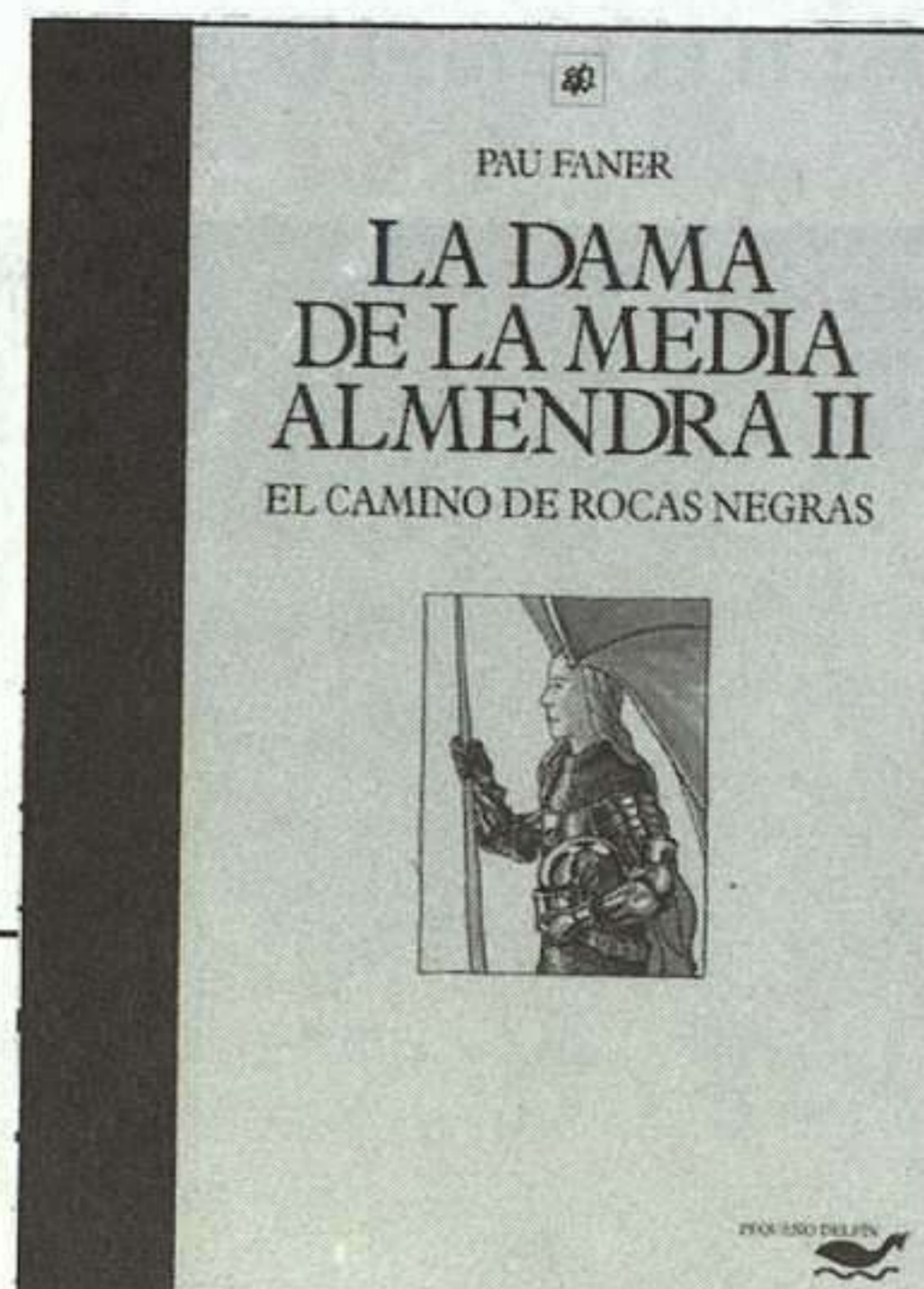
Lo que empezó siendo un vulgar y corriente fin de semana en la Sierra, acabaría por convertirse para Nico y Marga en toda una aventura repleta de emoción y misterio. Los dos jóvenes creen ver cómo unos tipos poco fiables descienden un cuadro —*La maja desnuda* de Goya, para más señas—, de un helicóptero, lo que les lleva a pensar que se trata de un robo. Nada más y nada menos que Egipto será, finalmente, el escenario en el que tenga lugar el desenlace de todo el embrollo.

Es Alfredo Gómez Cerdá escritor con evidentes dotes narrativas. Sus novelas, y esta que ahora reseñamos no es una excepción, poseen una sólida estructura, sentido del ritmo narrativo y chispa suficiente como para llegar al lector joven. También es un escritor que gusta de ambientar sus tramas en lugares culturalmente distintos al nuestro. *El volcán del desierto*, publicado en esta misma colección, es una prueba de ello; *El secreto del Gran Río*, también.

La Dama de la Media Almendra II

Pau Faner.
Ilustraciones de Jordi Vila.
Colección Pequeño Delfín, 6.
Editorial Destino.
Barcelona, 1992.
1.800 ptas.

El camino de las Rocas Negras, subtítulo del presente libro, es la segunda parte de las aventuras de Oliva, más conocida por la Dama de la Media Almendra, una hermosa joven desterrada del reino de Levante por acicalarse en demasía. En su



constante vagar de un lado para otro, ella, su amante y su padre, vivirán toda suerte de calamidades en parajes fabulosos.

El escritor menorquín Pau Faner hace gala nuevamente de unas enormes dotes narrativas. Su capacidad imaginativa le hace construir realidades fantásticas, por las que aparecen toda suerte de fabulosos personajes, humanos o no, tanto da. A caballo entre el relato fantástico y el medieval, *El camino de las Rocas Negras* es un buen libro que se lee con agrado.

Els vents de la fortuna

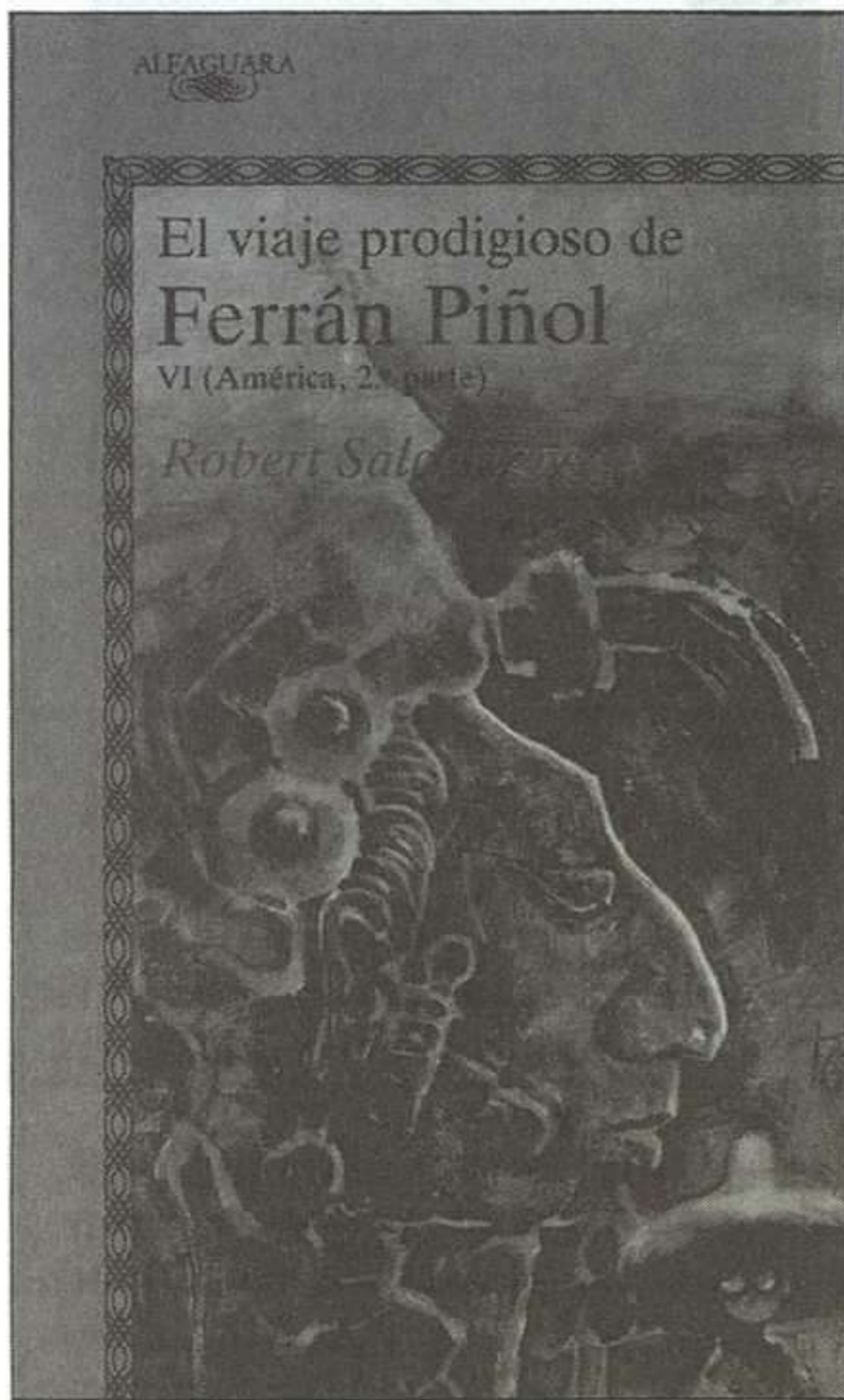
Jaume Cela.
Ilustraciones de Maria Puig.
Colección La Pera, 10.
Editorial Pirene.
Barcelona, 1992.
850 ptas.
Edición en catalán.

Jaume Cela dedica este libro, no sin cierta sorna, a cuantos aún saben hacer del pedo una fiesta. Y es que el libro que ahora se presenta en la colección de humor La Pera, tiene mucho que ver con dichos gases. Un inventor un pelín desastrado, llamado Serafí Capdetrons, da, tras no pocas probaturas, con un líquido que, milagrosamente, hace las veces de la gasolina, sólo que existe una pega, si no insalvable, sí engorrosa.

Ingenio, humor a granel y agilidad —algunos de los diálogos son una magnífica prueba de ello—, constituyen las claves en las que se apoya un



libro, cuya finalidad principal es hacer reír al lector, y a fe que lo logra, ¡vaya si lo hace!



El viaje prodigioso de Ferrán Piñol

Robert Saladrigas.

Ilustraciones de Tino Gatagán.
Traducción de Jesús Alegría.
Colección Juvenil, 438.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1992.
1.000 ptas.

Sexta y última entrega de las aventuras del joven Ferrán Piñol alrededor del mundo. En esta ocasión, él y su simpático acompañante, el señor Argemí, recalán en el continente americano, en donde, como no podía ser menos, les pasará de todo. En especial, vale la pena referir el episodio en el que ambos son invitados a visitar, nada más y nada menos que el centro de la Tierra.

Los lectores que hayan seguido paso a paso el incansable periplo de Ferrán Piñol, se sentirán un tanto entristecidos con su final, pero al menos les quedará un excelente buen sabor de boca literario.

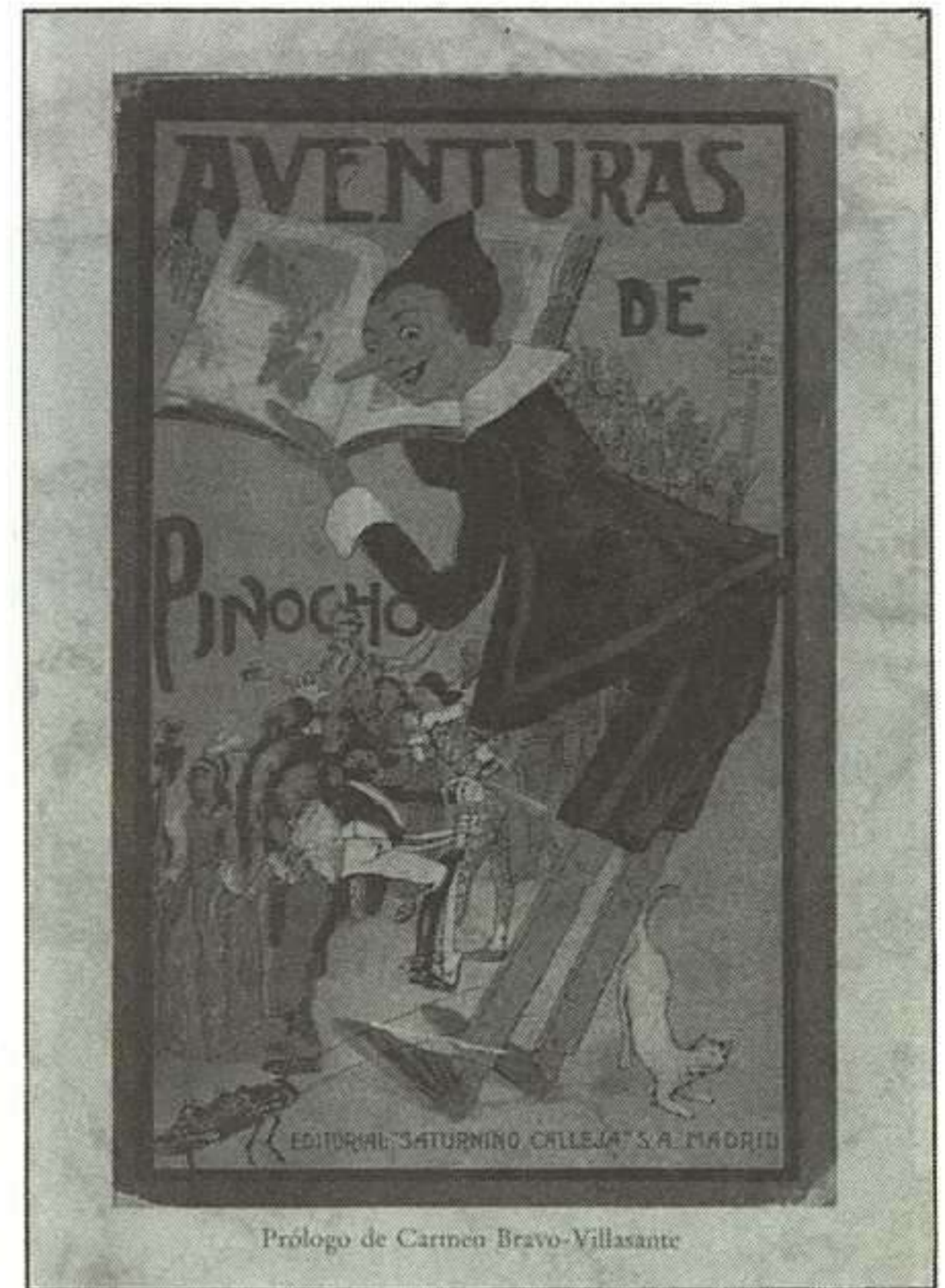
Esta última novelita redondea el sólido trabajo anterior de Robert Saladrigas. Buenos diálogos que, lejos de entorpecer la acción hacen que ésta avance, y una más que acertada selección de peripecias, contribuyen a hacer del libro una novela hartamente atractiva y sugerente.

Aventuras de Pinocho

Carlo Collodi.

Ilustraciones de Carlo Chiostrì.
Colección Biblioteca de Cuentos maravillosos, 79.
Editorial J.J. de Olañeta.
Palma de Mallorca, 1992.
2.500 ptas.

Publicada en Italia en 1883, la historia del «pedazo de madera» llamado Pinocho, escrita por Carlo Collodi, pasó a convertirse en una de las obras predilectas del público infantil. En su destacadísima tarea de divulgación lectora, la editorial de Saturnino Calleja se encargó de publicarla en nuestro país. Utilizó para ello la edi-



ción de 1901 ilustrada por Carlo Chiostrì. Y ésa es precisamente la edición que ahora saca al mercado el editor mallorquín J.J. de Olañeta, con prólogo de Carmen Bravo-Villasante, en la ya nutrida colección Biblioteca de Cuentos maravillosos.

Una inmejorable oportunidad de conocer a Pinocho, para aquellos «despistados» que aún lo ignoren, y para el resto, la posibilidad de tener un bonito libro.

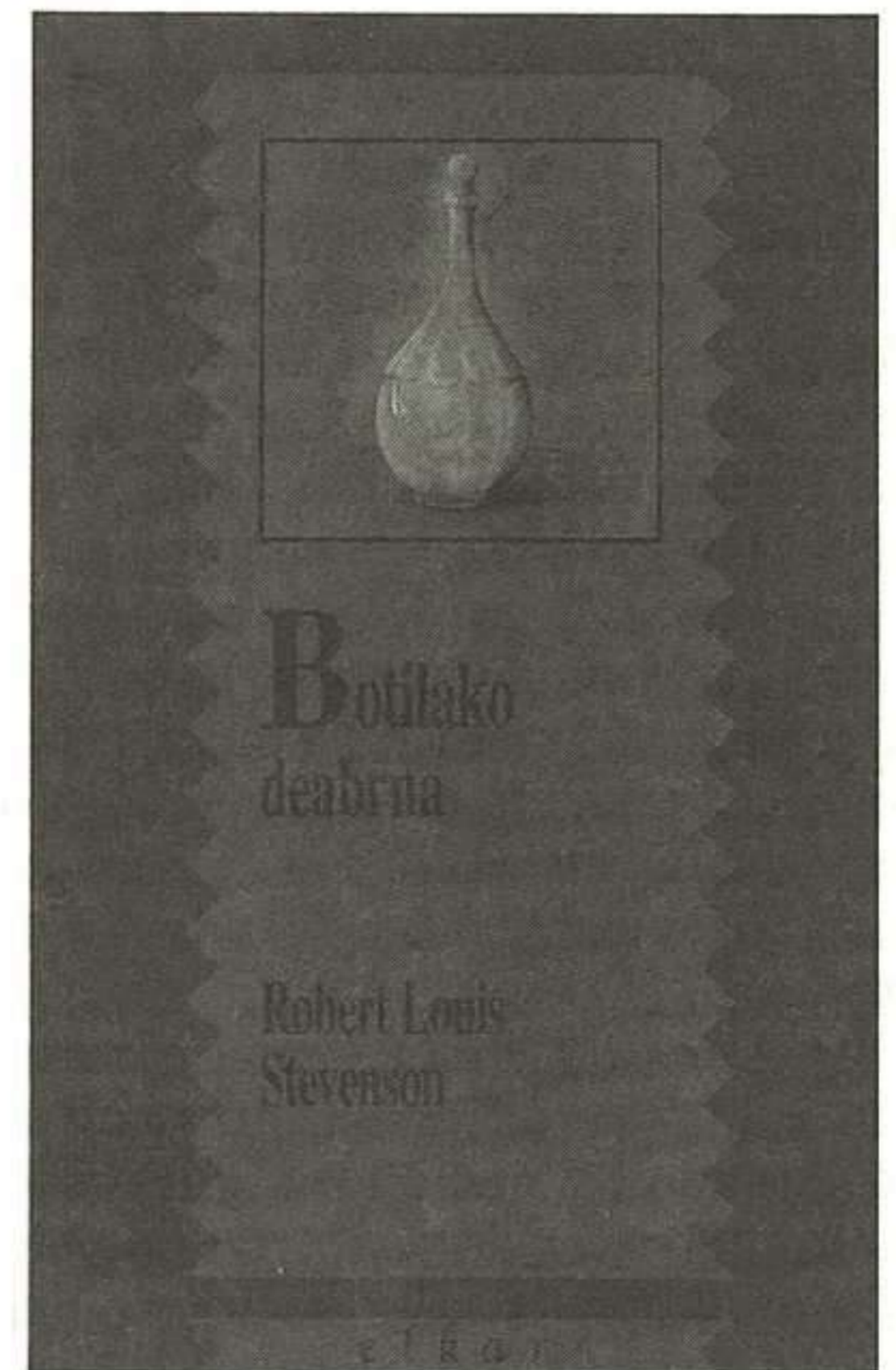
Botilako deabrua

R.L. Stevenson.

Introducción y traducción de Maria Garikano.
Colección Branka, 18.
Editorial Elkar.
San Sebastián, 1992.
550 ptas.
Edición en lengua vasca.

Con motivo del monográfico dedicado a Robert Louis Stevenson (véase *CLIJ*, 33) se definía a éste como «autor que dada su condición de clásico, jamás pasa de moda». El lector vasco puede comprobar la veracidad de dicha afirmación en la excelente narración *Botilako deabrua* (*El diablo de la botella*), donde la ambición y la perdición se dan la mano, y el éxito y el placer están a un paso de la catástrofe.

Stevenson, con un lenguaje ágil y un estilo vivo, nos ofrece una estupenda historia que se lee de un tirón. La introducción y la cuidada y muy acertada traducción han corrido a cargo



de Maria Garikano, traductora a su vez de la más conocida obra de este mismo autor: *Altxor uhartea* (*La isla del tesoro*), publicada hace tan sólo unos meses. *Xabier Etxaniz*.



Lotte eta Luisa. Hau bizki pareia

Erich Kästner.

Ilustraciones de Walter Trier.
Traducción de Antton Narbaiza.
Colección Xaguxar, 12.
Editorial Elkar.
San Sebastián, 1992.
550 ptas.
Edición en lengua vasca.

Erich Kästner —premio Andersen 1960— es bien conocido del público infantil vasco. Varias de sus obras han sido publicadas en euskera en los últimos años, y esta que hoy comentamos es la última traducción.

A partir de una anécdota que ocurre en un campamento de verano E. Kästner nos ofrece, como siempre, una obra que, aunque trate de un tema tan delicado como el divorcio, resulta muy amena e interesante para el público infantil.

Lotte y Luisa son dos chicas gemelas que coinciden en un campamento; poco a poco se irán conociendo y llegan a la conclusión de que son hermanas.

A partir de ese descubrimiento, las decisiones que toman las dos hermanas nos llevan a una serie de acontecimientos que hacen de esta novela una obra de gran interés y que se lee de un tirón. *Xabier Etxaniz.*

MÁS DE 14 AÑOS

Caramurú y la anaconda

Concha Zardoya.

Ilustraciones de José Enrique Pérez Palomo.
Colección Trébol.
Editorial Gaviota.
Madrid, 1992.
900 ptas.

Concha Zardoya narra la biografía —ficticia, eso sí— de un personaje real: Diego Alvares Correa, un portugués enrolado en la fatídica expedición efectuada por el español Diego de Nicuesa, que acabará zozobrando

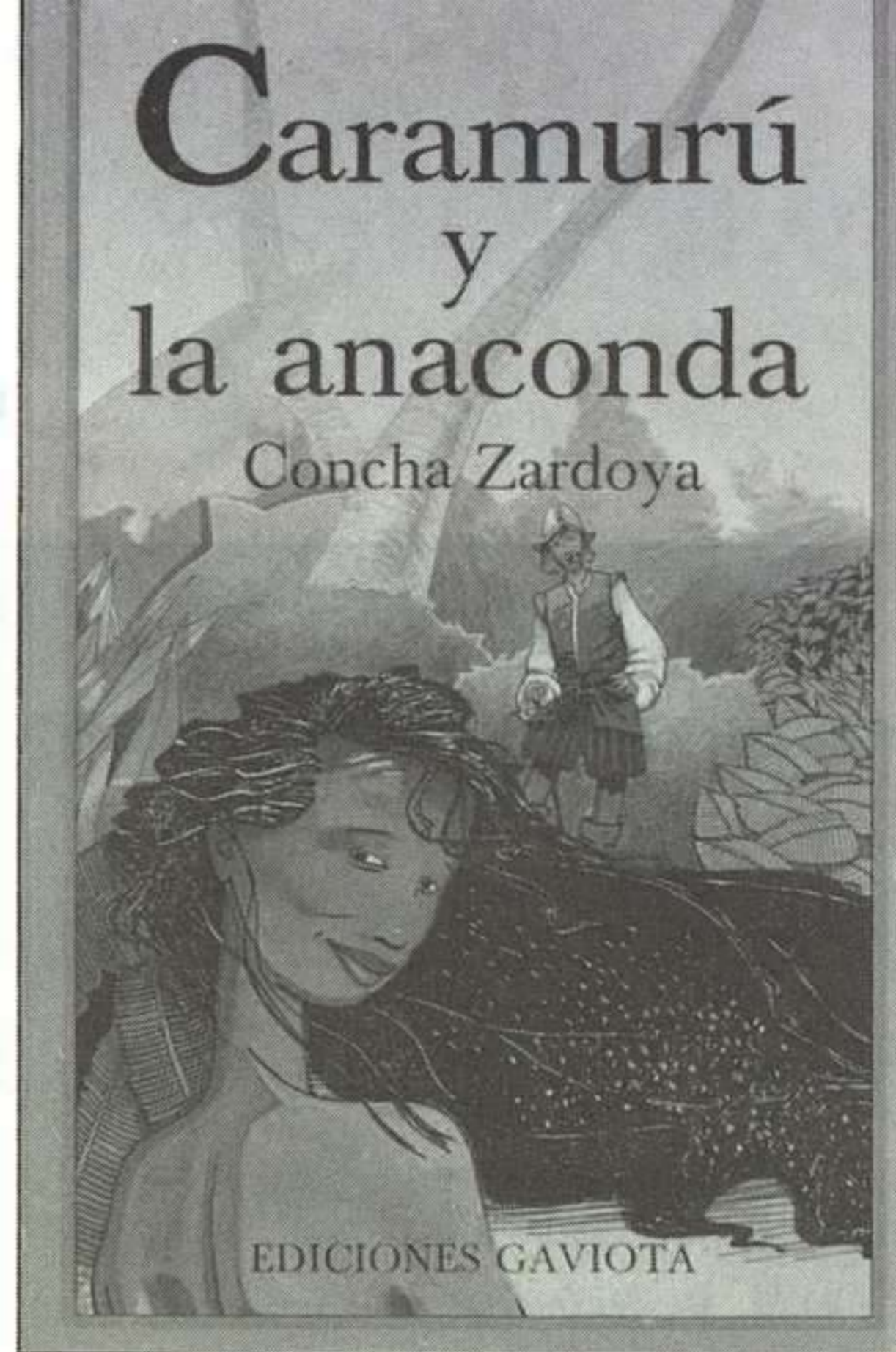
El notari

Josep Gòrriz.

Colección El Grill, 17.
Editorial Tres i Quatre.
Valencia, 1992.
890 ptas.
Edición en catalán.

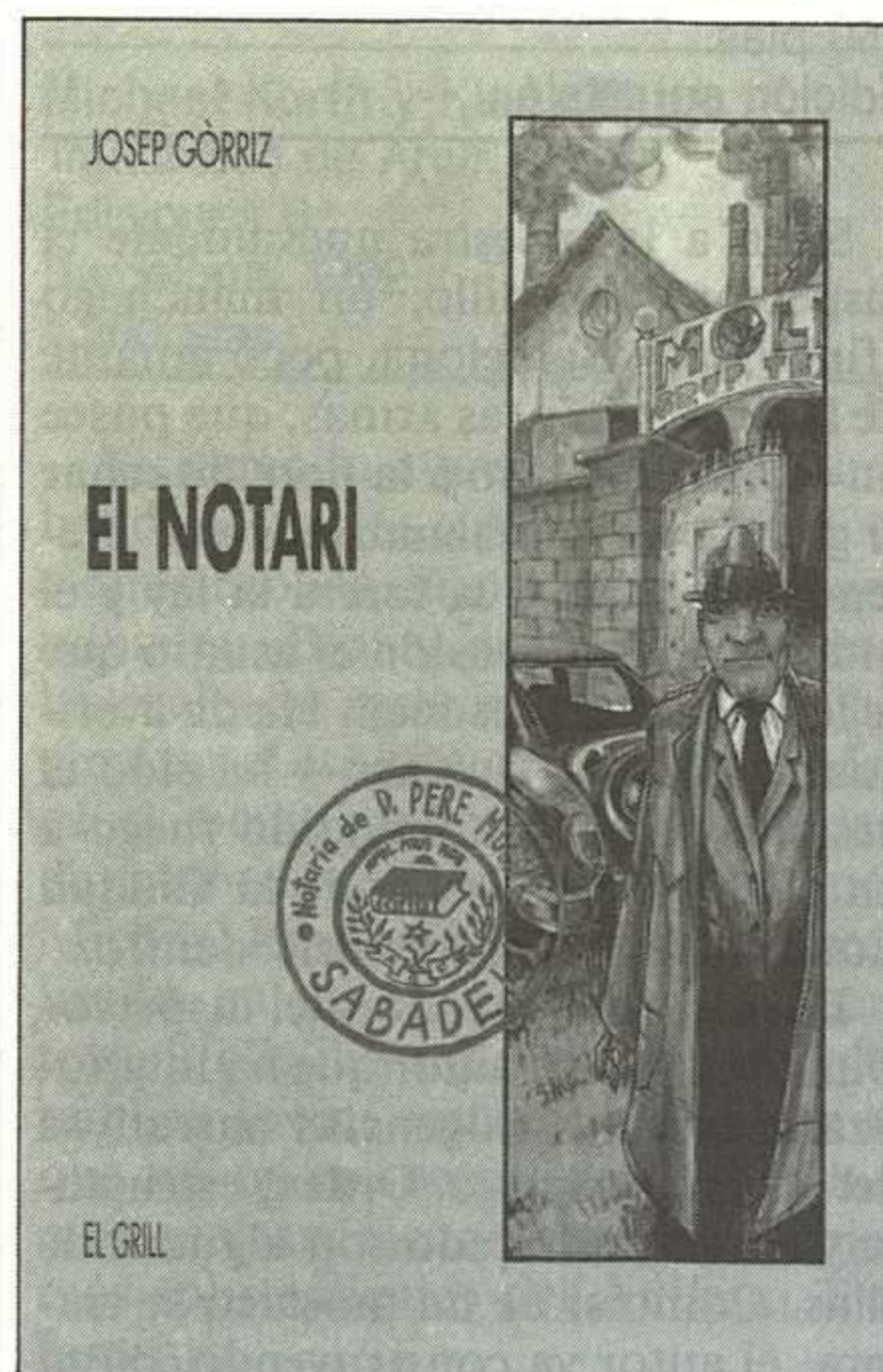
El verano es, sobre todo si uno es estudiante, una época propicia para la aventura. El tiempo se dilata y en él parecen concitarse toda suerte de hados. El protagonista de la presente novela del catalán Josep Gòrriz es un estudiante universitario, que aprovecha un verano para poner a prueba sus dotes de investigador. El caso se las trae: alguien va a morir y tras de sí dejará una fortuna de miles de millones de pesetas, un bocado, sin duda, muy apetecible para muchos.

Novela escrita con soltura y agilidad, *El notari* ofrece una trama laberíntica, muy bien desarrollada, en la que el autor va introduciendo paula-

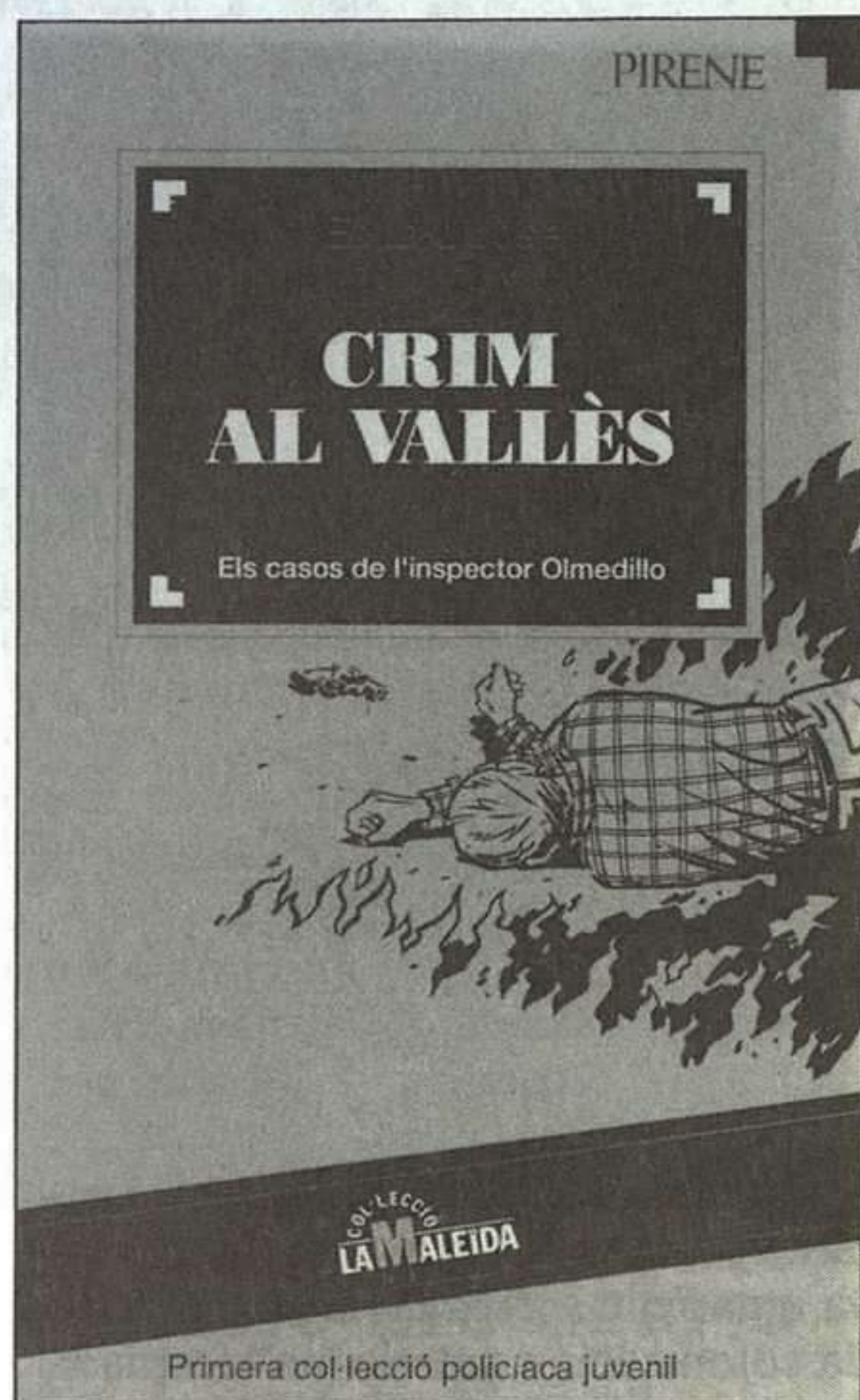


frente a la costa brasileña. Recogido por unos indígenas, el hombre, bautizado Caramurú por sus protectores, contraerá matrimonio más tarde con la hija del cacique de la tribu, y llegará a ser respetado y querido por todos.

Este relato de amor mestizo es, ciertamente, la visión que Concha Zardoya mantiene acerca de la controvertida colonización americana efectuada por los españoles y los portugueses. Se trata de una visión desapasionada y ecuaníme, que tanto huye de la leyenda negra como de la blanca, y que por eso mismo, por su prudencia distante, merece una lectura ávida.



tinamente nuevos elementos cuyo efecto inmediato es despertar el interés del lector.



Crim al Vallès

Eduard José.
Colección La Maleïda, 26.
Editorial Pirene.
Barcelona, 1992.
850 ptas.
Edición en catalán.

Salta a la palestra nuevamente el inspector Olmedillo, un manchego afincado en Barcelona, poco amante de la violencia y las armas, que posee un olfato muy fino a la hora de echar el guante a los malandrines que pretenden saltarse a la torera la ley y el orden. En esta ocasión el asunto que se le presenta no es fácil. Ha de averiguar quién —o quiénes— ha sido el desalmado que ha prendido fuego a un chalé a las afueras de la Ciudad Condal con su propietario dentro.

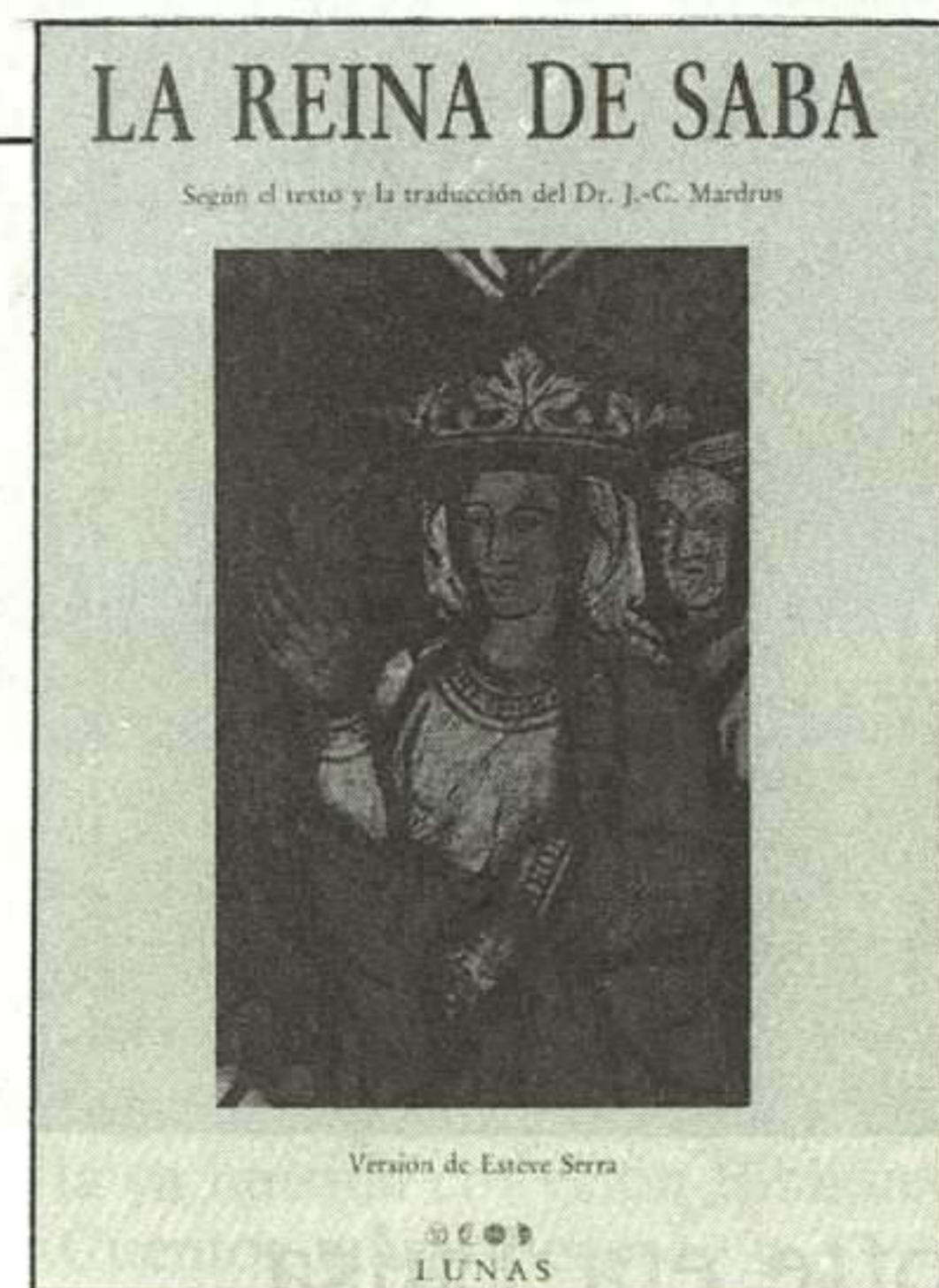
Eduard José, creador del inspector Olmedillo, es un autor que ha interiorizado bien las exigencias narrativas del género policíaco. Orden, estructura y ritmo dosificados son algunas de ellas. Como si de un mosaico se tratara, el autor va construyendo, pieza a pieza, todo el entramado de una historia intrigante e imprevisible que mantiene la atención del lector hasta el final.

La reina de Saba

J.C. Mardrus.
Versión de Esteve Serra.
Colección Lunas (Hesperus), 30.
Editorial J.J. de Olañeta.
Palma de Mallorca, 1992.
1.950 ptas.

Basado en el texto y la traducción efectuada por el médico caiota Mardrus —traductor de alguna otra pieza clásica de las letras árabes, como *Las mil y una noches*—, aparece en la colección Lunas, un relato, compendio de otros muchos, acerca de la legendaria Reina de Saba, una de las figuras míticas más invocadas por los pueblos islámicos, aunque no sólo por ellos, cierto es.

En suma, un libro clave de las letras árabes, que, triste es decirlo, pa-

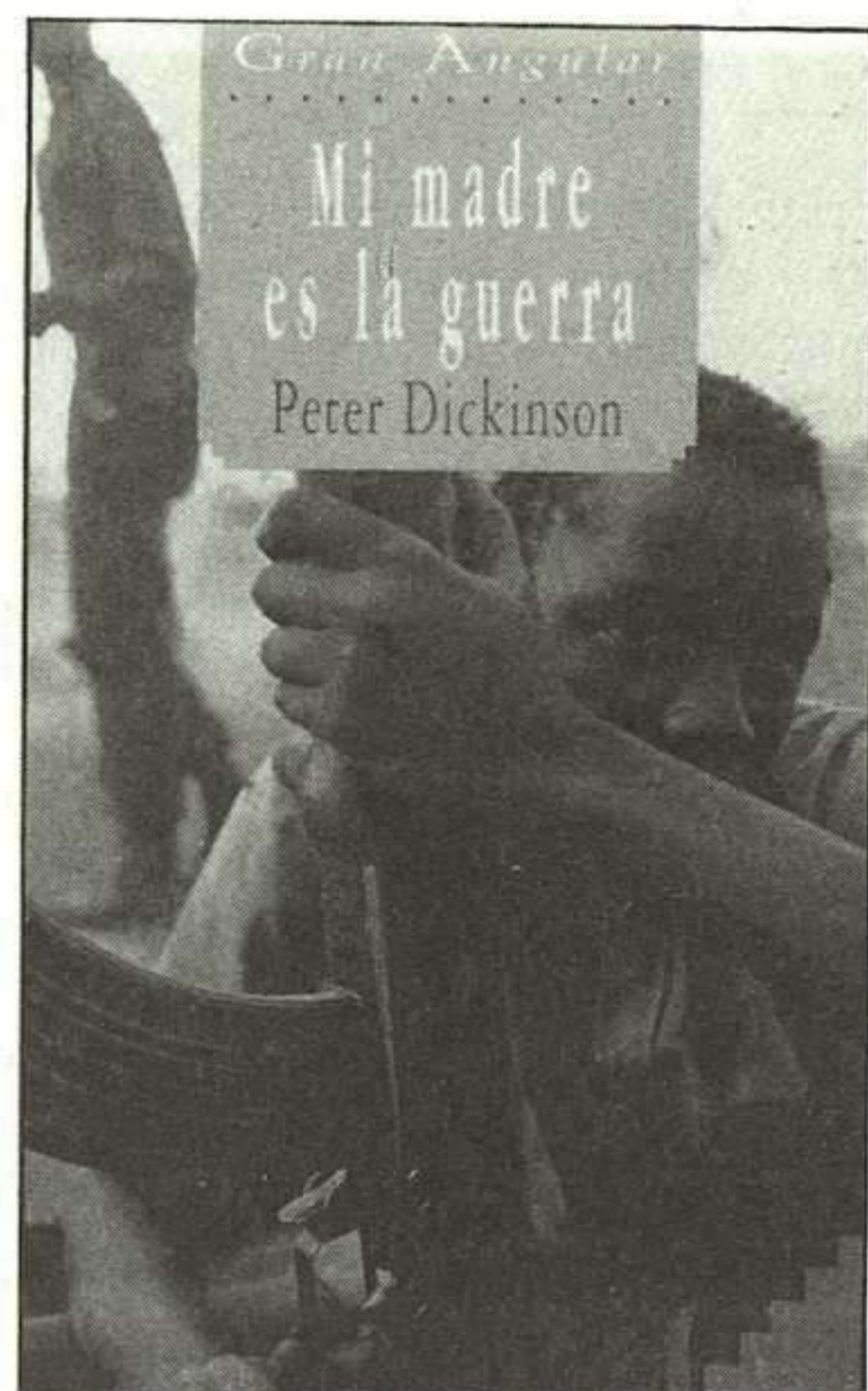


sará desapercibido por estos pagos, a tenor del desprecio secular que las literaturas extranjeras, máxime la árabe, nos merecen. A uno le queda el consuelo, eso sí, de equivocarse.

Mi madre es la guerra

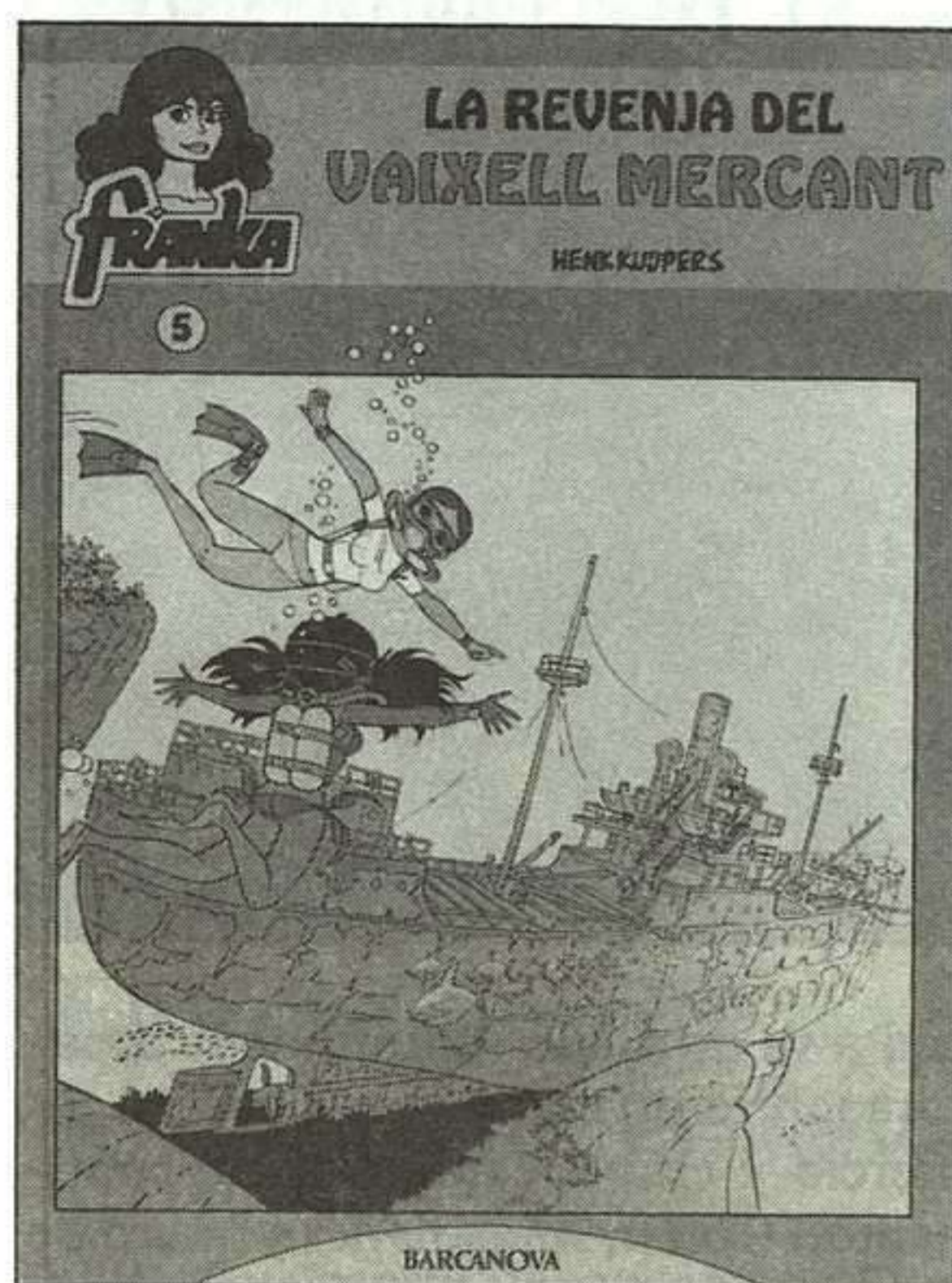
Peter Dickinson.
Traducción de María Isabel Butler de Foley.
Colección Gran Angular, 120.
Ediciones SM.
Madrid, 1992.
795 ptas.

El continente africano vive en una dramática situación de colapso. La hambruna, los conflictos bélicos y las secuelas del colonialismo están llevando a pueblos enteros a la destrucción. En este desangelado contexto sociopolítico, se sitúa la siguiente novela de Peter Dickinson, una narración apasionante, repleta de aventuras, en la que se nos presenta la historia de un joven ex guerrillero, que ha de insertarse en la vida civil tras no poco tiempo de actividad revolucionaria. Los problemas para adaptarse a la nueva



situación y la extraña relación con el medio marcarán su destino.

Un libro crudo, como no podía ser menos, que deja entreabierta, no obstante, una puerta a la esperanza.



La revenja del vaixell mercant

Henk Kuijpers.

Traducción de Eva Perera Maneiro.

Colección Franka, 5.

Editorial Barcanova.

Barcelona, 1992.

1.000 ptas.

Edición en catalán.

Existe versión en castellano en Anaya y en gallego en Xerais.

Un barco cargado de muñecos hinchables desaparece en alta mar. Se trata del mercante «Sol del Nord». Al cabo de tres años se esclarecen los pormenores del siniestro, sin embargo, hay algo en todo el caso que no acaba de cuadrar. Franka, la dinámica y despierta investigadora será, una vez más, la encargada de dilucidar qué es lo que realmente ocurrió con el «Sol del Nord».

El indudable encanto del personaje femenino creado por Henk Kuijpers, es ya de por sí motivo suficiente para adentrarse en una historia, amena y movida, que ocurre en varios espacios geográficos al mismo tiempo. La acertada caracterización de los personajes y la suavidad con que se introducen los elementos que pudieran ser más escabrosos contribuye a hacer más creíble para el público infantil lo que viñeta a viñeta va sucediendo.

□ A partir de 12 años.

Combinado de risas

F. Ibañez.

Colección Magos del Humor.

Serie Rompetechos, 45.

Ediciones B.

Barcelona, 1992.

900 ptas.

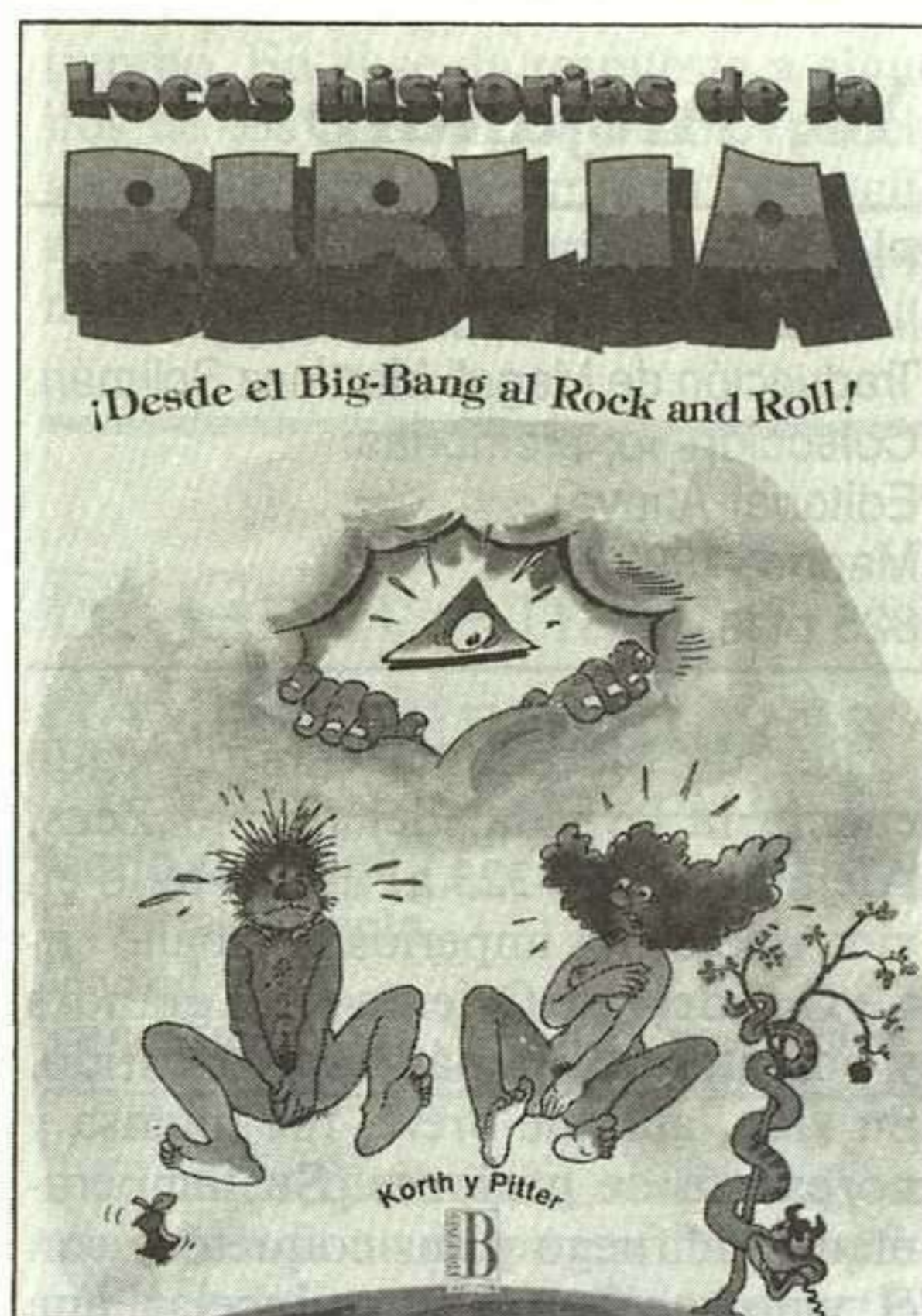
Rompetechos es, sin ningún género de dudas, el más ilustre cegatón de cuantos personajes pueblan el Parnaso del cómic. Debido al chispeante ingenio de F. Ibañez, éste sí verdadero mago del humor, el frágil hombrecillo que es Rompetechos va sembrando el desconcierto allá donde pone el pie gracias a su destartalada vista. Confundir un cachalote con un obreiro de la construcción y una sandía con



una bomba son algunos de los errores ópticos que le granjearán al infeliz más de un buen mamporro.

En suma, el lector de todas las edades tiene asegurado con la lectura de este álbum, repleto de tiernas y disparatadas aventuras, unos gratos momentos de risa incontenible.

□ A partir de 10 años.



Locas historias de la Biblia

Michael Korth y Klaus Pitter.

Traducción de Artur Klein.

Ediciones B.

Barcelona, 1992.

1.200 ptas.

Retomando aquella vieja costumbre de los siglos XIV y XV de confeccionar Biblias ilustradas —las denominadas «Biblias de los pobres» con las cuales los sacerdotes intentaban higienizar el espíritu descarriado de las capas menos pudientes de la sociedad de entonces—, el tándem formado por Michael Korth y Klaus Pitter ha realizado, en clave socarrona, una suerte de Biblia ilustrada dirigida tanto al público joven, como al adulto, en la que con un chispeante sentido del humor recrean algunos de los pasajes más sobresalientes del Antiguo Testamento.

Un simpático y refrescante álbum, tan sólo dirigido a mentes desprejuiciadas y heterodoxas.

□ A partir de 14 años.

SOCIALES



En el país de los dioses, los griegos

Sophie Descamps-Lequime y Denise Vernerey.

Ilustraciones de Annie-Claude Martin.
Colección Pueblos del pasado.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1992.
1.325 ptas.

Numerosos documentos y vestigios del pasado han permitido reconstruir fehacientemente la vida de los griegos allá por el siglo V a. de C. El presente volumen ofrece un fresco de la vida cotidiana del griego medio, más allá de las glorias de la época clásica.

Cuestiones de interés como la educación en Esparta o el trato que recibían los esclavos, son abordadas con un lenguaje que aun siendo divulgativo no cede un ápice en su rigor científico.

Las ilustraciones de cariz realista contribuyen a realzar y embellecer un libro ya de por sí interesante.

□ A partir de 10 años.

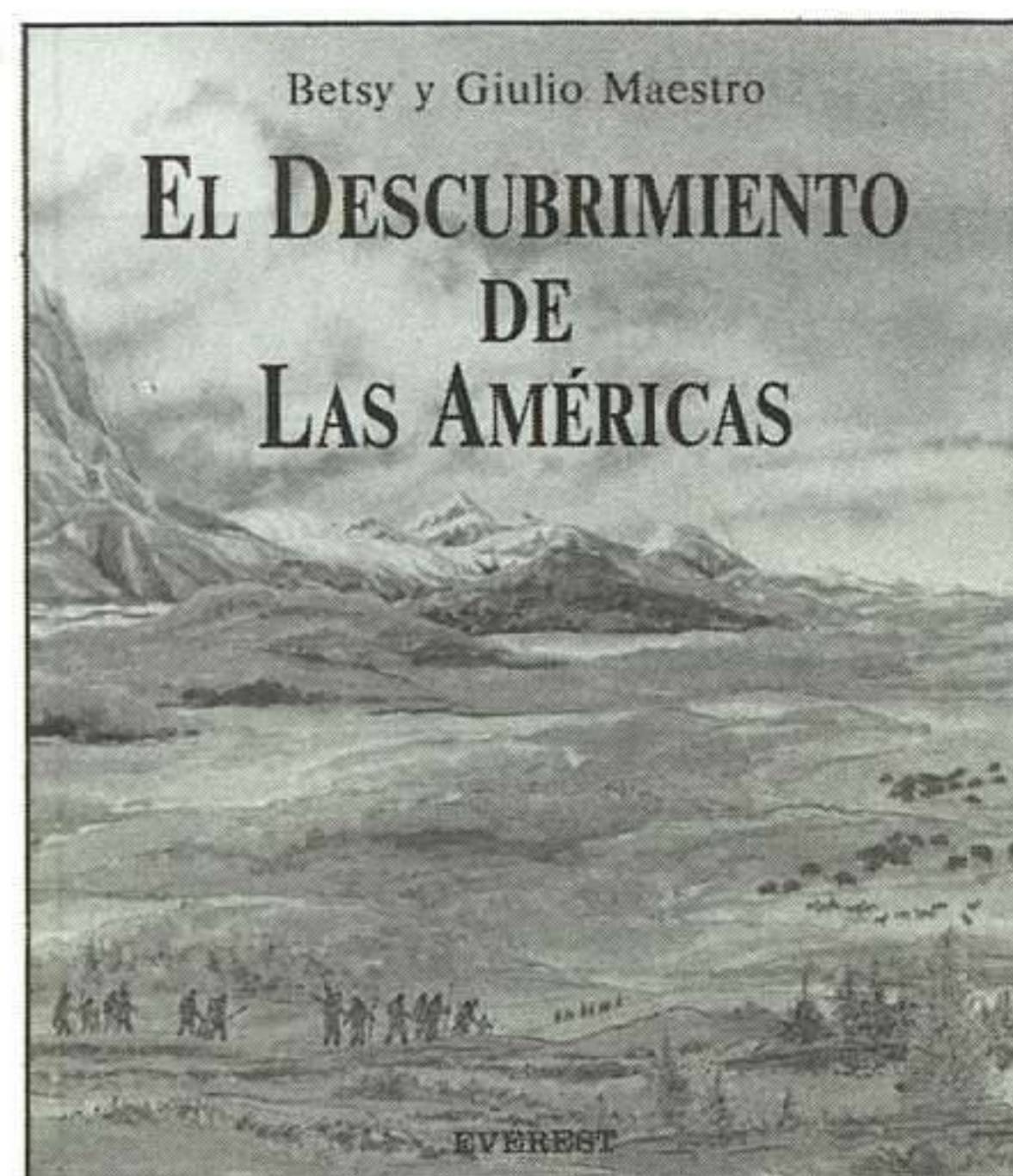
El Descubrimiento de Las Américas

Betsy C. Maestro.

Ilustraciones de Giulio Maestro.
Traducción de Juan González Álvaro.
Editorial Everest.
León, 1992.
950 ptas.

El hallazgo fortuito del continente americano supuso un enorme vuelco en el mundo de la época. Se echaba el cerrojo a la Edad Media y la Era Moderna emergía con renovadas energías, al menos ése es el discurso de la historiografía oficial.

El libro que ahora presentamos dedica sus páginas a los héroes que, mer-



ced a su arrojado sentido de la aventura, abrieron nuevas rutas para el comercio y el intercambio entre continentes. Colón, Magallanes y Vasco de Gama son algunos de ellos.

Tanto las ilustraciones como los mapas incluidos —por cierto, uno de ellos presenta algún que otro error de bulto a la hora de situar geográficamente las ciudades— completan la información de un libro recomendable, que viene al pelo de las recientes conmemoraciones efectuadas especialmente en nuestro país.

□ A partir de 10 años.

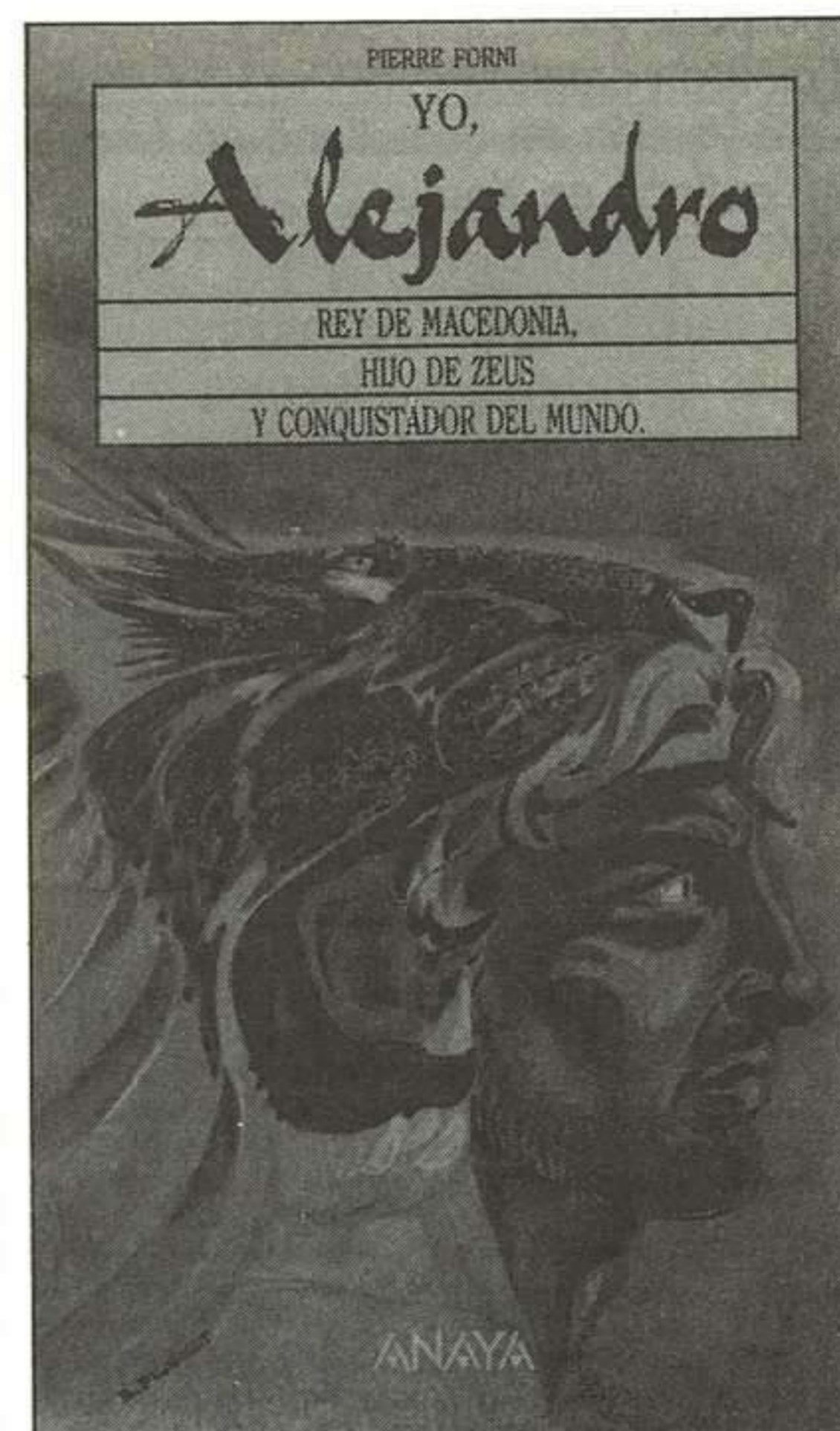
Yo, Alejandro

Pierre Forni.

Ilustraciones de Bruno Pilorget.
Traducción de Magali Martínez Solimán.
Colección Yo, Memorias.
Editorial Anaya.
Madrid, 1992.
825 ptas.

Rey de Macedonia e hijo, según cuenta la leyenda, del propio Zeus, Alejandro (356-323 a. de C.) tejió en vida uno de los imperios, a caballo entre Occidente y Oriente, más grandes y potentes que jamás hayan existido. Su vida, aunque breve, fue intensa y no exenta de pasiones. Su temperamento de fuego y sus coqueteos con el vino, acabaron por cincelar una personalidad, la suya, digna de un verdadero conquistador.

Narrado en primera persona, el presente volumen nos presenta de forma amena y profunda al Alejandro hombre, aunque en él sea difícil olvidar su rango de monarca, y sus principales gestas por medio mundo. Dicho carácter autobiográfico concede al libro,



que incluye una parte final de estudio y análisis sobre el significado del rey de Macedonia y el contexto histórico en el que reinó, un notable interés.

□ A partir de 14 años.

CIENCIAS

El gran libro sorpresa de la selva

Keith Faulkner y Jonathan Lambert.
Editorial Molino.
Barcelona, 1992.
3.800 ptas.

Las selvas tropicales constituyen los lugares más húmedos de la Tierra. En ellas las plantas crecen continuamente y otorgan al paisaje una exuberancia y frondosidad fuera de lo común, gracias, sobre todo, a las lluvias regulares que caen sobre ellas. La ingente variedad de plantas favorece, a su vez, que la fauna sea también numerosa.

Pues bien, de todo ello, de la fauna y de la flora tropicales, ofrece información este gigantesco libro publicado por Molino, en el que se incluyen ilustraciones a todo color —algunas de éstas pueden verse en tres dimensiones—, acompañadas de un breve texto informativo.

El libro permite ser desplegado y sujetado a la pared, con lo que se obtendrá un fabuloso mapa tridimensional a todo color.

A partir de 6 años.



El temps

John Farndon.
Ilustraciones de John Bendall-Brunello y otros.
Traducción de Clara Solà i Niubó.
Colección Observant la natura, 1.
Editorial Cruïlla.
Barcelona, 1992.
975 ptas.
Edición en catalán.

De la mano de Cruïlla aparece una nueva colección de libros de bolsillo, Observant la natura (Observando la naturaleza), que ofrece, además de información acerca de temas relacionados con el medio ambiente, un conjunto de actividades prácticas a realizar por el propio lector.

El primer título de la colección que ahora presentamos, está dedicado al tiempo. En él se da respuesta a algunos de los interrogantes que envuelven los fenómenos atmosféricos y climáticos, como la formación de las nubes y otros.



Una guía útil y amena, en definitiva, cuya finalidad es que el niño observe y descubra el mundo que le rodea.

A partir de 8 años.

El Gran Atlas de los Dinosaurios

Mario Gomboli.
Editorial Gaviota.
Madrid, 1992.
1.450 ptas.

El atlas que ahora reseñamos se compone de un mapa circular desplegable y de un cuadernillo aparte. El mapa permite al niño tener una visión de conjunto sobre la distribución de las distintas especies de dinosaurios por todo el planeta. El cuadernillo, por su parte, ofrece información complementaria acerca de unos seres enigmáticos como pocos, que desaparecieron de la Tierra sin apenas dejar rastro.



Estudio y juego son las dos posibilidades que ofrece este atlas gigante realizado por el italiano Mario Gomboli.

A partir de 10 años.

CIENCIAS

Mega natura

Versión española y adaptación de Juan Blanch Meya.
 Editorial Rialp.
 Madrid, 1992.
 2.500 ptas.
 Existe versión en catalán,
 en Drac Junior.

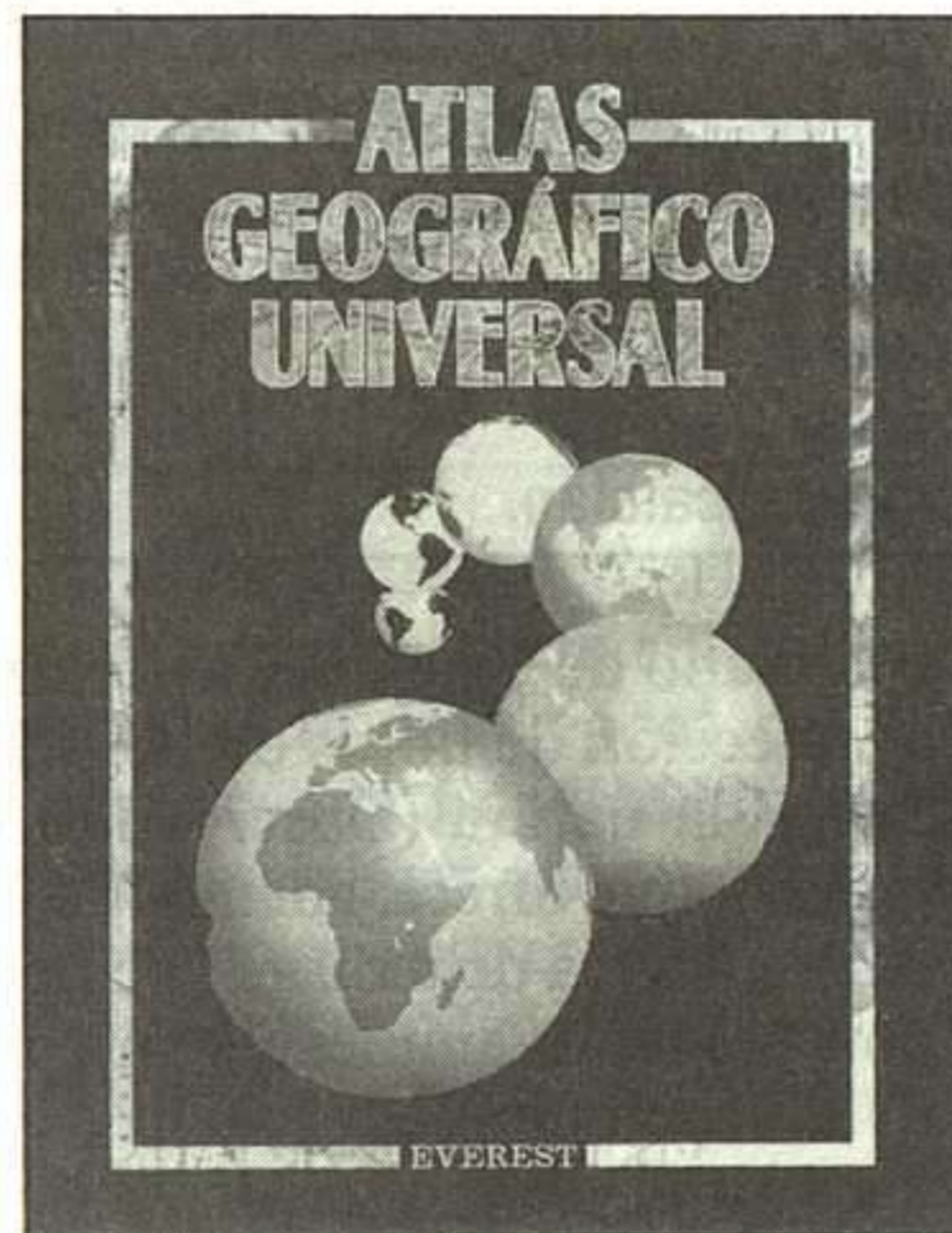
He aquí un buen libro para descubrir, observar y comprender cuantos secretos, que no son pocos, encierra en sí la naturaleza.

El volumen aparece dividido en tres grandes bloques. El primero de ellos recoge los medios naturales propios de todos y cada uno de los cinco continentes, más la Antártida. El segundo bloque, que lleva por título Los grandes retos, relata, siempre con el apoyo de ilustraciones a todo color, la no siempre dulce relación del hombre con su entorno natural. En este sentido cabe mencionar el capítulo dedicado a la ecología y la protección de la naturaleza. Finalmente, se añade un último apartado de anexos que incluye una selección de animales y plantas, con sus respectivas descripciones.

A partir de 10 años.



LITERATURA



Atlas geográfico universal

Editorial Everest.
 León, 1992.
 1.975 ptas.

Los corrimientos de fronteras derivados del derrumbe experimentado por algunos de los países del extinto bloque soviético, echaron al traste la totalidad de atlas geográficos que existían en el mercado. Sin embargo, dicha carencia bibliográfica comienza a ser subsanada. Prueba de ello es el volumen que ahora les presentamos. Editado por Everest, el *Atlas geográfico universal* ofrece, en edición actualizada con los últimos cambios de fronteras, estados y naciones, 96 páginas de mapas físicos, 85 mapas políticos, climáticos y económicos de los cinco continentes, así como amplia información acerca de España y sus 17 Comunidades Autónomas.

Igualmente, el volumen, editado en un formato muy manejable, incluye un índice toponómico con cerca de 20.000 topónimos.

A partir de 12 años.

54
CLIJ46

ARTE

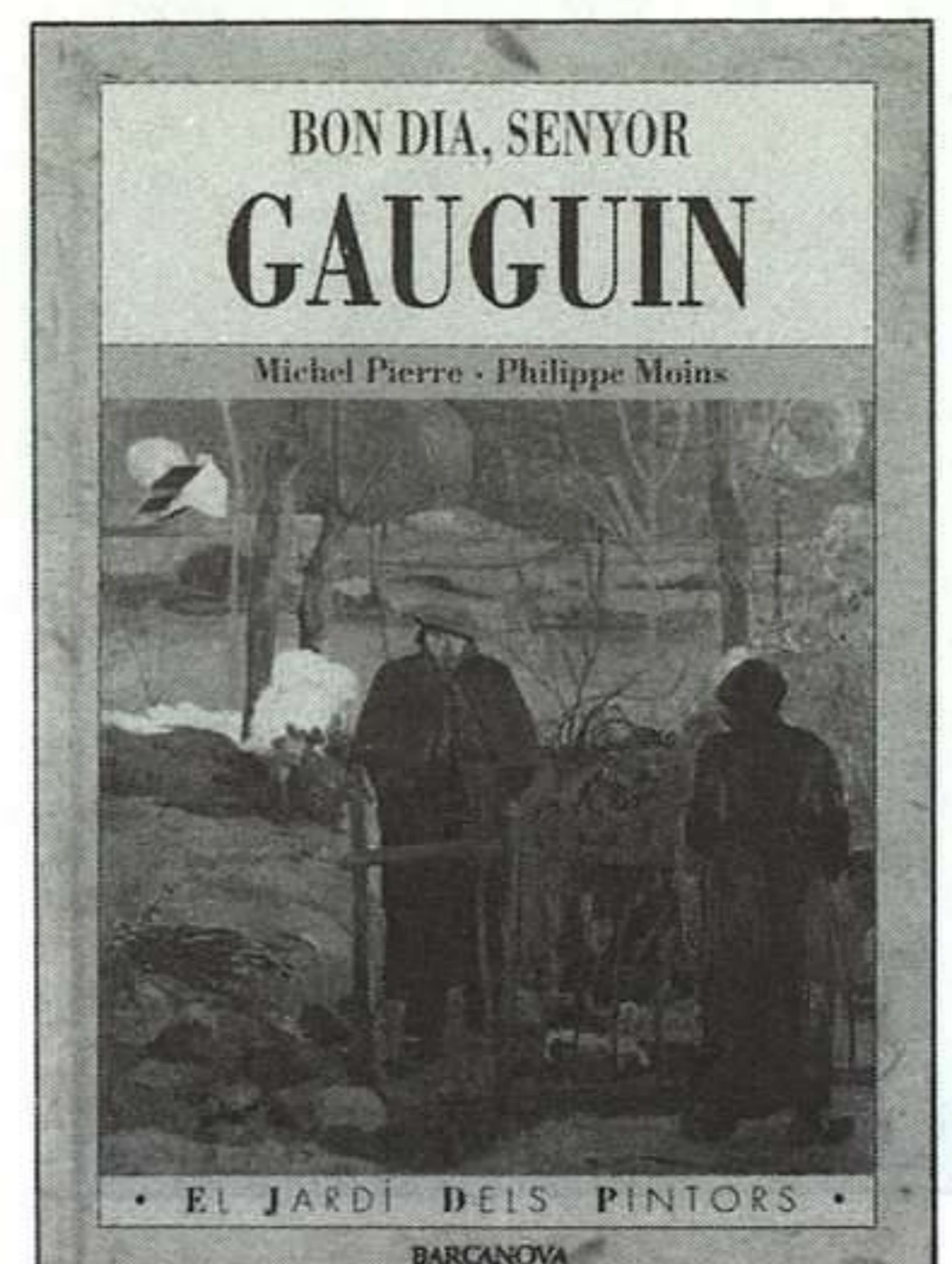
Bon dia, senyor Gauguin

Michel Pierre.
 Ilustraciones de Philippe Moins.
 Traducción de Josep Estruch i Traité.
 Colección El Jardí dels pintors, 1.
 Editorial Barcanova.
 Barcelona, 1992.
 1.250 ptas.
 Edición en catalán.

Primer título de la colección El jardí dels pintors (El jardín de los pintores) que pretende glosar la trayectoria vital y artística de algunos de los más grandes genios de la pintura universal. Hasta el momento de escribir esta reseña han aparecido tres volúmenes más, dedicados a Van Gogh, Leonardo da Vinci y Picasso.

La singularidad de estos libritos, impecablemente presentados con ilustraciones a todo color, estriba en que no son biografías al uso, a pesar de que la vida y obra del artista sean los motivos que les inspira. Así, cada uno de ellos posee una pequeña trama, protagonizada siempre por un niño, que desvela el interés del pequeño por conocer cosas acerca del pintor correspondiente.

A partir de 12 años.



VARIOS



Diccionario enciclopédico práctico

Editorial Parramón.
Barcelona, 1992.
3.950 ptas.

En las más de mil setecientas páginas que componen el *Diccionario enciclopédico práctico* de Parramón, se encierra un saber actualizado —así, se recogen todos los cambios ocurridos en la escena política internacional en los últimos años— de enorme utilidad.

Especial atención merecen las más de cincuenta tablas estadísticas que se incluyen al final del volumen, así como el completo y actualizado atlas mundial a todo color.

Todo ello otorga al presente diccionario, cuyo manejable diseño permite una rápida y cómoda utilización, un innegable valor tanto para las consultas del público joven como adulto.

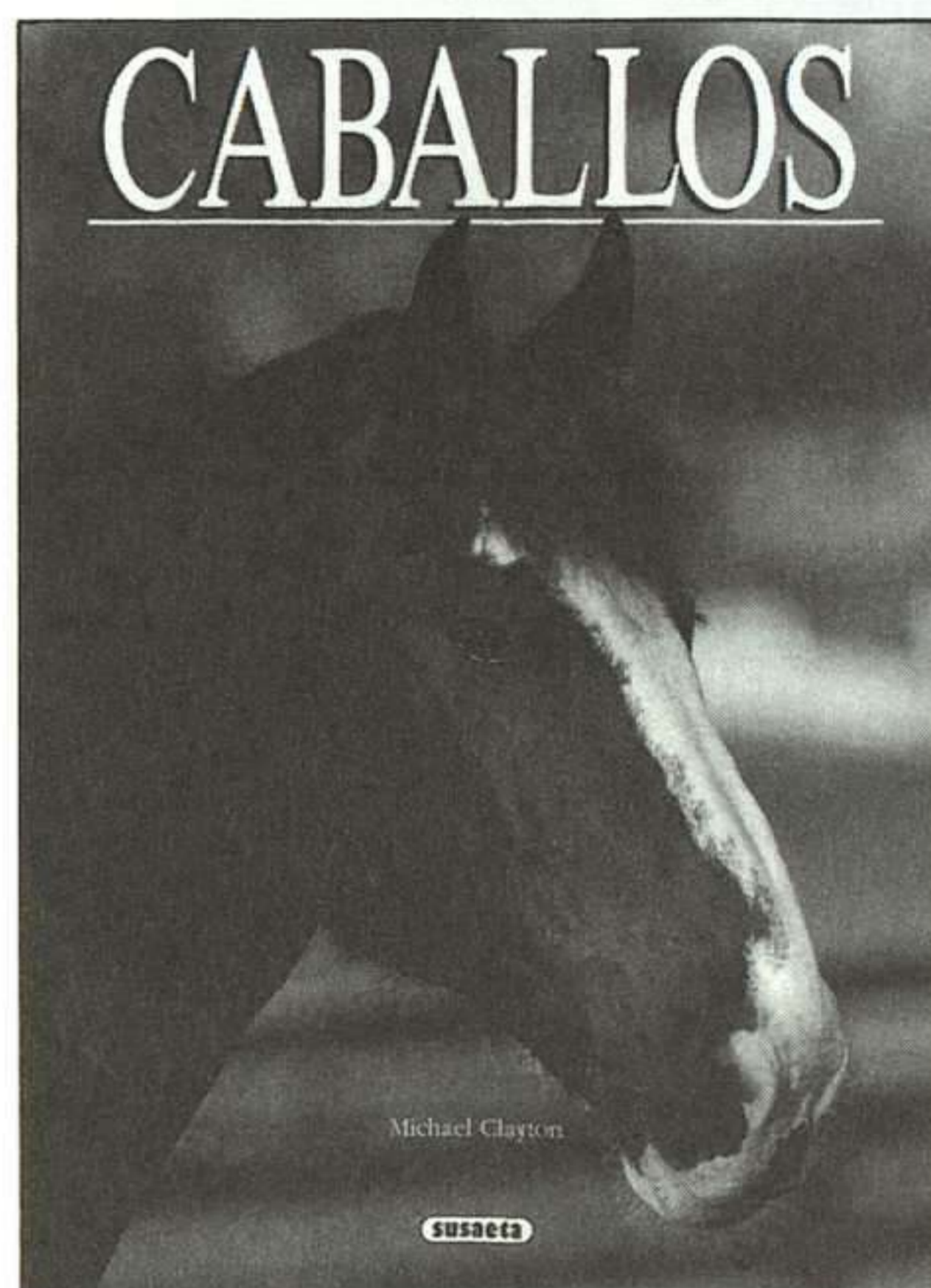
□A partir de 14 años.

Caballos

Michael Clayton.
Colección Mis amigos los animales.
Editorial Susaeta.
Madrid, 1992.
1.995 ptas.

Desde los albores de la historia —recuérdese la doma de *Eqqus*—, el hombre ha sentido una profunda admiración por los caballos. El presente volumen, impecablemente editado en formato grande y con excelentes ilustraciones a todo color, ofrece al lector todo un catálogo de las principales razas equinas, desde la berberisca a la árabe, pasando por la pura sangre.

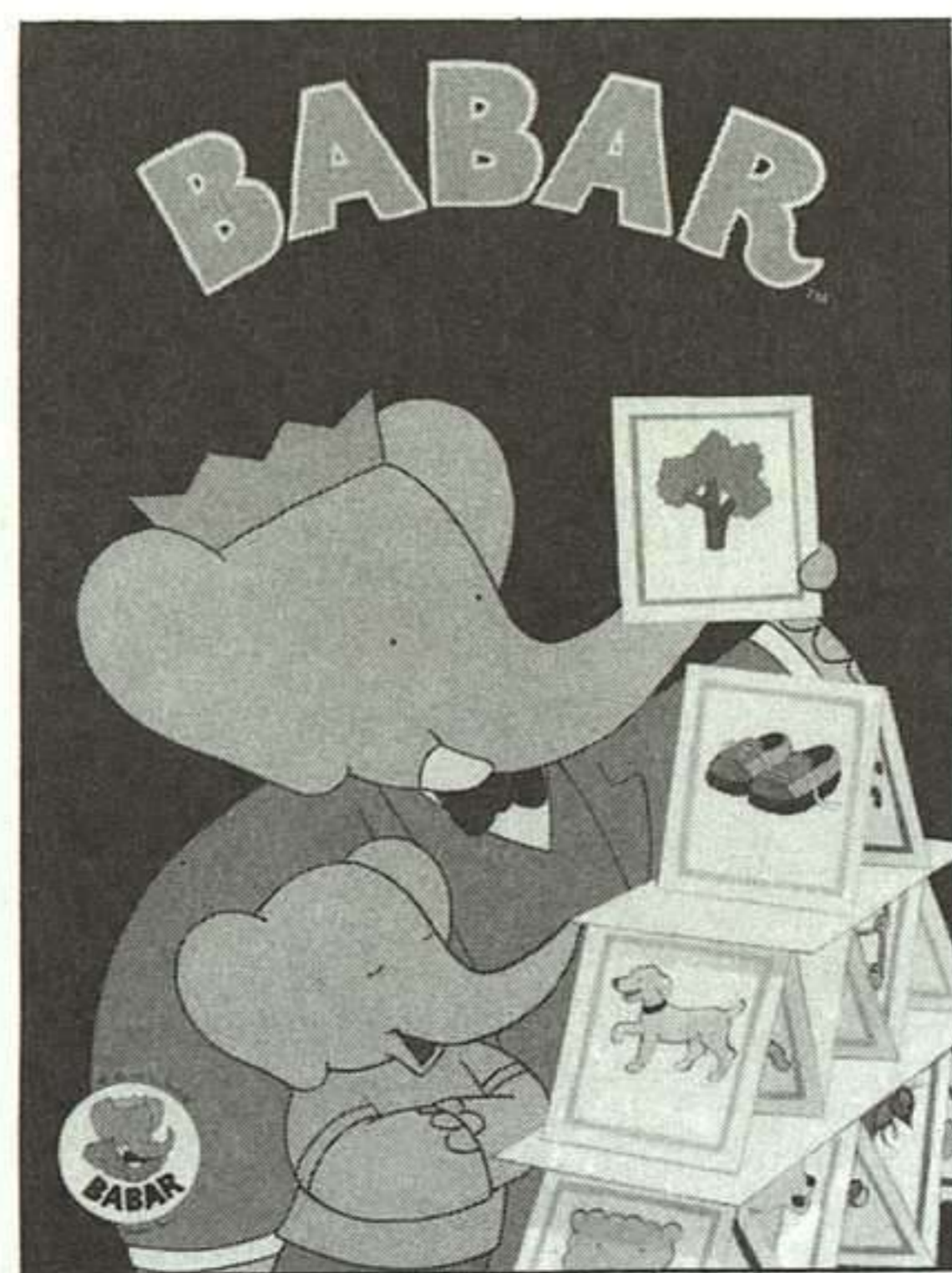
Escrito por el reputado periodista Michael Clayton, director de la prestigiosa revista internacional *Horse and Hound*, el volumen incluye, además, información acerca de los acro-



báticos caballos lipizanos entrenados en la Escuela vienesa de equitación de Austria y sobre los ponis de Shetland.

Un buen libro, que puede hacer perfectamente las veces de excelente regalo.

□A partir de 12 años.



Babar. Las primeras 500 palabras

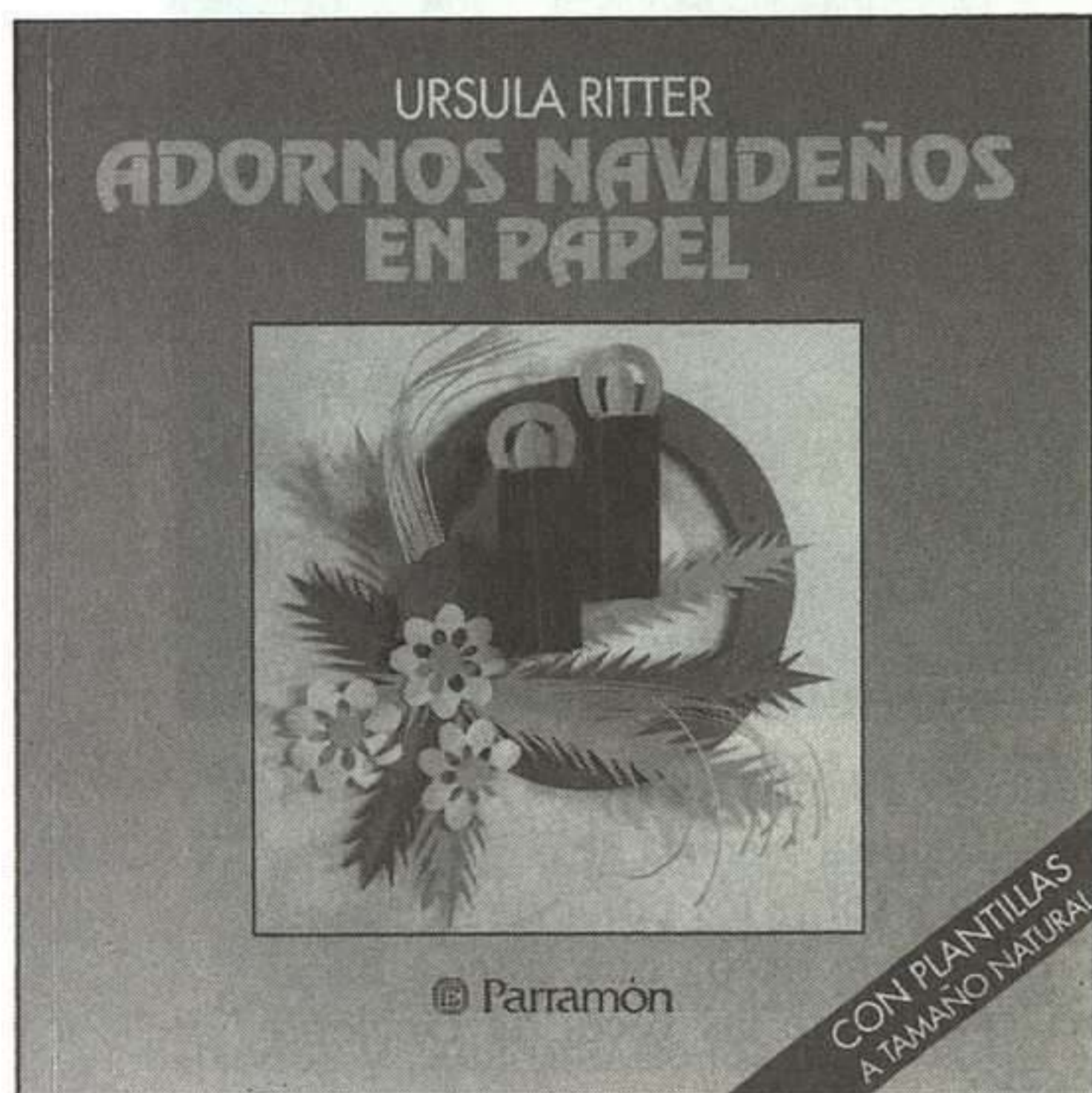
Editorial Beascoa.
Barcelona, 1992.
1.195 ptas.

Basado en los ya clásicos personajes creados por Jean y Laurent de Brunhoff, el presente libro, editado en formato álbum, se presenta a modo de diccionario destinado al aprendizaje de la lectura por parte de los más pequeños, de ahí, por ejemplo, que el breve texto que se incluye en cada una de las páginas se presente caligrafiado.

Una manera, divertida y estimulante, de enriquecer el propio léxico, al tiempo que se pasa un rato agradable de la mano del entrañable Babar, uno de los personajes más emblemáticos de cuantos haya dado la literatura infantil.

□A partir de 5 años.

VARIOS



Adornos navideños en papel

Ursula Ritter.
 Editorial Parramón.
 Barcelona, 1992.
 895 ptas.

He aquí un libro eminentemente práctico destinado a servir de guía para todos aquellos lectores dispuestos a fabricarse ellos mismos una bonita serie de adornos navideños, que incluye imágenes para las ventanas, móviles, tarjetas de mesa e invitaciones, bolsas para los regalos, etc.

En suma, todo un manual práctico al que puede recurrir toda la familia, no sólo los pequeños, para llenar la casa de color y alegría durante las fiestas de Navidad.

El empleo de papel y cartón, en su mayoría, facilitará la elaboración de unos sencillos, pero entrañables motivos navideños.

□ A partir de 10 años.

El cine

Richard Platt.
 Colección Biblioteca Visual Altea.
 Editorial Altea.
 Madrid, 1992.
 1.750 ptas.

Cámaras, proyectores, estudios, decorados y, cómo no, la imagen de algunas de las estrellas más celebradas, menudean en las páginas de este nuevo volumen de la colección Biblioteca Visual Altea dedicado al séptimo arte.

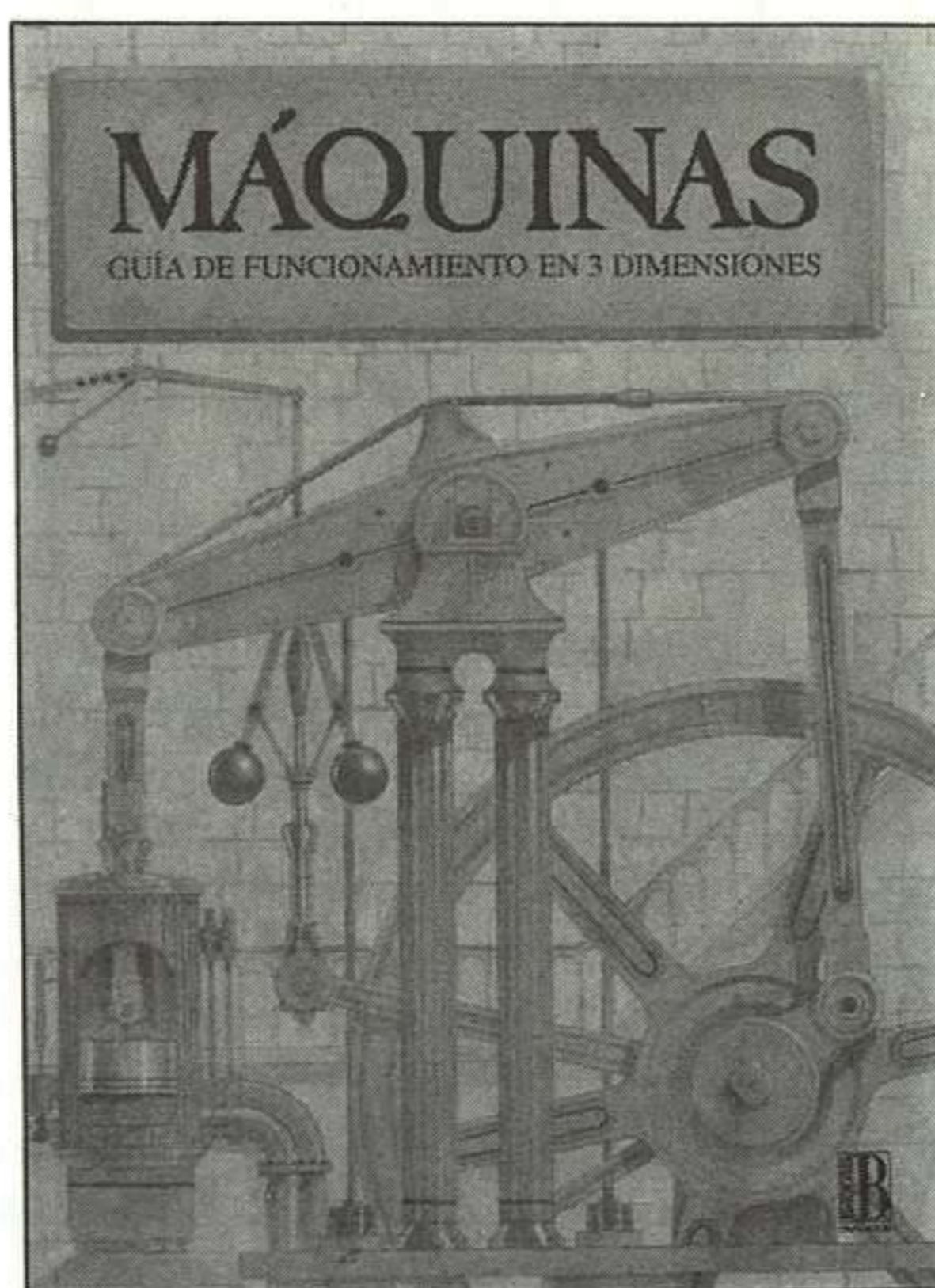
Desde sus orígenes, a finales del pasado siglo, con los rudos aparatos —linterna mágica, fantascopio...— que permitieron reproducir las primeras secuencias visuales en movimiento, hasta nuestros días, en los que las grandes superproducciones, mayormente norteamericanas, utilizan todas suerte de ingenios tecnológicos y efectos especiales, el cine ha creado todo



un complejo industrial al servicio del sueño y la fantasía de los espectadores de todo el mundo.

En definitiva, un libro, editado con suma pulcritud como el resto de la colección, que hará las delicias de los amantes del cine, es decir, de casi todo el mundo.

□ A partir de 12 años.



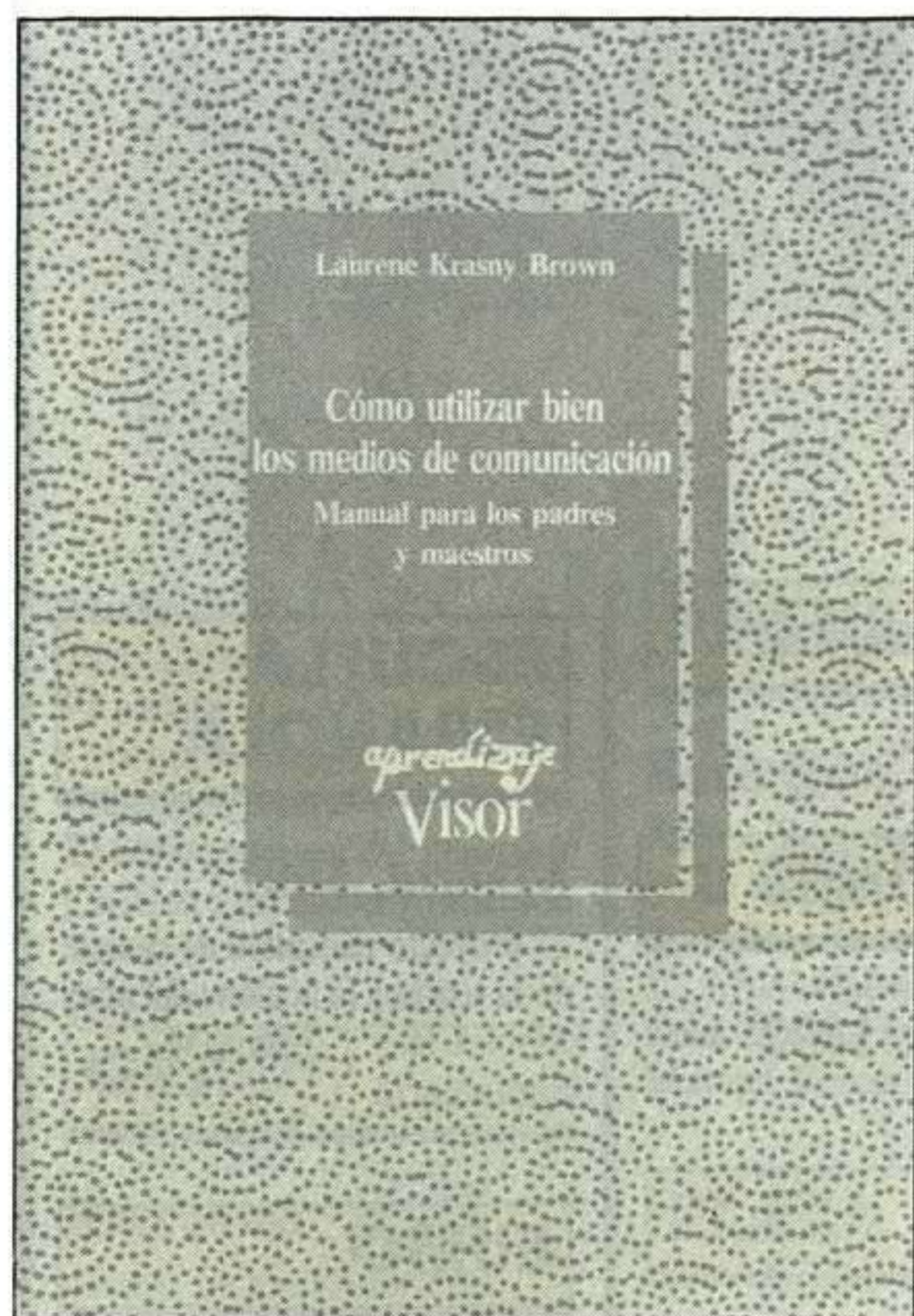
Máquinas

Tim Reeve.
 Ilustraciones de Robert Andrew.
 Traducción de Genís Pascual.
 Ediciones B.
 Barcelona, 1992.
 2.400 ptas.

Las máquinas, desde aquellas más rudas a las más sofisticadas, han sido pensadas para facilitar o, llegado el caso, suplantar el esfuerzo humano. De su funcionamiento es de lo que el siguiente volumen trata. Para mejor ejemplificarlo, se incluye, en formato tridimensional, una máquina acerca de la cual se añade, asimismo, un breve texto explicativo.

En suma, un libro llamativo, con el que los pequeños podrán aprender, al tiempo que pasan un agradable rato jugando.

□ A partir de 8 años.



Cómo utilizar bien los medios de comunicación

Laurene Krasny Brown.
Traducción de Jaime Collyer.
Colección Aprendizaje, 83.
Editorial Visor.
Madrid, 1991.
1.700 ptas.

Es indudable que los niños prefieren unos y no otros medios para vivir historias. Prueba de ello es la cantidad de horas que los menores de 12 años rinden ante el televisor. Ello ha traído consigo una cierta preocupación por parte de padres y educadores, alarmados ante la irrupción en el hogar y las aulas de los nuevos medios de comunicación.

El presente volumen contribuye, de forma desapasionada y con una loable amplitud de miras, a resituar el papel de los medios de comunicación y, sobre todo, el de aquellos que por su novedad causan temor entre el colectivo de padres y educadores. A este respecto, cabe apuntar que en su nacimiento, todo nuevo medio de comunicación social causó ciertos reparos; échese mano si no del cine, reconocido hoy como la séptima de las artes.

Así pues, un interesante libro cuyas reflexivas propuestas, todas ellas de enorme utilidad, se avanzan en cierta manera al futuro, que cada vez es más presente.

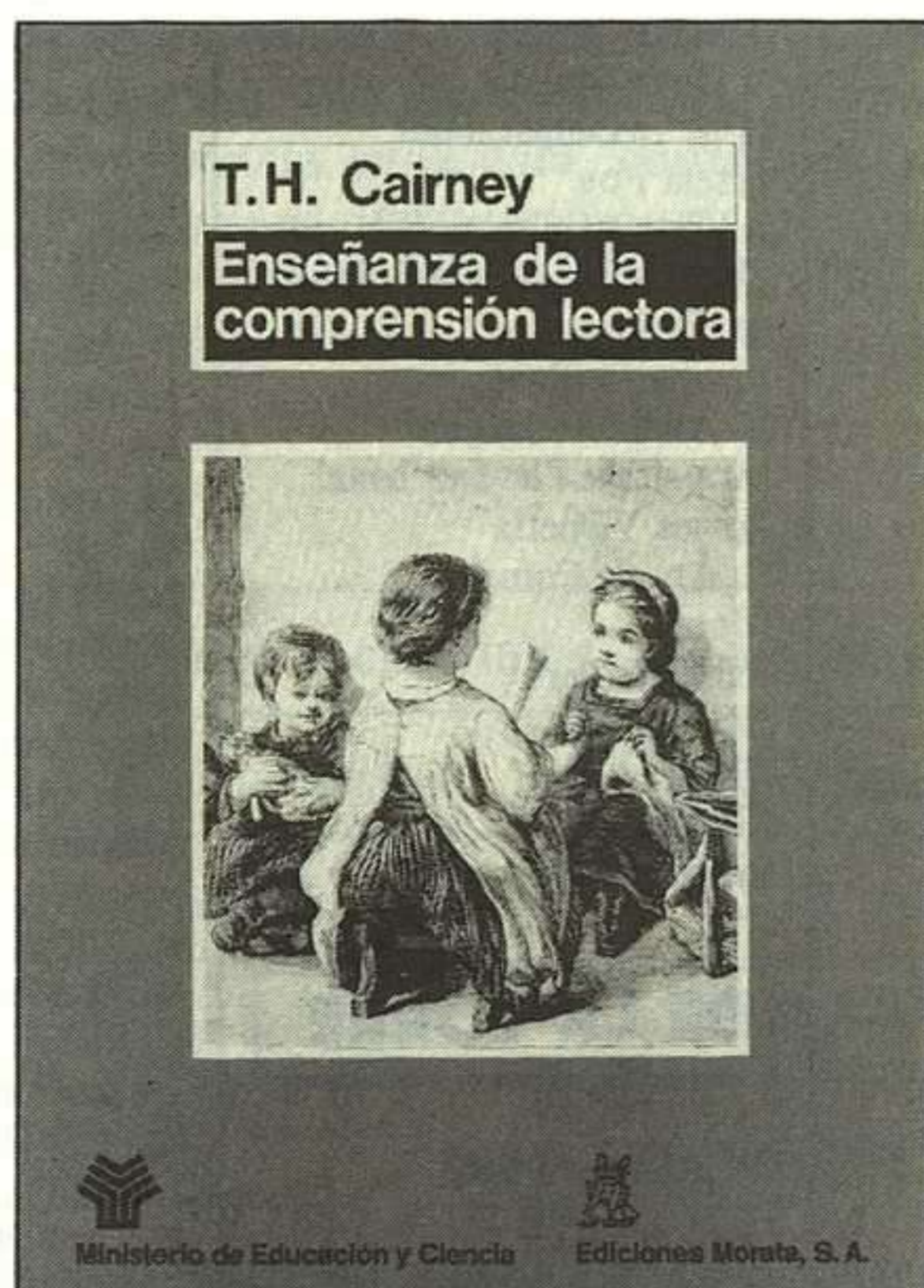
Leer y escribir en España

Agustín Escolano y otros.
Edita Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
Madrid, 1992.
4.240 ptas.

El presente volumen analiza el trabajo llevado a cabo, en los últimos dos siglos, por diversos colectivos comprometidos con el desarrollo y extensión de la cultura en nuestro país. Dividido en cuatro grandes apartados —descripción general de la alfabetización en España, desde el Antiguo Régimen hasta nuestros días; la alfabetización en las Comunidades Autó-



nomas con lengua propia; aspectos concretos de la cultura española, como por ejemplo la difusión de la literatura popular en el Antiguo Régimen; y la alfabetización en la América española y en los territorios coloniales hispanoafricanos—, el volumen, de gran interés, se enriquece con un excelente material gráfico que incluye abecedarios, silabarios, cartillas, carteles, guías, catecismos, libros de lectura y otros materiales utilizados en las campañas de alfabetización.



Enseñanza de la comprensión lectora

T.H. Cairney.
Traducción de Pablo Manzano.
Colección Educación infantil y primaria.
Editorial Morata/Ministerio de Educación y Ciencia.
Madrid, 1992.
2.440 ptas.

Si bien en el último cuarto de siglo se han producido notables avances en lo que al conocimiento sobre los procesos lectores se refiere, los cambios introducidos en los métodos de enseñanza de la comprensión lectora han sido prácticamente nulos.

En tal sentido, la obra de Trevor H. Cairney busca renovar dichos métodos, aportando una nueva perspectiva que tenga a los propios niños como partícipes de excepción en la construcción de significados. Un nuevo punto de vista que ha de ser tenido en cuenta, sobre todo porque los hasta ahora vigentes han dado magros resultados.

LIBROS/RECIBIDOS

ALFAGUARA

Madrid, 1992

El pagueño vampiro y la fiesta de Navidad
Angela Sommer-Bodenburg
Il. Suat Yalaz
El arte de perderse
Guss Kuijer
Il. Jan Jutte
Fugitivos
David Skipper
Historias de Sniff
Ian Whibrow
Il. Toni Goffe

ALTEA

Madrid, 1992

Trajes
L. Rowland-Warne
Barcos
Eric Kentley
Caballos
Juliet Clutton-Brock

ANAYA

Madrid, 1992

La selva tropical
Barbara Taylor
La charca
Barbara Taylor
Así vivían durante la Revolución francesa
Autores Varios
Conspiración en el Parque del Retiro
Avelino Hernández
Il. Juan Ramón Alonso
Mi amigo el unicornio
Antonio Martínez Menchén
Il. Marta Balaguer

AURA COMUNICACIÓ

Barcelona, 1992

La Prehistoria
S. Caselli / R. Rossi
Il. Daniela de Luca

BARCANOVA

Barcelona, 1992

La merla blanca
Yvan Delporte
Il. André Verheye / Peyo

El camí solitari

Yvan Delporte
Il. André Verheye / Peyo
El barrufet de les festes
Yvan Delporte
Il. André Verheye / Peyo
El peix del llac
Yvan Delporte
Il. André Verheye / Peyo
Van Gogh (La pinzellada groga)
Jacqueline Loumaye
Il. Claudine Roucha
Leonardo da Vinci (El pintor que parlava amb els ocells)
Yves Pinguilly
Un dia al taller de Picasso
Véronique Antonie
L'odissea
Seron
Capità futur
Bourguignon
La princesa que no reia mai
Il. Guennadi Spirin

BEASCOA

Barcelona, 1992

¿Qué miedo!
Jones
Il. Demarest
La pequeña ardilla
Jean-Jacques Vacher
Il. Loïc Jouannigot
La pequeña pantera
Jean-Jacques Vacher
Il. Loïc Jouannigot
La Bella y la Bestia
Walt Disney
Pinocho
Walt Disney
La Bella y la Bestia (El Mundo Maravilloso de Disney)
Walt Disney
Los patitos distraídos
Los cinco gatitos
El jardín
De paseo
¿A dormir!
Juguemos en el castillo

BRUÑO

Barcelona, 1992

El somni de Bagdad
Josep M. Benet i Jornet
Novelas ejemplares
Miguel de Cervantes
Aldurabahim
Raúl Jiménez

CRUÏLLA

Barcelona, 1992

El cul que va tocar el dos
José Luis Cortés
Il. Avi
Filomena Ficalapota
Maite Carranza
Il. Margarita Menéndez
En Grigrí fa un pastís
Lionel Kiechlin
La samarreta d'en Max
Rosemary Wells
Ocells
Jill Bailey / David Burnie
Flors
David Burnie
Insectes
Steve Parker
Qui li ha pres la son?
Mercè Company
Il. Agustí Asensio
L'autocar màgic en el fons del mar
Joanna Cole
Il. Bruce Degen
Misteri al vaixell encallat
Anthony Masters
Il. Joan Mundet
¿The enxampat, bufó!
Gisela Pou
Il. Cristina Subirats
El gos salsitxa i els lladres de diamants
Raymond Plante
Il. André Melançon
¿Ara sí que l'he feta bona!
Xavier Vernetta
Il. Àngels Comella
L'ocell
René Mettler
La casa
Donald Grant
El ratolí
Sylvaine Pérols

DE LA TORRE

Madrid, 1992

Félix y Sofía
Gilbert Talbot

EDELVIVES

Zaragoza, 1992

Exploremos el cuerpo y la vida
Dominique Blanchard / Bénédicte Laferté
Il. Jean-Marie Alix / Jean-Pierre Foissy

¿Quién me quiere a mí?

Jesús Olóriz
Il. María Rius

EDICIONES B

Barcelona, 1992

Miró
Albert Delmar
Il. F. Salvà
Picasso
Albert Delmar
Il. F. Salvà
Goya
Albert Delmar
Il. F. Salvà
Rembrandt
Albert Delmar
Il. F. Salvà
Leonardo
Albert Delmar
Il. F. Salvà
El pequeño Helicóptero va al mar
S.A.R. La Duquesa de York
Il. John Richardson
El pequeño Helicóptero en Bendick
S.A.R. La Duquesa de York
Il. John Richardson
El pequeño Helicóptero y la tormenta de nieve
S.A.R. La Duquesa de York
Il. John Richardson
La caza del tesoro
David Anson Russo
80 experimentos para hacer en casa
Isabel Amato
Il. Christian Arnould
Sensación de vivir (intimidades)
Janet Macoska
Máquinas
Tim Reeve
Il. Robert Andrew
El 35 aniversario
F. Ibáñez
La canción de la luna
Scott O'Dell
Sensación de vivir
Los comienzos
Lawrence Crown
Sensación de vivir.
La rival francesa
Lawrence Crown

EDICIONS 62

Barcelona, 1992

L'Honor a la deriva
Pere Calders

ESCUELA ESPAÑOLA

Madrid, 1992

El proyecto educativo de centro: de la teoría a la acción educativa
Robert Rey / Juana M. Santamaría

EUMO

Barcelona, 1992

Llegir per aprendre
Eloina Díaz / Francina Martí/
Laura Farró

EVEREST

León, 1992

La Bella y la Bestia
Walt Disney
Pipsy y Cirilo
Dimiter Inkiow
Il. Trauld y Walter Reiner
Así nace un libro
Gérard Finel / Daniel Sassier
Il. Guy Lebrument / François Place
El Conejo de Terciopelo
Margery Williams
Il. Michael Hague
Tomás y el Cerdito
Hilda Perera
Il. José Pérez Montero

GAVIOTA

León, 1992

Gracias por la música
Paco Capdevila
El domingo, a las doce
Paco Capdevila
Atento a la señal
Paco Capdevila
La Sirenita
Walt Disney
Dumbo
Walt Disney
Cuentos
Pedro Antonio de Alarcón
Il. José M^a Clemen
El nacimiento
Cristina Lastrego / Francesco Testa
El signo de los cuatro
Arthur Conan Doyle
Il. Ana Capitaine

LIBROS/RECIBIDOS

Martin Eden
Jack London
El parque
Cristina Lastrego /
Francesco Testa
El libro-sorpresa del aparador
Cristina Lastrego / Francesco
Testa

GRAÓ

Barcelona, 1992
**Juegos de expresión oral
y escrita**
Montserrat Vila / Dolors
Badia

LA GALERA

Barcelona, 1992
Jirafas
M. Dolors Alibés
Il. Jan
La bruja Marifresa
Glòria Fort

LA MAGRANA

Barcelona, 1992
La digestió
Autores Varios

LUMEN

Barcelona, 1992
¿Qué hora es, Drácula?
Victor G. Ambrus
La Bruja Gertrudis
Korky Paul
Il. Valerie Thomas

PARRAMÓN

Barcelona, 1992
Los castores y los topos
Maria Angels Julivert
Il. Marcel Socías
Pintura en seda
Ingrid Moras
Objetos decorativos
Ursula Ritter
**Decorados para fiestas
infantiles**
Cornelia Benz
Decoración de interiores
Eva Rüscher
Creaciones en papel
G. Sylvia Kost

PIRENE

Barcelona, 1992
Àlbi o l'escapada
Susie Morgenstern / Gill
Rosner
Il. Arnal Ballester
Sang damunt la neu
Manuel Forcadela

PLAZA JOVEN

Barcelona, 1992
**Trenes y ferrocarriles
a través de los tiempos**
Sidney Wood
Il. Sergio

Cómo viven las aves
David Burnie
Il. Maurice Pledger
Bichitos de Navidad
David A. Carter
Libro animado de la división
Ray Marshall / Korky Paul
Libro animado de la resta
Ray Marshall / Korky Paul
**Libro animado de la
multiplicación**
Ray Marshall y Korky Paul
Libro animado de la suma
Ray Marshall y Korky Paul

SM

Madrid, 1992
Moon Jonas
Nicole Meister

¿Quién se ha llevado su sueño?
Mercè Company
Il. Agustí Asensio

SUSAETA

Madrid, 1992
Cuentos de animales
Gloria Fuertes
Il. Margarita Menéndez

TORAY

Barcelona, 1992
Els contes de la Nana Bunilda 5
Autores Varios

VICENS VIVES

Barcelona, 1992
El collar
Guy de Maupassant
Il. Gary Kelley

XERAI

Vigo, 1992
Contos para rapaces pillabáns
Jacques Prévert
Il. M.Xosé Fernández
Roseira do teu mencer
Xosé María Álvarez Blázquez
Il. Manolo Uhía
Satí
Yann-Edith

LOS MÁS LEÍDOS

La mitad de los títulos registrados en nuestra lista de preferencias lectoras pertenecen a autores españoles. Merece la pena subrayar al respecto la excelente acogida cosechada por el último libro de Bernardo Atxaga, *Memorias de una vaca*, que se constituye, a tenor de su reincidencia en la lista, como uno de los volúmenes estrella de la temporada. «Los más leídos» es una sección que se confecciona a partir de los datos aportados por las bibliotecas municipales de Ordizia (Guipúzcoa); Antonio Machado de Fuenlabrada (Madrid); Sagrada Familia, de La Coruña; y Jespus, de Vilanova del Camí (Barcelona).

Título	Autor	Editorial
Behi euskaldun baten memoriak	Bernardo Atxaga	Pamiela
Cassiopea o l'estiu polonès	Michel Marineau	La Galera
De la ceca a la Meca	J.M. Madorell	Casals
Draculín en el cole	Martin Waddell	Akal
El pampinoplas	Consuelo Armijo	SM
Esaera zaharrak eta txiste berriak	J. Ormazábal	Elkar
La Navidad de los Simpson	Matt Groening	Ediciones B
Objetos voladores no identificados	Isaac Asimov	SM
Querida Susi, querido Paul	Christine Nöstlinger	SM
¿Quién recoge las cacas del perro?	Ricardo Alcántara	Edelvives

AGENDA

Libros para la Paz

El pasado día 2 de diciembre tuvo lugar en Barcelona la presentación de la colección La Pipa de la Pau (La Pipa de la Paz), que la Fundació per la Pau y Editorial Cruïlla han puesto en marcha. Se trata de una colección infantil, dirigida a niños y niñas de más de 8 años, cuyo objetivo es el fomento de la lectura mediante historias que narradas en clave de humor permitan reflexionar acerca de aspectos concretos de nuestra sociedad, como el consumismo, la competitividad y la violencia, entre otros. Los textos pertenecen a Maite Carranza y las ilustraciones a Lluís Filella.

Información: Editorial Cruïlla. Gran de Gràcia 227, pral. 1ª. 08012 Barcelona.

Certamen literario María Agustina

Los Institutos de Bachillerato de la población murciana de Lorca, convocan la XIX edición del certamen juvenil de literatura María Agustina. Al mismo podrán optar todos los jóvenes menores de 21 años que lo deseen. Se establecen dos modalidades: poesía y narrativa corta. La dotación económica de ambas es de cien mil pesetas y el plazo de entrega finaliza el 28 de enero del presente mes.

Información y bases: Instituto de Bachillerato Mixto nº 3. Avda. Juan Carlos I 72. 30800 Lorca (Murcia).

Premios Lazarillo 1992

El pasado día 4 de noviembre se hizo público en Madrid el fallo de los Premios Lazarillo 1992. José M^a Carmona, por la serie de ilustraciones de

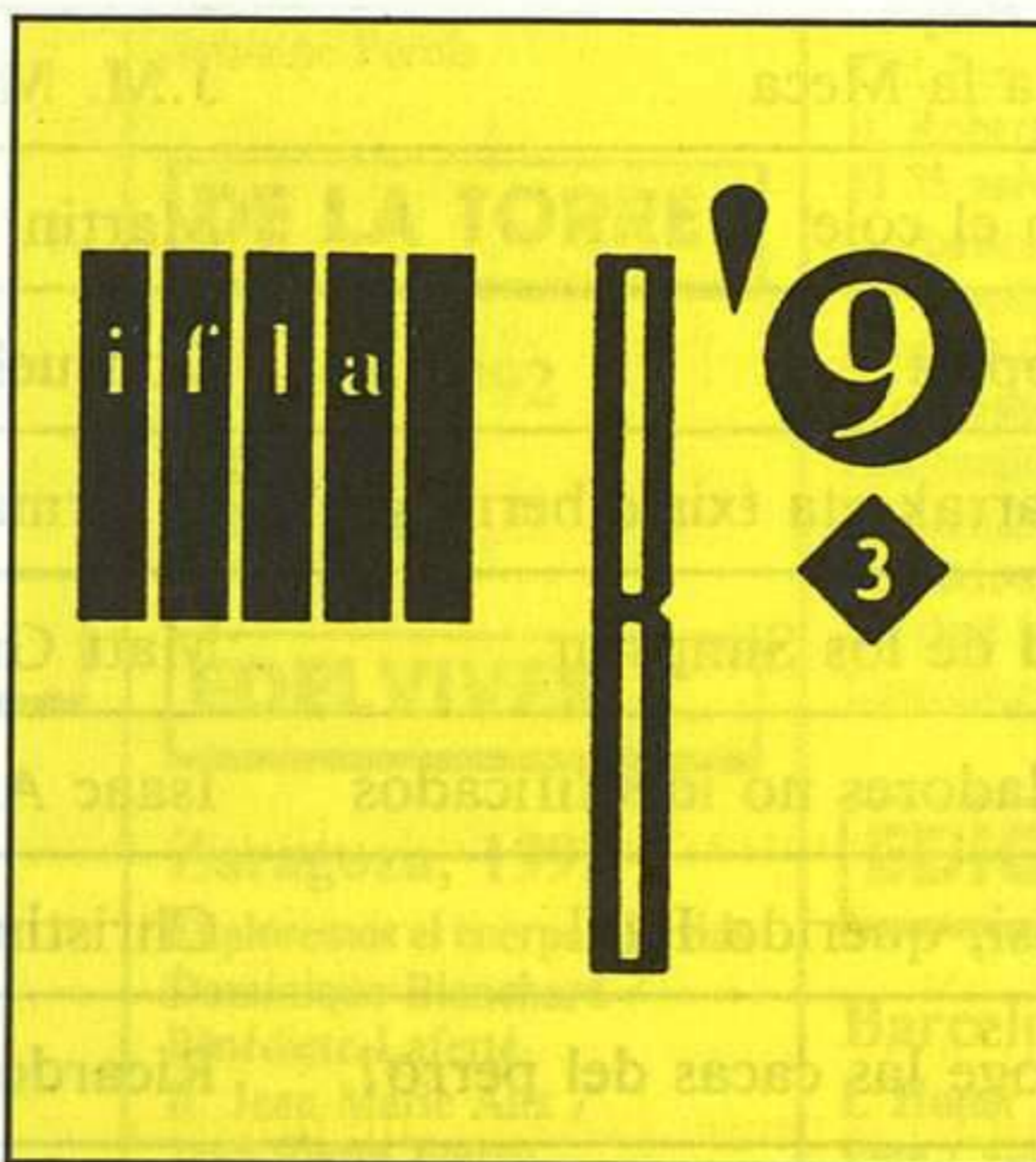
Entre el juego y el fuego, antología poética de Vicente Huidobro, resultó ganador del Premio Lazarillo en su modalidad de ilustración. En el apartado de creación literaria fue Francisco Antonio Díaz Guerra quien obtuvo el premio. Ambas modalidades estaban dotadas con un millón de pesetas.

Información: Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI). Santiago Rusiñol 8. 28040 Madrid.

Conferencia General de la IFLA

Entre los días 22 y 28 del próximo mes de agosto, se celebrará en la Ciudad Condal el 59 Consejo y la Conferencia General de la IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas), organización no gubernamental con sede en La Haya, que agrupa a un total de 1.284 miembros de 135 países. Creada en 1927, el objetivo de la IFLA es promover el entendimiento, la cooperación, el desarrollo y la investigación en torno a los diferentes ámbitos de la biblioteconomía y la información.

Información: IFLA. Egiptíques 15. 08001 Barcelona.



Jordi Sierra i Fabra, premio CCEI

El escritor catalán Jordi Sierra i Fabra, con la obra *El último set* (Madrid: SM, 1991), ha sido el ganador del XXXI Premio que anualmente convoca la Comisión Católica Española de la Infancia (CCEI). Dicho libro fue, igualmente, Premio Gran Angular 1990.

Información: CCEI Alfonso XI 4, 4º. 28014 Madrid.

Premios para Andreu Sotorra y Francesc Sales

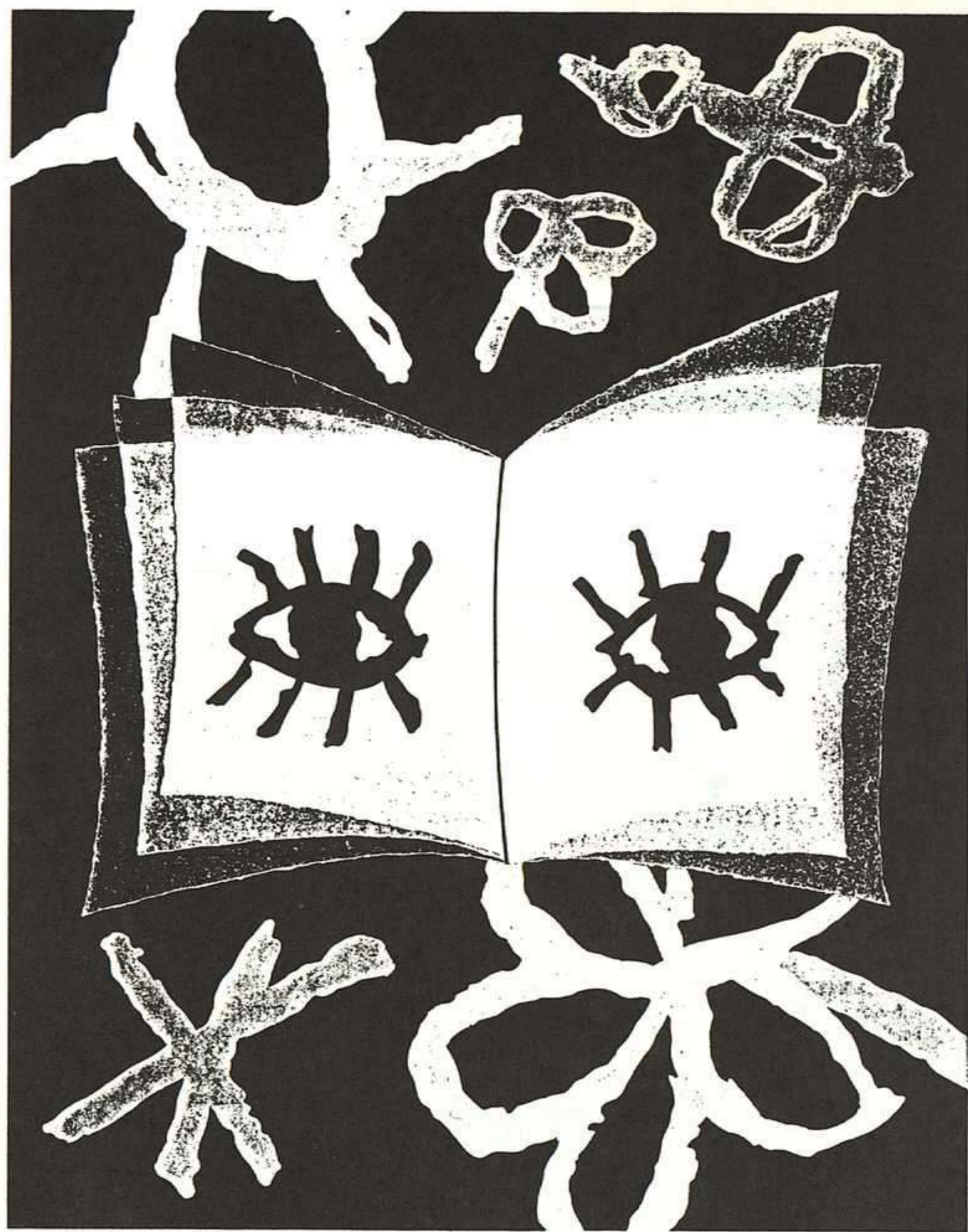
El escritor y periodista Andreu Sotorra se adjudicó el premio El Vaixell de Vapor en su novena edición, por la obra *La medalla*. Por su parte, Francesc Sales hizo lo propio en la tercera edición del premio Gran Angular en catalán, con la novela *El pes de la càrrega*. Ambos premios, convocados por la Fundación Santa María, tenían una dotación de un millón de pesetas y serán editados próximamente por Cruïlla.

Información: Editorial Cruïlla. Gran de Gràcia 277, pral. 1ª. 08012 Barcelona.

Salones del Libro

El mes de diciembre es, con abril, un mes prolífico en actividades en torno al libro infantil y juvenil. Prueba de ello son los Salones del Libro que anualmente se llevan a cabo en distintas poblaciones españolas. En esta nota informativa damos cuenta de algunos de ellos.

Así, en el Ateneu Mercantil de Valencia se celebró entre los días 15 y 20 de diciembre pasado, el Primer Salón



XVI SALON DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL

Del 3 de Diciembre al 6 de Enero

CENTRO CULTURAL «CASA DE VACAS»

(frente al embarcadero del Estanque del Retiro/Metro Retiro)

del Libro valenciano. En él, escritores, ilustradores, editores y especialistas, analizaron la situación del sector editorial en la Comunidad Valenciana.

El Saló del Tinell de Barcelona acogió, por su parte, la Semana del Libro Infantil y Juvenil, organizada por el Consell Català del Llibre per a Infants. Bajo el lema *Visca la diferència (Viva la diferencia)*, tuvieron lugar presentaciones de libros, exposiciones, talleres de ilustración y diversas actividades destinadas a grupos escolares.

Finalmente, el Centro Cultural Casa de Vacas de Madrid es el escenario del XVI Salón del Libro Infantil y Juvenil, que tras ser inaugurado el 3 de diciembre pasado permanecerá abierto hasta el día 6 del presente mes. En el acto de apertura del mismo tuvo lugar la entrega de los Premios Lazarillo 1992, así como la presentación del 23 Congreso del IBBY que tendrá lugar en Sevilla en el mes de octubre de 1994.

Premio Vila de L'Elia

Glòria Llobet i Brandt, con la obra titulada *No m'esgarrapis, Nùria*, resultó ganadora del Primer Premio Vila de L'Elia, convocado por el Ayuntamiento de dicha población valenciana, cuya dotación económica era de 600.000 ptas. La obra aparecerá publicada en la editorial Bromera.

Información: Editorial Bromera. Polígono Industrial I. 46600 Alzira (Valencia).

Narración oral itinerante

El Departamento de Cultura de la Diputación de Guipúzcoa, en colaboración con la Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas, realizó durante los meses pasados de noviembre

y diciembre, una campaña de recuperación de la literatura oral en euskera y de acercamiento de la misma al niño. Participaron en dicha iniciativa un total de 33 bibliotecas guipuzcoanas, pertenecientes al ámbito tanto rural como urbano.

Información: Asociación de Bibliotecarios y Documentalistas de Guipúzcoa. Eustasio Amilia 4, local 42. 20011 San Sebastián.

Publicaciones

- *Parapara*, revista de literatura infantil, publica en su número 16 una serie de interesantes artículos en torno a la novela juvenil. Asimismo, incluye una entrevista con el escritor Andreu Martín.

Por su parte, el número 4 del suplemento *Parapara-Selección* está dedicado íntegramente a los mejores libros para niños y jóvenes editados en 1991.

Información: Banco del Libro. Avda. Luis Roche, Altamira Sur. Apartado 5893. 1010-A Caracas (Venezuela).

- *Colibrí*, revista de literatura infantil editada por la sección chilena del IBBY, incluye en su número 10, correspondiente al pasado mes de septiembre, una entrevista con la escritora Gabriela Lezaeta Castillo, así como diversos artículos en torno a la literatura infantil.

Información: Colibrí. Biblioteca General Campus Oriente. José Batlle y Ordóñez 3300. Casilla 316-22. Santiago (Chile).

- *Platero*, revista de literatura infantil y juvenil editada por el CEP de Oviedo, ofrece en su número 57 un monográfico íntegramente dedicado al tema de los dinosaurios. El encarte central de la revista incluye reseñas y comentarios de las últimas novedades bibliográficas.

Información: Centro de Profesores. Avda. de Galicia 31. 33005 Oviedo.

Premio Catalònia de Il·lustració

por Carlos G. Bárcena

El pasado día 12 de noviembre se falló la quinta edición del Premio Internacional Catalònia de Il·lustració, que convoca con carácter bienal el Departamento de Cultura de la Generalitat de Cataluña. Resultó ganadora Lesley Liu (Taiwan, 1960), por las ilustraciones correspondientes al libro *The mouse bride*, publicado por la editorial Yuan-Liou Publishing Co. Ltd. Asimismo, el Jurado calificador, presidido por Joan Josep Tharrats e integrado por Alfonso Ruano (España), Ian Butterworth (Gran Bretaña), Jean Claverie (Francia), Carme Solé Vendrell (Cataluña), Barbara Scharioth (Alemania), Takeshi Matsumoto (Japón) y Beatriu Cajal (Cataluña), acordó otorgar tres Diplomas de Honor, que recayeron en Gustavo Ariel, Gusti, Pep Montserrat y el polaco Jozef Wilkon. Las Menciones, por su parte, fueron para Jesús Gabán, el portugués Antonio Modesto y el francés Yan Thomas. Igualmente, recibieron una Mención honorífica todas aquellas editoriales bajo cuyo sello han sido publicados los libros de los ilustradores galardonados.

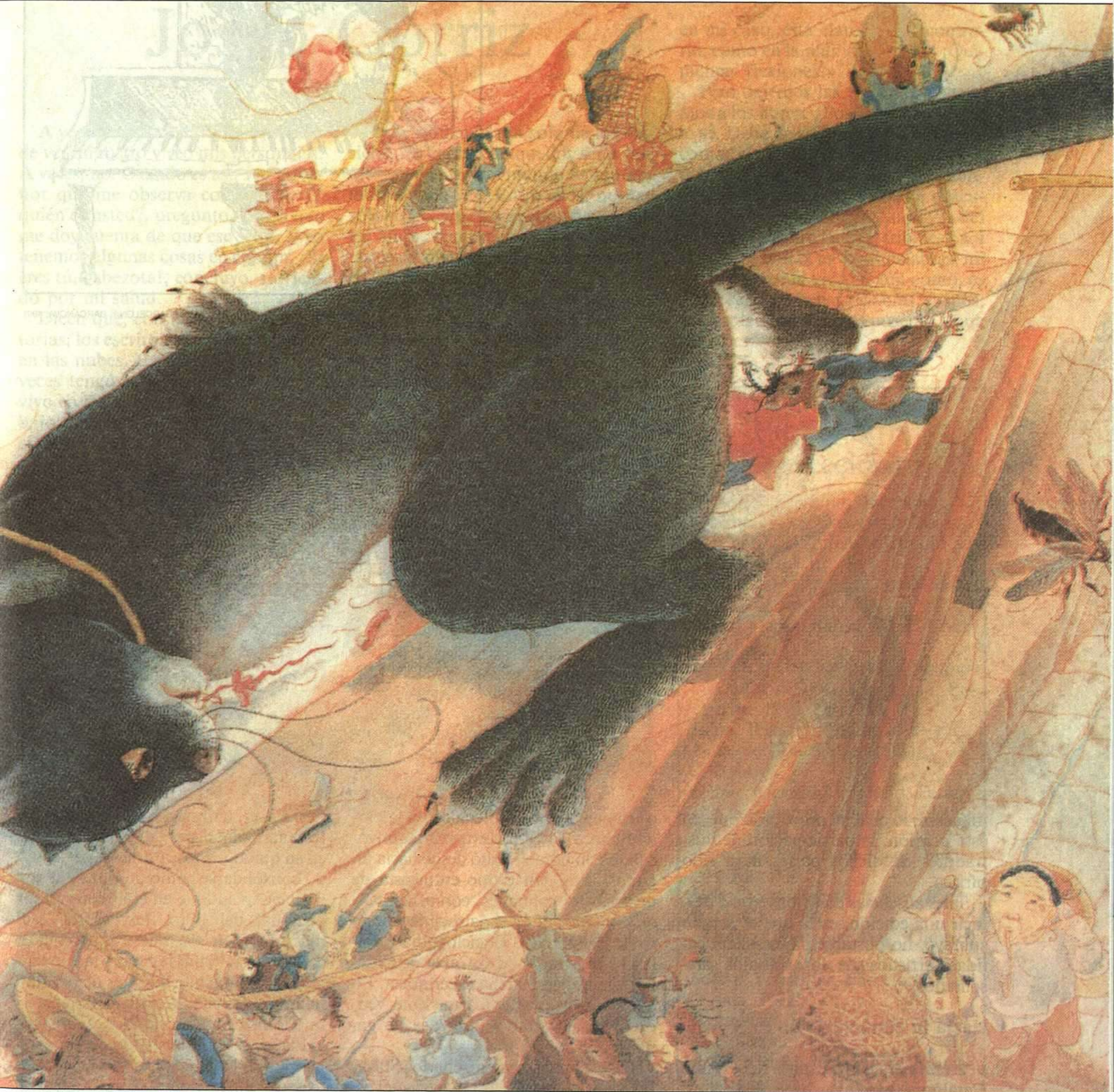
La dotación económica del Premio, que en esta ocasión contaba con el patrocinio de la Fundación Byblos, fue de dos millones de pesetas.

Ausencias importantes

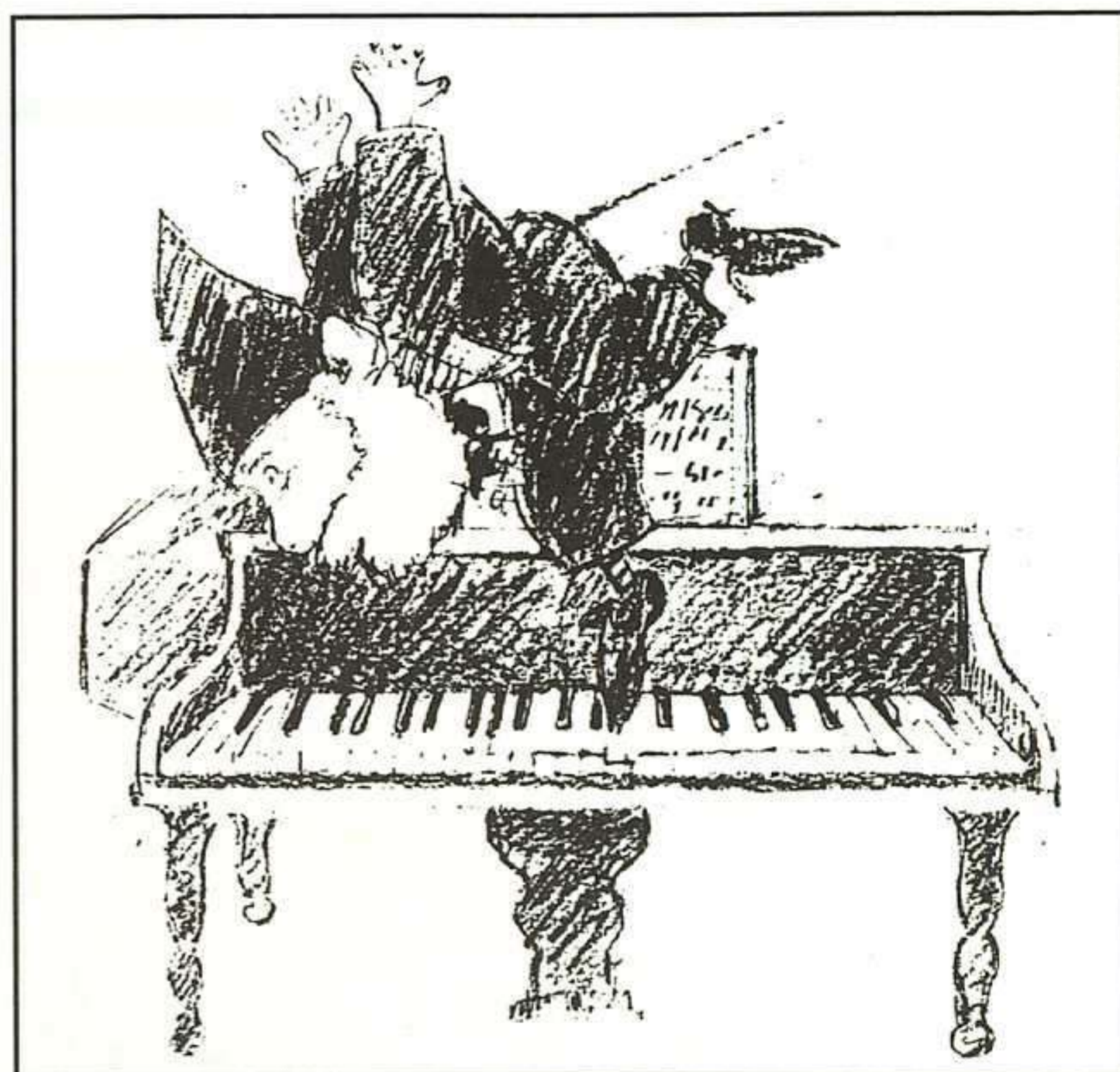
De entre los 151 optantes al Premio, pertenecientes a un total de 34 países, brillaron por su ausencia los ilustradores británicos y norteamericanos, así como los del este de Europa, antes, muy numerosos y significativos. Basta decir al respecto que en 1986 fue un lituano afincado en Polonia, Stasys Eydrigevicius, el ganador absoluto, y en 1988, lo fue la checoslovaca Kveta Pakovska. Sin embargo, la cambiante situación política experimentada en los últimos años por el extinto bloque soviético ha complicado las cosas. Antes eran las asociaciones gubernamentales de ilustradores, hoy inexistentes, las encargadas de postular a los dibujantes y de presentar las obras originales. Ahora, en cambio, son los propios interesados, bien a título personal, bien a través de asociaciones independientes, aún muy débiles, los encargados de cubrir la tra-



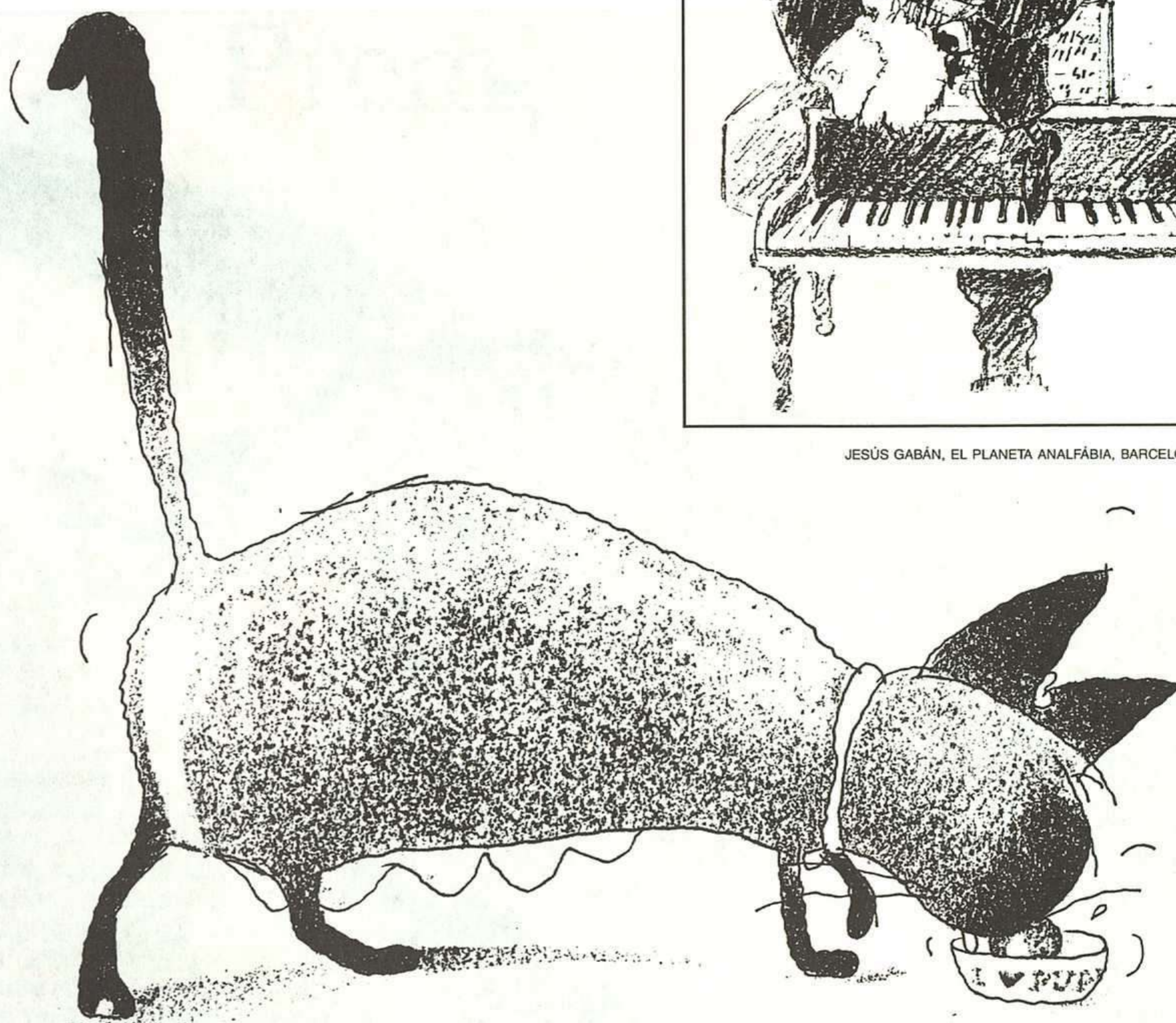
TINTA FRESCA



© 1992 LESLEY LIU.



JESÚS GABÁN, EL PLANETA ANALFÁBIA, BARCELONA: BARCANOVA, 1991.



GUSTI, LA PEQUEÑA WU-LI, MADRID: SM, 1991.

mitación, lo cual ha provocado que, en esta ocasión, la participación de ilustradores de dichos países haya sido pírrica.

Tales ausencias contribuyeron a deslucir una edición, en la que el Jurado subrayó, no obstante, la excelente calidad artística de los trabajos presentados.

Hacia la consolidación

La primera convocatoria del Premio Catalònia tuvo lugar hace ocho años. Nació a imagen y semejanza del

certamen, también bienal, que la ciudad checa de Bratislava venía convocando con notable éxito desde hacía algunos años. Un grupo entusiasta de ilustradores catalanes, con el amparo de la Generalitat y el patrocinio primero de la Fundació Enciclopèdia Catalana y más tarde de la Caixa de Catalunya, puso en marcha el certamen. En aquella ocasión fue Carme Solé Vendrell, una ilustradora de casa, la ganadora.

Los ya anteriormente citados Stasys Eydrigevicius y Kveta Pakovska, el español Alfonso Ruano y, finalmente,

Lesley Liu, han sido hasta la fecha los restantes ganadores de un Premio que en su quinta convocatoria ha conseguido consolidarse como un punto de referencia ineludible en el ámbito internacional del libro ilustrado. A su difusión fuera de nuestras fronteras contribuirá, sobre manera, la exposición itinerante que después de permanecer abierta en el Centro de Arte Santa Mónica de Barcelona, visitará las ciudades de Londres y, con toda probabilidad, Múnich, con una selección de las ilustraciones presentadas a concurso. ■

Josep Gòrriz

A veces, mirándome al espejo, dejo de ver mi rostro y veo mis personajes. A veces, no. Cuando es así, veo un señor que me observa compasivo. ¿Y quién es usted?, pregunto. Hasta que me doy cuenta de que ese señor y yo tenemos algunas cosas en común. ¡Si eres tú, cabezota!, concluyo, sufriendo por mi salud.

Dicen que, con tanto inventar historias, los escritores estamos un poco en las nubes. Éste no es mi caso. A veces tengo la sensación de que yo vivo en las nubes y de tanto en tanto bajo a la superficie, como unas vacaciones.

Pero no me quejo, es maravilloso vivir en las nubes. No sólo con tus personajes, sino con los centenares, millares de pequeños héroes que viven en armonía en el país de la imagina-

ción. Y no hablo tan sólo de los clásicos, me refiero a aquellos seres que todos los niños del mundo han inventado alguna vez. Entre ellos, no hay sólo risa o entretenimiento, hay ternura, amor, comprensión... y todas estas cosas que tan bellamente aparecen en los cuentos.

Pero volvamos al espejo y bajemos un poco la vista. Un poco más. Ya está. ¡Vaya, hombre qué barrigón! Pero, ¿qué puedo hacer yo si crece solo? Bueno, solo, solo, no. De vez en cuando voy echando gasolina, pero claro, después de pasarme el día sentado como un taxista, es lógico, ¿no? ¡Qué más quisiera yo que adelgazar unos veinte kilos apretando una tecla del ordenador!

Tampoco me quejo. Cada cual debe aceptarse como es o como se hace. Y

en mi caso, está claro. De lo contrario, como en la mili: «¡A correr! ¡Quinientas flexiones!».

Pero dejemos las flexiones y vayamos a los libros. ¿Por qué escribo? No lo sé. Debe de ser por la necesidad de contar y compartir historias, de mostrar un mundo de ensueño que, aunque irreal, puede ayudarnos a descubrir la verdadera grandeza del hombre. Por otro lado, escribir es para mí una pasión o, en otras palabras, mi vida. Porque la vida, según cómo, es así de sencilla: bellas palabras, sueños, el resplandor del crepúsculo, una sonrisa...

Bibliografía (selección)

- Avinguda Gibraltar*, Barcelona: Pirene, 1989 (existe versión en castellano, en Pirene y Círculo de Lectores).
- El virus de la revolta*, Barcelona: Barcanova, 1990.
- Cel de colors*, Barcelona: P.A.M., 1990.
- Incendi a l'arxiu històric* (premio Ciutat d'Olot), Barcelona: Pirene, 1990.
- Irene*, Terrassa: Egara, 1991 (existe versión en castellano, en Egara).
- Diana caçadora* (premio Ferran Canyameres), Zaragoza: Edelvides, 1991.
- Aigua de Pau*, Barcelona: Barcanova, 1991.
- Hotel Salamandra*, Barcelona: Cruïlla, 1991.
- El notari*, Valencia: Tres i Quatre, 1992.
- Sota el volcà lila*, Barcelona: Calsals, 1992.
- Inquietud a l'aula 51*, Barcelona: Columna, 1992.
- Adéu, Cecília*, Barcelona: Empúries, 1992.



La taca

por Josep Gòrriz

L' Oriol Pi era un noi amb molta imaginació. No li calien joguines, bastava qualsevol andròmina per fer-lo feliç.

Al matí, quan es llevava, el despertava una taca de sol, tot i que ell no veia cap taca: era una foguera, o la carpa d'un circ, o un platet volador...

Però vet aquí que un dia no hi havia la taca.

—Vaja! —va exclamar—. Núvols a la vista.

Va obrir els finestros, i... sorpresa! feia un sol esplèndid.

—I la taca? —va sospirar amb tristesa.

Sí que hi era, però en lloc de tacar la paret era damunt la tauleta.

Com cada matí, s'hi va acostar per acaronar-la, però la taca es va enretirar un xic.

—Vatua! —va exclamar l'Oriol.

S'hi va apropar novament.

La taca es va tornar a moure.

—A la tercera va la vençuda! —va insistir, ràpid com el vent, confiat que l'atraparia per sorpresa.

Però ella va córrer més de pressa.

L'Oriol estava tan embalat que no es va adonar que la taca sortia per la finestra i s'hi va tirar.

—Auxiiiiiii! —va cridar amb totes les seves forces.

Però en lloc de caure al carrer, va

sentir una estrebada, com si algú li estirés els braços i se l'endugués lluny, molt lluny.

Tan i tan lluny que, de sobte, el cel era negre com una gola de llop.

Però de seguida es va tornar groc.

L'Oriol va caure en una mena de coixí rodó amb pètals al voltant, com una margarida, però molt més gros.

—On sóc? —es va demanar.

—Endevina-ho! —va contestar el coixí, que tenia ulls, nas i boca, i parlava.

L'Oriol va fer uns ulls com unes taronges.

—Sí, senyor —va dir el coixí—, és el que estàs pensant, jo sóc el sol.

—I per què m'has estirat?

—Estic fent un àlbum. Es diu *Contes de tot el món*, per això cada dia agafo un nen que tingui imaginació perquè me n'expliqui un.

L'Oriol es va sentir orgullós.

—Doncs has triat la persona adequada: jo, de contes, en sé un pou. Quin vols que t'expliqui?: *El soldadet de plom*, *L'aneguet lleig*, *El gat amb botes*...

—Tots aquests ja me'ls sé —va replicar el sol—, jo en vull un de nou, el teu.

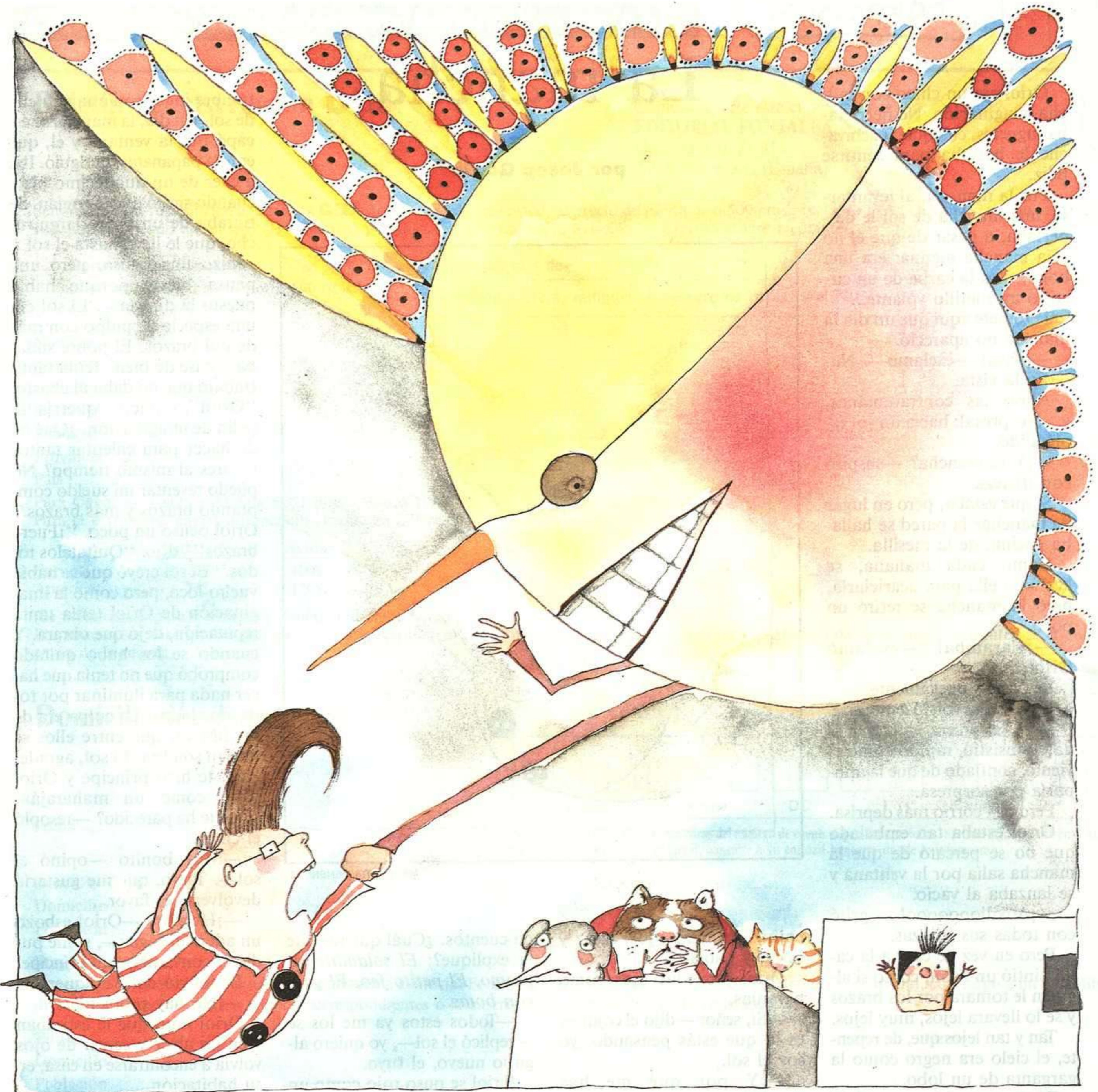
L'Oriol es va posar vermell com un pebrot.

—És que així, de cop i volta...

—Fes servir el cap!

—El cap? —va repetir amb un fil de veu, i tot seguit, encomanant-se al patró del seu poble, va posar fil a l'agulla—: «L'Oriol tenia el costum de jugar amb una taca de sol. Un dia la taca es va escapar per la finestra i ell, que era un tanoca, li va anar al darrera. Anava a caure d'un dotzè pis, quan va sentir que l'agafaven. Era un braç llargarut, que el va portar fins al sol... —va fer una pausa, però una pausa curta, perquè havia posat la directa—. El sol era una mena de pop amb més de mil braços. El pobre sua-va de valent. Tenia tanta feina que no donava l'abast. "Oriol", va suplicar, "voldria un pèl d'imaginació. Com ho he de fer per escalfar tants llocs alhora? No puc rebentar el meu sou comprant braços i braços." L'Oriol va rumiar una mica. "Fora braços!", va dir. "Treu-te'ls tots." El sol va pensar que s'havia tornat boig, però com que la imaginació de l'Oriol tenia tanta anomenada, el va deixar fer. I quan se'ls va haver tret va veure que no havia de fer res per il·luminar a tot arreu. La culpa era dels braços, que entre ells es feien ombra. El sol, agraït, el va fer príncep i l'Oriol va viure com un maharajà». Què t'ha semblat? —va esbufegar el noi.

—Molt bonic —va trobar el sol—.



MARGARITA MENÉNDEZ.

Tant, que m'agradaria tornar-te el favor...

—Home —l'Oriol va fer un posat murri—, si em poguessis fer príncep! El sol va riure amb franquesa.

—Cap problema!

L'Oriol va sentir que el tibaven i en un tancar i obrir d'ulls tornava a ser a casa, a la seva habitació.

Davant seu, al capçal del llit, hi ha-

via la taca. Però havia canviat d'aspecte: ara tenia forma de corona. I al bell mig, escrites en un groc brillant, titil·laven unes lletres: Oriol Pi, 47.345^è. Príncep de la Imaginació.

La mancha

por Josep Gòrriz

Oriol era un chico con mucha imaginación. No necesitaba juguetes, cualquier cachivache le bastaba para sentirse feliz.

Por la mañana, al levantarse, una mancha de sol le despertaba, a pesar de que él no veía mancha alguna: era una hoguera, o la carpa de un circo, o un platillo volante...

Pero hete aquí que un día la mancha no apareció.

—¡Vaya! —exclamó—. Nubes a la vista.

Abrió las contraventanas, y... ¡sorpresa!: hacía un sol espléndido.

—¿Y la mancha? —suspiró con tristeza.

Sí que estaba, pero en lugar de manchar la pared se hallaba encima de la mesilla.

Como cada mañana, se acercó a ella para acariciarla, pero la mancha se retiró un poco.

—¡Caramba! —exclamó Oriol.

Se acercó nuevamente.

La mancha volvió a moverse.

—¡A la tercera va la vencida! —insistió, rápido como el viento, confiado de que la atraparía por sorpresa.

Pero ella corrió más deprisa.

Oriol estaba tan embaldado que no se percató de que la mancha salía por la ventana y se lanzaba al vacío.

—¡Auxilioooooo! —gritó con todas sus fuerzas.

Pero en vez de caer a la calle, sintió un tirón, como si alguien le tomara por los brazos y se lo llevara lejos, muy lejos.

Tan y tan lejos que, de repente, el cielo era negro como la garganta de un lobo.

Pero enseguida se volvió amarillo.

Oriol cayó en una suerte de cojín redondo con pétalos alrededor, como una margarita, pero mucho más grueso.

—¿Dónde estoy? —se preguntó.

—¡Adivínalo! —contestó el



MARGARITA MENÉNDEZ.

cojín, que tenía ojos, nariz y boca, y hablaba.

Oriol puso los ojos como naranjas.

—Sí, señor —dijo el cojín—, es lo que estás pensando, yo soy el sol.

—¿Y por qué me has cogido?

—Estoy haciendo un álbum. Se titula *Cuentos de todo el mundo*, por eso cada día tomo un niño que posea imaginación para que me explique uno.

Oriol se sintió orgulloso.

—Pues has escogido la persona idónea: yo sé un montón

de cuentos. ¿Cuál quieres que te explique?: *El soldadito de plomo*, *El patito feo*, *El gato con botas*...

—Todos estos ya me los sé —replicó el sol—, yo quiero alguno nuevo, el tuyo.

Oriol se puso rojo como un pimiento.

—Es que así, de golpe y porrazo...

—¡Utiliza la cabeza!

—¿La cabeza? —repitió con un hilillo de voz, y acto seguido, encomendándose al patrón de su pueblo, se puso manos a la obra—: «Oriol tenía por cos-

tumbre jugar con una mancha de sol. Un día, la mancha se escapó por la ventana y él, que era un papanatas, la siguió. Iba a caer de un duodécimo piso, cuando sintió que le cogían. Se trataba de un brazo larguirucho, que le llevó hasta el sol...

—hizo una pausa, pero una pausa breve, porque había puesto la directa—. El sol era una especie de pulpo con más de mil brazos. El pobre sudaba a base de bien. Tenía tanto trabajo que no daba al abasto. «Oriol», suplicó, «querría un pelín de imaginación. ¿Qué he de hacer para calentar tantos lugares al mismo tiempo? No puedo reventar mi sueldo comprando brazos y más brazos.» Oriol pensó un poco. «¡Fuera brazos!», dijo. «Quítatelos todos.» El sol creyó que se había vuelto loco, pero como la imaginación de Oriol tenía tanta reputación, dejó que obrara. Y cuando se los hubo quitado comprobó que no tenía que hacer nada para iluminar por todos los lados. La culpa era de los brazos, que entre ellos se hacían sombra. El sol, agradecido, le hizo príncipe y Oriol vivió como un maharajá. ¿Qué te ha parecido? —resopló el chico.

—Muy bonito —opinó el sol—. Tanto, que me gustaría devolvarte el favor...

—¡Hombre —Oriol esbozó un ademán sagaz—, si me pudieses convertir en un príncipe! El sol rió con franqueza.

—¡No hay problema!

Oriol notó que le estiraban y en un abrir y cerrar de ojos volvía a encontrarse en casa, en su habitación.

Delante suyo, en la cabecera de la cama, estaba la mancha. Pero había cambiado de aspecto: ahora tenía forma de corona. Y justo en medio, escritas en un amarillo brillante, titilaban unas letras: Oriol Pi, 47.345°. Príncipe de la Imaginación.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



¡SUSCRÍBETE!
PUEDES QUEDAR
ENCANTADO...

Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.500 ptas., incluido IVA (7.150 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 6.500 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF.....

Nombre.....
 Apellidos.....
 Profesión.....
 Domicilio.....
 Población..... Código Postal.....
 Provincia..... Teléfono.....
 País..... Fecha.....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 6.311 ptas. (exento IVA). Envío aéreo Canarias: 6.594 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	75\$	100\$
América	75\$	120\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

Domiciliación bancaria



C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta
---------	---------	----	-----------

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Fecha.....

Banco o Caja..... Sucursal.....

Domicilio.....

Población..... C.P. Provincia.....

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista **CLIJ**.

Titular..... Firma.....

Domicilio.....

Población..... C.P.

Provincia.....

Números atrasados de CLIJ



Sírvanse enviarme los siguientes números:

(Agotado el número 12.)

Forma de pago: contrarrembolso (650 ptas. ejemplar, más 150 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre..... Domicilio.....

Población..... Código Postal..... Provincia.....

EL ENANO SALTARÍN

La noche de las ilusiones

Cuando llega el año nuevo me escapo a la gran ciudad. Paseo por las calles iluminadas, me asomo a los escaparates y asisto a la llegada de los Reyes Magos. Parece reinar una alegre conjura entre adultos para hacer felices a los niños. Ellos son el objetivo de una ceremonia destinada —dicen— a preservar sus ilusiones y a estimular su imaginación. Sin embargo, hay en esa fiesta un regusto de falsedad y una manipulación de lo que de mejor hay en la infancia.

Toda esa algarabía audiovisual en torno a los juguetes, machacona y reiterada hasta la saturación, tiene una impudicia que parece pasar desapercibida. Se trata de una sistemática transgresión, legitimada y celebrada con naturalidad, de los delicados procesos de desarrollo equilibrado de esa infancia que tanto se ensalza. El lento crecimiento del deseo como un tesoro personal, la elaboración pausada de una ilusión sentida hondamente, y la construcción

activa de las propias emociones, se arrasan mediante la persuasión publicitaria y el adiestramiento para el consumo. Ante ese gran bazar de objetos desea-

bles, listos para el ensueño, el niño y la niña no elaboran su opción con los adultos: exigen ese objeto del deseo ajeno que, imprescindiblemente, deben tener. Es la iniciática invasión de su intimidad, el condicionamiento de su inconsciente simbólico y el principio de su «educación» para el consumo. Por fortuna, la infancia es más resistente que nuestras maquinaciones para someterla.

En esas cosas pienso cuando, de vuelta a mi casa, en la acogedora soledad del bosque, oigo el rumor de la ciudad lejana y veo la falsa aurora de sus luces en esta noche de las ilusiones infantiles.

El Enano Saltarín.



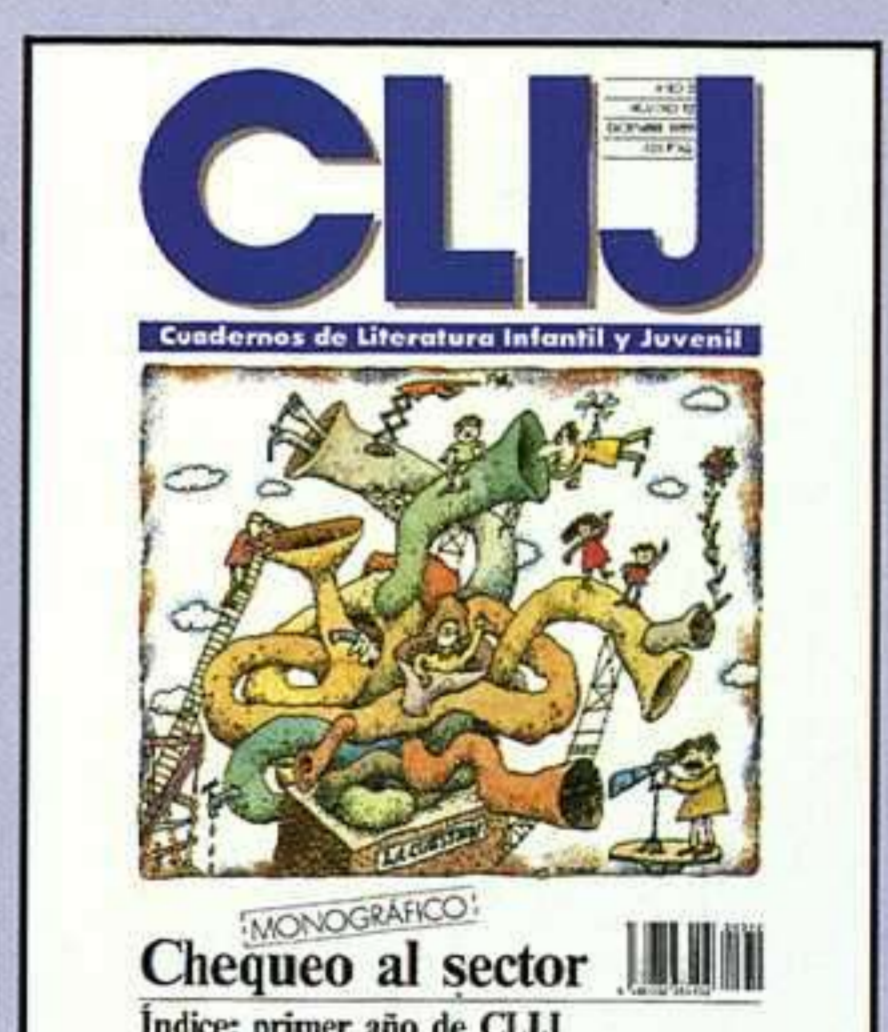
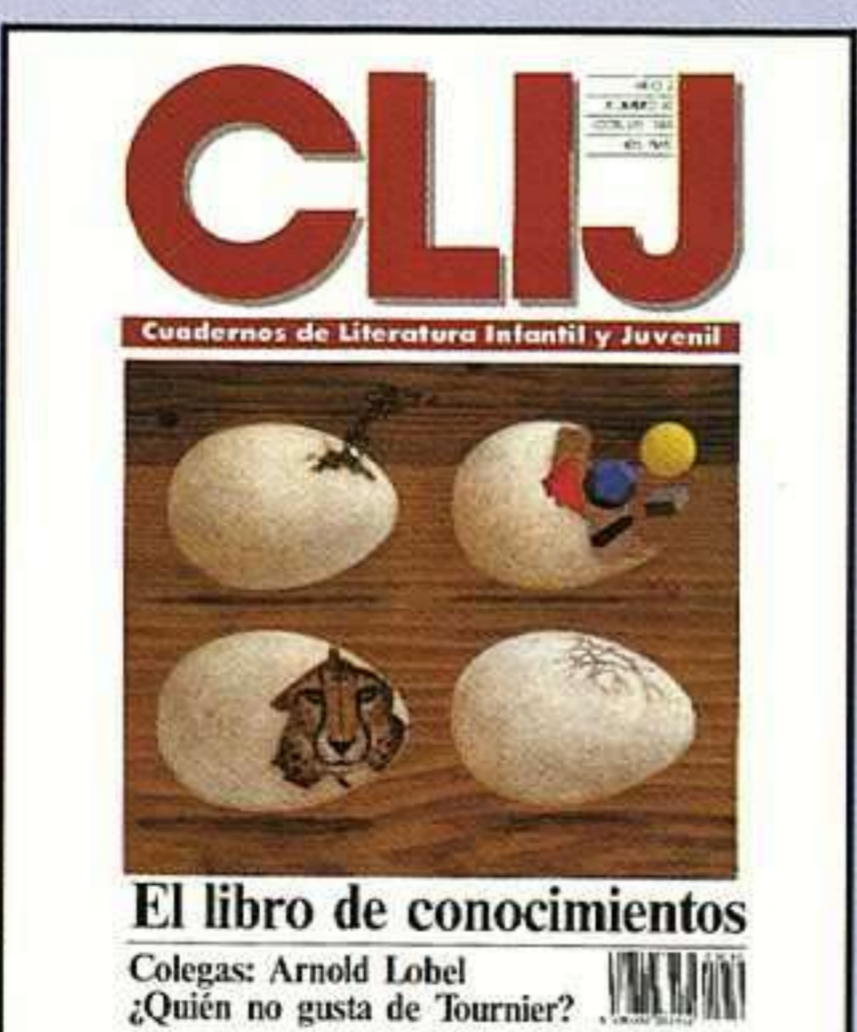
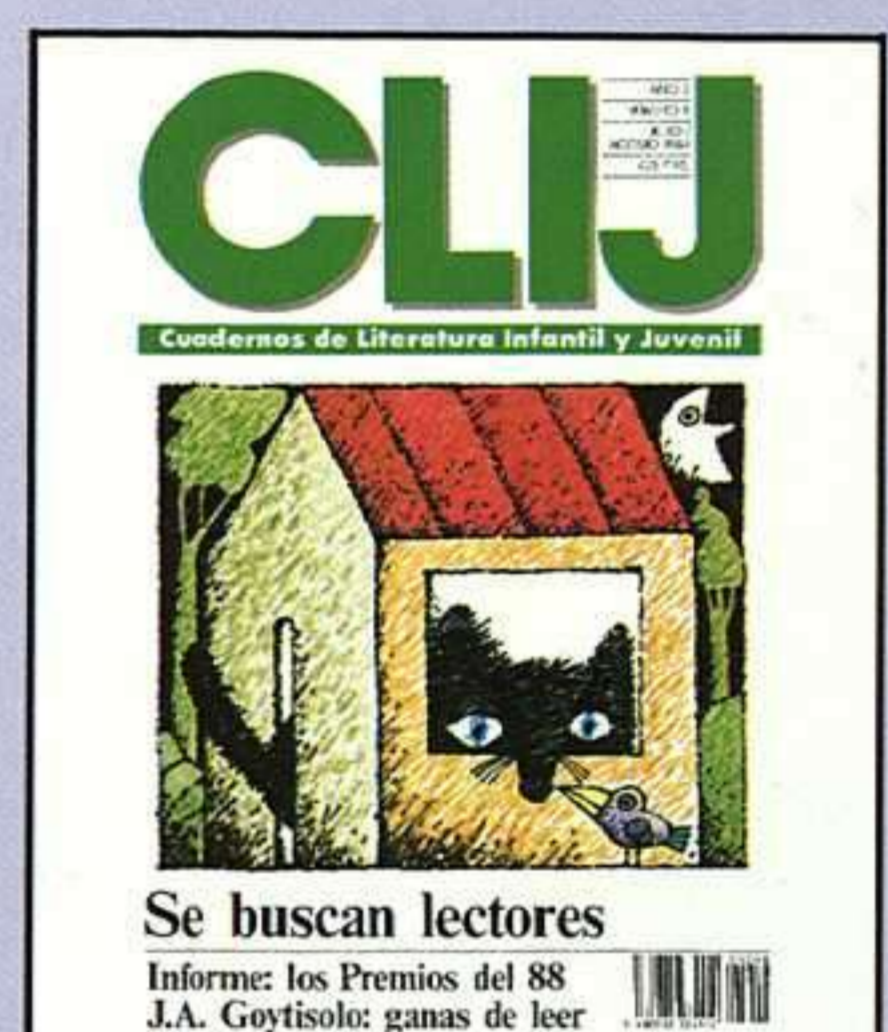
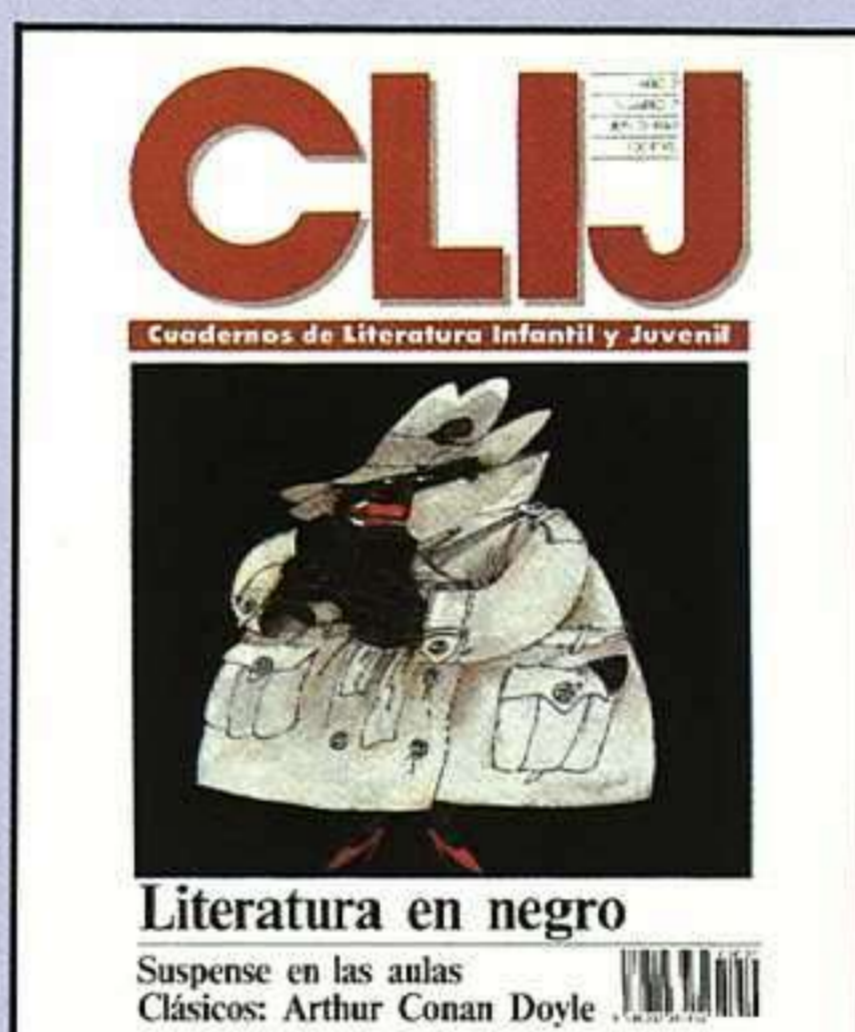
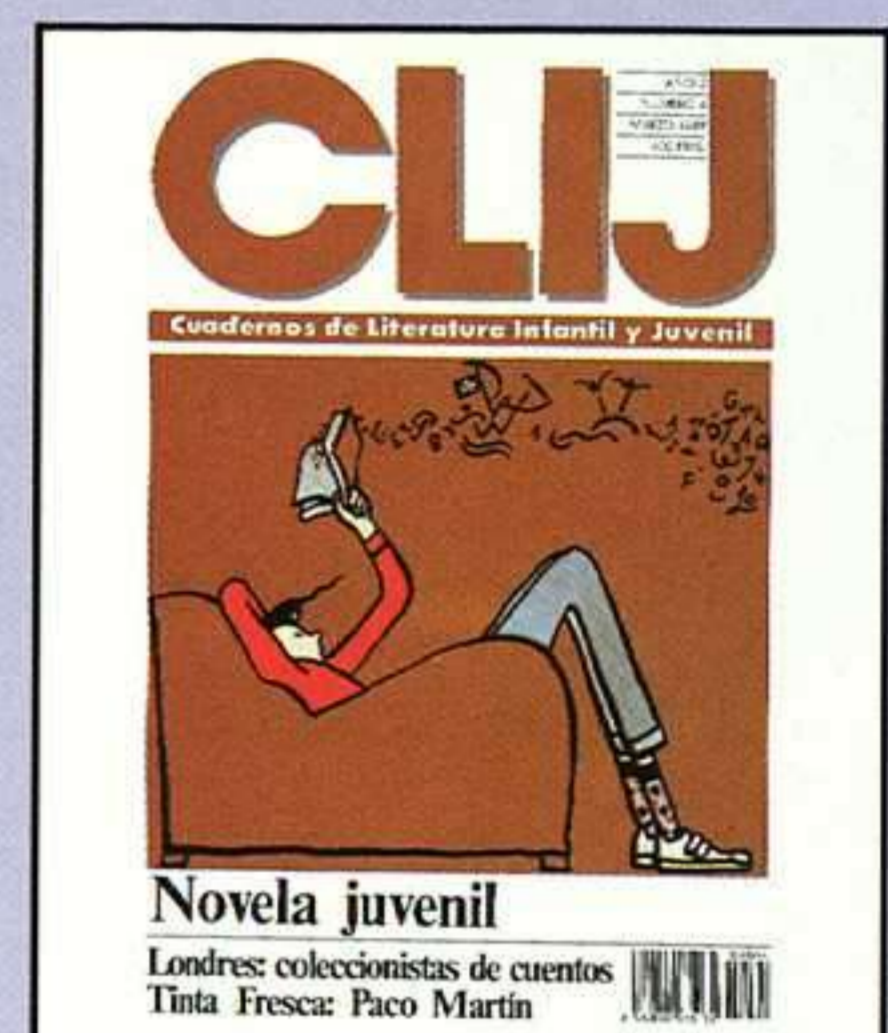
MARGARITA MENÉNDEZ.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ONCE
NÚMEROS
A SU
ELECCIÓN POR
SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA
ESPECIAL



Recorte o copie este
cupón y envíelo a
EDITORIAL FONTALBA
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona

Sírvanse enviarme los siguientes números (agotado el 12):

- talón adjunto.
 contrarrembolso más 300 ptas. de gastos de envío.

Nombre
Domicilio Tel.
Población C.P.
Provincia



estudio
EGEA

Comunicación Fotográfica

Vía Layetana, 71, pral. 2.^a
08003 Barcelona
Tels. (93) 318 07 10 - 317 64 49
Fax (93) 318 59 84



la joya de sus fotos